



2017 **RELATÓRIO E CONTAS** ANNUAL REPORT



2017 **RELATÓRIO E CONTAS** ANNUAL REPORT

FUNDAÇÃO
ORIENTE

Mensagem do Presidente
do Conselho de Administração

Apoios e subsídios

Ensino e formação
Bolsas de estudo
Saúde, assuntos sociais e filantropia
Colaboração com instituições
Comunidades macaenses
Publicações
Participação em congressos e seminários
Artes do espectáculo e audiovisuais
Exposições
Convento da Arrábida

Museu do Oriente

Exposições
Projectos de investigação
Espólio do Museu do Oriente
Serviço Educativo
Programação regular
Artes do espectáculo e audiovisuais
Cursos e conferências
Centro de Documentação António Alçada Baptista
Centro de Reuniões e outros Serviços
Mecenas e patrocinadores

007 Message from the Chairman of the Board of
Directors

011 **Grants and subsidies**

013 Teaching and training
014 Study grants
015 Health, social affairs and philanthropy
017 Institutional cooperation
018 Macanese communities
019 Publications
020 Participation in congresses and seminars
020 Performing Arts and Audiovisual
022 Exhibitions
022 The Arrábida Monastery

025 **Museu do Oriente**

026 Exhibitions
031 Research projects
035 The Museu do Oriente collection
038 Education Service
040 Regular programming
046 Performing Arts and Audiovisual
049 Courses and conferences
052 António Alçada Baptista Documentation Centre
055 Meeting Centre and other services
056 Patronage and sponsorship

Delegações no estrangeiro	059	Overseas delegations
Ensino e formação	060	Teaching and training
Saúde, assuntos sociais e filantropia	062	Health, social affairs and philanthropy
Colaboração com instituições	064	Institutional cooperation
Cursos e conferências	066	Courses and conferences
Artes do espectáculo e audiovisuais	068	Performing Arts and Audiovisual
Exposições	075	Exhibitions
Prémios	080	Awards
Publicações	084	Publications
 Situação económica e financeira em 31 de Dezembro de 2017	087	 Economic and financial position as of December 31, 2017
Situação patrimonial	093	Capital Fund
Demonstração dos resultados por naturezas	104	Statement of profit and loss by general headings
Perspectivas para 2018	115	Prospects for 2018
 Demonstrações financeiras	123	 Financial statements
Balanço	125	Balance
Demonstração dos resultados por naturezas	127	Statement of income by nature
Demonstração das alterações nos fundos patrimoniais	128	Statement of changes in capital fund
Demonstração de fluxos de caixa	130	Statement of cash flows
 Anexo às demonstrações financeiras em 31 de Dezembro de 2017	133	 Notes to the financial statements at December 31, 2017
 Parecer do Conselho Fiscal da Fundação Oriente respeitante ao exercício de 2017	193	 Opinion of the Board of Auditors of Fundação Oriente with regard to the 2017 financial year
 Certificação legal de Contas	197	 Auditors' Report
Estrutura e objectivos da Fundação Oriente	205	Fundação Oriente structure and objectives
Orgãos estatutários	207	Statutory bodies
Contactos	208	Contacts

FUNDAÇÃO ORIENTE

MENSAGEM DO PRESIDENTE DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS

Carlos Augusto Pulido Valente Monjardino

7

Em 2017 as actividades desenvolvidas pela Fundação Oriente tiveram como centro principal o Museu do Oriente que, desde a sua abertura em Maio de 2008, consolidou um espaço próprio e de prestígio no panorama da oferta cultural do nosso País.

A qualidade do acervo exposto no Museu do Oriente e o perfil diversificado da programação que aí é realizada conduziu a uma maior visibilidade da Fundação Oriente junto de todo o tipo de públicos, permitindo uma melhor percepção da missão estatutária desta fundação e do seu papel como principal agente dinamizador do intercâmbio cultural com o Oriente.

Em destaque na programação do museu, em 2017, estiveram as exposições *Macau. 100 Anos de Fotografia*, realizada a partir do acervo do Centro de Documentação António Alçada Baptista, *Jun Shirasu - Azulejo em Viagem 1998>2015*, em colaboração com a Galeria Ratton, e *O Olhar da Sibila*, que reuniu uma selecção de obras de arte pertencentes a colecções institucionais de seis fundações (Arpad-Szenes/Vieira da Silva, Caixa Geral de Depósitos - Culturgest, EDP, Millennium/BCP, Oriente e PLMJ).

Manteve-se, em 2017, a exposição *A Ópera Chinesa*, inaugurada no ano anterior, a qual apresenta um vasto conjunto de peças da colecção Kwok On que narram a história desta arte considerada um dos tesouros culturais da China.

Além da continuidade da exposição permanente dedicada à *Presença Portuguesa na Ásia*, foram inauguradas 11 exposições temporárias de artistas portugueses e asiáticos apresentando aspectos ligados à tradição

In 2017, the activities undertaken by the Fundação Oriente have taken the Museu do Oriente as their core focus ever since its opening in May 2008, thereby consolidating this specific and prestigious venue within the cultural panorama of Portugal.

The quality of the collections on display in the Museu do Oriente and the diversified profile of the programming the Museum hosts have together boosted the visibility of the Fundação Oriente across every type of public while enabling better perceptions of the statutory mission of this foundation and its role as the key actor dynamically engaged in cultural exchanges with Asia.

Featuring among the 2017 museum programming highlights were the exhibitions *Macau. 100 Years of Photography*, curated from the collection held by the António Alçada Baptista Document Centre; *Jun Shirasu - Tiles on Voyage 1998>2015* in collaboration with Galeria Ratton and *The Syble's Gaze*, which gathered a selection of works belonging to the institutional collections of six foundations (Arpad-Szenes Vieira da Silva, Caixa Geral de Depósitos - Culturgest, EDP, Millennium/BCP, Oriente and PLMJ).

2017 saw the continuation of the exhibition *Chinese Opera*, inaugurated the previous year and presenting a vast range of pieces from the Kwok On collection that narrate the history of art in accordance with the culture treasures of China.

In addition to the continuity of the permanent exhibition dedicated to the *Portuguese Presence in Asia*, a total of 11 temporary exhibitions were inaugurated by

e à contemporaneidade cultural do Oriente asiático. Na área da cooperação internacional é de salientar a colaboração com o Kyushu National Museum (Fukuoka, Japão) na exposição *Japanese Art in the Age of Discoveries* e, a nível nacional, a colaboração com iniciativas do Museu Nacional de Arte Antiga (*A Cidade Global - Lisboa no Renascimento*), do Museu Nacional Machado de Castro (*Pintores e Poetas. Pintura e Caligrafia na Doação Camilo Pessanha*).

O museu registou cerca de 73 mil visitantes e as vendas totais ultrapassaram 1 milhão e 170 mil Euros.

Neste âmbito, o Centro de Reuniões do Museu do Oriente, enquanto espaço para a realização de eventos de carácter cultural, científico, empresarial, comercial ou social, contribui também para o reforço da actividade da Fundação na área cultural e social. Realizaram-se 230 eventos deste tipo, que trouxeram ao museu perto de 21 mil participantes e contribuíram para as suas vendas com cerca de 812 mil Euros.

O acervo do museu continuou a ser reforçado com a aquisição de perto de três centenas de novas peças, tendo-se realizado mais uma missão ao Japão para compra de objectos relacionados com as artes performativas e as festividades tradicionais daquele país.

Em torno do programa expositivo, e como seu complemento e reforço, desenvolvem-se as actividades do Serviço Educativo, os cursos, conferências e *workshops* e a realização de espectáculos de artes performativas, dando coerência e sentido global ao conjunto da programação.

A programação anual desenvolvida pela Fundação Oriente em 2017 não se esgotou no Museu do Oriente, alargando-se a outras frentes de intervenção, seja através do Convento da Arrábida, seja pelo dinâmico e consistente trabalho conduzido pelas delegações da Fundação na Ásia (Macau, Índia e Timor-Leste), as quais desenvolvem intensos programas culturais e sociais, nos quais é de salientar o apoio ao Ensino da Língua Portuguesa e a cooperação com as instituições locais, públicas e da sociedade civil.

A Fundação manteve vivo e actuante o seu perfil

Portuguese and Asian artists spanning aspects interconnected with the traditional and contemporary cultures of the Asian Orient.

In the field of international cooperation, there was the collaboration with the Kyushu National Museum (Fukuoka, Japan) for the exhibition *Japanese Art in the Age of Discoveries* and, at the national level, cooperation over initiatives run by the National Museum of Ancient Art (*The Global City - Lisbon in the Renaissance*), the Machado de Castro National Museum (*Painters and Poets. Painting and calligraphy in the Camilo Pessanha Bequest*).

The museum registered around 73,000 visitors with total sales exceeding 1,170,000 Euros.

Within this scope, the Museu do Oriente Meetings Centre, as a venue for hosting events, whether of a cultural, scientific, business, commercial or social nature, contributed to strengthening the Foundation's activities in the cultural and social field. A total of 230 events of this type were held and bringing to the Museum around 21,000 participants and making an 812,000 euro contribution to Museum sales.

The museum collection continues to expand through the acquisition of close to three hundred new pieces within the framework of another mission to Japan to purchase objects interrelated with the traditional performing arts and festivities of that country.

Around the exhibition program, and complementing and deepening these initiatives, the Education Service activities continued to develop, with courses, conferences and workshops, and the hosting of performing arts spectacles endowing overall coherence and meaning to the range of programming.

The annual programming undertaken by the Fundação Oriente in 2017, however, extended beyond the Museu do Oriente to reach out to other means of intervention whether through the Convent of Arrábida or the dynamic and consistent work carried out through the Foundation delegations in Asia (Macau, India and East Timor) that staged their own intensive cultural and social programs that particularly emphasise support for

mecenático através de uma regular atribuição de apoios e subsídios, em Portugal e no Oriente, os quais em 2017 atingiram um valor a rondar os 3 milhões de Euros.

A evolução da situação da economia em 2017 veio entretanto confirmar a avaliação que, no ano anterior, havia levado ao lançamento de um processo de reorientação dos investimentos da Fundação. Prosseguiu assim o esforço dirigido à saída de sectores que haviam sido particularmente afectados pela crise e que vinham a condicionar negativamente os resultados consolidados da Fundação e do grupo de empresas participadas.

Neste contexto, tem-se vindo a procurar tirar partido do interesse crescente de investidores - internos e externos -, colocando no mercado os investimentos que se decidiram alienar. Os resultados têm sido favoráveis, quer através de algumas operações que foi possível finalizar, quer criando condições para a sua concretização a curto prazo. Estas operações irão aumentar a liquidez global dos recursos da Fundação e permitirão, simultaneamente: uma reacção mais rápida e flexível às flutuações dos mercados financeiros; dirigir os recursos libertados para aplicações capazes de assegurar à Fundação um fluxo estável de receitas. Esta estabilidade é necessária para assegurar um financiamento adequado das múltiplas actividades estatutárias prosseguidas pela Fundação - tanto pela Sede e pelo Museu do Oriente, como pelas suas Delegações; e permitirá também diversificar - interna e externamente - os operadores especializados com quem a Fundação mantém contratos de gestão dos seus investimentos financeiros. Esta diversificação propõe-se assegurar um equilíbrio entre a protecção do valor dos capitais investidos e os rendimentos que estes asseguram.

Todo este esforço de reorientação dos investimentos irá prosseguir nos próximos exercícios, tendo naturalmente em conta a evolução da situação da economia e, em particular, dos mercados financeiros.

Portuguese language teaching and cooperation with local, public and civil society institutions.

The Foundation remains busy and active in terms of its role as patron through the regular attribution of support and subsidies, both in Portugal and in Asia, which reached a total value of approximately 3 million euros in 2017. The development of the economic situation in 2017 in the meanwhile served to confirm the evaluation handed down in the preceding year and resulting in launching a restructuring process of the Foundation investment portfolio. This continued through efforts focusing on disinvesting from sectors particularly badly hit by the recession and negatively impacting on the Foundation's consolidated results and its group company shareholdings.

Within this context, there has been the leveraging of the growing wave of investor interest - both national and international - and placing on the market the investments selected for disposal. The results have been favourable both in terms of the transactions we have been able to complete and establishing the conditions for others in the short-term. Such operations shall boost the global liquidity of Foundation resources and that shall simultaneously enable: a swifter and more flexible reaction to financial market fluctuations; targeting resources to applications capable of ensuring the Foundation with stable revenue flows. Such stability is necessarily to ensuring the appropriate level of financing for the multiple statutory activities implemented by the Foundation - both by the Headquarters and by the Museu do Oriente as well as by the Delegations; finally, to diversify - internally and externally - the specialist operators with which the Foundation maintains its financial investment management contracts. Such diversification seeks to bring about a balance between the protection of the invested capital and the earnings that such investments return.

All of this effort to restructure the investment portfolio shall continue over forthcoming financial years and naturally taking into consideration the underlying trends in the economy and especially in the financial markets.



APOIOS E SUBSÍDIOS
GRANTS AND SUBSIDIES



ENSINO E FORMAÇÃO

No plano do ensino e da formação, e especificamente em Macau, a Fundação Oriente, juntamente com o Camões - Instituto de Cooperação e da Língua, tiveram uma participação significativa na actividade do Instituto Português do Oriente (IPOR), que garante o ensino do português como língua estrangeira. Em 2017, o IPOR manteve a estrutura da oferta formativa, assente em três eixos:

- cursos não curriculares, certificados de acordo com os referenciais internacionais, em que se inserem o curso geral, cursos intensivos de língua e conversação, cursos tutoriais e oficinas para crianças e jovens;
- cursos específicos não curriculares, desenvolvidos no quadro de acordos ou contratos com instituições públicas e privadas;
- cursos integrados em programas escolares e académicos de instituições de ensino, com carácter curricular ou semi-curricular.

Em 2017, e no somatório destas três áreas, o IPOR registou um total de 5 015 formandos, um número recorde para a instituição, e que representa um aumento de 12% face ao ano anterior. Destaca-se aqui o crescimento acentuado verificado no âmbito dos cursos específicos, na ordem dos 26% face a 2016. No plano interno e com vista a consolidar a coesão interna e competências do seu corpo docente, o IPOR disponibilizou aos seus formadores um sistema de apoio à formação de quadros e de participação em congressos e seminários internacionais. Assim, o quadro docente do IPOR reúne agora cinco doutorandos, quatro mestres e cinco licenciados.

Não se esgotando no ensino, a acção do IPOR foi ainda particularmente incisiva na vertente da cooperação cultural, com a realização de 68 iniciativas que proporcionaram a um público estimado de 5 000 pessoas o contacto com diversas expressões artísticas e culturais de matriz portuguesa.

Em Goa, o ano lectivo de 2017/18 ficou marcado por um aumento no número de alunos de português: 1 025, em 25 estabelecimentos de ensino, apoiados por 19 docentes, suportados pela Fundação.

TEACHING AND TRAINING

Within the field of teaching and training, the Fundação Oriente, in partnership with Camões - the Institute for Cooperation and Language, maintained a crucial contribution to IPOR, the Portuguese Oriental Institute, which guarantees the teaching of Portuguese as a foreign language. In 2017, IPOR maintained its training and education structure based upon three pillars:

- non-curricular programs, certified in accordance with international benchmark references, which include general programs, intensive language and conversation courses, tutorials and workshops for children and young persons;
- specific non-curricular courses developed within the framework of agreements or contracts with public and private institutions;
- integrated courses for schools and academic programs run by teaching institutions with a curricular or semi-curricular frequency.

In 2017, and collectively for these three areas, IPOR registered a total of 5,015 students, a record number for the institution and that represents a 12% year-on-year increase. We would highlight here the sharp growth in terms of the specific courses run, up 26% on 2016. Internally, and with a view to consolidating internal cohesion and the competences of its teaching staff, IPOR made a support system available to its staff for their participation in international congresses and seminars. Hence, the IPOR teaching staff now includes five doctoral degree students, four master's and five undergraduate degree holders.

In addition to this range of teaching activities, IPOR was also extremely active in the field of cultural cooperation with the holding of a total of 68 initiatives that reached out to an estimated total audience of 5,000 persons to provide them with contact with the most diverse artistic and cultural expressions of Portuguese origin.

In Goa, the 2017/18 academic year saw a rise in the number of Portuguese language students: 1,025, attending 25 teaching establishments staffed by 19 teachers supported by the Foundation.

Na delegação da Fundação Oriente em Timor-Leste deu-se continuidade ao curso de português como língua não materna, que este ano registou 120 alunos, em duas turmas, correspondendo a dois níveis de ensino - A1/A2 e A2/B2. Em 2017, o segundo curso viu a sua duração aumentada de 80 para 90 horas. Iniciado em 2014, em parceria com o Camões IP, o curso tem desde então registado grande procura, esgotando a capacidade das turmas.

BOLSAS DE ESTUDO

No concurso de bolsas anuais referente ao ano lectivo 2017/18, foram concedidas nove bolsas, das quais duas para aperfeiçoamento de língua e cultura portuguesas, duas para doutoramento, quatro para projectos de investigação e uma destinada ao estudo de línguas e culturas orientais, mais concretamente, a língua japonesa. De entre os projectos apoiados, três concentram-se no estudo de objectos das colecções do Museu do Oriente.

Foram ainda prorrogadas quatro bolsas para conclusão de projectos de investigação e/ou doutoramento.

Em 2017, seis candidatos tiveram oportunidade de desenvolver os respectivos projectos através de bolsas de estudo de curta duração. Destas, a grande maioria destinou-se a projectos artísticos nas mais variadas áreas, desde a gravura à fotografia e ao desenho. Foram ainda apoiados projectos nos campos da conservação e restauro, arquitectura, história e ciências documentais. Vários dos projectos apoiados dão origem a actividades a incluir na programação do Museu do Oriente, criando uma sinergia entre as áreas de actuação da Fundação, ao mesmo tempo que se proporciona uma plataforma de difusão e visibilidade a iniciativas de inegável mérito.

Com o objectivo de fomentar a continuação de estudos entre os jovens timorenses, a Fundação celebrou com a Universidade de Nacional de Timor-Leste um protocolo para atribuição de bolsas de estudo. No ano lectivo de 2017/18, foi atribuída, no âmbito deste protocolo uma bolsa de mestrado em Direito na Universidade de Aveiro.

At the Fundação Oriente delegation in East Timor, there was continuity for the Portuguese as a second language course, with 120 students registered this year in two training programs corresponding to two different teaching levels - A1/A2 and A2/B2. In 2017, the second course had its duration extended from 80 to 90 hours. Beginning in 2014, in a partnership with Camões IP, these programs have since attracted a great deal of demand and in excess of the available class size capacity.

STUDY GRANTS

The annual study grant tender for the 2017/18 academic year resulted in the awarding of nine grants: two for advanced Portuguese language and culture studies, two for doctoral degrees, four for research projects and one grant for the study of Asian language and culture, more specifically, Japanese. Among the projects receiving support, three focus on objects from the Museu do Oriente collections.

Four study grants were also extended so as to cover the completion of the respective research projects and/or doctoral degrees.

In 2017, six candidates gained the opportunity to develop their respective projects through short term study grants. The majority of these were artistic projects in the most varied fields, ranging from engraving to photography and design. There was also support for projects in conservation and restoration, architecture, history and the documental sciences. Various of the projects receiving support led to outputs susceptible for inclusion in Museu do Oriente programming, thus generating synergies across the Foundation's fields of action while simultaneously providing a platform for the diffusion and visibility of initiatives of undeniable merit.

With the goal of fostering the continuity of studies by young Timorese, the Foundation signed a protocol with the National University of Timor-Leste for the awarding of study grants. In the 2017/18 academic year, this protocol resulted in the attribution of a grant for a Master's Degree in Law at the University of Aveiro.

A Fundação tem vindo a apoiar a formação de quadros dos PALOP através da concessão de bolsas para estudantes que se encontrem em Portugal a fazer a sua formação universitária e que atravessem dificuldades financeiras. Assim, beneficiaram de apoio no ano lectivo 2017/18 dois estudantes de Cabo Verde, nas licenciaturas de Engenharia Eletrotécnica e Turismo, e um estudante moçambicano a frequentar o mestrado em Engenharia e Telecomunicações, na Universidade de Aveiro. Foi ainda atribuída à Universidade de Évora uma bolsa para um estudante dessa instituição, oriundo dos PALOP.

A Fundação dispõe ainda de um programa de apoio a estudantes das comunidades macaenses. O objectivo é ajudar estudantes carenciados a obterem formação superior, técnica e/ou profissional que lhes possibilite acesso ao mercado de trabalho. Em 2017, concederam-se duas bolsas a estudantes da Casa de Macau de Toronto a frequentar a licenciatura em Ciências da Vida.

SAÚDE, ASSUNTOS SOCIAIS E FILANTROPIA

Por todo país, durante o ano de 2017, 33 instituições de solidariedade social que prestam cuidados e apoio a crianças, idosos, população carenciada, portadores de deficiência e doentes com cancro, receberam da Fundação apoios destinados à aquisição de material didáctico ou ortopédico, mobiliário e equipamento doméstico, material informático, livros e bens alimentares.

Foram ainda apoiadas oito iniciativas de angariação de fundos, uma campanha de sensibilização e um festival cultural, promovidas por associações humanitárias, bem como uma iniciativa no campo da protecção da Natureza.

A Fundação Oriente deu também continuidade à oferta de presentes de Natal a crianças internadas em hospitais ou residentes em instituições de acolhimento, de norte a sul do país, incluindo os Institutos de Oncologia de Lisboa, Porto e Coimbra.

The Foundation has also provided support for training staff from PALOP – Portuguese-speaking African countries through awarding grants to students in Portugal undertaking university studies in Portugal and experiencing financial hardship. The corresponding beneficiaries in the 2017/18 academic year were two students from Cape Verde studying for degrees in Electro-technical Engineering and Tourism, and a Mozambican students attending the Master's Degree in Engineering and Telecommunications at the University of Aveiro. The University of Évora also took receipt of a grant to support one of its students from a Portuguese-speaking African country.

The Foundation also runs a support program for students from Macanese communities. The goal is to aid students in need to attain college, technical and/or professional education likely to enhance their employability. In 2017, two grants were awarded to students from the *Casa de Macau* in Toronto 2017 attending a Life Sciences degree program.

HEALTH, SOCIAL AFFAIRS AND PHILANTHROPY

Across the length and breadth of Portugal, thirty-three charitable institutions that provide care to children, the elderly, the physically and mentally challenged, cancer patients and those in need drew on Foundation support in 2017 for the purchase of didactic and orthopaedic materials, furniture and household appliances, IT equipment, books and foodstuffs.

Support was also extended to eight fund raising campaigns, one awareness raising campaign and a cultural festival run by humanitarian associations, as well as an initiative in the field of nature protection.

Fundação Oriente also gave continuity to the donation of Christmas presents to children admitted to public hospitals and other healthcare facilities across the country, as well as the Lisbon, Oporto and Coimbra Institutes of Oncology. This came in addition to the Christmas baskets distributed to a total of 21 old person's homes and social support associations.



A estes juntam-se os cabazes de Natal distribuídos junto de lares de terceira idade e associações de apoio social, num total de 21 instituições contempladas.

No panorama alargado das comunidades lusófonas, foi igualmente apoiada a acção da Kanimambo - Associação de Apoio ao Albinismo, em Moçambique.

COLABORAÇÃO COM INSTITUIÇÕES

A Fundação Oriente mantém uma colaboração regular com instituições de carácter cultural, pedagógico e científico. Entre elas, destaque para a Universidade do Minho (Licenciatura em Estudos Orientais), que se traduz no pagamento dos honorários do professor de língua chinesa e na atribuição de três bolsas de estudo a alunos da referida licenciatura, para estudarem durante um ano na China.

A reunião internacional da RACS 2017 - Rede Académica das Ciências da Saúde da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, que teve lugar em Lisboa, contou com o apoio da Fundação Oriente.

Ao nível das instituições académicas, de registar a Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa, cujo Centro de Investigação de Direito Público, do Instituto de Ciências Jurídico-Políticas, recebeu apoio para participar na reunião do projecto de investigação *Regras comuns de legística nos estados e regiões lusófonos* e no *workshop* sobre o estado da legística formal nos estados e regiões lusófonas. De igual modo, o ARTIS - Instituto de Arte da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, recebeu apoio para a participação de investigadores indianos no congresso internacional *Preserving transcultural heritage: your way or my way?*, que teve lugar nesta universidade.

Também o Instituto de Estudos Asiáticos, da Universidade Católica de Lisboa, recebeu apoio para a participação do Professor Peter Sharrock, da SOAS de Londres, no *workshop Ásia do Sueste*, que teve lugar em Lisboa. A estas instituições junta-se ainda o ISCTE - Instituto Universitário de Lisboa, cuja participação no 6º encontro *ISCTE Bring us together*,

Within the broad panorama of Portuguese speaking communities, funding was awarded to the Kanimambo Association for the Support to Albinism in Mozambique.

INSTITUTIONAL COOPERATION

The Fundação Oriente maintains regular cooperation with institutions of cultural, educational and scientific purposes. Within this framework, highlights include support for the University of Minho (Degree in Oriental Studies) covering the costs of a Chinese language lecturer and awarding three grants to students on this degree program, thereby enabling them to spend a year in China.

The international meeting of RACS 2017 - the Academic Network for the Health Sciences of Portuguese Language Countries, which took place in Lisbon, counted on support from the Fundação Oriente.

Within the scope of academic institutions, we would note that the University of Lisbon's Faculty of Law and its Centre of Public Law Research at the Institute of Juridical-Political Sciences received support to participate in the *Common legislative rules for Portuguese speaking states and regions* research project meeting and in the workshop on the state of formal legislation in Portuguese states and regions. Equally, ARTIS - the Institute of Art of the Faculty of Letters, the University of Lisbon, was awarded backing for Indian researchers to participate in the international congress *Preserving transcultural heritage: your way or my way?*, which took place at this university.

The Catholic University of Portugal Institute of Asian Studies received support for the participation of Professor Peter Sharrock from London's SOAS in the *Workshop on Southeast Asia*, which was held in Lisbon. These institutions were joined by ISCTE - the University Institute of Lisbon, with its participation in the 6th *ISCTE Bring us together* meeting that

a decorrer em Cantão, foi apoiada pela Fundação Oriente.

Por último neste capítulo, menção ao apoio concedido ao Montepio para a realização da iniciativa *JAP - Junior Achievement Portugal*.

Paralelamente, a Fundação manteve a sua ligação institucional ao ICOM Portugal, Centro Português de Fundações, European Foundation Centre, Centro Nacional de Cultura, Associação Portuguesa de Jardins e Sítios Históricos, ALIAC - Associação Luso-Indonésia para a Amizade e Cooperação e à Sociedade Histórica da Independência de Portugal. Ainda a título de colaboração institucional de vertente cultural, a Associação Coração de Malaca recebeu apoio para a aquisição de trajes tradicionais portugueses de Malaca.

Ao nível local, o Município de Vendas Novas recebeu apoio no âmbito das Festas do Concelho, bem como a Sociedade Filarmónica Providência, desta feita para a realização da Festa de Nossa Senhora da Saúde, em Vila Fresca de Azeitão.

COMUNIDADES MACAENSES

As comunidades macaenses espalhadas pelo mundo têm estado na primeira linha dos apoios atribuídos pela Fundação Oriente. Organizados em associações e Casas de Macau, algumas sediadas em instalações cedidas pela Fundação, os macaenses da diáspora mantêm vivas as tradições, a língua e a cultura do seu território de origem.

Em 2017, a Fundação apoiou as actividades anuais do Clube Amigu di Macau, em Toronto, e do Lusitano Club of California. Também em Toronto, o Macau Club recebeu apoio específico para a realização de obras na sua sede.

Já a Casa de Macau (U.S.A.), Inc. viu apoiadas duas das suas iniciativas, a saber, a Festa de Nossa Senhora de Fátima e a Festa do Bolo de Bater o Pau.

A Casa de Macau de São Paulo manteve o apoio da Fundação para o Plano Médico, Plano Medicamentos e Residência destinados aos seus associados.

took place in Guangzhou with Fundação Oriente support.

Finally, mention needs making of the support granted to Montepio for its staging of the *JAP - Junior Achievement Portugal* initiative.

In parallel, the Foundation maintained its regular support to ICOM Portugal, the Portuguese Centre of Foundations, the European Foundation Centre, the National Culture Centre, the Portuguese Association of Gardens and Historical Sites, ALIAC - the Portuguese-Indonesian Association for Friendship and Cooperation and the Independence of Portugal History Society. Furthermore, within the framework of institutional collaboration of a cultural nature, the Coração de Malaca Association received funding for the acquisition of traditional Portuguese costumes in Malacca.

At the local level, the Vendas Novas Municipality received support for the Council's Festivities as well as for the Providência Philharmonic Company, provided for the holding of the Festivity of Our Lady of Health in Vila Fresca de Azeitão.

MACANESE COMMUNITIES

The Macanese communities scattered across the globe have always been a priority in the funding awarded by the Fundação Oriente. Organised into associations and *Casas de Macau*, some housed in facilities loaned by the Foundation, the Macanese citizens of the diaspora sustain and nurture the traditions, language and culture of their homeland.

In 2017, the Foundation granted support to the activities run by the Amigu di Macau Club in Toronto and the Lusitano Club of California. Also in Toronto, the Macau Club received specific support for undertaking repair works on their headquarters.

The Casa de Macau (U.S.A.), Inc. took receipt of support for two of its initiatives, specifically, the Festival of Our Lady of Fátima and the Bolo de Bater o Pau Festival.

The São Paulo Casa de Macau also received support for the Medical Health, Medication and Residence plans targeting its members.

PUBLICAÇÕES

Na continuidade de uma política de estímulo à divulgação do conhecimento académico e científico, em 2017 a Fundação Oriente apoiou, junto de editoras e instituições académicas e culturais, a publicação de trabalhos de investigação e de outras obras de interesse cultural, artístico e literário.

Em matéria de periódicos, o Instituto Açoriano da Cultura recebeu apoio para a edição de dois números da *Atlântica - Revista de Cultura*, subordinados aos temas «Aviação militar» e «Aviação civil portuguesa e açoriana».

Várias editoras receberam apoios para a publicação de obras de temática asiática, nomeadamente: Publiçor, para o livro *Pedras d'armas e armas tumulares do império português (Goa)*, da autoria de Sérgio Avelar Duarte; Break Media, para *Olhares amendoados, reminiscências do Extremo Oriente*, de Óscar Gomes da Silva; Edições Vieira da Silva, para a monografia *Do Ocidente para o Oriente*, da pintora Natália Gromicho; Editorial Franciscana, para o estudo *A figura de Jesus na poesia de Frei Agostinho da Cruz*; Mais Imagem, para a biografia de Manuel da Silva Mendes; e Mosaico de Palavras, para a tese de pós-doutoramento de Maria Ondina Braga, intitulada *Em busca de um centro*.

Receberam igualmente apoio as obras *Goa setecentista, o fim de uma era dourada. O contributo do Arcebispo polémico*, da autoria de José Maria Mendes; *Fortuna ou azar - dupla improvável*, de António Jorge Rocha Lé; e *A imprensa de língua portuguesa no Oriente: de O português na China (1839-1843) a O investigador português em Bombaim (1835-1837)*, de Augusto dos Santos Alves.

No plano académico, regista-se o apoio concedido ao Departamento de Biologia da Universidade de Aveiro para a edição do livro *Árvores e arbustos das ruas de Dili*, da autoria de Ana João de Sousa, Helena Silva, Jorge Paiva e Paulo Silveira. A Associação Wenceslau de Moraes e a Fundação Casa de Macau receberam, respectivamente, apoio para a publicação

PUBLICATIONS

Pursuing its policy of supporting the dissemination of academic and scientific knowledge, in 2017, Fundação Oriente awarded subsidies to publishers, educational and cultural associations for the publication of research papers and other works of outstanding cultural, artistic or literary interest.

In term of periodicals, the Azorean Institute of Culture received support for the publication of two editions of *Atlântica - Revista de Cultura* dedicated to the themes of "Military aviation" and "Portuguese and Azorean civil aviation".

Various publishers took receipt of support for the publication of works on Asian themes, specifically: Publiçor, for the book *Pedras d'armas e armas tumulares do império português (Goa)*, by Sérgio Avelar Duarte; Break Media, for *Olhares amendoados, reminiscências do Extremo Oriente*, by Óscar Gomes da Silva; Edições Vieira da Silva, for the monograph *Do Ocidente para o Oriente*, by the artist Natália Gromicho; Editorial Franciscana, for the study *A figura de Jesus na poesia de Frei Agostinho da Cruz*; Mais Imagem for the biography of Manuel da Silva Mendes, and Mosaico de Palavras, for publishing the post-doctoral thesis of Maria Ondina Braga entitled *Em busca de um centro*.

The following works also received support: *Goa setecentista, o fim de uma era dourada. O contributo do Arcebispo polémico*, by José Maria Mendes; *Fortuna ou azar - dupla improvável*, by António Jorge Rocha Lé and *A imprensa de língua portuguesa no Oriente: de O português na China (1839-1843) and O investigador português em Bombaim (1835-1837)*, by Augusto dos Santos Alves.

In the academic field, funding was provided to the Department of Biology of the University of Aveiro for the publication of the book *Árvores e arbustos das ruas de Dili*, by Ana João de Sousa, Helena Silva, Jorge Paiva and Paulo Silveira. The Wenceslau de Moraes Association and the Casa de Macau Foundation were also awarded funding for the publication of *Flora nipónica do Jardim Botânico de Lisboa - Um passeio*

de *Flora nipónica do Jardim Botânico de Lisboa - Um passeio com Wenceslau de Moraes e Clepsydra*, edição comemorativa dos 150 anos do nascimento de Camilo Pessanha.

PARTICIPAÇÃO EM CONGRESSOS E SEMINÁRIOS

Ao longo dos anos, a Fundação Oriente tem contribuído significativamente para o intercâmbio de conhecimento entre académicos portugueses e estrangeiros, quer da área das ciências sociais e humanas, quer das ciências exactas. Em 2017, especialistas portugueses nos campos de investigação de compostos moleculares, geociências, serviços dos ecossistemas, física de altas energias, estudos portugueses, cenografia e história, tiveram oportunidade de participar em congressos e conferências no Japão (Miagi), Singapura, China (Pequim e Macau), Taiwan (Taipei) e Vietname (Hanói).

Do mesmo modo, a Fundação apoiou a participação de especialistas provenientes do Japão, China, Timor-Leste e Índia, em encontros e seminários realizados em Portugal, nas áreas de ciência e tecnologia, bem como das humanidades, como sejam a epidemiologia, matemáticas aplicadas, enologia, medicina regenerativa, química, biodiversidade, energias renováveis, história de arte e cinema.

Foram ainda concedidos dois apoios para participação em iniciativas no âmbito alargado da história e estudos de cultura realizadas noutros pontos da Europa, a saber, o *V European congress on world and global history* (que teve lugar em Budapeste) e o colóquio *Ásia portuguesa: artes e letras* (Paris).

ARTES DO ESPECTÁCULO E AUDIOVISUAIS

Em 2017, os audiovisuais estiveram na primeira linha da atribuição de apoios, nomeadamente: com a vinda a Lisboa de dois realizadores asiáticos, no âmbito do festival DocLisboa'17; no apoio à produtora Livremeio para a realização da série *Macau, 20 anos*

com Wenceslau de Moraes and *Clepsydra*, with the latter a commemorative edition for the 150th anniversary of the birth of Camilo Pessanha.

PARTICIPATION IN CONGRESSES AND SEMINARS

Over the years, the Fundação Oriente has made a significant contribution towards the exchange of knowledge between Portuguese and international scholars whether in the fields of the social and human sciences or those of the natural sciences. In 2017, Portuguese specialists in areas such as molecular compounds, geosciences, ecosystem services, high energy physics, Portuguese studies, scenography and history were able to participate in congresses and conferences in Japan (Miagi), Singapore, China (Beijing and Macao), Taipei (Taiwan) and Hanoi (Vietnam).

Similarly, the Foundation backed the participation of specialists from Japan, China, East Timor and India in conferences and meetings in Portugal held across the fields of science and technology as well as the humanities and including epidemiology, applied mathematics, oenology, regenerative medicine, chemistry, biodiversity, renewable energies, history of art and cinema.

Two applications received funding for participations in initiatives within the broad scope of the history and study of culture taking place in other parts of Europe, namely, the *V European congress on world and global history* (held in Budapest) and the colloquium *Portuguese Asia: arts and letters* (Paris).

PERFORMING ARTS AND AUDIOVISUAL

In 2017, the audiovisual sector was on the front line of funding, which included bringing two Asian directors to Lisbon within the scope of the DocLisboa'17 festival; support for the producer Livremeio for the series *Macau, 20 anos depois*, which had its pre-premiere in



depois, que teve uma antestreia em Macau, na Casa Garden (bem como posterior exibição no Museu do Oriente em Janeiro de 2018); no apoio à Origem Marginal Filmes para a produção de *PE SAN IÉ*, documentário ficcionado de longa-metragem sobre a vida e obra de Camilo Pessanha; e no apoio à deslocação de uma equipa de audiovisuais indiana a Portugal para a filmagem de um videoclip para a banda portuguesa Clã, com a artista indiana Mangka.

Em termos de apoio a novas criações, de sublinhar o projecto *Os 4 cadernos de Benares*, da realizadora Catarina Mourão, com a artista Ana Marchand.

Nas artes performativas, assinala-se o apoio à participação de Trulé - Projeto de investigação de formas animadas, no 2nd Asian-Pacific International Puppetry Festival, que se realizou em Nanchong, na China.

Macao, in the Casa Garden (as well as its subsequent showing at the Museu do Oriente in January 2018); support for Origem Marginal Filmes for the production of *PE SAN IÉ*, a fictional feature length documentary film about the life and work of Camilo Pessanha, and backing for the visit to Portugal by an Indian audiovisual team for filming a video for the Portuguese band Clã with the Indian artist Mangka.

In terms of support for new creations, one particular highlight comes with the project *Os 4 cadernos de Benares*, by the director Catarina Mourão with the artist Ana Marchand.

In terms of the performing arts, there was notable support for the participation of Trulé - a research project into animated formats - in the 2nd Asian-Pacific International Puppetry Festival, which took place in Nanchong, China.



EXPOSIÇÕES

Com vista ao intercâmbio de obras e artistas, sobretudo entre Portugal e os países da Ásia, mas também ao estímulo da dinâmica cultural local, em 2017, a Fundação Oriente apoiou iniciativas como a exposição do artista japonês Haru Ishii no Museu Nacional do Azulejo e a organização de *Do heroísmo à firmeza - Percursos dos presos políticos na casa da PIDE no Porto - da década de 30 ao 25 de Abril de 1974*, pela URAP - União de Resistentes Antifascistas Portugueses, Núcleo do Porto.

CONVENTO DA ARRÁBIDA

Em 2017, o Convento acolheu o 17º Encontro da Arrábida - Caminhos da Complexidade, do Instituto de Ciências da Complexidade, subordinado ao tema *Mathematical approaches to complex systems: statistical mechanisms and partial different equations*, bem como a 26ª edição do Encontro Prospectiva. O Convento foi ainda palco da 7ª reunião do China Strategy Group, iniciativa anual do European Council on Foreign Relations, a que a Fundação Oriente está associada desde o início.

À semelhança de anos anteriores, a Fundação Oriente apoiou a organização da festa em honra de Nossa Senhora da Arrábida e festa do Novo Círio de Nossa Senhora da Arrábida, abrindo o convento às habituais procissões e romagens.

A par destas actividades, o Convento acolheu 5758 visitantes, em resposta a solicitações individuais e de grupos, e recebeu iniciativas diversas da responsabilidade de instituições culturais, científicas, académicas e empresariais, tais como a APDSI, AXAS, Escola Doutoral e Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, HEALING, Instituto de Medicina Molecular, Nestlé-Nespresso, Lda., Santa Casa da Misericórdia de Azeitão, Universidade de Colónia e Universidade de Lisboa.

EXHIBITIONS

In order to foster exchanges of works of art and artists, especially between Portugal and Asian countries, but also to stimulate local cultural dynamics, in 2017, the Fundação Oriente backed initiatives such as the exhibition by the Japanese artist Haru Ishii at the Portuguese National Tile Museum and the organisation of *Do heroísmo à firmeza - Percursos dos presos políticos na casa da PIDE no Porto - da década de 30 ao 25 de Abril de 1974*, by URAP - Union of Portuguese Antifascist Resistentes, Oporto branch.

THE ARRÁBIDA MONASTERY

In 2017, the Monastery hosted the 17th Arrábida Encounters - Pathways through Complexity, with the Institute of the Sciences of Complexity on the theme of *Mathematical approaches to complex systems: statistical mechanisms and partial differential equations*, as well as the 26th edition of the Prospective Encounter. The Monastery was also the stage for the 7th annual meeting of the China Strategy Group, an initiative run by the European Council on Foreign Relations, which the Fundação Oriente has supported from its outset.

Similar to previous years, the Fundação Oriente also supported the Nossa Senhora da Arrábida and Novo Céu de Nossa Senhora da Arrábida religious festivities, opening up the monastery to the traditional processions and pilgrimages.

Alongside these activities, the Monastery welcomed 5,758 visitors in response to requests from both individual and group visitors as well as hosting diverse initiatives run by cultural, scientific, academic and business institutions, including APDSI, AXAS, the Doctoral School and Faculty of the Social and Human Sciences of Nova University of Lisbon, HEALING, the Institute of Molecular Medicine, Nestlé-Nespresso, Lda., Santa Casa da Misericórdia de Azeitão, the University of Cologne and the University of Lisbon.





MUSEU DO ORIENTE

MUSEU DO ORIENTE



EXPOSIÇÕES

PRESENÇA PORTUGUESA NA ÁSIA

Exposição permanente de cerca de mil objectos e documentos, que representam as influências artísticas resultantes do contacto dos Portugueses com comunidades asiáticas, proporcionado pelo comércio e pela missão, desde o século XV. Esta colecção inclui objectos de inestimável valor, de entre os quais se destacam os biombos chineses e japoneses dos séculos XVII e XVIII, peças raras de arte *namban*, um conjunto de porcelana brasonada da Companhia das Índias e uma importante colecção de peças timorenses.

A ÓPERA CHINESA

Ocupando todo o piso 2 do Museu, esta exposição dá a conhecer mais um núcleo da colecção Kwok On, desta feita cerca de 280 peças ligadas ao universo da ópera chinesa. Perucas, trajes, modelos de maquiagem e instrumentos musicais, numa impressionante cenografia que integra ainda fotografia e vídeo,

EXHIBITIONS

PORTUGUESE PRESENCE IN ASIA

A permanent exhibition of around one thousand pieces and documents depicting the artistic influences deriving from contacts between Portuguese and Asian communities generated by trade or missionary activities as from the 15th century. This collection includes priceless items such as 17th and 18th century Chinese and Japanese folding screens, rare examples of *Namban* art, a set of porcelain bearing the Companhia das Índias coat of arms and an important collection of Timorese pieces.

THE CHINESE OPERA

Occupying the entire extent of the Museum's second floor, this exhibition reveals another thematic section of the Kwok On collection, more specifically 280 pieces pertaining the universe of Chinese opera. Wigs, costumes, makeup models and musical instruments, in addition to impressive scenography incorporating

ilustram o repertório, tipologias de personagem, bastidores e palco desta arte performativa multifacetada, considerada um dos tesouros culturais da China. Inaugurada a 24 de Novembro de 2016.

VIAGENS - ITINERÁRIOS DE MEMÓRIAS SILENCIOSAS

Exposição organizada pela Associação de Gravura Água-Forte, com 43 trabalhos de 13 artistas que exploram a eterna temática da viagem - física e metafórica - através de técnicas como a água-forte, buril, serigrafia, *suminagashi* (efeito marmoreado sobre papel) ou ainda a colagem. Patente de 13 de Janeiro a 5 de Março.

JUN SHIRASU - AZULEJO EM VIAGEM 1998>2015

Entre painéis, azulejos e gravuras, 144 obras retratam a relação entre o artista japonês Jun Shirasu, a Galeria Ratton e a tradição artística portuguesa do azulejo, enquadrada pela secular ligação entre Japão e Portugal. Patente de 26 de Janeiro a 19 de Março.

O OLHAR DA SIBILA - CORPORALIDADE E TRANSFIGURAÇÃO

Esta exposição reuniu uma selecção de obras de arte pertencentes a colecções institucionais de seis fundações: Fundação Arpad-Szenes/Vieira da Silva, Fundação Caixa Geral de Depósitos - Culturgest, Fundação EDP, Fundação Millennium/BCP, Fundação Oriente e Fundação PLMJ. Patente de 6 de Abril a 18 de Junho.

DESTA CANÇÃO QUE APETEÇO. OBRA DISCOGRÁFICA DE JOSÉ AFONSO 1953-1985

Assinalando os 30 anos da morte de Zeca Afonso, a exposição compreendia um rico espólio pessoal de partituras, livros, fotografias, recortes de imprensa, instrumentos musicais, registos sonoros e um vídeo. Uma iniciativa da Associação José Afonso, com o apoio do Município de Grândola. Patente de 7 de Julho a 24 de Setembro.

photography and video, illustrate the repertoire, character typologies, the wings and the stage for this multifaceted performative art considered one of the cultural treasures of China. Opened on November 24, 2016.

TRAVELS - ITINERARIES OF SILENT MEMORIES

Exhibition organised by the Gravura Água-Forte Association with 43 works from 13 artists that explore the eternal theme of travel - physical and metaphorical - through techniques such as etching, chiselling, silk-screen, *suminagashi* (a marbled paper effect) in addition to collage. On display from January 13 to March 5.

JUN SHIRASU - TILES IN TRAVEL 1998>2015

Among panels, tiles and engravings, 144 works portray the relationship between the Japanese artist Jun Shirasu, Galeria Ratton and the Portuguese artistic tradition of the tile, set against the backdrop of the centuries-long connections between Japan and Portugal. On display from January 26 to March 19.

THE SIBYL'S GAZE - CORPORALITY AND TRANSFIGURATION

This exhibition brought together a selection of works of art belonging to the institutional collections of six foundations: Arpad-Szenes Vieira da Silva Foundation, Caixa Geral de Depósitos Foundation - Culturgest, EDP Foundation, Millennium/BCP Foundation, Fundação Oriente and the PLMJ Foundation. On display from April 6 to June 18.

OF THIS SONG THAT I DESIRE. THE DISCOGRAPHY OF JOSÉ AFONSO 1953-1985

Commemorating the 30th anniversary of the death of Zeca Afonso, the exhibition included a rich personal collection of scores, books, photographs, press cuttings, musical instruments, soundtrack recordings and a video. An initiative by the José Afonso Association with support from Grândola Municipality. On display from July 7 to September 24.

TANTO MUNDO - FOTOGRAFIA DE JOÃO MARTINS PEREIRA

Exposição de fotografia composta por 50 retratos a preto e branco captados pelo autor no decurso de viagens pela China, Nepal, Butão, Tanzânia, Senegal, Etiópia e Índia, num registo da geografia humana e sensível de dois continentes. Patente de 14 de Julho a 10 de Setembro.

LAÇOS - MAIS DO QUE VIAJAR. RETROSPECTIVA DE NUNO LOBITO

Exposição retrospectiva do repórter fotográfico Nuno Lobito, com uma selecção de 83 fotografias e um documentário sobre as suas viagens aos mais de 200 países do mundo. Patente de 21 de Julho a 22 de Outubro.

O MUNDO DE NORIO FUJISHIRO

Em colaboração com a Embaixada do Japão, a exposição apresentou 70 trabalhos gráficos do designer japonês Norio Fujishiro, inspirados na tradição das *Noh-men*, máscaras utilizadas no teatro Nô, arte de palco tradicional do Japão. Patente de 29 de Setembro a 5 de Novembro.

MEMÓRIAS DE CAMILO PESSANHA - EXPOSIÇÃO COMEMORATIVA DOS 150 ANOS DO NASCIMENTO DE CAMILO PESSANHA

Exposição de 24 foto-ficções do artista Victor Belém sobre o imaginário da vida e obra do poeta Camilo Pessanha, a par de duas dezenas de peças chinesas da sua colecção. Iniciativa no âmbito do programa comemorativo da Sociedade de Geografia de Lisboa. Patente de 13 de Outubro a 19 de Novembro.

MACAU. 100 ANOS DE FOTOGRAFIA

Uma viagem pela história social e política de Macau ao longo de um século de imagens, num percurso pelos grandes acontecimentos, as vivências quotidianas das comunidades macaenses, as suas tradições e costumes. As fotografias em exposição, bem como os

SO MUCH WORLD - PHOTOGRAPHY BY JOÃO MARTINS PEREIRA

Exhibition of photography featuring 50 black and white portraits taken by the photographer on travels to China, Nepal, Bhutan, Tanzania, Senegal, Ethiopia and India, in a visual record of the human and emotional geography of two continents. On display from July 14 to September 10.

TIES - MORE THAN TRAVELLING. RETROSPECTIVE OF NUNO LOBITO

A retrospective of the photojournalist Nuno Lobito with a selection of 83 photographs and a documentary about his travels to over 200 countries around the world. On display from July 21 to October 22.

THE WORLD OF NORIO FUJISHIRO

In collaboration with the Embassy of Japan, this exhibition presented 70 works by the Japanese graphic designer Norio Fujishiro inspired on the *Noh-men* traditional masks used in Nô theatre, the revered performance art of Japan. On display from September 29 to November 5.

MEMORIES OF CAMILO PESSANHA - COMMEMORATIVE EXHIBITION OF THE 150TH ANNIVERSARY OF THE BIRTH OF CAMILO PESSANHA

Exhibition of 24 photo-fictions of the artist Victor Belém about the imaginary life and work of the poet Camilo Pessanha, alongside two dozen Chinese pieces from Pessanha's collection. Initiative held within the scope of the commemorative program of the Geography Society of Lisbon. On display from October 13 to November 19.

MACAO. 100 YEARS OF PHOTOGRAPHY

A voyage through the social and political history of Macao courtesy of a century of images taking us on a tour of the major events and daily experiences of Macanese communities, their traditions and customs.



suportes originais a partir dos quais foram feitas algumas reproduções, pertencem ao acervo do Centro de Documentação António Alçada Baptista. Patente de 10 de Novembro de 2017 a 7 de Janeiro de 2018.

**VIVI, SENTIE E APRENDI,
POR ANA CARLOTA MEIRELLES**

Exposição de fotografia. Patente de 21 de Novembro a 10 de Dezembro.

**PRAY FOR PEACE - EXPOSIÇÃO DE ARTE
CONTEMPORÂNEA DE PORTUGAL E JAPÃO**

Realizada em colaboração com o Comité Pray for Peace (Porto) e a Matriz - Associação de Gravura do Porto, esta exposição reunia obras de artistas portugueses e japoneses numa celebração da paz, passados 70 anos da bomba atómica que devastou Nagasaki. Patente de 8 a 31 de Dezembro.

No âmbito de cooperação com instituições portuguesas, o Museu do Oriente apoiou as seguintes exposições e iniciativas, através do empréstimo de peças:

**A CIDADE GLOBAL
- LISBOA NO RENASCIMENTO**

Exposição que se propôs reconstituir o coração da cidade mais global da Europa do Renascimento, através de 250 peças em pintura, escultura, artes decorativas e até animais empalhados. Uma iniciativa do Museu Nacional de Arte Antiga, patente de 24 de Fevereiro a 9 de Abril, para a qual o Museu do Oriente contribuiu com o empréstimo de um prato chinês da coleção *Presença Portuguesa na Ásia*.

MÁSCARAS DA ÁSIA

Exposição de 84 máscaras da Coreia, Índia, Indonésia, Japão, Sri Lanka e Tailândia, da colecção Kwok On do acervo do Museu do Oriente, no Museu da Pedra, do Município de Cantanhede. Patente de 9 de Junho a 8 de Outubro de 2017.

The photographs on exhibition, as well as their original presentation formats, based on which some reproductions were made, belong to the António Alçada Baptista Documentation Centre. On display from November 10, 2017 to January 7, 2018.

**LIVED, FELT AND LEARNED, BY ANA CARLOTA
MEIRELLES**

Photography exhibition. On display from November 21 to December 10.

**PRAY FOR PEACE - EXHIBITION
OF CONTEMPORARY ART FROM
PORTUGAL AND JAPAN**

Staged in collaboration with the Pray for Peace Committee (Oporto) and Matriz - the Oporto Engraving Association, this exhibition brings together works by Portuguese and Japanese artists in a celebration of peace, on the occasion of the 70th anniversary of the atomic bombing that devastated Nagasaki. On display from December 8 to 31.

Within the scope of its cooperation with Portuguese institutions, the Museu do Oriente supported the following exhibitions and initiatives by loaning works:

**THE GLOBAL CITY - LISBON IN
THE RENAISSANCE**

Exhibition that sought to rebuild the heart of Europe's most global city of the Renaissance period, through 250 d works of painting, sculpture, decorative arts and even stuffed animals. An initiative by the National Museum of Ancient Art, running from February 24 to April 9, to which the Museu do Oriente contributed with the loan of a Chinese plate from the *Portuguese Presence in Asia* collection.

MASKS OF ASIA

Exhibition of 84 masks from Korea, India, Indonesia, Japan, Sri Lanka and Thailand, from the Museu do Oriente Kwok On collection at the Museum of Stone,

PINTORES POETAS. PINTURA E CALIGRAFIA NA DOAÇÃO CAMILO PESSANHA

Empréstimo de 15 peças de pintura e caligrafia pertencentes ao acervo do Museu Nacional Machado de Castro, em depósito no Museu do Oriente, para a exposição que teve lugar no museu de Coimbra, de 28 de Outubro de 2017 a 28 de Janeiro de 2018, por ocasião da comemoração dos 150 anos do nascimento do poeta.

O Museu do Oriente colaborou ainda em iniciativas no estrangeiro, através do empréstimo de peças do seu acervo que assim integraram exposições em instituições internacionais de referência:

JAPANESE ART IN THE AGE OF DISCOVERIES

Realizada no Kyushu National Museum, em Fukuoka, Japão, esta exposição focou a troca de influências culturais e estéticas entre o Japão e a Europa e a forma como estas se traduziram em arte produzida em ambos os pontos do globo, desde meados de 1500 até 1639. Patente de 14 de Outubro a 26 de Novembro, a exposição contou com o empréstimo de uma peça da coleção *Presença Portuguesa na Ásia*, o *Biombo de Coromandel com cenas da vida de Cristo*.

PROJECTOS DE INVESTIGAÇÃO

No âmbito do apoio à investigação nas áreas relacionadas com o seu acervo, o Museu do Oriente recebeu Constança Schedel Arouca, mestre em Antropologia - Culturas Visuais, cuja investigação tinha por temática central a iconografia do Vietname, focando, três núcleos de objetos existentes na colecção Kwok On: gravuras, pósteres e estampagem.

Susana Maria Fernandes Neves, licenciada em Ciências da Comunicação, focou, no seu projecto de estudo, as estampas japonesas *ukiyo-e* da colecção Kwok On, para abordar o contributo destas estampas na introdução, disseminação e culto da flora nipónica no Ocidente.

Municipality of Cantanhede. On display from June 9 to October 8, 2017.

PAINTER POETS. PAINTING AND CALLIGRAPHY IN THE CAMILO PESSANHA BEQUEATH

Loan of 15 works of painting and calligraphy belonging to the Machado de Castro National Museum collection, on a long-term loan to the Museu do Oriente, for the exhibition that took place in the Coimbra museum, from October 28, 2017 to January 28, 2018 to commemorate the 150th anniversary of Pessanha's birth.

The Museu do Oriente furthermore cooperated with international initiatives through the loan of pieces from its collection that thus featured in the following leading institutions:

JAPANESE ART IN THE AGE OF DISCOVERIES

Held in the Kyushu National Museum, in Fukuoka, Japan, this exhibition focused on the exchange of cultural and aesthetic influences between Japan and Europe and their respective consequences for the art in production on both sides of the globe from the mid-1500s through to 1639. On display from October 14 to November 26, the exhibition counted on the loan, from the *Portuguese Presence in Asia* collection, of the *Coromandel Folding Screen with scenes from the life of Christ*.

RESEARCH PROJECTS

Within the framework of research into fields interrelated with its collections, the Museu do Oriente hosted Constança Schedel Arouca, Master's Degree student in Anthropology - Visual Cultures, whose core research theme is the iconography of Vietnam, focusing on three sets of objects existing in the Kwok On collection: engravings, posters and prints.

Susana Maria Fernandes Neves, a graduate in Communication Sciences focuses her research project on the Japanese *ukiyo-e* prints in the Kwok On collection to approach the contribution made by these prints to

Monalisa Maharjan, investigadora a desenvolver uma pós-graduação em História de Arte na Universidade de Évora, direccionou a sua bolsa para o estudo dos objectos oriundos do Nepal na colecção Kwok On, aprofundando a pesquisa sobre as máscaras utilizadas em rituais.

Na sequência de um pedido do festival de artes Europalia 2017, que teve a Indonésia como país convidado, o Museu do Oriente recebeu em Maio o artista contemporâneo indonésio Timoteus Anggawan Kusno para uma residência artística/de investigação, com a duração de um mês. O seu objecto de estudo foi a representação das culturas asiáticas no discurso museológico, com vista à elaboração de um projecto a apresentar na Europalia Indonesia, que teve lugar de Outubro de 2017 a Janeiro de 2018, em Bruxelas.

No âmbito alargado da cooperação com instituições congéneres, com vista à partilha de saberes e experiências no âmbito da museologia, conservação e estudo de peças, assinalam-se duas iniciativas colaborativas, uma com a Santa Casa da Misericórdia, e outra com o Museu da Marioneta de Lisboa. A primeira, no seguimento de um pedido da directora do Museu de São Roque, Maria Montenegro, traduziu-se na visita técnica de conservadora-restauradora Sílvia Pereira às galerias expositivas e reservas do Museu do Oriente, para observação de procedimentos de acondicionamento, exposição e preservação de objectos, com vista à preparação do novo museu sobre arte das civilizações asiáticas, da Santa Casa da Misericórdia, com peças do coleccionador Francisco Capelo.

A segunda iniciativa consistiu na recepção do Comité Executivo da UNIMA INTERNATIONAL, União Internacional dos Marionetistas, fundada em 1929, associada da UNESCO, e a mais antiga associação mundial na área do teatro, para uma visita ao Museu do Oriente, com incidência n'A *Ópera Chinesa*.

the introduction, dissemination and cultivation of Japanese flora in the West.

Monalisa Maharjan, a researcher undertaking post-graduate studies in Art History at the University of Évora, applied her study grant to objects sourced from Nepal in the Kwok On collection, thereby deepening research into the masks used in ritual ceremonies.

Following a request from the Europalia 2017 art festival, which had Indonesia as its guest country, in May, the Museu do Oriente welcomed the contemporary Indonesian artist Timoteus Anggawan Kusno for a month-long artistic/research residency with a one-month duration. His object of study spanned the representation of Asian cultures in the museological discourse, with the goal of producing a project for presentation at Europalia Indonesia, which took place in Brussels from October 2017 to January 2018.

Within the broad scope of cooperation with peer institutions, with a view to the sharing of knowledge and experiences in museology, conservation and the study of pieces, there were two particular collaborative highlights, one with the Santa Casa da Misericórdia charitable institution and the other with the Lisbon Puppet Museum. The former, following a request from the director of the Museum of São Roque, Maria Montenegro, resulted in the visit of the curator-restorer Sílvia Pereira to the exhibition galleries and storage area of the Museu do Oriente collections, in order to observe the storage, exhibition and preservation procedures for art works, in preparation for the new Santa Casa da Misericórdia museum devoted to the art of Asian civilisations featuring pieces from the collection of Francisco Capelo.

The second initiative involved hosting the Executive Committee of UNIMA INTERNATIONAL, the International Union of Puppeteers, founded in 1929, associated with UNESCO and the oldest world theatrical association, for a visit to the Museu do Oriente that particularly focused on *The Chinese Opera* exhibition.





ESPÓLIO DO MUSEU DO ORIENTE

Em 2017, foram adquiridas as seguintes peças:

- Vinte e um frascos de rapé em vidro de Pequim, âmbar, pasta de vidro e matéria córnea, China, séculos XVIII/XX;
- Duas gravuras representando as Fortalezas de Baçaim e Chaúl, Espanha, século XVII;
- Dois frascos de rapé em metal esmaltado, China, século XIX;
- Um frasco de rapé em vidro, dinastia Qing, e uma gravura policroma Mapa de Ceilão, China, século XVII;
- Vinte e nove frascos de rapé, em vidro de Pequim, ágata, pedras duras, mármore, osso, cristal, coral e jade, China, séculos XVIII/XIX.

Em 2017, a missão anual de recolha de peças para integração na colecção Kwok On teve lugar em Janeiro e Fevereiro, no Japão, com o propósito não apenas de adquirir objectos, como também de participar em rituais e festas tradicionais, para melhor compreender os respectivos contextos e usos. Empreendida por Sylvie Pimpaneau e Sofia Campos Lopes, a missão resultou na aquisição de 233 peças, incluindo máscaras Nô, Gigaku e Kagura, marionetas, objectos fálicos ligados ao culto da fertilidade, faixas antigas pintadas, uma estátua em madeira, objectos votivos e gravuras.

Foram ainda observadas várias festividades, incluindo um festival em Akita, e produção de objectos a ele associados, bem como rituais ligados às colheitas, ao exorcismo e à bênção de ferramentas de trabalho, nas regiões de Nagano, Hyogo e Kamakura, respectivamente. Na ilha de Naoshima foi estabelecido contacto com uma trupe de teatro Bunraku composta exclusivamente por mulheres.

O acervo do museu passou ainda a contar com as seguintes peças, provenientes de cinco doações:

- Leque com vista de Macau, dinastia Qing, c. 1860, em papel, prata, ouro, esmaltes, seda e marfim, doado pelo Grupo dos Amigos do Museu do Oriente;

THE MUSEU DO ORIENTE COLLECTION

In 2017, the Museum acquired the following pieces:

- Twenty-one Peking glass snuff flasks, amber, glass paste and tusk material, China, 18/20th centuries;
- Two engravings depicting the Fortresses of Baçaim and Chaúl, Spain, 17th century;
- Two enamelled metal snuff bottles, China, 19th century;
- A glass snuff bottle, Qing dynasty and the *Map of Ceylon* polychrome engraving, China, 17th century;
- Twenty-nine snuff flasks, in Peking glass, agate, precious stones, marble, bone, crystal, coral and jade, China, 18/19th centuries.

In 2017, the annual mission to gather pieces for incorporation into the Kwok On collection took place in January and February in Japan, with the purpose of not only acquiring objects but also participating in traditional rituals and festivals in order to better understand their respective contexts and purposes. Undertaken by Sylvie Pimpaneau and Sofia Campos Lopes, the mission resulted in the acquisition of 233 pieces, including Nô, Gigaku and Kagura masks, puppets, phallic objects connected to fertility practices, antique painted banners, a wooden statue, devotional objects and engravings.

The mission also observed various festivities, including an Akita festival and the production of its associated objects, as well as rituals connected to harvests, exorcism and the blessing of work tools in the regions of Nagano, Hyogo and Kamakura, respectively. On the island of Naoshima, contact was established with a Bunraku theatre troupe made up exclusively of women.

The Museum collection also expanded to include the following pieces arriving through five donations:

- Fan with a view of Macao, Qing dynasty, c. 1860, in paper, silver, gold, enamels, silk and ivory, donated by the Friends of Museu do Oriente Group;
- Painting by Nuno Santiago, donated by the artist within the scope of creative support received;
- Dragon II, painting featuring a mixed technique by Sofia Areal and dated 2014, donated by the artist

- Pintura da autoria de Nuno Santiago, doada pelo artista no âmbito de um apoio à criação;
- Dragão II, pintura em técnica mista, da autoria de Sofia Areal e datada de 2014, doada pela artista no âmbito da realização, no Museu do Oriente, da exposição A Oriente tudo de Novo - Cadernos de Viagem de Sofia Areal;
- Painel de azulejos da autoria de Jun Shirazu, datado de 2014, doado pela Galeria Ratton no âmbito da realização, no Museu do Oriente, da exposição Jun Shirazu - Azulejo em Viagem 1998>2015;
- Doca de Alcântara, pintura da autoria de Natália Gromicho, datada de 2016, doada pela artista no âmbito da realização, no Museu do Oriente, da exposição Do Ocidente para o Oriente - Pinturas de Natália Gromicho.

Encontram-se em depósito no Museu do Oriente as seguintes peças, resultantes de empréstimos de entidades públicas e privadas:

- Retrato de D. Alexandre de Gouvea, óleo sobre tela, terceiro quartel do século XVIII, pertencente ao acervo do Museu de Évora;
- Escultura em madeira policromada representando Manjushri ou Wenshu (China, dinastias Jin ou Yuan, século XIII); escultura em madeira policromada representando Avalokitesvara (China, dinastias Jin ou Yuan, século XIII); vaso de chão em forma de pagode, proveniente do Palácio Imperial (Japão, período Meiji 1868-1912); e altar Shibayama com figura de Buda sentado (Japão, período Meiji), pertencentes ao acervo da Coleção Berardo;
- Dicionário de Português-China no Estilo Vulgar Mandarim e Clássico Geral, datado de 1831, pertencente ao acervo do Centro Científico e Cultural de Macau;
- Três maquetas representando a Sé de Goa, a Igreja de Sant'Ana em Talaulim e o Forte de Baçaim, madeira e acrílico pintado, século XX, pertencentes ao Ministério da Defesa Nacional/Exército Português;

within the scope of the Museu do Oriente staging the exhibition *Toward the East, Everything is New - the Travel Journals of Sofia Areal*;

- Tile panel by Jun Shirazu, dated 2014, donated by Galeria Ratton within the scope of the Museu do Oriente hosting the exhibition *Jun Shirazu - Tile in Travel 1998>2015*;
- Alcântara Docks, painting by Natália Gromicho, dated 2016, donated by the artist within the scope of the Museu do Oriente hosting the exhibition *From the West to the East - Paintings by Natália Gromicho*.

The following pieces were also held by the Museu do Oriente within the framework of loans by public and private entities:

- Portrait of D. Alexandre de Gouvea, oil on canvas, third quarter of the 18th century, belonging to the Museum of Évora collection;
- Polychrome wooden sculpture depicting Manjushri or Wenshu (China, Jin or Yuan dynasty, 13th century); polychrome wooden sculpture representing Avalokitesvara (China, Jin or Yuan dynasty, 13th century), floor vase in the shape of a pagoda, originally from the Imperial Palace (Japan, Meiji period 1868-1912) and a Shibayama altar with a figure of a sitting Buddha (Japan, Meiji period), belonging to the Berardo Collection;
- Dicionário de Português-China no Estilo Vulgar Mandarim e Clássico Geral, dated 1831, belonging to the Scientific and Cultural Centre of Macao;
- Three scale models representing the Goa Se, the Church of Sant'Ana in Talaulim and the Fortress of Baçaim, in wood and painted acrylic, 20th century, belonging to the National Ministry of Defence / Portuguese Army;
- Indo-Portuguese table in teak, rosewood, ivory and metal, 17th century, belonging to the National Museum of Ancient Art collection;
- Japanese sabre, late 19th century, belonging to the Lisbon Geography Society collection;
- Cradle, Goa, second half of the 19th century,

- Mesa indo-portuguesa, em teca, sissó, marfim e metal, século XVII, pertencente ao acervo do Museu Nacional de Arte Antiga;
- Sabre japonês, final do século XIX, pertencente ao acervo da Sociedade de Geografia de Lisboa;
- Berço, Goa, segunda metade do século XIX, depósito dos herdeiros do Visconde e Conde de Paço d'Arcos, D. Carlos Eugénio Corrêa da Silva;
- Dois escudos hindus (Dhal), Índia (Rajastão?), século XIX(?), couro, cobre e algodão, pertencentes ao acervo do Museu Antropológico da Universidade de Coimbra;
- Quimono feminino (Uchi-kake), Japão, anos 50-60 do século XX, em seda lavrada, fio metálico laminado, seda tafetá e entretela (enchimento), depósito da embaixatriz Ingrid Bloser Martins;
- Escritório de pousar, com decoração mogol, em madeiras exóticas (ébanou ou sissó e teca), marfim e ferragens em metal prateado e dourado, datável do século XVII/XVIII e produzido na região do Guzarate, propriedade da FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, S.A. (Grupo Montepio Geral);
- Escritório de pousar, de formato rectangular e tampo de abater, em madeiras exóticas (teca e ébanou) e ferro, datável do último quartel do século XVI e produzido na região de Cochim, propriedade da FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, S.A. (Grupo Montepio Geral);
- Conjunto de sete peças composto por cinco esculturas com representação de Buda, provenientes da Birmânia, China e Camboja, um tabuleiro folheado a prata e uma escultura chinesa com pássaros e motivos florais, datáveis dos séculos XVIII e XIX, depósito da Professora Anna Maria de Lourdes Rocha Alves Hatherly;
- Pano de armar, China (Macau), anos 30 do século XX, proveniente da Embaixada de Portugal em Londres, encomendado por Genoveva de Lima Mayer, mulher do embaixador Ruy Ennes Ulrich, depósito da Fundação Maria Ulrich, Lisboa;
- loaned by the heirs to the Viscount and Count of Paço d'Arcos, Carlos Eugénio Corrêa da Silva;
- Two Hindu shields (Dhal), India (Rajasthan?), 19th century? in leather, copper and cotton, belonging to the Anthropology Museum of the University of Coimbra;
- Female kimono (Uchi-kake), Japan, 1950s-1960s, in worked silk, laminated metallic thread, taffeta and interwoven silk (lining), loaned by ambassador Ingrid Bloser Martins;
- Writing stand in Mughal decoration, in exotic woods (ebony or rosewood and teak), ivory and silver and gold leafed metal fittings, dated to the 17th and 18th centuries and produced in the Gujarat region, owned by FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, S.A. (Montepio Geral Group);
- Writing stand, rectangular in shape and with an opening lid, in exotic woods (teak and ebony) and iron, dated to the last quarter of the 16th century and produced in Cochim, owned by FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, S.A. (Montepio Geral Group);
- Set of seven pieces composed of: five sculptures portraying the Buddha, originally from Burma, China and Cambodia; a silver-leafed tray and a Chinese sculpture with birds and floral motifs, dated to the 18th and 19th centuries, loaned by Anna Maria de Lourdes Rocha Alves Hatherly;
- Tapestry, China (Macao), 1930s, originally from the Embassy of Portugal to London, commissioned by Genoveva de Lima Mayer, wife of ambassador Ruy Ennes Ulrich, loaned by the Maria Ulrich Foundation, Lisbon;
- Set of 400 pieces featuring works of Chinese and Mogul painting, a view of Canton, sculptures representing Buddhist divinities, a bow from Rajasthan, polychrome sculptures, ivory pieces, Chinese brush works, fabric and textile pieces of different origins, Indian chairs, Burmese lacquered objects, Mogul and Malaccan coins, Martaban pots, ritual

- Conjunto de 400 peças onde se destacam obras de pintura chinesa e mogol, uma vista de Cantão, esculturas representando divindades budistas, um arco do Rajastão, esculturas policromas, objectos em marfim, pincéis chineses, panos de diferentes proveniências, cadeiras indianas, lacas da Birmânia, moedas mogol e de Malaca, potes martaban, taças rituais tibetanas, “cruzes de mão”, colares em prata e prata dourada, “limpa ouvidos” em prata, amuletos em prata e pele, moedas, anéis, braceletes e pendentos, provenientes da Etiópia, depósito do embaixador António Luiz Cotrim;
- Colcha indo-portuguesa, datável do século XVII, propriedade de Sebastião Maria de Lancastre;
- Leito de aparato com dossel e cadeira de braços processional (ambos da Indonésia), propriedade da Dr.^a Sofia Pinto da França.

Continuam em depósito no Museu do Oriente as colecções pertencentes ao Museu Nacional Machado de Castro, a saber, Doação Camilo Pessanha, Doação Manuel Teixeira Gomes, Doação João Jardim de Vilhena, Doação Maria Henriqueta Costa Campos, Legado Carlos Lopes de Quadros e Legado Kennedy Falcão.

SERVIÇO EDUCATIVO

O Serviço Educativo (SE) manteve a sua programação regular de fim-de-semana, tentando assim aproveitar uma maior disponibilidade do público. Tentando contribuir para o desenvolvimento cultural, cognitivo e emocional de cada indivíduo, foi preocupação do SE contemplar todos os públicos-alvo nas tipologias de actividades abaixo detalhadas. Procurou-se estimular a criatividade, autonomia e espírito de cooperação dos mais jovens, promovendo igualmente o diálogo e a convivência entre gerações. As actividades propostas relacionaram-se com as temáticas gerais da programação do Museu do Oriente, com especial destaque para as exposições.

Tibetan bowls, “hand crosses”, necklaces in silver and gold leafed silver, silver “ear cleaners”, amulets in silver and leather, coins, rings, bracelets and pendants from Ethiopia, loaned by ambassador António Luiz Cotrim;

- Indo-Portuguese quilt, dated to the 17th century, loaned by Sebastião Maria de Lancastre;
- Noble bed with canopy and processional arm chair (both from Indonesia), the property of Sofia Pinto da França;

Remaining on loan to the Museu do Oriente are the following collections belonging to the National Machado de Castro Museum: the Camilo Pessanha Bequest, the Manuel Teixeira Gomes Bequest, the João Jardim de Vilhena Bequest, the Maria Henriqueta Costa Campos Bequest, the Carlos Lopes de Quadros Legacy and the Kennedy Falcão Legacy.

EDUCATION SERVICE

The Education Service (ES) maintained its regular weekend programming and thereby taking advantage of the greater availability of the public on those days. Attempting to contribute towards the cultural, cognitive and emotional development of each individual, the ES acted to appropriately ensure all target audiences are contemplated within the scope of the activities detailed below. This strives to stimulate the creativity, autonomy and spirit of cooperation among young persons while also fostering dialogue and engagement between the generations. The activities proposed also interrelate with the general thematic programming of the Museu do Oriente, with particular emphasis on its exhibitions.



PROGRAMAÇÃO REGULAR

Tapete Encantado

Ouvir, ver e sentir... nos ateliês Tapete Encantado, pais, mães, avós e educadores de bebés até aos 12 meses, exploram o museu através do olhar dos bebés. Juntos vão conhecer o Oriente, de objecto em objecto, de história em história. Uma viagem através de sons, formas, cores e texturas que nos transportam para o universo mágico de quem começa a descobrir o mundo. Comemorando-se o Ano do Galo, as actividades começaram por evocar este signo chinês em *Um Ano Novo! Co-co-ro-co-có!*; continuando com *Pezinhos de lã...*; *Entre peónias e jasmims!*; *O Sol e a lua nunca se encontram?*; *Branco ou azul?*; *Bons sonhos!*; *Leques e abanicos!*; *Um tigre, dois tigres...*; *Orquestra dos macacos!*; *Mangas de água?*; e, no Natal, *Um bebé chamado Jesus*.

Primeiros Passos

Promover o desenvolvimento da linguagem verbal e corporal, estimular a imaginação, a criatividade, o interesse pela expressão musical, são alguns dos objectivos das oficinas dramatizadas Primeiros Passos, pensadas para bebés dos 12 aos 24 meses. À componente teatral tentou aliar-se a diversidade de estímulos e o desafio à participação em temas como: *O galo vaidoso!*; *Quem sou eu?*; *A lua sabe a açúcar!*; *O rei não vai nu!*; *Espelho meu!*; *Sapatos mágicos!*; *Uma viagem!*; *Mãos que falam!*; *Gongos e tambores!*; *Castanhas quentinhas e boas!*; e, no final do ano, *O dia em que Jesus nasceu*.

Domingos dos 3 aos 5

Promover a descoberta do “eu” e o diálogo com o outro, fortalecer os laços entre crianças e adultos através da partilha de experiências, são alguns dos propósitos dos Domingos dos 3 aos 5 anos. As actividades convidam a olhar o que é próximo e familiar para fazer a ponte com o diferente e (aparentemente) distante, através de sons, imagens e sensações. Foram elas: *O dia em que o dragão roubou a crista do galo!*; *Que máscaras sou?*; *De barco!*; *Silêncio, o espectáculo vai começar!*; *Saído de um livro!*; *Perlímpimpim!*; *O jogo dos contrários!*; *Dedo*

REGULAR PROGRAMMING

Flying Carpet

Listening, watching and touching... in the Flying Carpet workshops, parents, grandparents and educators of babies up to the age of twelve months explore the museum through their eyes. Together, they set off in discovery of the East, object by object, story by story. A journey through the sounds, shapes, colours and textures that carry us off to the magical universe of one just beginning to discover the world. Commemorating the Year of the Rooster, the activities began by evoking this Chinese zodiac sign in *A New Year! Cockle-doodle-dooo!*, continuing with *Tippy toeing...*; *Among the peonies and jasmine!*; *Do the sun and the moon ever meet?*; *White or blue?*; *Sweet dreams!*; *Fans and more fans!*; *One tiger, two tigers...*; *The monkey orchestra!*; *Water sleeves!* and, at Christmas, *A baby called Jesus*.

First Steps

Fostering the development of verbal and body language, stimulating imagination and creativity and the interest in musical expression are some of the goal of these dramatized workshops designed for infants aged between 12 and 24 months of age. This strong theatrical component strives to combine a diversity of such stimuli and the challenge of participating in themes such as: *The vain cockerel!*; *Who am I?*; *The moon tastes of sugar!*; *The emperor's not so new clothes!*; *Mirror, mirror on the wall...*; *Magic shoes!*; *A voyage!*; *Talking hands!*; *Gongs and drum!*; *Chestnuts, nice and hot!*, and, at the end of the year, *The day when Jesus was born*.

Sundays from 3 to 5

Fostering the discovery of the self and dialogue with the other, strengthening the bonds between children and adults through shared experiences, represent some of the goals of these Sundays from 3 to 5 years of age. We elicit participants to gaze on that which is close to then build a bridge with what is different and (apparently) distant through sounds, images and sensations. They were: *The day when the dragon stole the rooster's*

mindinho e seu vizinho, pai de todos, fura bolos e mata piolhos!; Entre cordas!; O magusto; e O menino do presépio.

Domingos em Família (A partir dos 6 anos + adulto)

Com as suas fascinantes línguas, culturas e tradições, o Oriente é o território a explorar nestas actividades pensadas para juntar diferentes gerações - a partir dos 6 anos -, em torno das peças do museu. Nos Domingos em Família, a oferta variou entre: *O jogo do galol!; Vasco da Gama: do Alentejo à Índia; Somos Os Lusíadas!; Quem foi Buda?; D. Manuel e o elefante; Não é trono, é oratório! Em honra de Santo António; O rei macaco; Ser Gandhi!; Aqui não há bruxas!; e Quem foi Jesus?*

Sábados em Oficina

Ao longo de 2017, em contextos de Sábados em Oficina, as crianças dos 6 aos 12 anos puderam optar por actividades como: *Recortes da ópera chinesa; Guan Yu, personagem de BD; Wu Song e o tigre em pop-up; A lenda da serpente branca em marionetas de luva; Perfumes e companhia; Papagaios mensageiros; Amaterasu, a deusa do sol ou eclipse solar?; Profissões tradicionais orientais; A música na ópera chinesa; Espreitemos o Natal, de janela em janela!; e A minha coroa de natal!* Os Sábados em Oficina propõem uma abordagem lúdico-pedagógica às colecções do Museu, à luz de temas da história, arte, geografia ou literatura. Todas as actividades integram uma vertente prática e criativa que estimula a assimilação e partilha dos conhecimentos.

Festas de Aniversário

Ao longo de 2017 mantiveram-se, ao fim-de-semana, as festas de aniversário para crianças dos 5 aos 12 anos, aliando o divertimento ao conhecimento, para fazer do museu um espaço de descoberta num dia especial. Durante três horas, contaram-se histórias do Oriente - e algumas do Ocidente - por meio de *Rostos mascarados, Pinturas exóticas, Contos com sombras, Viagens e mapas*, e até a propósito de histórias tão antigas como os *Contos de mil e uma noites*.

crest!; What mask am I?; By boat!; Silence, the performance is about to being!; Straight out of a book; Fairy dust; The game of opposites; This little piggy went to market, this little piggy stayed home...; Between strings!; The magusto Autumn feast and The boy from the nativity.

Sundays in Family (As from the age of 6 + adult)

With fascinating languages, cultures and traditions, Asia was the territory explored by these activities designed to bring together different generations around pieces from the Museum's collection. In Sundays in Family, the range extended across *The tic-tac game!; Vasco da Gama: from the Alentejo to India; We are the Lusíadas!; Who was Buddha?; King Manuel and the elephant; It's not a throne, it's an oratory! In honour of Saint Antonio; The monkey king; Being Gandhi!; No witches here! and Who was Jesus?*

Saturday Workshops

Over the course of 2017, in the Saturday Workshops context, children aged from 6 to 12 were able to choose from activities such as *Chinese opera paper cuttings; Guan Yu, cartoon character; Wu Song and the tiger in pop-up; The legend of the white serpent in glove puppets; Perfumes and company; Messengers kites; Amaterasu, the sun goddess or a solar eclipse?; Traditional Eastern professions; Music in Chinese opera; Peeking in on Christmas from window to window! and My Christmas crown!* Saturday Workshops provide an entertaining-educational approach to the Museum's collections within the framework of themes from history, art, geography and literature. All activities incorporate both practical and creative dimensions that stimulate the assimilation and sharing of knowledge.

Birthday Parties

The year 2017 saw the continuation of the weekend birthday parties for children aged between 5 and 12, combining fun with knowledge through making the Museum a space of discovery on this special day. Throughout three hours, the parties featured storytelling from the East - and sometimes also from the West - through

洞底

唐僧

孫悟空

八戒





無

洞門

灰鼠精

白鼠精

Visitas Orientadas

As visitas orientadas têm como propósito fundamental apresentar uma perspectiva geral ou específica sobre os diferentes núcleos do museu. Ao longo de todo o ano, com excepção do mês de Agosto, realizaram-se visitas orientadas às exposições permanentes do museu - *Presença Portuguesa na Ásia* e *A Ópera Chinesa* -, destinadas ao público em geral. Para além destas iniciativas e mediante solicitação prévia, foram marcadas para grupos inúmeras visitas orientadas, quer às exposições permanentes, quer às exposições temporárias.

Programação Escolar 2016/17 e 2017/18

Para 2017 - anos lectivos de 2016/17 e 2017/18 - o SE voltou a desafiar alunos e professores a descobrir as colecções do Museu do Oriente abordando conceitos tão importantes como identidade, diálogo, interculturalidade, viagem ou coleccionismo e a proceder à sua articulação com os respectivos conteúdos programáticos. Manteve-se, pois, a possibilidade de, nas manhãs de terça-feira, as escolas visitarem gratuitamente o museu.

No âmbito específico do público escolar, foram realizadas visitas orientadas quer às exposições permanentes do museu, quer às exposições temporárias, oferecendo abordagens mais genéricas ou focadas, de acordo com as necessidades específicas de cada grupo. Aplicar num jogo ou numa oficina a informação adquirida na visita pode ser uma boa forma de aprender. Assim, as visitas-jogo e as visitas-oficina constituíram propostas pedagógicas ao longo de 2017, uma vez que permitem uma maior interacção e relação/associação entre o conhecimento existente e os dados acabados de adquirir.

Foram também pensados “projectos à medida” que, com o apoio do Grupo de Amigos do Museu do Oriente, tornaram possíveis algumas visitas ao Museu.

Parcerias com o Plano Nacional de Leitura - no âmbito do projecto *Leituras d'Oriente e d'Occidente* -, e a Câmara Municipal de Lisboa - através da iniciativa

means such as *Masked faces*, *Exotic paintings*, *Tales with shadows*, *Voyages and maps* and even to the purpose of stories as classical as a *Thousand and one Arabian nights*.

Guided Tours

The guided tours hold the fundamental objective of presenting a general or a specific perspective on the different sections of the museum. Throughout all year, with the exception of August, there are guided tours of the permanent museum exhibitions - *Portuguese Presence in Asia* and *The Chinese Opera* -, destined to the general public. In addition to these initiatives and upon prior reservation, a whole series of guided group tours took place both of the permanent exhibitions and the temporary exhibitions.

School Program 2016/17 and 2017/18

For 2017 - spanning the 2016/17 and 2017/18 academic years - the ES once again challenged students and teachers to discover the Museu do Oriente collection while approaching such important concepts as identity, dialogue, intercultural exchanges, travelling and collecting and continued to interlink these with the respective school program contents. Likewise, the policy of allowing school groups to visit the Museum free of charge on Tuesday mornings was maintained.

Within the specific framework of school groups, guided tours were provided to both the permanent and the temporary exhibitions, whether conveying more generic or specifically focused approaches in accordance with the needs of each specific group. The fact of combining a game or a workshop to the information acquired over the visit represents another good means of learning. Thus, the play-tours and workshop-tours constituted the pedagogical proposals available throughout 2017, since they enable deeper interactive relationships/associations between pre-existing knowledge and recently acquired insights.

This also extended to the tailoring of “bespoke projects” that were made possible with the support of the Friends of the Museu do Oriente Group.

Passaporte escolar - constituíram, à semelhança dos anos lectivos anteriores, importantes alavancas no reforço do trabalho de aproximação das escolas ao museu.

Para as interrupções lectivas consideraram-se, igualmente, oficinas de abordagem lúdico-didáctica. Tentou-se assim contribuir para a sensibilização das crianças dos 7 aos 12 anos para as diferentes culturas asiáticas. Ao longo de 2017, os temas propostos foram os seguintes: *O papel do palhaço na ópera chinesa* (Carnaval); *O dragão do Imperador, Ovos Fabergé, Em busca do jade perdido* (Páscoa); *Oficina de teatro de sombras*, oficinas de colagem, oficina de ilustração, *workshop* intensivo de violinos; *Shou, dan, sheng ou jing? Qual deles serás tu?*; *Silêncio, o espectáculo vai começar* e *Reportagem pelo Oriente* (Verão) e *De Krishna a Cristo* (Natal).

PROGRAMAÇÃO ESPECIAL 2017

São várias as datas que motivam uma programação especial: a comemoração do Ano Novo Lunar foi o primeiro evento temático de 2017. Sob a égide desta importante festividade chinesa e dentro das diversas tipologias, pensaram-se várias actividades. Seguiram-se, ao longo do ano, inúmeras visitas orientadas a decorrer em contextos específicos, sendo que a opção por esta tipologia possibilitou a gratuidade da participação: a convite da Direcção-Geral do Património, no Dia Internacional dos Monumentos e Sítios 2017 (visita orientada ao edifício no âmbito do tema *Património cultural e turismo sustentável*) e nas Jornadas do Património 2017 (visita orientada sob o tema *Património e natureza*); no Dia Internacional dos Museus 2017 (conjunto de visitas orientadas a propósito do repto lançado pelo ICOM, *Museus e histórias contestadas: dizer o indizível nos museus*); e no Dia Europeu das Fundações e Doadores. Uma actividade exterior ao Museu aconteceu, igualmente, a convite da Embaixada do Japão, no contexto da festa que organizam anualmente em Lisboa, no Verão.

Partnerships with the National Reading Plan - under the auspices of the *Reading from the East and the West* project -, and Lisbon Municipal Council - through the School passport initiative - constituted, as in previous academic years, important leverages strengthening the outreach work undertaken by the Museum for schools.

For the breaks in the academic year, there were also workshops deploying a combined recreational-didactic approach. This correspondingly attempted to raise the awareness of children aged from 7 to 12 towards the different Asian cultures. Throughout 2017, the proposed themes were the following: *The role of the clown in Chinese opera* (Carnaval); *The Emperor's dragon, Fabergé Eggs, In search of the lost jade* (Easter); *Shadow theatre workshop*, collage workshops, drawing workshops, intensive violin workshops; *Shou, dan, sheng or jing? Which one are you?*; *Silence, the performance is about to begin* and *Reporting from the East* (Summer) and *From Krishna to Christ* (Christmas).

SPECIAL PROGRAMMING 2017

There were various dates motivating special programming this year: the commemorations of the Lunar New Year was the first thematic event in 2017. Under the auspices of this important Chinese celebration and within a diverse range of typologies, various activities were planned and implemented. Over the year, several guided tours took place in specific contexts, an option that enabled free participation: at the invitation of the General Directorate for Heritage on the occasion of the International Day of Monuments and Sites 2017 (guided tour of the building themed along *Cultural heritage and sustainable tourism*) and Heritage Days (guided tour themed *Heritage and nature*); International Museum Day 2017 (set of guided tours designed to meet the themes set by ICOM *Museums and contested stories: saying the unsayable in museums*) and as well as the European Foundation and Donors Day. An external Museum activity also took place following the invitation from the Embassy of Japan, within the context of the festival it annually organises each summer in Lisbon.



ARTES DO ESPECTÁCULO E AUDIOVISUAIS

Em 2017, o Auditório do Museu do Oriente acolheu 67 iniciativas do espectro alargado das artes performativas - incluindo concertos, espectáculos de teatro e dança -, e sessões de cinema e conferências. Destaca-se, de 1 a 3 de Dezembro, e em co-organização com a CICA - China International Culture Association, o programa *Ópera chinesa: palco e bastidores*, que integrou dois espectáculos de ópera Kunqu, duas conferências com actores de prestígio e um *workshop* de caracterização, guarda-roupa e adereços.

Outra iniciativa de relevo na programação de 2017 foi o ciclo *Concertos a Oriente*, com direcção artística de Gabriela Canavilhas. Reunindo intérpretes de primeira linha num programa baseado na justaposição de culturas e enriquecido com comentários às obras tocadas, *Concertos a Oriente* trouxe ao Museu do Oriente Gilda Oswaldo Cruz, Pavel Gonziakov, Jill Lawson, o grupo

PERFORMING ARTS AND AUDIOVISUAL

In 2017, the Museu do Oriente Auditorium hosted 67 events spanning the full spectrum of the performance arts - including concerts, theatrical and dance performances -, and cinema sessions and conferences. We would highlight, from 1 to 3 December, and in co-organisation with CICA - China International Culture Association, the *Chinese opera: stage and wings* program that integrated two performances of Kunqu opera, two conferences with renowned actors and a workshop on make-up, wardrobe and props.

Another leading initiative in 2017 was *Concerts of the East* cycle, under the artistic direction of Gabriela Canavilhas. Bringing together top-ranking performers in a program based on the juxtaposition of cultures and enriched by the commentaries provided on the works played, the *Concerts of the East* cycle brought Gilda Oswaldo Cruz, Pavel Gonziakov, Jill Lawson, the

renascentista Sete Lágrimas, António Rosado e o Coro Lisboa Cantat, em cinco concertos que decorreram de 30 de Setembro de 2017 a 6 de Janeiro de 2018.

Entre os artistas e projectos portugueses que se apresentaram no Auditório, distingue-se a cantora Teresa Salgueiro com o concerto *La Golondrina y el Horizonte*, o espectáculo *Auto da Índia* pela companhia de marionetas La Folia e o lançamento do livro de haiku de Fernando Tordo e Manuel Pinto Ribeiro.

Em 2017, foram inúmeros os artistas e projectos de países asiáticos que passaram pelo Museu do Oriente, reflectindo o vasto espectro artístico deste continente e o compromisso da Fundação Oriente em dar a conhecer o trabalho destes junto do público português. De Macau, regista-se *Homenagem a Fernando Pessoa*, do agrupamento Sunny Side Up, bem como o concerto *Amigu di Macau*; a Orquestra Sinfónica Juvenil de Taipei, no âmbito do Lisbon Music Fest; o grupo coral Taiwan Chorus e a Tianjin Youth Beijing Opera Troupe, cujo espectáculo de ópera de Pequim foi realizado em co-organização com o Instituto Confúcio da Universidade de Lisboa e a Associação de Empresários Chineses em Portugal.

As colaborações institucionais foram, aliás, uma constante em 2017, em estreita ligação com embaixadas, associações, organismos oficiais e agentes culturais, para quem a Fundação Oriente é uma entidade co-organizadora de eleição.

Exemplo disso foi a conferência *Re-discover China*, pelo Professor Ge Jianxiong, organizada conjuntamente com o Ministério da Cultura da China e a Embaixada da China em Portugal. Em colaboração com a Embaixada da Coreia, por seu turno, tiveram lugar o *K-Pop Festival 2017* e, no âmbito da 5ª edição da Semana da Cultura Coreana, a exibição do filme *Primavera, Verão, Outono, Inverno... e Primavera*, um desfile de hanbok e o espectáculo *Flor da Alma, Li-Tshin*.

Integrado num programa multidisciplinar da Universidade Nova de Lisboa, o Museu do Oriente recebeu ainda a projecção do filme *A Princesa Mononoke*.

Na continuidade de uma parceria que tem vindo a ser consolidada há várias temporadas, os músicos da

Renaissance group Sete Lágrimas, António Rosado and the Lisbon Cantat choir to the Museu do Oriente for five concerts over the period between 30 September 2017 and 6 January 2018.

Among the Portuguese artists and projects presented in the Auditorium, particular highlights feature the singer Teresa Salgueiro with the concert *La Golondrina y el Horizonte*; the performance *Auto da Índia* by the La Folia puppet company and the launch of the book of haiku by Fernando Tordo and Manuel Pinto Ribeiro.

2017 saw a huge range of artists and projects from Asian countries make their appearance at the Museu do Oriente, reflecting both the vast artistic spectrum of this continent and the commitment of the Fundação Oriente towards raising awareness of their work among Portuguese audiences. From Macao came *Homenagem a Fernando Pessoa* by the Sunny Side Up group, as well as the concert *Amigu di Macau*; the Youth Symphonic Orchestra of Taipei, under the auspices of the Lisbon Music Fest; the Taiwan Chorus group and Tianjin Youth Beijing Opera Troupe, with their performance of Peking opera co-organised with the Confucius Institute of the University of Lisbon and the Association of Chinese Businesses in Portugal.

These institutional collaborations were in fact a constant throughout 2017, in close partnership with embassies, associations, official entities and cultural actors for which the Fundação Oriente represents a first-choice co-organising entity.

For example, there was the conference *Re-discover China* given by Professor Ge Jianxiong, organised in conjunction with the Ministry of Culture of China and the Embassy of China to Portugal. In collaboration with the Embassy of Korea, in turn, the *K-Pop Festival 2017* took place and, under the auspices of the 5th edition of the Korean Cultural Week, the showing of the film *Spring, Summer, Autumn, Winter... and Spring*, a hanbok fashion show and the performance *Flower of the Soul, Li-Tshin*.

Integrated into a multidisciplinary program from the Nova University of Lisbon, the Museu do Oriente also hosted the showing of the film *Princess Mononoke*.

Orquestra Metropolitana, entre solistas, jovens talentos e outras formações específicas, protagonizaram inúmeros concertos ao longo do ano, nomeadamente: *Dussek, Schubert; América Latina; Bizet, Saint Saëns, Ravel; Mozart, Schumann, Bruch; Pedro e o Lobo; Beethoven, Brahms; Jovens Solistas da Metropolitana; Bandas sonoras de filmes; O Carnaval dos animais; Seixas versus Scarlatti; Liszt e Vianna da Motta: a 4 mãos; e Escola Profissional da Metropolitana - Concerto final estágio de trombones.*

No domínio do cinema, foram várias as iniciativas realizadas, com as parcerias e co-organizações a assegurarem uma diversidade de géneros e tipologias, em linha com a missão programática do Museu do Oriente, mas também com o seu desejo de conquistar novos públicos.

No seguimento do ciclo iniciado no ano anterior em colaboração com a Outsider Films, em Janeiro e Agosto de 2017 tiveram lugar *Arquitectos do Imaginário II e III*. Apresentando um total de dez filmes de animação do consagrado Studio Ghibli, o ciclo registou elevada procura junto do público, que esgotou várias das dez sessões gratuitas. Também com a Outsider Films, foi exibido o filme *A Hora do Lobo*, de Jean-Jacques Annaud. A Embaixada do Japão co-organizou a exibição do filme *Life is Fruity*, de Kenshi Fushihara, seguida de uma conversa com o realizador e a narradora do filme, a actriz Kiki Kirin.

No âmbito do festival Doclisboa'17, foram exibidos *Bamseom Pirates*, de Jung Yoon-suk, e *Bitter Money*, de Ku Qian. Outro documentário mostrado no Auditório do Museu do Oriente foi *Portugueses em Macau, o outro lado da história*, de Carlos Fraga, a que se seguiu um debate entre o realizador, Jorge Arrimar e Filipa Queiroz, moderado por Carlos Piteira e apresentado por Maria Valente.

Também a dança marcou presença na programação de 2017, sublinhando-se *Viagem ao Reino do Sião - Danças tradicionais da Tailândia; Jiya - Festival de artes da Índia*, e *Siddhartha*, espectáculo de danças clássicas orissi e chhau pelo grupo Art Vision, sob a direcção de

In continuity of a partnership that has been consolidated over various seasons, the musicians of Orquestra Metropolitana, including soloists, young talents and other specific formations, performed a range of concerts throughout the year, including: *Dussek, Schubert; Latin America; Bizet, Saint Saëns, Ravel; Mozart, Schumann, Bruch; Peter and the Wolf; Beethoven, Brahms; Young Metropolitan Soloists; Film soundtracks; Animal carnival; Seixas versus Scarlatti; Liszt and Vianna da Motta: in four hands and the Metropolitana Professional School - Final concert of the trombone internship.*

In the field of cinema, there were also various initiatives, with partners and co-organisers that ensured a diversity of genres and typologies in keeping with the programming mission of the Museu do Oriente while also striving to attract and retain new audiences.

Following on from the cycle begun in the previous year with Outsider Films, in January and August 2017, the *Architects of the Imaginary II and III* took place. Presenting a total of ten cartoon films by the renowned Studio Ghibli, the cycle registered high levels of demand among the public, reaching maximum capacity for several of the ten free sessions. Also in conjunction with Outsider Films, there was the showing of the film *The Hour of the Wolf* by Jean-Jacques Annaud. The Embassy of Japan co-organised the showing of the film *Life is Fruity* by Kenshi Fushihara, followed by a conversation with the director and narrator of the film, the actress Kiki Kirin.

Within the scope of the festival Doclisboa'17, there were showings of *Bamseom Pirates* by Jung Yoon-suk and *Bitter Money* by Ku Qian. Another documentary shown in the Museu do Oriente Auditorium was *Portuguese in Macao, the other side of the story* by Carlos Fraga, which was followed by a debate between the director, Jorge Arrimar and Filipa Queiroz, moderated by Carlos Piteira and presented by Maria Valente.

Dance also made its mark on the programming for 2017, with highlights including the *Voyage to the Kingdom of Siam - Traditional dances of Thailand; Jiya - Festival of Arts of India*, and *Siddhartha*, a performance of the classical orissi and chhau dances by the group Art

Ileana Citaristi. Tiveram igualmente lugar a apresentação de encerramento dos *Cursos de dança: Humanology*, de Jazzy e o espectáculo dos alunos da Escola de Dança do Conservatório Nacional. O acolhimento de iniciativas protagonizadas por jovens bailarinos e músicos em formação foi, com efeito, uma constante ao longo do ano. Neste âmbito inserem-se: *Concerto de Primavera*, pelas orquestras e coro da Academia de Música de Lisboa, com ilustrações digitais ao vivo pelo artista Ligeiramentecanhoto; *Concerto de Orquestras de Jovens*, da Orquestra Juvenil da Academia Musical dos Amigos das Crianças e Camerata de Cordas do Instituto Gregoriano de Lisboa; e ainda o concerto do Colégio Moderno.

No âmbito da colaboração institucional alargada, menção ainda para o acolhimento de iniciativas de beneficência como o concerto de Cuca Roseta para angariação de fundos para a Fundação Salvador; *A Segurança faz-se ouvir – Concerto solidário 25 anos APSI*; e ainda *Parte de coisa nenhuma*, de Diana Seabra, espectáculo comemorativo do Dia Internacional da Pessoa com Deficiência/CERCIOEIRAS.

CURSOS E CONFERÊNCIAS

Atraindo e fidelizando um público heterogéneo, a organização de cursos, conferências e *workshops* é uma vertente extremamente dinâmica da programação do Museu do Oriente, que em 2017 realizou mais de uma centena de actividades nestas tipologias.

De entre as iniciativas de vertente teórica e centradas em temas culturais asiáticos, destaque para os cursos *O Estado da Índia na segunda metade do século XVI*, ministrado por João Paulo Oliveira e Costa, e *Cultura e civilização chinesa*, com António Graça de Abreu.

Os *workshops*, por seu turno, de orientação eminentemente prática, versaram técnicas artesanais ou práticas artísticas, sobretudo as de tradição ou origem asiática. Aqui destacam-se a *IX Escola de gamelão da Ilha de Java* com ateliês para famílias, adultos, crianças, bebés, músicos e compositores, num total de 10 sessões, a que acrescem sessões para escolas, que

Vision, under the direction of Ileana Citaristi. There also took place the closing presentations of the *Dance courses; Humanology*, by Jazzy and the performance by the students of the National Conservatory Dance School. The hosting of initiatives featuring young dancers and musicians still in training was, in effect, another constant over this year. Within this scope, the *Spring Concert* was held, featuring the orchestras and choirs of the Musical Academy of Lisbon, with live digital illustrations by the artist Ligeiramentecanhoto; the *Concert by the Youth Orchestras*, the Youth Orchestra of the Academia Musical dos Amigos das Crianças and the String Camerata of the Gregorian Institute of Lisbon and as well as the concert by Colégio Moderno.

Within the scope of broader institutional collaboration, mention also goes to hosting benefit initiatives such as the concert by Cuca Roseta to raise funds for the Salvador Foundation; *Safety makes itself heard – 25th anniversary solidarity concert for APSI* and also *Departing from nothing at all*, by Diana Seabra, a commemorative performance for the International Day of Persons with Disabilities/CERCIOEIRAS.

COURSES AND CONFERENCES

Attracting and rendering loyal diverse audiences, courses, conferences and workshops have been a running feature in the Museu do Oriente programming and, in 2017, totalled over one hundred of such events and activities.

Among the initiatives of a theoretical nature and focusing upon Asian cultural themes, the year's highlights included the courses on *The State of India in the second half of the 16th century*, run by João Paulo Oliveira e Costa, and *Chinese culture and civilisation*, by António Graça de Abreu

In turn, the workshops, with a clearly practical emphasis, approached artisanal techniques and artistic practices, especially those of Asian traditions or origin. Here, highlights include the *9th School of Java Island gamelan* with workshops for families, adults, children, babies, musicians and composers, in a total of 10

receberam 530 alunos de 13 estabelecimentos de ensino e jardins-de-infância. Igualmente significativo foi o número de *workshops* dedicados às artes e tradições de saber-fazer japonesas, como o kanzashi (flores em tecido), sashiko (alinhavos para bordar), diversos tipos de origami (dobragem de papel), caligrafia (iniciação e nível avançado), mizuhiki (nós decorativos), poesia haiku, bonsai (níveis I e II), encadernação, cerâmica raku, pintura sumi-e e amigurumi (bonecos em crochê), num total de 30 sessões.

De referir ainda o curso de mandarim (níveis I a VI), curso de iniciação à pintura chinesa, curso de iniciação ao feng shui, *workshop* de lanternas de lótus, *workshop* de iniciação às técnicas de ikat e a visita orientada à estampagem chinesa na colecção Kwok On, actividades directamente ligadas ao universo asiático e colecções do Museu.

Igualmente explorando saberes ancestrais do Oriente, desta feita no espectro alargado do bem-estar, saúde e *lifestyle* - áreas que têm assinalado procura crescente em anos recentes - registam-se os *workshops* de cozinha ayurvédica, massagem ayurvédica champi, bio-cosmética natural e plantas da ayurveda; o retiro de yoga no Convento da Arrábida e as aulas bimensais de chi kung.

Outras actividades como o curso de chá, *workshop* de especiarias e *workshop* de plantas bíblicas abordaram conteúdos transversais às culturas e costumes de Ocidente e Oriente, também abordados - desta feita através da prática artística e design - em iniciativas como os *workshops* roda de oleiro (níveis I e II), jóias em cerâmica inspiradas no Oriente, design e papel marmoreado.

Importa mencionar ainda um conjunto de iniciativas de âmbito mais genérico, dedicados à criatividade em diferentes meios e suportes, como sejam os *workshops* de caixa de papel, arquivador em fole, capa portfólio, arte com *papier mâché* e fotografia de viagem.

No plano das conferências, especial menção para *A Índia Visual*, um ciclo de seis palestras e uma mesa redonda, organizado em colaboração com o CRIA - Centro em Rede de Investigação em Antropologia.

sessions, in addition to school workshops attended by 530 students from 13 teaching and kindergarten establishments. Of equal significance was the number of workshops dedicated to the arts and traditions of Japan, such as kanzashi (cloth flowers), sashiko (running-stitch embroidery), various types of origami (paper folding), calligraphy (from beginner to advanced levels), mizuhiki (decorative knots), haiku poetry, bonsai (levels I and II), book binding, raku ceramics, sumi-e painting and amigurumi (crochet dolls), totalling 30 sessions.

Also worthy of mention are the Mandarin language courses (levels I to VI), an introduction to Chinese painting course, a beginners' course in feng shui, the lotus lantern workshop, the introduction to ikat techniques course and the guided tour to Chinese prints in the Kwok On collection, activities directly connected to the Asian universe and the Museum's collections.

Equally exploring the ancestral wisdoms of the East, this time approached within the broad spectrum of wellbeing, healthcare and lifestyle - areas that have witnessed growing demand in recent years - there were the Ayurveda cooking workshops, Ayurveda champi massage, natural bio-cosmetics and Ayurveda plants; the yoga retreat in the Arrábida Monastery and the bi-monthly chi kung classes.

Other activities, such as the tea course, the spices workshops and that on biblical plants, approached contents transversal to the cultures and customs of both the West and the East. In the same spirit, artistic and design practices were explored in initiatives such as pottery workshops (levels I and II), Asia-inspired ceramic jewellery, design and marbled paper.

We would also refer to a set of more generic initiatives dedicated to creativity in different media, such as the workshops on paper box construction, accordion portfolio, *papier mâché* art and travel photography.

On the conference front, special mention is owed to *Visual India*, a cycle of six lectures and a roundtable organised in collaboration with CRIA - Networked Centre for Research in Anthropology. Researchers and specialists from various fields approached different as-

Investigadores e especialistas de várias áreas abordaram diferentes aspectos da cultura visual indiana, à luz da antropologia e de contextos sociais e religiosos específicos, recorrendo a peças das colecções do Museu do Oriente para ilustrar as suas comunicações.

Denotando o crescente interesse dos agentes culturais nacionais na Fundação Oriente para parceiro de iniciativas de grande projecção, teve lugar de 11 a 28 de Janeiro *Silêncio - Programa em torno do filme de Martin Scorsese*, por ocasião do lançamento deste filme. Em colaboração com a NOS Audiovisuais e a Companhia de Jesus, este programa gratuito consistiu numa conferência com o padre José Frazão, João Paulo Costa, Clara Ferreira Alves e Joaquim Franco, bem como três visitas à exposição *Presença Portuguesa na Ásia*, subordinadas a temas como o cristianismo no Oriente, a missionação no Japão e a presença jesuíta na colecção do Museu do Oriente.

O Museu do Oriente foi ainda palco das palestras: *A calçada portuguesa no mundo*, de Ernesto Matos; *O sânscrito: uma brevíssima introdução*, de Nuno Mourato; e *Photo narratives from family archives: Goa intimate journey in photographs*, de Maria Savia Viegas; bem como da sessão de encerramento da conferência do CHAM, *International Conference on the Oceans and Shores*.

No plano das co-organizações, de referir a 5ª edição da Semana da Cultura Coreana, com a Embaixada da Coreia do Sul, no âmbito da qual se realizaram *workshops* de caligrafia, bojagui (*patchwork* tradicional), taekwondo, dança do leque, tambor nanta, dança K-Pop, dança das máscaras, flauta danso, dança ganggangsullae, pansori (género tradicional de canto e música), hanji gongye (papel tradicional), jogos tradicionais e hangeul (alfabeto). Para completar este mosaico da cultura coreana, teve ainda lugar uma conferência de encerramento com o Embaixador da Coreia do Sul e uma experiência hanbok, que deu aos visitantes a oportunidade de envergar o traje típico do país.

Em colaboração com académicos e autores, o museu recebeu o lançamento de obras como: o catálogo *Do Ocidente para o Oriente - Pinturas de Natália Gromicho*;

pects of Indian visual culture from the perspective of anthropology and specific social and religious contexts, making recourse to pieces from the Museu do Oriente's collections to illustrate their addresses.

Reflecting the growing interest of national cultural actors in the Fundação Oriente as a partner for large scale initiatives, from January 11 to 28, *Silence - Program around the film by Martin Scorsese*, was held to signal the release of this motion picture. In collaboration with NOS Audiovisuais and the Company of Jesus, this free program featured a conference with Father José Frazão, João Paulo Costa, Clara Ferreira Alves and Joaquim Franco, as well as three guided tours to the *Portuguese Presence in Asia* exhibition, on themes such as Christianity in the East, missionaries in Japan and the Jesuit presence in the Museu do Oriente collection.

The Museu do Oriente also hosted the following lectures *Portuguese cobblestone pavements around the world*, by Ernesto Matos; *Sanskrit: a most brief introduction*, by Nuno Mourato, and *Photo narratives from family archives: intimate Goan journeys in photograph*, by Maria Savia Viegas, as well as the closing session of the CHAM conference, *International Conference on the Oceans and Shores*.

In terms of other co-organisations, we would refer to the 5th edition of Korean Culture Week, in conjunction with the Embassy of South Korea, under the auspices of which workshops were staged in calligraphy, bojagui (traditional patchwork), taekwondo, fan dancing, nanta drumming, K-Pop dance, mask dance, danso flute, ganggangsullae dance, pansori (a traditional type of singing and music), hanji gongye (traditional paper), traditional games and hangeul (alphabet). Completing this mosaic of Korean culture, there was also the closing conference by the South Korean Ambassador and a hanbok experience that provided visitors with the opportunity to wear the country's traditional dress.

In collaboration with academics and authors, the Museum welcomed the launch of works such as the catalogue *Do Ocidente para o Oriente - Pinturas de*

A arte e as religiões asiáticas, de Margarida Silva; *Coentros e garam masala. Uma cozinha indiana-gujarati em Portugal*, de Bina Achoda e Rita d'Ávila Cachado; e ainda *Tocando os extremos*, que funcionou como evento de angariação de fundos para a instituição de beneficência Casa das Cores.

Tiveram ainda lugar no Museu do Oriente as VII Jornadas de yoga: yoga, paz e espiritualidade, em colaboração com a Federação Portuguesa de Yoga.

CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO ANTÓNIO ALÇADA BAPTISTA

A missão do Centro de Documentação António Alçada Baptista consiste na promoção do conhecimento sobre a Ásia e as suas relações com Portugal, no âmbito das ciências sociais e humanas, através da disponibilização e difusão de recursos informativos.

Inserido no Museu do Oriente, o Centro de Documentação tem como objectivos principais: manter actualizadas e disponíveis ao público as colecções que o constituem; assegurar o apoio documental e informativo aos projectos e actividades promovidos pela Fundação Oriente; apoiar documentalmente a investigação e o estudo no âmbito da sua actuação; dinamizar parcerias com instituições congéneres; apoiar e complementar a programação cultural do Museu do Oriente; e assegurar o controlo e difusão do conjunto de publicações editadas ou patrocinadas pela Fundação Oriente ao longo de mais de 20 anos de actividade editorial.

Durante o ano de 2017, o Centro de Documentação desenvolveu as actividades regulares de tratamento documental e atendimento aos utilizadores. No que diz respeito ao primeiro, assistiu-se ao tratamento de 1 879 novos registos na base de dados bibliográfica: 1 563 respeitantes à colecção da Livraria do Convento da Arrábida (bem como correcto acondicionamento destas obras) e 316 relativas a novas publicações; além destes, foram requalificados 926 registos existentes. Forneceu, ainda, apoio documental e/ou informativo (pedidos de informação ou pesquisas bibliográficas) a 1 143 utilizadores, nacionais e estrangeiros, que

Natália Gromicho; *A arte e as religiões asiáticas*, by Margarida Silva, *Coentros e garam masala. Uma cozinha indiana-gujarati em Portugal*, by Bina Achoda and Rita d'Ávila Cachado and as well as *Tocando os extremos*, which served as a fund raising event for the Casa das Cores charitable institution.

Museu do Oriente also hosted the 7th Yoga Days: yoga, peace and spirituality, in collaboration with the Portuguese Yoga Federation.

ANTÓNIO ALÇADA BAPTISTA DOCUMENTATION CENTRE

The mission of the António Alçada Baptista Documentation Centre is to promote knowledge on Asia and its relationships with Portugal across the fields of the social and human sciences by providing and disseminating information resources.

Housed in the Museu do Oriente building, the key objectives of the Documentation Centre include maintaining up to date and available to the public its respective collections; ensuring documental and informative support for projects and activities backed by the Fundação Oriente; providing research and study documentation within the scope of its areas of expertise; run dynamic partnerships with peer institutions; support and complement the Museu do Oriente cultural program, and ensure the control and distribution of publications that the Fundação Oriente has edited or sponsored over the course of over two decades of editorial activity.

Over the course of 2017, the Documentation Centre developed its regular activities of document processing and services to users. As regards the former, this involved processing 1,879 new entries into the bibliographic database: 1,563 arising from the Arrábida Monastery Book collection (as well as the adequate storage of these works) and 316 relative to new publications; furthermore, 926 existing records underwent requalification. The Centre furthermore supplied documents and/or information (whether information requests or bibliography searches) to 1,143 users, national and international, who consulted a total of 1,010 documents.



consultaram cerca de 1 010 documentos. Das 358 consultas presenciais, registámos que 34% dos utilizadores foram estrangeiros.

A consulta à base de dados bibliográfica, ou catálogo *online*, do Centro de Documentação voltou a ser disponibilizada ao público, numa versão actualizada, de modo a reforçar o contacto com os utilizadores e a promover e divulgar o importante acervo documental.

Procedeu-se à reorganização do espaço da sala de leitura com a retirada de parte das obras em língua

Of the 358 in-person consultations, we observe that 34% were by international users.

Consultation of the bibliographic database and the Documentation Centre online catalogue was again made available to the public but now in an updated version so as to strengthen contact with users while also promoting and disseminating this important documental resource.

The reorganisation of the reading room facilities also took place, with the relocation of one section of works

chinesa - maioritariamente pertencentes à coleção Kwok On - para a sala dos reservados, de modo a libertar espaço para documentação que se estima poder vir a ser mais consultada.

Do mesmo modo, prosseguiu a reorganização e actualização do inventário de publicações para venda do Centro de Documentação aliado à Loja do Museu, de modo a disponibilizar-se um modelo melhorado do serviço de livraria *online*.

Manteve-se a informação, na agenda trimestral, dos títulos que nas respectivas semanas beneficiam de um preço especial no âmbito da promoção *Livro da Semana*, e que podem ser adquiridos na Loja do Museu ou no Centro de Documentação. As vendas de publicações traduziram-se em 1599 unidades.

A colaboração com diversas instituições nacionais e estrangeiras reflectiu-se na oferta e permuta de publicações, na participação em feiras do livro (Feira do Livro de Lisboa) e no apoio ao lançamento de obras (venda da obra *Goa: a terceira corrente*, na Casa de Goa).

Ao longo do ano foram realizadas várias actividades culturais, nomeadamente: a mostra documental *João de Deus e o cosmopolitismo do Renascimento*; a mostra numismática *A numária da China e das suas dependências culturais*; a exposição de mobiliário de uma doação institucional; o apoio aos lançamentos da revista *Faces de Eva*, bem como do livro e filme anime *Por que vivemos: vol. I e II*; e a organização da *X Festa do Livro do Museu do Oriente*, esta última com a participação de 11 editoras.

O apoio à tradução concretizou-se na resposta a pedidos relacionados com diversos objectos de arte do Museu do Oriente, na participação em actividades diversas do Museu (apoio em sessões de caligrafia chinesa, em cursos leccionados e aconselhamento na produção de áudio-guias e vídeo de exposição), na tradução de textos para outras instituições (Turismo de Portugal e revista *Faces de Eva*), na sessão de apresentação sobre a cultura chinesa (Centro de Estudos Asiáticos da Universidade de Lisboa), na tradução de poesia portuguesa (Fernando Pessoa) e na realização de um *workshop* de caligrafia chinesa.

in Chinese language - the majority of which belonging to the Kwok On collection - to the reserved reading room, so as to free up space for documentation deemed to have a greater likelihood of consultation.

Similarly, there was the reorganisation and updating of the inventory of publications on sale by the Documentation Centre in conjunction with the Museum Shop, to ensure an improved online book store model.

There was a continuation of the information provided quarterly of works featured weekly for purchase at a discounted price in the scope of the *Book of the Week* special offer, available either through the Museum Shop or the Documentation Centre. The sales of publication for 2017 attained an annual level of 1,599 units.

The collaboration with several national and foreign institutions reflected in the exchange of publications, in the participation in book fairs (Lisbon Book Fair) and support for the launch of works (sale of the book *Goa: a terceira corrente*, in Casa de Goa).

The Documentation Centre hosted a number of cultural activities over the year, in particular, the documentary exhibition *João de Deus and the Renaissance cosmopolitanism*; the numismatic exhibition *The coins of China and their cultural dependencies*, the exhibition of furniture following an institutional donation; support for the launch of the magazine *Faces de Eva* as well as the book and anime film *Po que vivemos: vol. I and II*, and the organisation of the *X Museu do Oriente Book Fest*, with the latter featuring the participation of 11 publishers.

Support for translation materialized in various requests related with Museu do Oriente artworks, in the participation in several Museum activities (support for Chinese calligraphy sessions, courses and consultancy on the production of audio-guides and exhibition videos), in the translation of texts for other institutions (Portugal Tourism and the *Faces de Eva* magazine), in the presentation session on Chinese culture (Centre of Asian Studies, University of Lisbon), in the translation of Portuguese poetry (Fernando Pessoa) and in holding a Chinese calligraphy workshop.

CENTRO DE REUNIÕES E OUTROS SERVIÇOS

O Centro de Reuniões do Museu do Oriente é um espaço privilegiado para a realização de encontros, congressos, seminários, reuniões, lançamento de produtos e outros eventos de carácter cultural, científico, empresarial, comercial ou social. Dotado de um auditório com *foyer*, do Salão Macau, com vista panorâmica e terraço, de uso polivalente, e ainda de cinco outras salas com diferentes capacidades, o Centro de Reuniões assegura aos seus clientes um vasto conjunto de serviços - incluindo *catering* - indispensáveis ao sucesso dos seus eventos.

O Centro de Reuniões está equipado com as mais avançadas soluções tecnológicas de som e de imagem, capazes de responder às necessidades de produção e realização de eventos. Projectão, iluminação, sonorização, gravação de imagem e som e ainda tradução simultânea, são alguns dos serviços disponibilizados pelo Centro, que oferece ainda aos clientes a oportunidade única de poderem conjugar as suas iniciativas com a oferta cultural do Museu.

Em 2017, o Centro de Reuniões acolheu 230 eventos que trouxeram ao Museu 20 794 participantes. Apesar do decréscimo relativamente a 2016 - o melhor ano de sempre para o Centro de Reuniões -, o volume de facturação ficou acima da média dos 10 anos do Museu do Oriente. No que diz respeito ao número de eventos, 2017 foi o 2º melhor ano de sempre, apenas ultrapassado por 2016. Registando uma média de 20 eventos por mês, se retirarmos do cálculo o mês de Agosto, tradicionalmente parado em matéria de eventos *corporate*, esse rácio é ainda mais elevado.

MECENAS E PATROCINADORES

O Museu do Oriente encontra-se aberto à colaboração de instituições e empresas que se revejam nos seus princípios da multiculturalidade e que queiram associar-se ao importante projecto de dinamização das relações culturais entre o Ocidente e a Ásia. Em 2017, o museu teve o privilégio de contar com o mecenato de empresas de relevo como o Novo Banco

MEETING CENTRE AND OTHER SERVICES

The Museu do Oriente Meeting Centre is a leading venue for hosting meetings, symposia, seminars, conventions, product launches and other events, whether cultural, scientific, business, commercial or social in nature. With a fully equipped auditorium and foyer, the multi-purpose Macau Room, with its panoramic views and multi-function terrace, plus five rooms of varying capacities, the Meeting Centre can provide a broad range of services, including catering, essential to the success of the events it hosts.

Fitted with the latest audio and image technology, the Meeting Centre can cater to the demands and needs involved both in producing and staging a variety of events. Projection, lighting, sound and image recording and simultaneous interpreting top a long list of services provided by the Centre, which also offers its clients the unique possibility of combining their events with the cultural program and resources in place at the Museum.

Throughout 2017, the Meeting Centre hosted 230 events with an overall total of 20,794 participants. Despite the downturn on 2016 - the best year ever for the Meeting Centre -, the level of turnover was above the 10-year average of the Museu do Oriente. As regards the number of events, 2017 was the second best year ever, surpassed only by 2016. Recording an average of 20 events per month, should we remove the month of August from this calculation, traditionally a holiday month for corporate events, this ratio becomes even higher.

PATRONAGE AND SPONSORSHIP

The Museu do Oriente is open to institutions and companies that identify with its multicultural principles and wish to associate themselves with the Museum's mission of fostering cultural relations between the West and Asia. In 2017, the Museu do Oriente was honoured to be sponsored by prominent companies such as Novo Banco (main sponsor), Central Cervejas

(mecenas principal), a Central Cervejas e Bebidas (espectáculos) e a Caravela, Companhia de Seguros, SA (seguradora oficial).

O Museu do Oriente celebrou protocolos de cooperação através dos quais os membros ou sócios das associações signatárias usufruem de condições especiais de entrada, participação em actividades promovidas pelo Serviço Educativo ou aquisição de ingressos para espectáculos.

As instituições às quais o museu concede facilidades especiais, para além dos Mecenas, são: ALP - Associação Lisbonense de Proprietários, ANAFRE, ANMP - Associação Nacional dos Municípios Portugueses, Anata - Associação de Naturais e Amigos de Águeda, APEMIP, Automóvel Clube de Portugal, Casa de Macau, Casa de Pessoal da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, Clube Recreativo das Águas de Portugal, Cofre - Cofre de previdência dos funcionários e agentes do Estado, CTT, Emotion Arts - Culture Club, Fundação INATEL, Fundação José Saramago, Hotel Heritage, Hotel Vila Galé, Montepio Geral - Associação Mutualista, Centro Nacional de Cultura, TUREL - Desenvolvimento e Promoção do Turismo Religioso, Administração do Porto de Lisboa, Sindicato Nacional dos Quadros das Telecomunicações, OTLIS - Operadores de Transporte de Lisboa (Lisboa Viva) e Lisboa Card.

e Bebidas (performances), and Caravela Companhia de Seguros, SA (official insurance company).

The Museu do Oriente has signed cooperation protocols with a number of institutions enabling their members to benefit from special conditions for museum entry fees, fees for Education Service activities and tickets for live performances.

Among others, the museum offers special conditions to the following: ALP - Lisbon Association of Proprietors, ANAFRE, ANMP - National Association of Portuguese Municipalities, Anata - Association of Águeda Locals and Friends, APEMIP, Automobile Club of Portugal, Casa de Macau, Workers Association of S.C. Misericórdia de Lisboa charity, Recreational Club of Águas de Portugal, Cofre - workers fund for state employees and agents, CTT, Emotion Arts - Culture Club, INATEL Foundation, José Saramago Foundation, Hotel Heritage, Hotel Vila Galé, Montepio Geral - Associação Mutualista, National Culture Centre, TUREL - Development and Promotion of Religious Tourism, the Lisbon Port Administration, National Union of Telecommunications Workers, OTLIS - Lisbon Transport Operators (Lisboa Viva) and Lisboa Card holders.





DELEGAÇÕES
NO ESTRANGEIRO
OVERSEAS
DELEGATIONS

ENSINO E FORMAÇÃO

Em matéria de ensino e formação, as três delegações da Fundação Oriente no estrangeiro - Macau, Índia e Timor-Leste - desempenham um papel de relevo no desenvolvimento e apoio a estruturas educativas locais. Como já referido, em Macau a intervenção da Fundação concretizou-se através do apoio substancial ao Instituto Português do Oriente (IPOR), que garante, localmente, o ensino do português como língua estrangeira. No âmbito da sua missão de preservar e difundir a língua portuguesa na Ásia, promovendo o diálogo entre as culturas locais e a portuguesa, a acção do IPOR compreendeu, para além do ensino (já referido neste relatório), iniciativas culturais que têm na língua portuguesa - falada e escrita - a sua pedra de toque. Assim, o IPOR desenvolveu 68 iniciativas nas mais diversas áreas, incluindo teatro, cinema, promoção do livro e da leitura em português, divulgação literária e científica, celebração de efemérides de referência na história e cultura portuguesas e sensibilização para a sua pluralidade. No total, este programa envolveu cerca de 5000 pessoas.

Na Índia, a língua portuguesa foi uma vez mais o foco da atenção da Delegação de Goa, com a organização de acções de formação em parceria com o CLP - Camões, que pretenderam não só aferir e colmatar os conhecimentos dos novos professores, como reciclar os conhecimentos dos professores no activo. No ano lectivo 2017/18, a Fundação Oriente apoiou no território 19 professores de português em 25 estabelecimentos de ensino com 1025 alunos, número este que cresceu cerca de 5% face ao ano lectivo anterior. Paralelamente, manteve-se a já habitual participação no Dia de Portugal no Saint Xavier's College de Mapuçã, no Festival Lusófono do Loyola College em Margão e a organização da cerimónia de entrega de prémios aos melhores alunos de português, levada a cabo na Delegação.

A edição de 2017 do concurso televisivo *Caleidoscópio*, destinado a estudantes de língua portuguesa e organizado pelo Centro Cultural Communicare em

TEACHING AND TRAINING

In terms of teaching and training, all three overseas Fundação Oriente delegations - in Macao, India and East Timor - play an important role in developing and supporting local educational infrastructures. As mentioned earlier, in Macao, the Foundation makes an important contribution towards the Portuguese School of Macao and the Portuguese Institute of the Orient (IPOR), which locally oversees the teaching of Portuguese as a foreign language. Within the scope of its mission to preserve and promote the Portuguese language in Asia, fostering dialogue between the Asian and Portuguese cultures, IPOR activities extended to, in addition to teaching (already detailed in this report), cultural initiatives that take the Portuguese language - spoken and written - as their point of departure. Thus, IPOR staged 68 initiatives across the most diverse fields, including theatre, cinema, Portuguese language book and reading promotions, literature and scientific events, Portuguese historical and cultural anniversary celebrations and raising awareness about its plurality. In total, this program involved around 5,000 people.

In India, the Portuguese language was once again the focus of attention for the Goa Delegation with the organising of training programs in partnership with CLP - Camões, which seeks not only to ascertain and boost the knowledge of new teachers but also to recycle the knowledge of teachers already active in the profession. In the 2017/18 academic year, Fundação Oriente supported 19 Portuguese teachers at 25 local teaching establishments and a total of 1,025 students, a number that rose by around 5% as regards the preceding academic year. In parallel, there remained the now usual participation in Portugal Day at Saint Xavier's College of Mapuçã, the Lusophone Festival of Loyola College in Margão and the organisation of the award ceremony for the best Portuguese students held at the Delegation.

The 2017 edition of the television competition *Caleidoscópio*, aimed at Portuguese language students and organised by the Communicare Cultural Centre in

colaboração com a TV Prudent Media, contou novamente com o apoio da Fundação.

A 19ª edição do Concurso da Canção Portuguesa - Vem Cantar teve lugar durante os meses de Setembro e Outubro, no Instituto Menezes de Bragança e na Kala Academy, em Pangim. Uma vez mais, o nível de participação e visibilidade superou não só os de anos anteriores, como também as expectativas mais optimistas da organização, fazendo desta iniciativa a melhor e mais eficaz ferramenta de promoção da língua e cultura portuguesas em Goa. Organizada pelo Heritage Cell do Rosary College of Commerce & Arts e pela Fundação Oriente, o concurso compreende duas categorias de participação - solo e grupo. A primeira registou um recorde absoluto de participantes: 81 solistas e 69 músicos. Na categoria de grupos ouviram-se 36 colectivos, compostos por 216 cantores e 72 músicos. No seu todo, na edição de 2017 do Concurso da Canção Portuguesa - Vem Cantar, ouviram-se 11 horas de música, interpretada por 438 participantes, para uma audiência de mais de 1350 pessoas e um painel de nove jurados. Em Goa, a Fundação Oriente apoiou ainda o trabalho de 16 bolseiros e investigadores portugueses no território, assegurando alojamento na Delegação.

Em Timor-Leste, a Delegação deu continuidade aos cursos de português como língua não materna, com o apoio do Camões IP. Subsidiados quase na totalidade pela Fundação Oriente e registando forte procura junto da população, os cursos funcionaram em dois níveis de ensino (A1/A2 e B1), registando uma frequência de 120 alunos.

Destaque também para as oficinas de língua portuguesa para crianças timorenses nas férias de Verão e de Natal. Tendo por objectivo melhorar as competências linguísticas das crianças através de actividades lúdicas, as 14 oficinas realizadas somaram 140 participações, com cerca de 75% das crianças a participarem em mais do que uma sessão.

Ainda na vertente da divulgação da língua portuguesa, foram realizadas seis sessões de *A música vai à escola*, actividade conduzida pelo professor de

partnership with TV Prudent Media, was again also another recipient of Foundation support.

The 19th edition of the Portuguese Song Contest - Vem Cantar took place during September and October at the Menezes de Bragança Institute and in Kala Academy, in Pangim. Once again, the level of participation and visibility exceeded not only those of previous years but even the most optimistic perspectives of the organisation, turning this initiative into the best and most effective tool for fostering Portuguese language and culture in Goa. Organised by the Heritage Cell of the Rosary College of Commerce & Arts and by Fundação Oriente, the competition spans two categories - solo and group. The first category registered an absolute record in terms of participants: 81 soloists and 69 musicians. In the group category, there were 36 entrants comprised of 216 singers and 72 musicians. In total, the 2017 edition of the Portuguese Song Contest - Vem Cantar generated 11 hours of music played by 438 participants to an audience of over 1,350 and a nine-member jury panel.

In Goa, the Fundação Oriente also extended support to 16 Portuguese grant holders and researchers in the field through providing accommodation at the Delegation.

In East Timor, the delegation gave continuity to the Portuguese as a second language courses with support from Camões IP. Receiving a high level of demand, these courses function in three classes split into two levels of teaching (A1/A2 and B1), with a total of 120 students in attendance.

Another highlight was the organisation of Portuguese language workshops for children during the Christmas and summer holidays. With the objective of improving the language skills of children through enjoyable activities, the 14 workshops attracted 140 participants with around 75% of children attending more than one session.

Also within the scope of disseminating the Portuguese language, there were six sessions of Music goes to school, an activity program supervised by the

música português João Rocha, junto de escolas convidadas de Díli. Foram envolvidas cerca de 500 crianças e jovens do ensino secundário, tendo uma das sessões decorrido no âmbito da Feira do Livro Mais Português, em Liquiçá.

Ao longo do ano realizaram-se actividades lúdico-didáticas para crianças que incluíram oficinas de manualidades, construção de máscaras, pinturas, construção de histórias, conduzidas sempre em língua portuguesa, promovendo assim a sua aprendizagem e prática pelas crianças e jovens timorenses. Num total de quinze, estas actividades envolveram mais de 1000 participantes.

A Delegação de Díli atribuiu uma bolsa de estudo para o aperfeiçoamento da língua e cultura portuguesas na Universidade de Coimbra e uma bolsa de curta duração para a realização de um curso na área de arquivo na Biblioteca Nacional e estágio na Torre do Tombo. Também em 2017 e para o ano lectivo a principiar em Setembro, foi protocolada uma bolsa de mestrado/doutoramento com a UNTL - Universidade Nacional de Timor Lorosa'e.

Também esta Delegação apoiou a actividade de 21 académicos e investigadores - portugueses e de outras nacionalidades - através da cedência de alojamento.

SAÚDE, ASSUNTOS SOCIAIS E FILANTROPIA

Em Macau, a Fundação manteve o seu apoio às associações Jovens com uma Missão, Macau Special Olympics e Anima, bem como à festa de Natal da Associação de Macaenses e à Associação de Ópera dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau, que assumiram ambos a forma de um subsídio anual.

Em Díli, deu-se continuidade ao apoio, sob a forma de um subsídio monetário, concedido a 25 alunos dos cursos profissionais do Colégio S. Bosco de Fatumaca, bem como a um grupo de jovens timorenses a estudar em Portugal, nas Escolas Profissionais de Tondela, São Miguel e Pico, e a uma estudante de medicina timorense na Indonésia. Ainda em Timor-Leste, foram

Portuguese music teacher João Rocha in conjunction with a set of invited Díli schools. This involved in the region of 500 children and young secondary school students with another session held under the auspices of the Mais Português Book Fair in Liquiçá.

Over the course of the year, there were recreational-didactic activities for children, including crafts workshops, mask-making and storytelling were held in the Portuguese language, thus fostering the learning and practice by Timorese children and young persons. With a total of fifteen such events, these activities catered for over 1,000 participants.

The Díli Delegation awarded study grants for advanced Portuguese language and culture studies at the University of Coimbra as well as a short-term scholarship for attending a course in archives at the National Library and an internship in the Torre do Tombo archive. Also in 2017, and for the academic year beginning in September, a protocol was signed for a Master's/Doctoral Degree grant with UNTL - the National University of Timor Lorosa'e.

This delegation also provided support for the activities of 21 academics and researchers - Portuguese and from other nationalities - through the provision of accommodation.

HEALTH, SOCIAL AFFAIRS AND PHILANTHROPY

In Macao, the Foundation maintained its support to the associations Youth with a Mission, Macao Special Olympics and Anima, as well as the Christmas Party of the Macanese Association and the Opera Association of Maritime and Terrestrial Residents in Barra de Macau, which took the form of an annual subsidy.

In Díli, there was continuity to the support, issued in the form of a financial subsidy, granted to 25 students on professional courses at the S. Bosco College of Fatumaca, as well as to the group of young Timorese studying at the Professional Schools of Tondela, São Miguel and Pico, in Portugal, and for a Timorese medical student in Indonesia. Furthermore, in East Timor,





atribuídos apoios para a deslocação de nove estudantes da Escola Portuguesa ao CERN, na Suíça, e à médica Célia Gusmão, para participar no Congresso Nacional de Medicina Tropical, em Lisboa.

COLABORAÇÃO COM INSTITUIÇÕES

Em 2017, a Delegação de Macau da Fundação Oriente organizou e apoiou um diversificado conjunto de actividades, com especial incidência para o desenvolvimento no território de iniciativas culturais, educativas, artísticas, científicas, sociais e filantrópicas, cujo propósito é preservar os laços históricos e culturais entre Portugal e a China. Neste sentido, a Delegação de Macau manteve uma estreita cooperação com as seguintes instituições: Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Instituto Português do Oriente, Casa de Portugal em Macau, Fundação Rui Cunha, Albergue SCM e ainda Clube de Jazz de Macau, Casa do Brasil, Casa de Moçambique, Associação Cultural de Cabo Verde, Art for All, Instituto de Estudos Europeus, associação cultural BABEL, Museu de Arte de Macau e Instituto Cultural de Macau. Daqui resultaram projectos e participações em iniciativas de relevo no território, detalhados ao longo deste relatório.



grants were awarded to support the visit of nine students from the Portuguese School to visit CERN in Switzerland and to doctor Célia Gusmão to attend the National Congress of Tropical Medicine in Lisbon.

INSTITUTIONAL COOPERATION

In 2017, the Fundação Oriente Macao Delegation organised and supported a diverse set of activities with a focus on the local development of cultural, educational, artistic, scientific, social and philanthropic initiatives designed to preserve the historical ties between Portugal and China. To this end, the Macao Delegation maintained its close cooperation with the following Macanese associations/institutions: the General Consulate of Portugal in Macau and Hong Kong, the Portuguese Institute of the Orient, the Casa de Portugal in Macao, the Rui Cunha Foundation, Albergue SCM and also the Macao Jazz Club, the Casa do Brasil, the Casa de Moçambique, the Cape Verde Cultural Association, Art for All, the Institute of European Studies, the BABEL cultural association, the Museum of Art of Macao, and the Cultural Institute of Macao.

This resulted in the projects and participations in the high-profile events detailed throughout this report.

A Delegação de Goa, por seu turno, apoiou a ida do violoncelista português Pedro Serra e Silva para uma série de *masterclasses* destinadas aos professores e alunos da Child's Play India Foundation e aos alunos do Departamento de Música Ocidental da Kala Academy. Em colaboração com a Universidade de Nova Deli, foi apoiada a participação de Sebanti Chatterjee, do Departamento de Sociologia, no 4th *International post-graduate forum for studies in music and dance* do Instituto de Etnomusicologia/Centro de Estudos de Música e Dança - Departamento de Comunicação e Artes da Universidade de Aveiro.

Em Timor-Leste, a Delegação manteve a política de colaboração com instituições locais ou sediadas no território, através do apoio à organização e cedência gratuita de espaços para a realização de conferências, *workshops* e outras iniciativas de culturais, educativas ou cívicas, de manifesto interesse para a população. Entre estas instituições contam-se: BNU Timor, Embaixada de Portugal/Camões IP, Embaixada do Brasil, Escola Portuguesa de Díli, FESTin - Festival Itinerante de Cinema em Língua Portuguesa, Gembel - Associação de Artistas Timorenses, Grupo Haktuir Aik-nanoik, livraria Livros & Companhia, Livraria Central, Ministério da Educação de Timor-Leste, Plural Editores, do grupo Porto Editora, Secretaria de Estado do Turismo, Arte e Cultura de Timor-Leste, Unidade de Apoio à Sociedade Civil - Gabinete do Primeiro Ministro e Universidade Nacional Timor Lorosa'e.

Outra dimensão significativa da colaboração desta Delegação verifica-se ao nível das escolas e associações dedicadas a crianças e jovens, através de projectos de ensino ou de iniciativas de apoio à criança. Em 2017, este apoio beneficiou 14 instituições.

Também através da cedência de espaço em condições especiais, a delegação em Díli apoiou empresas, instituições privadas, entidades governamentais e não-governamentais, na realização de reuniões de trabalho, acções de formação e actividades próprias, facilitando assim o desenvolvimento da sua acção no território. Foram estas: ADB - Asian Development Bank, AICEP -

The Goa Delegation, in turn, rendered support to the visit by the Portuguese cellist Pedro Serra e Silva for a series of master classes held for students at the Child's Play India Foundation and students of the Western Music Department of Kala Academy. In collaboration with the University of New Delhi, support went to the participation of Sebanti Chatterjee, from the Department of Sociology, in the 4th *International post-graduate forum for studies in music and dance* at the Institute of Ethnomusicology/Centre of Music and Dance Studies - Department of Communication and Arts, at the University of Aveiro.

In East Timor, the delegation maintained the policy of cooperating with local institutions or those with branches in the country through organisational support and free venue leasing for the staging of conferences, workshops and other initiatives of a cultural, training or pedagogical nature of interest to the general population. Included among such institutions are: BNU Timor, the Embassy of Portugal/Camões IP, Embassy of Brazil, Portuguese School of Díli, FESTin - Touring Portuguese Language Cinema Festival, Gembel - the Timorese Artist Association; the Haktuir Aik-nanoik Group; the bookstores Livros & Companhia and Livraria Central; the East Timorese Ministry of Education; Plural Editores, of the Porto Editores publishing group; State Secretary for Tourism, Art and Culture of East Timor; the Civil Society Support Unit - Office of the Prime Minister and the National University of Timor Lorosa'e.

Another significant dimension to the delegation's support program incorporated schools and associations focusing on children's welfare and youth support, through teaching or other support projects. In 2017, 14 institutions received such assistance.

Furthermore, through venue leasing under special conditions, the Díli delegation supported businesses, government and non-governmental entities in holding work meetings, training programs and promotional events thus facilitating the attainment of their respective goals in the territory. These included: ADB - Asian Development Bank, AICEP - East Timor

Delegação em Timor-Leste, Asian Foundation, Centro Jornalistas de Timor-Leste, Conselho de Imprensa de Timor-Leste, Embaixada da Coreia, as ONGs timorenses Fundação Pátria e Frontline, Institut Français, Megono Music School, a ONG Mercy Corps, Ministério da Saúde de Timor-Leste, Município de Díli, a ONG Rotary Club of Díli, Safrei Escola de Música, Secretaria de Estado da Juventude e Desporto, Tarkastano Music School, a ONG timorense Vida Mais, e EU - Delegação em Timor-Leste.

CURSOS E CONFERÊNCIAS

As Delegações da Fundação Oriente no estrangeiro organizam ou apoiam, com regularidade, conferências sobre temas transversais a Portugal e aos países onde estão instaladas, bem como *workshops*, seminários e palestras no âmbito de práticas culturais ou artísticas, nacionais ou regionais.

Em Macau, a Delegação apoiou o congresso *Macau: Medicina e Criatividade*, da Associação de Médicos Escritores e Artistas Lusófonos (UMEAL), acolhendo a iniciativa no Auditório e alojando os congressistas. Também as actividades de férias da Casa de Portugal em Macau foram apoiadas.

Em Goa, o ano foi de intensa actividade nesta área da programação, merecendo especial relevo o ciclo de conferências dedicadas ao património artístico e arquitectónico de Goa, bem com às influências culturais portuguesa e goesa. Em 2017, assinalou-se a participação de investigadores de referência, que se apresentaram nas seguintes sessões: *Paulino Dias: between Indianism and Modernism*, por Duarte Braga; *Pintura Maneirista em Goa nos séculos XVI e XVII*, por Vanessa Antunes e José Pestana; *Safeguarding of religious built heritage in Goa*, por Joaquim Santos, arqueólogo Varad Sabnis, arquitecto Ketak Nachinolkar e Amita Kanekar; *The Church of the Tertiary Carmelites of Goa: surveying an archaeological site* e *Ruined and disappeared churches of Old Goa*, ambas por Sidh Mendiratta e pelo arquitecto Fernando Velho; *F. N. Souza: uneasy on the eye*, por Jugneeta Sudan; *The Portuguese legacy in Hawaii*, por Carlos Juárez; *India and its influence in the*

Delegation, Asian Foundation, the Journalist Centre of East Timor, the East Timor Press Council, Embassy of Korea, the Timorese NGOs Fundação Pátria and Frontline, Institut Français, Megono Music School, the NGO Mercy Corps, the East Timor Ministry of Health, the Municipality of Díli, the NGO Rotary Club of Díli, Safrei School of Music, the State Secretary of Youth and Sport, Tarkastano Music School, the Timorese NGO Vida Mais and the EU - East Timor Delegation.

COURSES AND CONFERENCES

The overseas delegations of Fundação Oriente also regularly organized or supported conferences and events on transversal themes linking Portugal and the respective host countries, as well as workshops, seminars and speeches spanning national and regional cultural and artistic practices.

In Macao, the Delegation awarded support for the congress *Macau: Medicine and Creativity* by UMEAL - the Association of Portuguese language Pyhysician Writers and Artists, hosting the initiative in its Auditorium and providing accommodation to congress attendees. The holiday activities of the Casa de Portugal in Macao also received support.

In Goa, this was a busy year in this field of programming, including such highlights as the conference cycle dedicated to the artistic and architectural heritage of Goa, alongside the Portuguese and Goan influences. In 2017, we would highlight the participation of the leading researchers who made presentations at the following sessions: *Paulino Dias: between Indianism and Modernism*, by Duarte Braga; *Mannerist Painting in Goa in the 16th and 17th centuries*, by Vanessa Antunes and José Pestana; *Safeguarding of religious built heritage in Goa*, by Joaquim Santos, the archaeologist Varad Sabnis, architects Ketak Nachinolkar and Amita Kanekar; *The Church of the Tertiary Carmelites of Goa: surveying an archaeological site* and *Ruined and disappeared churches of Old Goa*, both by Sidh Mendiratta and by the architect Fernando Velho; *F. N. Souza: uneasy on the eye*, by Jugneeta Sudan; *The Portuguese legacy*



Portuguese 16th century Renaissance gardens, por Cristina Castel-Branco; e *The unsung glories of the imam: silence, absence and the islamicate in the Kwok On collection's India holdings*, por Jason Keith Fernandes.

A estas, somam-se ainda *Celebrating António Xavier Trindade*, conferência por Fátima Gracias, Vivek Menezes, Isabel de Santa Rita Vás, Pamela de Mello e Benedito Ferrão. A Delegação de Goa recebeu ainda o *Encontro pensando Goa*, que juntou académicos oriundos da Índia, Portugal, Brasil, Estados Unidos da América e Reino Unido.

Em matéria de *workshops*, realizaram-se *The adventures of the brave navigator in the unknown Sea*, oficina de teatro para crianças conduzida por Sara Paz e Sílvia de Luigi; um *workshop* de escrita criativa e edição, integrado no IV Concurso de Contos Goeses, e *What's*

in Hawaii, by Carlos Juárez; India and its influence in Portuguese 16th century Renaissance gardens, by Cristina Castel-Branco and The unsung glories of the imam: silence, absence and the islamicate in the Kwok On collection's India holdings, by Jason Keith Fernandes.

In addition to these, there was also the conference Celebrating António Xavier Trindade, with Fátima Gracias, Vivek Menezes, Isabel de Santa Rita Vás, Pamela de Mello and Benedito Ferrão. The Goa Delegation also welcomed the Meeting to think Goa, which brought together academics from India, Portugal, Brazil, the United States and the United Kingdom.

In terms of workshops, these included The adventures of the brave navigator on the unknown sea, a theatrical workshop for children run by Sara Paz and Sílvia de Luigi; a creative writing and editing workshop

in a brush stroke?, série de dez oficinas para escolas sobre a Coleção Trindade. No âmbito do festival Story of Space, tiveram lugar as oficinas *Citizen science lab* e *Science communication - getting creative*, ambas da autoria de Pedro Russo.

A encerrar este capítulo, importa sublinhar as iniciativas realizadas sob a égide do Programa de Conservação e Restauro de Património Cultural que a Fundação Oriente na Índia tem vindo a desenvolver desde 2011. Em 2017, foram levados a cabo estudos topográficos sobre as ruínas da Igreja de Nossa Senhora do Carmo, em Chimbél, sobre as ruínas do Colégio e Igreja de Nossa Senhora do Pópulo, em Velha Goa, e da fachada da Igreja de Nossa Senhora do Carmo, também em Velha Goa. O avançado estado de degradação destas estruturas e o facto de não serem classificadas ou documentadas torna a execução destes projectos não só urgente como importante.

A Delegação de Díli apoiou a Embaixada de Portugal na organização de um *workshop* com o fotógrafo António Cotrim, bem como o Institut Français na organização de uma palestra com investigadores franceses do IRD - Institut de Recherche pour le Développement, sobre pesquisa realizada em Timor-Leste.

ARTES DO ESPECTÁCULO E AUDIOVISUAIS

Em Macau, o ano de 2017 ficou marcado por iniciativas de relevo na área da música, com concertos com artistas portugueses de nomeada, bem como várias iniciativas no âmbito específico do jazz.

Integrado nas Comemoração do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, o cantor e percussionista João Caetano apresentou-se em concerto no Grande Auditório do Centro Cultural de Macau e a cantora Rita Redshoes protagonizou um concerto no Auditório da Casa Garden, inserido no programa do NY Portuguese Film Festival. Esta Delegação recebeu ainda um concerto de piano pela orquestra do Instituto Cultural de Macau e dois recitais de piano com Evonne Lei, compositora da nova geração, inseridos

integrados into the IV Goan Short Story Competition and *What's in a brush stroke?*, a series of ten workshops for schools on the Trindade Collection. Under the auspices of the Story of Space festival, two workshops were held: *Citizen Science Lab* and *Science Communication - Getting Creative*, both run by Pedro Russo.

To close this section, a special mention should be made to the initiatives carried out under the auspices of the Cultural Heritage Conservation and Restoration Program run by the Fundação Oriente in India since 2011. In 2017, topographic studies took place of the ruins of the Church of Our Lady of Carmo, in Chimbél, of the ruins of the College and Church of Our Lady of Pópulo, in Velha Goa, and the facade of the Church of Our Lady of Carmo, also in Velha Goa. The advanced state of degradation of these structures, coupled with the fact that they have yet to be officially classified or documented, renders this work as urgent as it is important.

The Dili Delegation cooperated with the Embassy of Portugal in organising a workshop with the photographer António Cotrim, as well as with the Institut Français in staging a lecture with French researchers from the IRD - Institut de Recherche pour le Développement on the state of research carried out in East Timor.

PERFORMING ARTS AND AUDIOVISUAL

In Macao, the year of 2017 was characterised by leading initiatives in the field of music with concerts by renowned Portuguese artists as well as various other initiatives within the specific scope of jazz.

Integrated into the Commemorations of the Day of Portugal, of Camões and of Portuguese Communities, the singer and percussionist João Caetano headlined a concert in the Grand Auditorium of the Cultural Centre of Macao. Singer songwriter Rita Redshoes performed in the Casa Garden Auditorium within the scope of the NY Portuguese Film Festival program. This Delegation also hosted a piano concert by the Cultural Institute of Macao Orchestra and two piano recitals with Evonne Lei, a composer from a new gen-

nos *Passeios pelo património de Macau com poetas*. Uma iniciativa da Associação dos Embaixadores do Património de Macau, estes percursos guiados pelo centro histórico de Macau e seu património foram enriquecidos por uma componente artística, tendo como término a Casa Garden e os referidos recitais.

Em matéria de jazz, a Delegação de Macau recebeu: o espectáculo do grupo Subfive, numa iniciativa conjunta com a Associação de Promoção de Actividades Culturais (APAC); concertos organizados pela Jazz Promotion Association no âmbito do festival Macau Jazz Week; e ainda um *workshop* conduzido pelo músico e fundador do Hot Club de Lisboa, Zé Eduardo, em parceria com a Associação Grémio das Músicas, a Macau Jazz Promotion Association e o Jazz Clube de Macau.

Sob a forma de cedência do jardim e Auditório da Casa Garden, a Delegação de Macau apoiou o 3º Encontro de Marionetas de Macau e foi responsável pela organização de *No Precipício era o Verbo*, espectáculo de leitura encenada de poemas, traduções e composições dos autores Carlos Barretto, António de Castro Caeiro, André Gago e José Anjos, com interpretação musical de Carlos Barretto.

No domínio dos audiovisuais, a oferta cultural desta Delegação revelou-se rica e variada, com o cinema independente em lugar de destaque.

Pelo segundo ano consecutivo, o IndieLisboa e a Portugal Film levaram a Macau, uma programação que privilegiou os melhores filmes portugueses que passaram pelo IndieLisboa - Festival Internacional de Cinema Independente, com o apoio da Fundação Oriente em Macau e da empresa local XCESSU LTD., inserida em Junho, mês de Portugal - Comemorações do 10 de Junho, Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas. A Mostra de Cinema Português - Extensão do IndieLisboa abriu com o documentário *O Cinema, Manoel de Oliveira e Eu*, do realizador João Botelho, seguindo-se uma sessão de curtas-metragens, onde foram exibidas *Macabre*, de Jerónimo Rocha e *João Miguel Real*, *Campo de Víboras*,

within the Touring the heritage of Macau with poets. In an initiative by the Association of Macao Heritage Ambassadors, these guided tours through the historical centre of Macao and its heritage were enriched by an artistic component and came to a close in the Casa Garden with the aforementioned recitals.

In the field of jazz, the Macao Delegation hosted a performance by the Subfive group in a joint initiative with APAC - the Association for the Promotion of Cultural Activities; concerts organised by the Jazz Promotion Association under the auspices of the Macao Jazz Week festival, as well as a workshop run by the musician and founder of the Lisbon Hot Club, Zé Eduardo, in partnership with the Grémio Musical Association, Macao Jazz Promotion Association and the Jazz Clube de Macao.

By means of granting usage of the Casa Garden garden and Auditorium, the Macao Delegation provided support to the 3rd Puppet Meeting of Macao and was responsible for organising the *In the Beginning was the Verb*, a reading performance featuring poems, translations and compositions by the authors Carlos Barretto, António de Castro Caeiro, André Gago and José Anjos, with musical interpretation by Carlos Barretto.

In the audiovisual field, the Delegation's cultural program was both rich and varied, with independent cinema playing a leading role.

For the second consecutive year, IndieLisboa and Portugal Film brought to Macao programs that featured the best Portuguese films shown at IndieLisboa - the International Festival of Independent Cinema, with support from the Fundação Oriente in Macao and the local company XCESSU LTD., within the scope of June, the month of Portugal - Commemorations of June 10, Day of Portugal, of Camões and of Portuguese Communities. The Portuguese Cinema cycle - an extension of IndieLisboa opened with the documentary *O Cinema, Manoel de Oliveira e Eu*, by the director João Botelho, followed by a session of short-length films with *Macabre*, by Jerónimo Rocha and *João Miguel Real*; *Campo de Víboras*, by Cristèle Alves

de Cristèle Alves Meira, e Pedro, de André Santos e Marco Leão. Seguiram-se Treblinka, de Sérgio Tréfaut, que venceu o prémio para Melhor Longa Metragem Portuguesa e uma segunda sessão de curtas-metragens com Ascensão, de Pedro Peralta, Swallows, de Sofia Bost, e O Corcunda, de Gabriel Abrantes e Ben Rivers. A Mostra encerrou com o filme Estive em Lisboa e Lembrei de Você, de José Barahona.

Em co-organização com o Arte Institute, a Fundação Oriente em Macau recebeu na Casa Garden o NY Portuguese Short Film Festival (NYPSSF), com a apresentação do documentário Os Portugueses do Soho, Uma história que mudou de geografia, de Ana Miranda, numa sessão marcada pela interpretação da banda sonora do filme ao vivo pela cantora Rita Redshoes. O programa do NYPSSF inclui ainda a exibição de 11 curtas-metragens da nova geração de realizadores portugueses.

O Lusophone Film Fest estreou-se em Macau em 2017, com a Fundação Oriente como entidade co-organizadora de duas edições - em Maio e Novembro - com a exibição de 11 filmes. Lançado em 2014 em Nairobi e já realizado em várias cidades de todo o mundo, como Addis Abeba, Banguecoque e Sydney, entre outras, o Lusophone Film Fest mostra a diversidade da produção cinematográfica em oito países e outras regiões de expressão portuguesa.

Juntamente com a Fundação Rui Cunha, a delegação acolheu uma vez mais o seu Ciclo de Cinema anual, desta feita com sete sessões de filmes subordinados ao tema "Sistema prisional".

A encerrar o capítulo dos audiovisuais, registam-se o apoio da delegação de Macau ao documentário PED SAN IÉ, de Rosa Coutinho Cabral; ao filme Hotel Império, de Ivo Ferreira; e ao documentário de Carlos Fraga e Helena Madeira sobre a comunidade portuguesa em Macau.

Na Índia, e no âmbito das artes do espectáculo, o protagonismo volta a pertencer ao Festival de Música do Monte que, na sua 15ª edição, prestou homenagem às grandes divas da Índia. O Festival de Música do Monte é, sem dúvida, a actividade de maior

Meira; and Pedro, by André Santos and Marco Leão. They were followed by Treblinka, by Sérgio Tréfaut, which won the award for Best Portuguese Feature Film and a second session of shorts with Ascensão, by Pedro Peralta; Swallows, by Sofia Bost; O Corcunda, by Gabriel Abrantes and Ben Rivers. The cycle closed with the film Estive em Lisboa e Lembrei de Você, by José Barahona.

In a co-organisation with the Arte Institute, the Fundação Oriente in Macao hosted the NY Portuguese Short Film Festival (NYPSSF), with the presentation of the documentary Os Portugueses do Soho, Uma história que mudou de geografia, by Ana Miranda, in a session featuring live performance of the film soundtrack by the singer Rita Redshoes. The NYPSSF program also included the showing of 11 short-length films by the new generation of Portuguese directors.

The Lusophone Film Fest premiered in Macao in 2017 with the Fundação Oriente as a co-organising entity for two editions - in May and November - with the showing of 11 films. Launched in 2014 in Nairobi and already staged in various cities worldwide, such as Addis Ababa, Bangkok and Sydney, among others, the Lusophone Film Fest highlights the diversity of cinematography produced in eight countries and other Portuguese-speaking language regions.

In conjunction with the Rui Cunha Foundation, the delegation once again welcomed the annual Cinema Cycle, this time with seven sessions of films on this year's theme of "Prison systems".

To close the chapter on audiovisual activities, we would recall the support of the Macao Delegation for the documentary PED SAN IÉ, by Rosa Coutinho Cabral; the film Hotel Império, by Ivo Ferreira and the documentary by Carlos Fraga and Helena Madeira about the Portuguese community of Macao.

In India, and within the scope of the performing arts, the leading event of the year was once again the Monte Music Festival which, now into its 15th edition, paid homage to the great divas of India. The Monte Music Festival is undoubtedly the most prestigious



prestígio da Delegação de Goa, e o crescimento da audiência comprova a sua popularidade. O programa contou com um concerto de precursão e sitar indianas, em diálogo com o alaúde árabe e a guitarra clássica, interpretado por Mayank Bedekar, Mansoor Khan, Ahmed Mukhtar e Ignacio Monteverde, respectivamente, bem como “Canções sobre a Ternura”, da autoria do Maestro Vasco Negreiros, concerto que juntou música cristã antiga e ragas indianas, com a participação de Joana Amorim (flauta antiga), Rebeca Csalog (harpa), Mayank Bedekar (tabla) e Rupesh Gawas (voz).

Dado o tema desta edição, deu-se destaque às vozes femininas da Índia, representadas por Ragini Rainu, a nova diva da música sufi, pela soprano indiana Patrícia Rozario, e ainda a fadista goesa Sonia Shirsat. Entre os músicos acompanhantes que se apresentaram no Festival contaram-se Aman Nath, Mark Troop e Parvesh Java (piano), Chanchal Singh (precursão), Esvhita Menezes (violino), Orlando Noronha (guitarra portuguesa), Allan Abreu (guitarra) e Carlos Menezes (viola de fado).

A galeria de arte da Delegação foi palco de *The adventures of the brave navigator in the unknown sea*, performance pelos participantes no *workshop* de teatro conduzido por Sara Paz e Silvia de Luigi.

Já nos audiovisuais, tiveram lugar duas iniciativas inseridas no festival Story of Space. Foram elas *Story of Space*, programa de cinema com curadoria de Ana Bernardo, realizado no Goa Science Centre, em Pangim, e a projecção de *A Night of Prophecy*, filme de Amar Kanwar, numa sessão que contou com a presença do cineasta e que decorreu na galeria de arte da Delegação.

De referir ainda os apoios aos já referidos Concurso da Canção Portuguesa 2017 - Vem Cantar, e *Caleidoscópio 2017*, versão portuguesa do concurso televisivo emitido pela Communicare Trust/Prudent Media.

Em Díli, a Delegação apoiou o grupo de teatro de marionetas Teatro do Elefante na realização de seis espectáculos e três oficinas para animadores, em Díli, Liquiçá e Oecusse, para cerca de 2000 espectadores.

activity run by the Goa Delegation and the growth in the audience attests to its popularity. This year's program included a concert of Indian percussion and sitar in dialogue with the Arabic lute and the classical guitar, performed by Mayank Bedekar, Mansoor Khan, Ahmed Mukhtar and Ignacio Monteverde, respectively; as well as “Songs about Tenderness”, by the Maestro Vasco Negreiros, a concert that combined classical Christian music and Indian ragas, with the participation of Joana Amorim (classical flute), Rebeca Csalog (harp), Mayank Bedekar (tabla) and Rupesh Gawas (voice).

In keeping with this year's theme, the female voices of India played a leading role and were represented by Ragini Rainu, the new diva of Sufi music; the Indian soprano Patrícia Rozario and also the Goan fado singer Sonia Shirsat. Among the accompanying musicians performing at the Festival were Aman Nath, Mark Troop and Parvesh Java (piano); Chanchal Singh (percussion); Esvhita Menezes (violin); Orlando Noronha (Portuguese guitar); Allan Abreu (guitar) and Carlos Menezes (fado guitar).

The Delegation art gallery hosted *The adventures of the brave navigator on the unknown sea*, a performance by participants in the theatrical workshop given by Sara Paz and Silvia de Luigi.

In terms of the audiovisual area, initiatives were held within the framework of the Story of Space festival. They were Story of Space, a cinema program curated by Ana Bernardo, held in the Goa Science Centre, in Pangim, and the exhibition *A Night of Prophecy*, a film by Amar Kanwar, in a session attended by the filmmaker that took place in the Delegation art gallery.

We would also reference the support provided to the aforementioned Portuguese Song Contest 2017 - Vem Cantar, and *Caleidoscópio 2017*, the Portuguese version of the television competition broadcast by Communicare Trust/Prudent Media.

In Díli, the Delegation extended support to the puppet theatre group Teatro do Elefante for their staging of six performances and three workshops for cultural animators, in Díli, Liquiçá and Oecusse, for an

Foram igualmente apoiadas iniciativas no domínio da música, nomeadamente duas apresentações do espectáculo *Mix Brasil*, um recital de voz e violão, e uma cedência de espaço que viabilizou a produção do musical *Cinderela* por um grupo de teatro timorense.

Privilegiando a promoção da língua portuguesa, foram ainda organizadas quatro sessões de divulgação de literatura e música timorense em língua portuguesa, com o grupo *Guerreiros da Luz*.

Também em Timor-Leste o cinema esteve em lugar de destaque na agenda cultural da Delegação, com sessões gratuitas em parceria com a Embaixada do Brasil, Embaixada de Portugal, Camões, CPLP e FESTin, entre outros, que resultaram num total de 29 sessões de cinema para todas as idades, entre as quais: Cinema CPLP, integrado nas actividades da Semana da Língua Portuguesa; cinema brasileiro; FESTin, com filmes para crianças e para o público em geral, em Dili e Baucau, e a exibição dos documentários *Nina e Portugueses do Soho*. A audiência média por sessão situou-se nas 70 pessoas, o que atesta o sucesso do cinema junto do público local. Direccionadas para o público infanto-juvenil, tiveram lugar sessões para a exibição de nove curtas-metragens do realizador José Luis Ribeiro, cedidas pela Embaixada de Portugal. Esta iniciativa envolveu cerca de 1 300 crianças, entre os 3 e os 10 anos de idade.

Tiveram igualmente lugar sessões gratuitas de cinema francês, em parceria com o Institut Français, e de cinema europeu, que esgotaram a capacidade do auditório.

Finalizando este capítulo, de referir o apoio desta Delegação, através de um subsídio, à produção do documentário *Tara bandu* do realizador timorense Victor de Sousa.

audience of around 2,000. There was also support for initiatives in the field of music, in particular two performances of *Mix Brasil*, a voice and guitar recital, and the loaning of space to enable the production of the musical *Cinderella* by a Timorese theatre group.

Prioritising the promotion of the Portuguese language, there were also four sessions promoting Timorese literature and music in Portuguese, featuring the *Guerreiros da Luz* group.

Cinema also played a leading role on the cultural agenda of the East Timor Delegation with free sessions held in partnership with the Embassy of Brazil, Embassy of Portugal, Camões, CPLP and FESTin, among others, which resulted in a total of 29 cinema sessions for all ages, among which: Cinema CPLP, integrated into activities in the Portuguese Language Week; Brazilian cinema; FESTin, with films for children and the general public, in Dili and Baucau, and the showing of the documentaries *Nina and the Os Portugueses do Soho*. The average audience for each session stood at 70 people, which reflects the success of cinema among the local public. Reaching out to a children and young people audience, sessions were held to show the nine short-length films by the director José Luis Ribeiro, loaned by the Embassy of Portugal. This initiative involved around 1,300 children, between 3 and 10 years of age.

There were also free sessions of French cinema in partnership with Institut Français, and of European cinema, which attracted a capacity audience to the auditorium.

Finally, we would mention the support of this Delegation, through a subsidy, for the production of the documentary *Tara bandu* by the Timorese director Victor de Sousa.



EXPOSIÇÕES

O ano de 2017 foi de intensa actividade no plano das exposições em todas as Delegações da Fundação Oriente. Em Macau, a Casa Garden recebeu as seguintes mostras:

I'm Too Sad to Tell You, 20 obras inéditas de José Drummond, entre fotografia, instalação vídeo e objectos, numa exposição com concepção e curadoria da associação cultural BABEL. Patente de 20 de Janeiro a 24 de Fevereiro.

Exposição de Manuela Martins, uma homenagem à carreira da artista, composta por 28 telas pintadas a óleo, numa iniciativa co-organizada com a Casa de Portugal em Macau. Patente de 24 de Janeiro a 14 de Fevereiro.

Tracing * Liners, da autoria do arquitecto João Palla, apresentando 25 fotografias de grande dimensão, de traçados de passadeiras, entendidos enquanto novas espacialidades e objectos plásticos. Patente 3 de Março a 14 de Abril.

Exposição de marionetas asiáticas, realizadas durante o 3º Encontro de Marionetas de Macau, com curadoria de Elisa Vilaça. Patente de 28 de Março a 15 de Abril.

Acervo da Delegação de Macau da Fundação Oriente, exposição de obras dos artistas Tang Kuok Ho, Wang Qingsong, Nuno Santiago, Nuno Barreto, Lai Sio Kit, António Viana, Jung Lai Jing, Sofia Areal, Filipe das Dores, João Ó, Sofia Arez, José Drummond, Lei Ieng Wai (Sylviye Lee), Todi Kong de Sousa, Natália Gromicho e Bruno M. Carvalho. Patente durante o mês de Maio.

O Mar, exposição de pintura da artista Ana Pessanha, composta por 30 obras em tinta acrílica, pastel e óleo sobre tela. Patente de 7 de Junho a 31 de Agosto.

EXHIBITIONS

The year of 2017 saw intense exhibition activity across all Fundação Oriente delegations. In Macao, the Casa Garden hosted the following events:

I'm Too Sad to Tell You, 20 hitherto unseen works by José Drummond, including photography, video installation and objects, in an exhibition designed and curated by the cultural association BABEL. On display from January 20 to February 24.

Exhibition by Manuela Martins, a tribute to the career of this artist, featuring 28 oil on canvas paintings in an initiative co-organised with the Casa de Portugal em Macau. On display from January 24 to February 14.

Tracing * Liners, by the architect João Palla, presenting 25 large scale photographs of traffic intersections, understood as new spatial structures and artistic objects. On display from March 3 to April 14.

Exhibition of Asian puppets, held during the 3rd Meeting of the Puppets of Macao, curated by Elisa Vilaça. On display from March 28 to April 15.

The Fundação Oriente Macao Delegation collection, an exhibition of works by the artists Tang Kuok Ho, Wang Qingsong, Nuno Santiago, Nuno Barreto, Lai Sio Kit, António Viana, Jung Lai Jing, Sofia Areal, Filipe das Dores, João Ó, Sofia Arez, José Drummond, Lei Ieng Wai (Sylviye Lee), Todi Kong de Sousa, Natália Gromicho and Bruno M. Carvalho. On display in the month of May.

O Mar, an exhibition of paintings by the artist Ana Pessanha, composed of 30 works in acrylic, pastel and oil on canvas. On display from June 7 to August 31.

World Press Photo, mostra das fotografias premiadas na edição de 2016 deste prestigiado concurso internacional, numa iniciativa da Casa de Portugal em Macau. Patente de 29 de Setembro a 22 de Outubro.

VIII Salão de Outono 2017, uma co-organização da Art For All Society (AFA) e da Fundação Oriente composta por 58 obras de 30 artistas locais, a saber: Sou Chon Kit, Jeong Sok I, Francisco Ricarte, Lou Ka I, Wu Hin Long, Lai Kit Sio, Tang Kuok Hou, Lei Ka Ieng, Leong Wai Chon, Jeong Man Hin, Lan Chiang, Lo Chong Hong, Wan Ieng Meng, Lam Wun Keng, Leong Cheng I, Zhang Yijun, Cheok Hio Peng, Jeong Man Pang, Kay Zhang, José Drummond, João Palla, Ng Fong Chao, Chen Xuelin, Season Lao, Ho Si Man, Cai Guo Jie, Yang Sio Maan, Benjamin Hodges e Wong Mei TengeYves Etienne Solonet. Os 58 trabalhos seleccionados incluíam pintura a óleo, aguarela, desenho, escultura, fotografia, porcelana e gravura. À imagem de anos anteriores, participaram não só jovens talentos em ascensão, como também artistas que já conquistaram um papel central no cenário da arte contemporânea de Macau. Patente de 5 a 30 de Novembro.

Com África no Coração, exposição de 20 obras pintadas em placas de cortiça com pigmentos naturais sob a temática da África, da autoria de Rafaela Silva, numa iniciativa do Grupo Lusotropical de Macau, que contou ainda com a apresentação musical de José Gonçalo e Jandira Silva. Patente de 5 a 15 de Dezembro.

From Where I Stand, instalação fotográfica da autoria da coreógrafa, bailarina, *performer* e *mobile photographer* Mónica Coteriano. As obras apresentadas incluíam projecções, mecanismos, imagens impressas e recursos multimédia. Patente de 7 de Dezembro de 2017 a 7 de Janeiro de 2018.

World Press Photo, showing the 2016 award winning photographs from this prestigious international competition, in an initiative by the Casa de Portugal em Macau. On display from September 29 to October 22.

VIII Autumn Salon 2017, a co-organisation between Art For All Society (AFA) and the Fundação Oriente featuring 58 works by the following 30 local artists: Sou Chon Kit, Jeong Sok I, Francisco Ricarte, Lou Ka I, Wu Hin Long, Lai Kit Sio, Tang Kuok Hou, Lei Ka Ieng, Leong Wai Chon, Jeong Man Hin, Lan Chiang, Lo Chong Hong, Wan Ieng Meng, Lam Wun Keng, Leong Cheng I, Zhang Yijun, Cheok Hio Peng, Jeong Man Pang, Kay Zhang, José Drummond, João Palla, Ng Fong Chao, Chen Xuelin, Season Lao, Ho Si Man, Cai Guo Jie, Yang Sio Maan, Benjamin Hodges and Wong Mei Tenge, Yves Etienne and Solonet. The 58 selected works include oil paintings, watercolours, sketches, sculpture, photography, porcelain and engraving. Similar to previous years, this Salon featured the participation of not only rising young talents but also well-established artists in the contemporary art scene of Macau. On display from November 5 to 30.

Com África no Coração, an exhibition of 20 works, painted in natural pigments on cork boards, on the theme of Africa, by Rafaela Silva in an initiative by the Lusotropical Group of Macao, which also included a musical performance by José Gonalo and Jandira Silva. On display from December 5 to 15.

From Where I Stand, a photography installation by the choreographer, dancer, performer and mobile photographer Mónica Coteriano. The works presented included projections, mechanisms, printed images and multimedia resources. On display from December 7, 2017 to January 7, 2018.

The Light in the Soul, instalação de João Ó, José Drummond e James Chu, integrada no festival de luz de Macau. Sendo a luz um elemento criativo cada vez mais explorado pelos artistas, com resultados inovadores inesperados e atraentes, esta iniciativa mostrou seis obras de três reconhecidos artistas locais contemporâneos. Patente de 19 de Dezembro de 2017 a 14 de Janeiro de 2018.

A Delegação de Macau esteve igualmente envolvida em dois projetos expositivos de destaque, realizados em espaços culturais de primeira linha no território, como sejam:

Speedy & Color, exposição de fotografia de António Mil-Homens sobre o Grande Prémio de Macau, que acompanha há mais de uma década. Realizada na Fundação Rui Cunha com o alto patrocínio da Fundação Oriente e da Direcção dos Serviços de Turismo de Macau, a exposição esteve patente de 8 a 19 de Novembro.

Apoio à exposição ***Debris/Destroços*** de Alexandre Farto AKA Vhils. Com o propósito de fomentar o intercâmbio cultural entre Portugal e a China, a Fundação Oriente apoiou a exposição em Macau do prestigiado artista plástico português Vhils, com a atribuição de um subsídio. A exposição integrou a programação do Festival de Artes de Macau, organizado pelo Instituto Cultural de Macau, e foi inaugurada a 31 de Maio de 2017, nas Oficinas Navais de Macau. A exposição integrou ainda as Comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas.

Na Índia, a valorização e promoção da Colecção Trindade mantiveram-se uma prioridade para a Delegação, desde a inauguração em Novembro de 2012 da exposição permanente *António Xavier Trindade, um pintor de Goa*. Com este intuito, realizaram-se três exposições temporárias que possibilitaram o cruzamento de públicos e novas perspectivas sobre a Colecção Trindade.

The Light in the Soul, an installation by João Ó, José Drummond and James Chu, integrated in the Macao Festival of Light. With light a creative element increasingly explored by artists, with innovative, unexpected and attractive results, this event showcased six works by three prominent contemporary local artists. On display from December 19, 2017 to January 14, 2018.

The Macau Delegation was also involved in two other leading exhibition projects held in the most renowned cultural venues in the region:

Speedy & Color, a photography exhibition by António Mil-Homens about the Macao Grand Prix that he has accompanied for over a decade. Staged by the Rui Cunha Foundation with the Fundação Oriente and the Directorate of Tourism Services of Macao as senior partners, this exhibition was on display from November 8 to 19.

Support for the exhibition ***Debris/Destroços*** by Alexandre Farto AKA Vhils. Within the framework of fostering a cultural interchange between Portugal and China, the Fundação Oriente gave support to this exhibition in Macao of the renowned Portuguese contemporary artist Vhils, with the awarding of a grant. The exhibition integrated into the programming for the Macau Festival of Art organised by the Cultural Institute of Macao and opened on May 31, 2017, in the Naval Workshops of Macao. The exhibition also integrated into the Commemorations of the Day of Portugal, of Camões and the Portuguese Communities.

In India, the enrichment and promotion of the Trindade Collection remained the Delegation's priority, as has been the case since the November 2012 opening of the permanent exhibition *António Xavier Trindade, a painter from Goa*. With this goal in mind, three temporary exhibitions took place offering viewers new perspectives on the Trindade Collection.



Assim, a Delegação em Goa foi palco das seguintes exposições:

Heritage Safeguarding in Old Goa during the Portuguese Administration, patente de 9 de Fevereiro a 12 de Março.

Silence of the Stone, exposição de fotografia sobre a cidade medieval de Vijayanagara, com relatos do cronista português do século XVII, Domingos Paes, e curadoria arquitecto Naveen Jose. Patente de 18 de Setembro a 21 de Outubro.

The Accoustic History of Goan Heritage, instalação sonora dos artistas indianos Akash Sharma e Snehal Thomas Jaccob, no âmbito do festival Story of Space. Patente de 10 a 19 de Novembro.

Accousmatic Clear Space, instalação sonora dos artistas Julia Stern & Mathias Durand, no âmbito do festival Story of Space. Patente de 10 a 19 de Novembro.

Expanding Structures, instalação dos artistas René Fadinger & Elisabeth Winkler, no âmbito do festival Story of Space. Patente de 10 a 19 de Novembro.

Goa/Portugal/Mozambique: The many lives of Vamona Navelcar, retrospectiva do trabalho do artista Vamona Navelcar, em paralelo com o lançamento do respectivo catálogo, em parceria com Al-Zulajj Collective. Patente de 7 de Dezembro de 2017 a 13 de Janeiro de 2018.

Em Timor-Leste, por seu turno, foram organizadas três mostras, a saber:

Máscaras da Ásia, exposição de fotografias da colecção de máscaras do Museu do Oriente. A exposição contou com o apoio da Secretaria de Estado

Hence, the Goa Delegation staged the following exhibitions:

Heritage Safeguarding in Old Goa during the Portuguese Administration, nn display from February 9 to March 12.

Silence of the Stone, a photography exhibition about the medieval city of Vijayanagara with accounts by the Portuguese chronicler of the 17th century, Domingos Paes, and architectural curating by Naveen Jose. On display from September 18 to October 21.

The Accoustic History of Goan Heritage, a sound installation by the Indian artists Akash Sharma and Snehal Thomas Jaccob, within the scope of the Story of Space festival. On display from November 10 to 19.

Accousmatic Clear Space, sound installations by the artists Julia Stern & Mathias Durand, within the scope of the Story of Space festival. On display from November 10 to 19.

Expanding Structures, installation by the artists René Fadinger & Elisabeth Winkler within the scope of the Story of Space festival. On display from November 10 to 19.

Goa/Portugal/Mozambique: The many lives of Vamona Navelcar, a retrospective of the artist Vamona Navelcar, in parallel with the launch of the respective catalogue, in partnership with the Al-Zulajj Collective. On display from December 7, 2017 to January 13, 2018.

In East Timor, in turn, three exhibitions were held. They were:

Masks of Asia, an exhibition of photographs of the Museu do Oriente mask collection. This exhibition

da Arte e Cultura e da Embaixada da Tailândia. Patente durante Março e Abril.

Rostos de Timor, exposição de fotografia do fotógrafo jornalista António Cotrim, em parceria com a Embaixada de Portugal. Patente durante Julho e Agosto.

A Delegação apoiou financeiramente a organização de duas exposições colectivas de pintura. A primeira, *Konsolidarte*, em Maio, realizou-se no AMRT - Museu da Resistência, por iniciativa de um grupo de artistas portugueses e timorenses. A segunda, *Women Art Power*, teve lugar na Asian Foundation em Dezembro, por iniciativa de um grupo de mulheres artistas timorenses e estrangeiras.

PRÉMIOS

Em Macau, Tang Kuok Hou venceu o Prémio Fundação Oriente para as Artes Plásticas, com a fotografia intitulada *Scenery of Night*. Instituído em 2012, com o objectivo de desafiar e distinguir jovens artistas residentes em Macau, para além de um valor monetário, o Prémio Fundação Oriente para as Artes Plásticas oferece ao vencedor uma residência artística em Portugal. Em 2017, concorreram ao prémio 14 artistas.

Organizado anualmente pelo Escola de Línguas e Tradução do Instituto Politécnico de Macau, para estudantes de universidades de Macau e da China, a 12ª edição do Concurso de Declamação de Poesia em Português distinguiu a aluna Peng Yingying (Catarina), da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau. Este prémio tem por objectivos estimular o prazer pela declamação e aprofundar o interesse na literatura e escrita em língua portuguesa, promovendo o convívio entre os seus estudantes na República Popular da China.

O Prémio Macau Reportagem, instituído pela Fundação Oriente em 2009, destina-se a galardoar o melhor trabalho jornalístico sobre Macau, nas vertentes cultural e sócio-económica, publicado em órgãos de

counted on the support of the State Secretary of Art and Culture and the Embassy of Thailand. On display during March and April.

Faces of Timor, a photography exhibition by the photo-journalist António Cotrim, in partnership with the Embassy of Portugal. On display during July and August.

The Delegation financially supported the organisation of two collective painting exhibitions. The first, *Konsolidarte*, in May, was held at AMRT - the Museum of the Resistance, on the initiative of a group of Portuguese and Timorese artists. The second, *Women Art Power*, took place in the Asian Foundation in December, and was an initiative brought about by a group of Timorese and international female artists.

AWARDS

In Macao, Tang Kuok Hou won the Fundação Oriente Award for the Arts with the photograph entitled *Scenery of Night*. Launched in 2012 with the goal of challenging and distinguishing young artists resident in Macao, in addition to bestowing a monetary sum, the Fundação Oriente Award for the Arts provides the winner with an artistic residency in Portugal. In 2017, 14 artists submitted entries to this award.

Organised annually by the School of Languages and Translation of the Macao Polytechnic Institute for university students in Macao and China, the 12th edition of the Portuguese Language Poetry Speaking Competition distinguished the student Peng Yingying (Catarina), from the University of Science and Technology of Macao. This award seeks to foster an interest in poetry reading and in Portuguese literature and writing while encouraging interactions among its students in the People's Republic of China.

Launched by the Fundação Oriente in 2009, the Macao Reporting Award aims to distinguish the best work of journalism about Macao, across the cultural and socioeconomic fields and published either in the





comunicação social da RAEM e de Portugal. Em 2017, concorreram 11 jornalistas, tendo o prémio sido atribuído *ex aequo* a: Catarina Vaz pela reportagem “O ar que respiramos”, emitida no Telejornal, Canal de Macau; Fátima Isabel da Silva Almeida pelo artigo “Esquecidos num canto da cidade - um pátio à moda antiga onde chega a mocidade”, publicado no jornal Tribuna de Macau. Ambas as peças tratam temas de clara actualidade, no plano local, reflectindo um trabalho cuidado de investigação e elaboração.

Com mais de uma década de tradição, e este ano subordinado ao tema “Encontra-me na Net”, o Prémio Fundação Oriente para o XV Concurso de Eloquência da Universidade de Macau foi atribuído, *ex aequo*, aos alunos Tang Jiaxuan e Zhao Zeyang, pelos textos “Internet: oportunidade ou armadilha?” e “Espero que não me encontre na Net”, respectivamente.

O concurso do festival Sound & Image Challenge abriu-se pela sexta vez a trabalhos internacionais como forma de impulsionar a competitividade dos criativos locais.

O prémio *Best local entry*, atribuído pela Fundação Oriente ao melhor trabalho local, distinguiu o jovem realizador macaense Cheang Ka Wo, com o filme de animação *Soul Walker*.

Em Goa, a Delegação apoiou e acolheu o IV Concurso de Contos Goeses, competição dedicada à produção literária local, e recebe obras nas principais línguas faladas na Índia. Este ano, a iniciativa compreendeu ainda um *workshop*. Também a cerimónia de entrega dos prémios aos melhores alunos de português teve lugar na Delegação.

Em Timor-Leste deu-se continuidade ao concurso Prémio de Língua Portuguesa, para jovens estudantes universitários timorenses dos 18 aos 25 anos. Lançado em 2013, como incentivo à aprendizagem e uso da língua portuguesa, o prémio distingue o melhor trabalho escrito em prosa sobre um tema pré-definido. O vencedor recebe um curso de Verão de cultura e língua portuguesas na Universidade de Macau. O tema seleccionado para 2017 foi “A árvore” e, graças aos patrocínios

territory or by Portugal media outlets. In 2017, a total of 11 journalists submitted entries, with the award being attributed *ex aequo* to: Catarina Vaz, for her feature on “The air that we breathe”, broadcasted on the Telejornal news, Canal de Macau, and to Fátima Isabel da Silva Almeida for the article “Forgotten in the corner of a city - an old style patio that the young flock to”, published in the Tribuna de Macau newspaper. Both pieces deal with themes of clear current relevance at the local level, reflecting careful investigative and editorial work.

With over a decade of tradition, and this year dedicated to the theme “Meet me on the Net”, the Fundação Oriente Award for the XV Eloquence Competition of the University of Macao was awarded, *ex aequo*, to the students Tang Jiaxuan and Zhao Zeyang, for the texts “Internet: opportunity or trap?” and “I hope you don’t find me on the Net”, respectively.

The Sound & Image Challenge festival competition was opened for the sixth time to international entrants as a means of driving the competitiveness of local creatives.

The Best local entry award, attributed by the Fundação Oriente to the best local work, distinguished the young Macanese director Cheang Ka Wo for his animated film *Soul Walker*.

In Goa, the Delegation supported and welcomed the 4th Goan Short Story Competition dedicated to local literary production and recent works in the main languages spoken of India. This year, the program also included a workshop. The award ceremony for the best Portuguese language students was also held in the Delegation.

In East Timor, the Portuguese Language Award was again held for Timorese students aged between 18 and 25. First launched in 2013 and seeking to stimulate the learning and use of the Portuguese language, the award is attributed to the best written work in prose on a pre-defined theme. The winner receives a summer course in Portuguese culture and language at the University of Macao. The selected theme for 2017 was

reunidos junto do BNU, Embaixada de Portugal e Ministério da Educação de Timor-Leste, foi possível premiar cinco jovens.

PUBLICAÇÕES

Em Macau, a Delegação manteve o apoio ao festival literário de Macau, Rota das Letras, através do patrocínio à 5ª edição do Prémio do Concurso de Contos, que se traduz na edição dos melhores contos concorrentes nas três categorias existentes (língua chinesa, língua portuguesa e língua inglesa). Para além de prémios pecuniários, os vencedores viram os respectivos contos publicados - nas três línguas do concurso - juntamente com os textos dos autores que visitaram Macau em Março de 2016. O júri desta edição foi composto pelos escritores Ricardo Adolfo, Chan Koonchung e Bengt Ohlsson.

Na Índia, a Delegação de Goa acolheu o lançamento de *Full disclosure*, colectânea de poemas de Manohar Shetty e apoiou, em parceria com Al-Zulaij Collective, a publicação de *Goa/Portugal/ Mozambique: the many lives of Vamona Navelcar*, catálogo da exposição com o mesmo nome, patente na galeria de arte da Delegação.

A Fundação Oriente em Díli acolheu na Delegação o lançamento de *Aroyo e a galinha Evalina*, livro infantil de inspiração timorense, de Bernardino Pacheco, sob a chancela da Plural Editores. Foram ainda apoiados, através da aquisição de exemplares, *Timor-Leste: à luz do sol nascente*, livro de fotografias de João Galamba, e *Rumando de lés a lés, contos e lendas do Oecusse*, recolha de histórias e contos tradicionais de Timor-Leste, da responsabilidade de Anabela Barros.

“The tree” and, courtesy of sponsorship from BNU, the Embassy of Portugal and the East Timor Ministry of Education, five winners received awards.

PUBLICATIONS

In Macao, the delegation maintained its support for the Rota das Letras Literary Festival of Macao through its sponsorship of the 5th edition of the Storytelling Prize, which results in the publication of the best entries submitted to the three existing categories (Chinese, Portuguese and English). In addition to the monetary prizes, winners see their stories published - in all three competition languages - in conjunction with the texts by authors who visited Macao in March 2016. The jury for this edition was made up of the writers Ricardo Adolfo, Chan Koonchung and Bengt Ohlsson.

In India, the Goa Delegation welcomed the launch of *Full disclosure*, a poem collection by Manohar Shetty and supported, in partnership with the Al-Zulaij Collective, the publication of *Goa/Portugal/ Mozambique: the many lives of Vamona Navelcar*, a catalogue of the exhibition bearing the same name, shown in the Delegation art gallery.

The Fundação Oriente in Dili hosted in its facilities the launch of *Aroyo e a galinha Evalina*, a children's book of Timorese inspiration by Bernardino Pacheco, published by Plural Editores. There was also support provided through the acquisition of copies of *Timor-Leste: à luz do sol nascente*, the photography book by João Galamba, and *Rumando de lés a lés, contos e lendas do Oecusse*, a collection of traditional Timorese stories and tales edited by Anabela Barros.





**SITUAÇÃO ECONÓMICA
E FINANCEIRA
EM 31 DE DEZEMBRO DE 2017**

ECONOMIC AND
FINANCIAL SITUATION
AS OF DECEMBER 31, 2017





Além do Relatório anual de actividades, apresentamos o Relatório de gestão sobre a prestação de contas da Fundação Oriente relativa ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017, a qual obedece ao regime da normalização contabilística para as entidades do sector não lucrativo (ESNL), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 36-A/2011 de 9 de Março, que integra o Sistema de Normalização Contabilística (SNC), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 158/2009, de 13 de Julho, com as alterações introduzida pelo Decreto-Lei n.º 98/2015, de 2 de Junho, e pela Portaria n.º 220/2015 de 24 de Julho.

A Lei 24/2012 de 9 de Julho, que criou a Lei-Quadro das fundações, na sua versão alterada pela Lei n.º 150/2015 de 10 de Setembro, veio confirmar, no número 6 do seu Artigo 9.º (Transparência), que “as fundações estão sujeitas [...] ao regime de normalização contabilística para as entidades do sector não lucrativo, previsto no Decreto-Lei n.º 36-A/2011, de 9 de Março”.

O regime da normalização contabilística para as ESNL, que faz parte integrante do SNC, corresponde à criação de regras contabilísticas próprias aplicáveis especificamente às entidades que prossigam, a título principal, actividades sem fins lucrativos e que não possam distribuir aos seus membros ou contribuintes qualquer ganho económico ou financeiro directo, respondendo a finalidades de interesse geral que transcendem a actividade produtiva e a venda de produtos e ou prestação de serviços, designadamente associações, fundações e pessoas colectivas públicas de tipo associativo.

Cumprindo as regras que resultam da aprovação do regime da normalização contabilística para as ESNL, a Fundação Oriente apresenta um conjunto completo das Demonstrações financeiras: **Balanço; Demonstração dos resultados por naturezas; Demonstração das alterações nos fundos patrimoniais; Demonstração de fluxos de caixa e Anexo (Notas explicativas às Demonstrações financeiras).**

In addition to the Annual Report itself, we also hereby present the Management report regarding Fundação Oriente's accounts for the financial year to December 31, 2017. The accounts are subject to the accounting standardisation regime for Entities in the Not-for-Profit Sector (ESNL), which was approved by Executive Law no. 36-A/2011 of March 9, 2011, and forms part of the Accounting Standardisation System (SNC) approved by Executive Law no. 158/2009 of July 13, 2009, as amended by Executive Law no. 98/2015 of June 2, 2015, and by Ministerial Order no. 220/2015 of July 24, 2015.

Law no. 24/2012 of July 9, 2012, as amended by Law no. 150/2015 of September 10, 2015, created the Framework Law governing Foundations. Its Article 9(6) (“Transparency”) confirmed that: “foundations are subject (...) to the accounting standardisation regime for entities in the not-for-profit sector provided for in Executive Law no. 36-A/2011 of March 9, 2011”.

The regime governing the standardisation of accounts prepared by Entities in the Not-for-Profit Sector (ESNL), which forms an integral part of the SNC, contains a set of specific accountancy rules for entities whose primary object is to pursue non-profit activities, are precluded from distributing any direct economic or financial gain among their members or contributors, and act in pursuit of goals that are in the general interest and transcend productive activities and the sale of products and/or the provision of services. Such entities particularly include associations, foundations and public-sector legal persons of an associative type.

In compliance with the rules derived from the Executive Law establishing the regime governing the standardisation of ESNL accounting practices, Fundação Oriente herewith presents a complete set of Financial Statements, comprising: the **Balance sheet**; the **Statement of net Income by general headings**; the **Statement of changes in the capital fund**; the **Cash flow statement**; and the **Notes to the financial statements**.

Complementarmente à documentação da responsabilidade do Conselho de Administração são apresentados o Parecer do Conselho Fiscal e ainda a Certificação Legal de Contas pela PricewaterhouseCoopers & Associados - S.R.O.C., Lda (com a inscrição n.º 183 na lista dos ROC), já que as demonstrações financeiras da Fundação Oriente estão sujeitas anualmente a certificação legal de contas.

Convirá aqui recordar o que a legislação que instituiu o regime da normalização contabilística para as entidades do sector não lucrativo (ESNL) define como as três características básicas distintivas destas ESNL relativamente às entidades com finalidades lucrativas:

- a) O seu financiamento pode resultar do seu próprio património ou de recursos atribuídos por pessoas singulares ou colectivas. Em caso algum os recursos atribuídos estão sujeitos ou condicionados a contraprestações derivadas da obtenção de benefícios por parte da entidade;
- b) Respondem a finalidades de interesse geral que transcendem a actividade produtiva e a venda de produtos ou prestação de serviços, o que se traduz numa interpretação não económica do conceito “benefício”;
- c) Ausência de títulos de propriedade-controlo que possam ser comprados, cedidos, trocados ou de que se espere algum tipo de contraprestação económica no caso de a entidade cessar as suas actividades e ser objecto de liquidação.

Invocando o conceito definido pelo número 1 do Artigo 3.º da Lei-Quadro das fundações, a Fundação Oriente “é uma pessoa coletiva, sem fim lucrativo, dotada de um património suficiente e irrevogavelmente afetado à prossecução de um fim de interesse social”.

De acordo com o Artigo 3.º dos respectivos Estatutos, são os seguintes os fins de interesse social prosseguidos pela Fundação Oriente:

- A Fundação tem por fim a prossecução de acções de carácter cultural, educativo, artístico, científico, social e filantrópico, a desenvolver designadamente em Portugal e em Macau, e que visem a valorização e a continuidade das relações históricas e culturais entre Portugal e o Oriente, nomeadamente com a China.

The documentation for which the Board of Directors is responsible is complemented by the Opinion of the Board of Auditors and, inasmuch as Fundação Oriente’s accounts are subject to annual certification, also by the Legal Certification of the Accounts by PricewaterhouseCoopers & Associados - SROC, Lda (no. 183 on the Register of Chartered Accountants).

At this point it is useful to recall that the legislation that instituted the accounting standardisation regime for Entities in the Not-for-Profit Sector (ESNL) defines three basic characteristics that distinguish such entities from their for-profit counterparts:

- a) They may be funded from their own assets or from resources allocated to them by natural or legal persons, but those resources can never be subject to or conditioned by any form of compensation in the shape of benefits provided to those persons by the not-for-profit entity.
- b) They must pursue goals in the general interest that transcend productive activities and the sale of products or the provision of services - i.e. the concept of “benefit” is interpreted in a non-economic and non-financial way.
- c) They cannot have shares or other securities which confer ownership/control and can be bought, assigned or swapped, or which are expected to offer any kind of economic or financial compensation in the event the entity ceases operations and is wound up.

Using the concept defined in Article 3(1) of the Framework Law governing Foundations, Fundação Oriente “is a not-for-profit legal person endowed with assets that are sufficient and irrevocably allocated to the pursuit of a purpose that is in the interest of society”.

The third of Fundação Oriente’s Articles of Association lists the social-interest goals pursued by the Foundation:

- The Foundation’s object is to pursue initiatives of a cultural, educational, artistic, scientific, social and philanthropic nature, particularly in Portugal and Macao, with a view to enhancing and ensuring the continuity of the historical and cultural relations between Portugal and the East, namely China.
- The Foundation shall, especially in Macao, promote all those initiatives that seek to enhance its cultural and



- A Fundação promoverá, de modo especial em Macau, todas as acções que visem a valorização do seu património cultural e artístico, bem como o desenvolvimento científico e educativo do Território.

A Fundação Oriente, segundo a tipologia prevista no Artigo 4.º da citada Lei-Quadro das fundações, é uma “fundação privada” - criada em 18 de Março de 1988 por uma pessoa de direito privado, STDM - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL -, que desenvolve a sua actividade não só em Portugal mas igualmente à escala internacional através das suas delegações na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) - República Popular da China, em Goa - Índia e em Dili - Timor-Leste, com extensão a outros países do Oriente.

O reconhecimento da Fundação Oriente foi consagrado por Portaria do Ministério da Administração Interna de 14 de Junho de 1988. Nos termos do Decreto-Lei n.º 460/77 de 7 de Novembro, a Fundação foi declarada uma instituição de utilidade pública em 21 de Fevereiro de 1989.

artistic heritage and the Territory’s scientific and educational development.

Under the typology set out in Article 4 of the aforesaid Framework Law governing Foundations, Fundação Oriente is a “private foundation” (created on March 18, 1988, by a private-law legal person - STDM - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL - that undertakes its activities not only in Portugal, but also on an international scale through its Offices in the Macao Special Administrative Region (RAEM), People’s Republic of China, in Goa, India, and in Dili, East-Timor, and whose activities also extend to other countries in the East.

Fundação Oriente was recognised by Ministerial Order issued by the Ministry of the Interior on June 14, 1988; and, under the terms of Executive Law no. 460/77 of November 7, 1977, the Foundation was declared an institution of public interest on February 21, 1989.

When this classification became subject to the new Framework Law governing Foundations, the Foundation’s

Este estatuto de utilidade pública, quando passou a reger-se pela Lei-Quadro das fundações, foi confirmado por Despacho n.º 1917/2013, de 14 de Janeiro.

A Lei-Quadro das fundações, no seu Artigo 7.º, veio estabelecer o princípio de que “as fundações devem aprovar e publicitar códigos de conduta que auto regulem boas práticas, nomeadamente sobre a participação dos destinatários da sua actividade na vida da fundação, a transparência das suas contas, os conflitos de interesse, as incompatibilidades [...]”. No cumprimento desta condição, a Fundação Oriente aprovou, em 2012, o seu Código de Conduta, que divulga através do respetivo *website*.

Igualmente, a partir de 2012, a Fundação Oriente deu vida concretização ao que determinou a mesma Lei, no seu Artigo 9.º (artigo que trata do tema da transparência), sobre a disponibilização permanente de uma extensa lista de informações sobre a Fundação, através da sua página da *internet*.

A aprovação governamental da alteração estatutária da Fundação Oriente em conformidade com as disposições legais determinadas pela Lei-Quadro das fundações ocorreu em 17 de Setembro de 2013. Esta adequação dos estatutos, entre outros aspectos, confirmou o novo modelo de governo obrigatório para as fundações privadas, assente num Conselho de Administração e numa Comissão Executiva, órgão este com funções de gestão corrente.

Neste enquadramento introdutório, cabe-nos ainda referir que as disponibilidades da Fundação, em moedas que não o euro - patacas (MOP), rupias indianas (INR) e dólares americanos (USD) -, estão associadas à necessidade de garantia de cobertura das despesas de funcionamento e de investimento na envolvente internacional da Fundação.

Finalmente, uma nota explicativa em matéria de operações em moeda estrangeira, para esclarecer que os valores constantes do Balanço, referentes a entradas de Fundos patrimoniais e a realizações de investimentos em Activos fixos tangíveis, efectuados em qualquer moeda estrangeira, são sempre contabilizados à cotação dessa moeda para euros vigente no fim do mês da sua ocorrência, não sendo passíveis de qualquer variação cambial ao longo do tempo.

public-interest status was confirmed by Order no. 1917/2013 of January 14, 2013.

Article 7 of the Framework Law governing Foundations laid down the principle that: “Foundations must approve and publicise codes of conduct that self-regulate good practices, namely on the participation in the foundation’s life of the entities at which its activities are aimed, the transparency of its accounts, conflicts of interest, incompatibilities...”. In compliance with this provision, in 2012 Fundação Oriente approved its Code of Conduct, which it discloses on its website.

Also since 2012 and again by means of its website, Fundação Oriente has duly implemented the provisions of Article 9 (on the subject of transparency) of the same Law, which requires foundations to make a long list of information about themselves permanently available.

On September 17, 2013, the Portuguese government approved the amendments to Fundação Oriente’s Articles of Association, as required by the Framework Law governing Foundations. Among other things, this adaptation of the Articles to the Framework Law confirmed the new governance model, which is mandatory for private foundations and is based on a Board of Directors and an Executive Committee, with the latter being responsible for day-to-day management.

As part of this introductory section of our Report, it is also appropriate to note that the Foundation’s disposable funds in currencies other than the euro - patacas (MOP), Indian rupees (INR), and US dollars (USD) - are linked to the need to ensure foreign exchange cover for its operating and investment expenses in an international environment.

Finally, also in the form of an explanatory note with regard to operations in foreign currencies, it is worth clarifying that the balance-sheet figures for Capital fund entries and investments in Tangible fixed assets that are denominated in any such currency are always accounted for at the applicable rate against the euro at the end of the month in which the operation takes place, and are not subject to any exchange variation over time.

SITUAÇÃO PATRIMONIAL

1.

Em 31 de Dezembro de 2017, o **Total do fundo de capital** da Fundação Oriente é de € 262.227 milhares, registando um ligeiro acréscimo em relação ao ano de 2016 (€ 261.952 milhares).

As contas de Fundos patrimoniais reflectem a contabilização: do fundo inicial estatutário; das contribuições estatutárias provenientes do rendimento do Jogo em Macau até 1995, inclusive (Contribuições fixas e Rendimentos regulares); das doações diversas efectuadas à Fundação; do montante recebido pela Fundação no período de 1996 a 1999, como compensação pela saída antecipada do Contrato do Jogo de Macau (Subsídios recebidos); dos resultados transitados; dos ajustamentos em activos financeiros referentes às sociedades onde a Fundação detém uma influência significativa; de outras variações nos fundos patrimoniais e, finalmente, do resultado líquido do período.

Nas contas de Fundos patrimoniais, o que se pode identificar como o Património inicial da Fundação, descrito no número 1 do Art.º 4.º dos Estatutos da Fundação Oriente, está, na sua totalidade, registado na rubrica de Fundo inicial e Contribuições fixas (€ 29.126 milhares) - correspondendo ao Fundo inicial de 212 milhões de patacas, acrescido de uma contribuição, de proveniência idêntica, de 100 milhões de patacas. Conforme descreve o número 2 do mesmo Art.º 4.º dos Estatutos, constituem ainda património da Fundação os rendimentos que lhe foram atribuídos ao abrigo da cláusula 21.^a do Contrato para a concessão exclusiva de exploração de jogos de fortuna e azar no Território de Macau, celebrado em 31/12/86 entre o Governo de Macau e a STDM - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL e registados na rubrica de Rendimentos regulares (€ 122.620 milhares).

Todo o património inicial da Fundação Oriente foi afecto pela entidade privada instituidora (STDM - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL), não havendo qualquer património afecto pela administração directa ou indirecta do Estado, Regiões Autónomas, autarquias locais, outras pessoas da administração autónoma e demais pessoas colectivas públicas.

CAPITAL FUND

1.

At December 31, 2017, the **Total value of Fundação Oriente's capital fund** was € 262,227 thousand - a slight increase in relation to 2016 (€ 261,952 thousand).

The Capital fund accounts reflect: the initial endowment provided for by the Articles of Association; the contributions mandated by the Articles of Association and derived from Gaming in Macao until and including 1995 (Fixed contributions and Regular revenue); various donations to the Foundation; the amount the Foundation received between 1996 and 1999 in compensation for its early withdrawal from the Macao Gaming Contract (Grants received); retained earnings; adjustments to financial assets regarding companies over which the Foundation possesses a significant influence; other variations in the Capital fund; and finally, the net income for the financial year.

Within the Equity accounts, the items that are identifiable as the Foundation's initial Capital fund - described in Article 4(1) of the Articles of Association of Fundação Oriente - are entirely recorded under the heading Initial endowment and Fixed contributions (€ 29,126 thousand), which is made up of the Initial Fund worth 212 million patacas, plus a contribution from the same source of 100 million patacas. As paragraph (2) of Article 4 describes, the Foundation's assets also include the revenues that were allocated under the terms of clause 21 of the Contract governing the exclusive gaming concession in the Territory of Macao (entered into on December 21, 1986 by the Government of Macao and STDM - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL) and are recorded under the heading Regular revenue (€ 122,620 thousand).

The whole of Fundação Oriente's initial capital was provided by the private entity that created the Foundation (STDM - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL), and none of it came from the direct and indirect administrative sectors of the state, autonomous regions, local authorities, other legal persons in the autonomous administrative sector or other state-owned legal persons.

Grants received includes the compensation which the Foundation received in 1997 from STDM - Sociedade de

Em *Subsídios recebidos* está contabilizada a verba, recebida pela Fundação, da compensação que lhe foi atribuída, em 1997, pela STDm - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL, na qualidade de concessionária do Jogo em Macau, na sequência da conclusão das negociações no âmbito do Grupo de Ligação Luso-Chinês tutelado pelos Ministérios dos Negócios Estrangeiros de Portugal e da República Popular da China. Aquelas negociações, concluídas em 1997 mas com efeitos a 1 de Janeiro de 1996, levaram à suspensão da eficácia da alínea d) do número 1 da cláusula 21.^a do Contrato do Jogo de Macau, a qual estabelecia que a Fundação Oriente receberia 1,6% da receita bruta anual do Jogo até ao ano 2001, pelo que, a partir da referida data de 1 de Janeiro de 1996, a Fundação deixou de estar vinculada ao Contrato do Jogo de Macau.

O saldo negativo da rubrica Ajustamentos em activos financeiros, no montante de € 3.069 milhares, que reflete o efeito da aplicação do método da equivalência patrimonial nas participações financeiras onde a Fundação exerce influência significativa, resultante de movimentos registados por essas empresas no seu capital próprio, não sofreu qualquer variação em relação ao ano de 2016.

Os Resultados transitados passaram de € 10.794 milhares positivos em 2016 para € 1.921 milhares negativos em 2017, sendo esta variação explicada pela afetação do Resultado líquido do período apurado em 2016, no montante negativo de € 12.714 milhares.

Em Outras variações nos fundos patrimoniais, com o montante negativo de € 1.104 milhares contra € 955 milhares, também negativos, registados no exercício de 2016, estão incluídos os Benefícios pós-emprego - Ganhos/perdas actuariais, que correspondem às perdas actuariais apuradas no âmbito do Fundo de Pensões da Fundação Oriente (Plano de benefício definido) e registadas directamente em conta dos Fundos patrimoniais.

O Resultado líquido do período é positivo, tendo passado de € 12.714 milhares negativos registados em 2016 para € 424 milhares positivos registados em 2017, acréscimo que se explicará em detalhe no âmbito da análise à Demonstração dos resultados por natureza.

Turismo e Diversões de Macau, SARL, in its role as the holder of the Macao Gaming Concession, following the negotiations conducted under the aegis of the Luso-Chinese Liaison Group overseen by the Ministries of Foreign Affairs of Portugal and the People's Republic of China. The negotiations, which were concluded in 1997, but with retroactive effect from January 1, 1996, led to the suspension of the effect of Clause 21(1)(d) of the Macao Gaming Contract, under which Fundação Oriente was to receive 1.6% of the gross annual gaming revenue until 2001. This means that the Foundation ceased to be bound by the Macao Gaming Contract with reference to January 1, 1996.

The balance of the Adjustments to financial assets heading in the sum of negative € 3,069 thousand reflects the effect of the application of the equity method to the financial investments in companies over which the Foundation exercises significant influence - an effect that resulted from movements in those companies' equities - and is unchanged in relation to 2016.

Retained earnings went from positive € 10,794 thousand in 2016 to negative € 1,921 thousand in 2017 - a variation that is explained by the inclusion under this heading of the Net income for the 2016 financial year, which amounted to negative € 12,714 thousand.

Other changes in the capital funds, which came to negative € 1,104 thousand compared to an also negative € 955 thousand in 2016, includes Post-employment benefits - Actuarial gains/losses, which represent the actuarial losses that were calculated within the framework of Fundação Oriente's Pension Fund (Defined benefit plan) and were directly recorded in the Capital Fund accounts.

The Net Income for the 2017 Financial Year was positive, with a result of negative € 12,714 thousand in 2016 replaced by a positive outcome of € 424 thousand. This upturn is explained in detail in the analysis of the Statement of net income by general headings.



2.

Em relação ao **Activo**, o valor global é de € 273.711 milhares (contra € 274.742 milhares registados no ano de 2016) e está maioritariamente representado por Activo corrente (€ 172.711 milhares, correspondentes a 63,1% do Activo total), com destaque para a rubrica de Activos financeiros detidos para negociação.

No **Activo não corrente**, a rubrica de Activos fixos tangíveis, com um montante líquido de € 34.207 milhares, regista um ligeiro decréscimo em relação ao valor verificado no ano de 2016, explicado principalmente pela afectação do valor das depreciações do exercício.

Os Activos fixos tangíveis têm como componentes principais: Edifícios e outras construções e Terrenos (em conjunto, a mais relevante, no valor de € 26.697 milhares, com peso de 78,05%); Acervos museológico e documental; Equipamentos e mobiliário diversos.

Há a salientar que os Acervos museológico e documental da Fundação estão contabilizados pelo valor de aquisição (€ 6.944 milhares) e ainda que uma pequena parte das obras de arte que o integram não está reflectido nas contas de Activo não corrente, por ter sido considerado como custo do exercício pela realização das iniciativas culturais de divulgação dessas mesmas obras de arte.

Em Propriedades de investimento, compostas por edifícios não afectos à actividade da Fundação, regista-se o montante de € 5.656 milhares contra € 5.792 milhares registados no ano de 2016, o que se traduz num decréscimo de 2,3% explicado pela afectação do valor das depreciações do exercício.

Em Activos intangíveis, o valor que se regista de € 1.094 milhares inclui essencialmente o valor da concessão de exploração da água mineral natural de Monchique, adquirida em 2010. O decréscimo de 3,47% registado em relação ao ano de 2016 é igualmente explicado pela afectação das depreciações do exercício.

Em Participações em instituições culturais, o valor que se regista de € 154 milhares traduz a participação financeira da Fundação na constituição de duas associações em Macau: IPOR - Instituto Português do Oriente (em 1989) e Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau (em 1996).

2.

The overall value of the Foundation's **Assets** is € 273,711 thousand (compared to € 274,742 thousand in 2016). Most of this is made up of Current assets (€ 172,711 thousand, 63.1% of Total Assets), with an emphasis on the Financial assets held for trading heading.

Within the overall **Non-current assets** heading, Tangible fixed assets fell slightly in relation to 2016, to a net amount of € 34,207 thousand. This variation was mainly due to the depreciation for the financial year.

The main components of the Tangible fixed assets heading are: Buildings and other Constructions, and Land (taken together, this is the largest item at € 26,697 thousand and represents 78.05% of the total); Museum and document collection; and Sundry equipment and furnishings.

We should note that the items in the Foundation's Museum and document collection are recorded at cost price (€ 6,944 thousand), and also that a small proportion of the value of the works is not reflected in the Non-current assets accounts, because the amount in question was linked to the holding of cultural events to publicise the works themselves and was therefore deemed to be a cost for the current financial year.

Investment properties is made up of buildings the Foundation does not use for its own activities. This heading amounted to € 5,656 thousand, compared to € 5,792 thousand in 2016 - a 2.3% reduction that is explained by the depreciation for the financial year.

The € 1,094 thousand recorded under Intangible assets essentially includes the value of the Monchique natural mineral water concession, which was acquired in 2010. The 3.47% reduction in relation to 2016 is also explained by the depreciation for the financial year.

The Investments in cultural Institutions heading (€ 154 thousand) represents the Foundation's financial contribution to the formation of two associations in Macao: the Instituto Português do Oriente (Portuguese Institute of the Orient, IPOR, founded in 1989), and the Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau (Macao Centre for Productivity and the Transfer of Technology, founded in 1996).

As contribuições que vêm sendo efectuadas anualmente pela Fundação ao IPOR, para financiamento dos respectivos orçamentos de actividades e funcionamento, são contabilizadas pela Fundação como Subsídios atribuídos no âmbito da rubrica de Custo das actividades estatutárias. Durante o exercício de 2017, e nos exercícios precedentes, não foram efectuadas contribuições para o Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau.

As Participações financeiras, no montante de € 59.888 milhares, referem-se, no essencial, às participações de capital e empréstimos concedidos a empresas subsidiárias e associadas onde a Fundação exerce influência significativa, registadas pelo método de equivalência patrimonial, incluindo ainda outras participações minoritárias em empresas valorizadas ao custo de aquisição mas que representam um reduzido peso no total (€ 4.603 milhares).

As Participações financeiras em empresas subsidiárias e associadas onde a Fundação Oriente exerce influência significativa, registadas pelo método de equivalência patrimonial, incluem, no final do exercício de 2017, as seguintes sociedades: STDP, SGPS, S.A.; Banco Português de Gestão, SA (BPG); Mundigere, SGPS, SA e Timortur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda.

Outras participações financeiras em empresas onde a fundação detinha, no final de 2017, uma participação minoritária (entre 4% e 10% do capital social), valorizadas ao custo de aquisição, referem-se às seguintes sociedades: Grupo Pestana Pousadas - Investimentos Turísticos, SA (GPP); FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, SA; TPT - Telecomunicações Públicas de Timor, SA; Pavilhão do Arade- Congressos, Espetáculos e Animação do Arade, SA.

O acréscimo de € 1.908 milhares verificado em relação a 2016 nas Participações financeiras é explicado pelo efeito conjugado dos seguintes movimentos ocorridos: aumento nos empréstimos concedidos a empresas participadas, no montante líquido de € 325 milhares; diminuição de € 48 milhares por efeito cambial no valor da participação na Timortur; resultados (ganhos) apropriados pela aplicação do método da equivalência patrimonial, num saldo líquido positivo de € 4.696 milhares e dedução de imparidades consti-

The Foundation records the funds it gives to IPOR each year, in order to finance the latter's operating budgets, as Grants awarded within the overall Cost of statutory activities heading. No contributions were made to Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau in either 2017 or the preceding financial years.

Financial investments amounted to € 59,888 thousand and essentially represented the Foundation's equity stakes in, and loans and advances to, the subsidiaries and associate companies over which it exercises significant influence. Such investments are recorded using the equity method. The heading also includes other, minority, equity holdings, which are valued at cost, but only represent a small part of the overall total (€ 4,603 thousand).

At the end of the 2017 financial year, within the overall total, the following companies numbered among the Financial Investments in subsidiaries and associate companies over which Fundação Oriente exercises significant influence and whose value is recorded using the equivalent asset method: STDP SGPS SA; Banco Português de Gestão, SA (BPG); Mundigere, SGPS, SA; and TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda.

Other financial investments - i.e. in those in companies in which the Foundation held a minority stake at the end of 2017 (between 4% and 10% of the share capital, valued at cost) - referred to the following enterprises: Grupo Pestana Pousadas - Investimentos Turísticos, SA (GPP); FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, SA; TPT - Telecomunicações Públicas de Timor, SA; and Pavilhão do Arade - Congressos, Espetáculos e Animação do Arade, SA.

The YoY rise of € 1,908 thousand in Financial investments was produced by the combined effect of the following movements: a net increase of € 325 thousand in the loans and advances to companies in which the Foundation holds a stake; a decrease of € 48 thousand derived from the variation in the foreign exchange rate used to value the equity stake in TimorTur Lda; the appropriation of results (gains) amounting to an overall net balance of positive € 4,696 thousand produced by the application of the equity method; and the reduction brought about by the recording

tuidas para participações financeiras, no montante global de € 3.065 milhares.

O montante líquido positivo de € 4.696 milhares constitui uma das componentes do Resultado líquido do período (Ganhos e perdas imputados de subsidiárias e associadas) e refere-se aos ganhos nas participadas BPG, SA e STDP, SGPS, SA, deduzidos da perda na participada Timortur, Lda.

No **Activo corrente**, a rubrica de Inventários, no montante de € 713 milhares, cujo valor é ligeiramente superior ao registado no ano de 2016, no montante de € 707 milhares, traduz como verba mais relevante os custos despendidos com a vertente editorial da Fundação, que inclui centenas de diferentes obras publicadas.

A rubrica de Créditos a receber, no montante de € 422 milhares, que regista um decréscimo de 88,56% relativamente ao ano de 2016, é constituída, essencialmente, pelos valores em dívida de terceiros (clientes e outros devedores), ajustados por Perdas por imparidade (€ 74 milhares) e ainda pelos juros a receber das aplicações de tesouraria detidas pela Fundação Oriente, decorrentes da aplicação do método da especialização de exercícios (no montante de € 64,83 milhares).

O decréscimo registado nesta rubrica de Créditos a receber em relação ao ano de 2016 resulta da componente dos juros a receber e é explicado pelo reembolso antecipado dos juros das Obrigações Lusenerg 2011-2018, ocorrido no terceiro trimestre de 2017.

A rubrica Estado e outros entes públicos, com o montante de € 7 milhares, mantém-se inalterada em relação ao ano de 2016.

Em Empresas participadas, o montante de € 1.591 milhares corresponde aos juros devidos pelos suprimentos concedidos pela Fundação Oriente à empresa sua participada GPP (€ 163 milhares) e aos lucros da participada Timortur atribuídos em exercícios anteriores e ainda não recebidos (€ 1.428 milhares). O decréscimo de 11,47% registado em relação ao ano de 2016 reflecte o montante de € 206 milhares apurado em Diferenças de câmbio desfavoráveis no valor devido pela participada Timortur.

Os Diferimentos (activos), no montante de € 153 milhares, representam os gastos a reconhecer, constituídos pelas despesas suportadas em 2017 e que se referem a gastos do exercício de 2018.

of impairments of financial investments in the overall sum of € 3,065 thousand.

The net amount of positive € 4,696 thousand is one of the items that make up the Net income for the financial year (Gains and Losses recorded in relation to subsidiaries and associate companies), and refers to the balance of the gains at the subsidiaries BPG SA and STDP SGPS SA and the loss at Timortur Lda.

Within the overall **Current Assets** heading, the most significant component of the Inventories heading (€ 713 thousand, which is slightly higher than the € 707 thousand recorded at the end of 2016) is derived from the expenses incurred by the Foundation's publishing arm, which has already produced hundreds of different titles.

The Credits and accounts receivable heading in the sum of € 422 thousand, which fell by 88.56% compared to 2016, is essentially made up of the amounts owed to the Foundation by third parties (customers and other debtors) following adjustment to reflect Impairment losses (€ 74 thousand), and of the interest receivable from the treasury investments made by Fundação Oriente, as calculated using the accrual method (€ 64.83 thousand).

The YoY decrease in this Credits and accounts receivable heading is linked to the fall in interest revenue receivable, which was itself due to the early payment of the interest on the Lusenerg 2011-2018 bonds in the third quarter of 2017.

The figure of € 7 thousand recorded under the State and other public entities is unchanged in relation to 2016.

The € 1,591 thousand recorded under the Subsidiaries and minority holdings (related parties) heading represents the interest revenue receivable in relation to the capital injections that Fundação Oriente has made in its subsidiary GPP (€ 163 thousand), and the profits from the minority holding Timortur Lda that were awarded in previous years, but have not yet been received (€ 1,428 thousand). The 11.47% fall in relation to 2016 reflects the € 206 thousand in Unfavourable exchange differences recorded in relation to the amount owed by Timortur Lda.

The Deferrals (assets) heading, which amounted to € 153 thousand, represents expenses awaiting recognition at 31 December, inasmuch as they were incurred in 2017 but refer to expenditure for the 2018 financial year.

牡丹亭



Os Activos financeiros detidos para negociação, no montante de € 148.784 milhares (contra € 161.850 milhares registados no exercício de 2016), são constituídos pelas aplicações financeiras e de tesouraria detidas pela Fundação Oriente, geridas quer no estrangeiro quer em Portugal. O decréscimo registado em relação ao exercício de 2016 é explicado pelo reembolso antecipado de € 25.197 milhares das Obrigações Lusenerg 2011-2018 e pelo termo das Obrigações Lusenerg 2011-2017 com o reembolso de € 3.000 milhares. O produto destes reembolsos foi aplicado no reforço quer das carteiras de Aplicações financeiras detidas pela Fundação em praças financeiras estrangeiras quer de Depósitos a prazo.

Como primeira componente das Aplicações financeiras geridas no estrangeiro estão consideradas as carteiras de títulos sob gestão discricionária de instituições financeiras no estrangeiro especializadas na gestão de activos, valorizadas em € 63.234 milhares no final de 2017 (contra € 44.954 milhares em 2016). A variação positiva registada em relação ao ano de 2016 é explicada quer pelo reforço das carteiras com parte do produto (€ 15.000 milhares) do reembolso antecipado das Obrigações Lusenerg 2011-2018 quer pela variação de mercado positiva registada pelo conjunto de aplicações que compõem aquelas carteiras de títulos e que se traduziu numa rentabilidade anualizada, líquida de comissões de gestão, de 6,58%.

No final de 2017, uma parte importante (42,5%) do conjunto dos Activos financeiros está aplicada nestes *portfolios* geridos no estrangeiro por bancos especializados para os quais são definidos parâmetros para limitação do risco. O peso das componentes de menor risco - liquidez (depósitos); obrigações representativas da dívida pública de Estados soberanos de *rating* superior; obrigações emitidas por grandes empresas internacionais - ultrapassava 46% do total, no final de 2017, enquanto que a exposição a acções e outros activos de idêntico risco era de 54%.

A Fundação tem mantido, ao longo da sua história, esta estratégia de gestão de activos financeiros assente numa grande selectividade na composição das carteiras, visando a defesa da integridade do capital investido, política que a Fundação considera mais condizente e a que melhor defende o seu perfil de investidor institucional, em prol da preservação da sua soli-

Financial assets held for trading amounted to € 148,784 thousand (€ 161,850 thousand in 2016). These assets comprise financial and treasury investments that are made by Fundação Oriente and are managed in Portugal or abroad. The fall in relation to the 2016 financial year was due to a combination of the early retirement of € 25,197 thousand in Lusenerg 2011-2018 bonds and the redemption at term of € 3,000 thousand in Lusenerg 2011-2017 bonds. The product of these repayments was invested in increasing the Foundation's Financial investments in foreign financial markets and making additional Term bank deposits.

The leading component of the Financial investments managed abroad heading is the securities portfolios that are under discretionary management by financial institutions which specialise in asset management and are located outside Portugal. At the end of 2017, the value of these portfolios was € 63,234 thousand, compared to € 44,954 thousand a year earlier. This positive variation in relation to 2016 was due to the combination of the increase in the portfolios funded by part of the product (€ 15,000 thousand) of the early retirement of the Lusenerg bonds, and a positive overall movement in the market values of the set of investments included in the securities portfolios, which was reflected in an annualised return of 6.58%, net of management commissions.

At the end of 2017, a substantial part (42.5%) of all the Foundation's Financial assets was invested in these portfolios managed abroad by specialised banks, which are subject to defined parameters designed to limit risk. The proportion of lower-risk investments - liquidity (deposits), and bonds issued by sovereign states with superior ratings or by large international companies - exceeded 46% at December 31, 2017, while the exposure to shares and other assets with the same risk rating amounted to 54% of the total.

Throughout its history, the Foundation has maintained this financial-asset management strategy based on a highly selective approach to the make-up of its portfolios, which is designed to protect the original value of the capital it has invested. It has done so because it sees the strategy as the best match for, and the best way to defend, its institutional investor profile and thus preserve its financial solidity and

dez financeira e da sustentabilidade do seu tipo de actividade. As rentabilidades destes *portfolios*, sendo analisadas a médio/longo prazos, permitem verificar, por um lado, uma adequada relação risco/retorno e, por outro, níveis de rentabilidade normalmente superiores à obtida pela aplicação da liquidez nos mercados monetários em instrumentos financeiros de curto prazo, o que se acentua em ambiente de baixo nível das taxas de juro. Numa análise de longo prazo (10 anos, período de 2008 a 2017), confirma-se que o comportamento destas carteiras da Fundação Oriente registou rentabilidades anuais com expressão positiva sempre favorável, à excepção da queda fortemente negativa (à escala global dos mercados) de 2008 e da posição neutral de 2011.

Igualmente contabilizadas na rubrica de Aplicações financeiras geridas no estrangeiro estão as unidades de participação detidas pela Fundação Oriente no Fundo Novenergia II - Energy & Environment (SCA), SICAR, sedado no Luxemburgo (com o registo número B124550 do *Luxembourg Trade Register*): 790,386 unidades de participação (13,48% do Fundo), valorizadas, no final do exercício, por € 79.060 milhares, o que representa um valor da unidade de participação de € 100,026 milhares. O Fundo distribuiu dividendos aos participantes, em 2017, tendo à Fundação Oriente cabido receber € 2.709 milhares.

Este Fundo alarga a sua intervenção geográfica, além de Portugal, a vários países europeus, estando a totalidade do portfolio de participações integrada sob o domínio da sociedade holding Novenergia Holding Company, S.A. (Luxembourg), detida pelo Fundo Novenergia II - Energy & Environment (SCA), SICAR.

O investimento da Fundação Oriente neste fundo de energias renováveis representava, no final de 2017, cerca de 53,14% do conjunto dos Activos financeiros detidos para negociação.

As Aplicações financeiras geridas em Portugal, que passaram de € 35.238 milhares em 2016 para € 6.490 milhares em 2017, são constituídas principalmente por Obrigações e acções.

O decréscimo registado em relação ao ano de 2016 é explicado pelo reembolso das duas emissões de Obrigações Lusenerg já acima descrito e ainda pelo efeito residual do reembolso da participação detida no Fundo Imobiliário Fechado Lusimovest.

the sustainability of the type of activities it engages in. Medium-to-long-term analysis of the returns on these kinds of portfolio reveals that, on the one hand, they offer an adequate risk/return ratio, and, on the other, levels of return which normally exceed that secured by investing available funds in short-term financial instruments on the money markets - a difference that is even greater in an environment in which interest rate levels are low. Long-term analysis (10 years - 2008 to 2017) confirms that the behaviour of the portfolios of this type held by Fundação Oriente has entailed annual returns which have always been positive and favourable, except for the very negative fall (on the scale of the world markets as a whole) in 2008 and the neutral position in 2011.

Financial investments managed abroad also includes the units Fundação Oriente holds in the NovEnergia II - Energy & Environment (SCA) SICAR Fund, which is registered in Luxembourg (Luxembourg Trade Register no. B124550). At the end of the financial year, the 790.386 units (13.48% of the Fund) were valued at € 79,060 thousand (a unit value of € 100,026). The Fund distributed dividends to its beneficiaries in 2017, with Fundação Oriente receiving € 2,709 thousand.

This Fund has expanded its operations to a number of European countries besides Portugal. The whole of its portfolio of holdings is incorporated into and controlled by the NovEnergia Holding Company SA (Luxembourg), which is itself held by the NovEnergia II - Energy & Environment (SCA) SICAR Fund.

At the end of 2017, Fundação Oriente's investment in this renewable energies fund represented around 53.14% of all its Financial assets held for trading.

Financial investments managed in Portugal went from € 35,238 thousand in 2016 to € 6,490 thousand in 2017 and is primarily made up of bonds and shares.

The decrease in relation to 2016 was due to the redemption of the two issues of Lusenerg bonds and the residual effect of the redemption of the share in the Lusimovest Closed Real Estate Fund.

Cash and bank deposits went from € 6,609 thousand to € 21,040 thousand. This YoY rise was attributable to Term



Em Caixa e depósitos bancários, que passaram de € 6.609 milhares para € 21.040 milhares, o acréscimo em relação ao ano de 2016 é explicado pela componente dos Depósitos a prazo (€ 20.730 milhares em 2017 contra € 6.300 milhares em 2016), que se viu reforçada por efeito da aplicação de uma parte do reembolso das Obrigações Lusenerg. O saldo final na rubrica de Caixa e seus equivalentes resulta dos fluxos de caixa, no exercício, decorrentes das actividades operacionais, de investimento e de financiamento da Fundação Oriente.

3.

O total do **Passivo não Corrente** passou de € 9.014 milhares em 2016 para € 10.044 milhares em 2017, cujo acréscimo é explicado principalmente pela rubrica *Provisões*. O aumento nesta rubrica de € 1.067 milhares corresponde à provisão constituída para fazer face à perda de capital na empresa Mundigere, participada pela Fundação Oriente.

Na rubrica Responsabilidades por benefícios pós-emprego, referente às responsabilidades assumidas com um plano de pensões de benefício definido, registou-se um decréscimo de 3,72% em relação ao ano de 2016.

deposits at banks (€ 20,730 thousand in 2017, as opposed to € 6,300 thousand in 2016), which increased when part of the funds from the redeemed Lusenerg bonds was placed in such deposits. The final balance of the Cash and cash equivalents heading resulted from the various cash flows derived from Fundação Oriente's operational, investment and financing activities during the financial year.

3.

Total **Non-current liabilities** rose from € 9,014 thousand in 2016 to € 10,044 thousand in 2017 - a variation that is mainly explained by the rise in Provisions. The € 1,067 thousand increase in this heading represents the provision constituted in order to provide for the loss of equity in Fundação Oriente's subsidiary company, Mundigere.

Compared to 2016, there was a 3.72% reduction in the Liabilities for post-employment benefits heading, which refers to the Foundation's liabilities in relation to a defined benefit pension plan.

A rubrica Responsabilidades por benefícios pós-emprego, no montante de € 972 milhares, é determinada, no âmbito do fundo de pensões da Fundação Oriente (plano de benefício definido), por estudo atuarial da Sociedade gestora (FUTURO, Grupo Montepio), através da diferença entre o valor actual das responsabilidades por serviços passados dos beneficiários do plano - estimado em € 6.598 milhares para 31 de dezembro de 2017 - e o justo valor dos activos do fundo, à mesma data, que era de € 5.626 milhares, o que traduz as responsabilidades a fundear (€ 972 milhares).

O total do **Passivo corrente** passou de € 3.775 milhares em 2016 para € 1.439 milhares em 2017, explicado pelos decréscimos registados na rubrica Fornecedores e principalmente na rubrica Financiamentos obtidos.

A rubrica de Financiamentos obtidos, no montante de € 124 milhares, contra € 2.455 milhares em 2016, inclui um valor residual de € 5 milhares correspondente ao montante utilizado de uma linha de financiamento para apoio da tesouraria e ainda do financiamento obtido em 2017 em contratos de *leasing* (€ 119 milhares).

As Outras dívidas a pagar, no montante de € 675 milhares, que registam um acréscimo de 4,5% em relação a 2016, incluem a especialização dos gastos de 2017, a pagar pela Fundação em 2018, constituindo o valor com maior expressão o acréscimo constituído para pagamento de férias e subsídio de férias (dois meses de remunerações salariais acrescidas dos respectivos encargos sociais).

Os Diferimentos (passivos), no montante de € 103 milhares em 2017, representam os ganhos a reconhecer e são constituídos pelos seguintes diferimentos: dos donativos de mecenato para apoio à actividade cultural do Museu do Oriente especializados anualmente tendo em conta a duração dos acordos celebrados (€ 15 milhares); das rendas de imóveis (€ 22 milhares) e de rendimentos de actividades a desenvolver em 2018 no Museu do Oriente (€ 66 milhares).

4.

A **Taxa de cobertura do activo total pelo Total do fundo de capital** é de 95,8%, valor bastante significativo e que traduz estabilidade em relação a anos anteriores (95,3% em

The Liabilities for post-employment benefits heading amounted to € 972 thousand. This amount is linked to Fundação Oriente's pension fund (defined benefit plan) and was calculated on the basis of an actuarial study carried out by the management company (FUTURO, Montepio Group), which revealed a difference between the current extent of the liabilities to the Plan's beneficiaries for past services (estimated to be € 6,598 thousand at December 31, 2017) and the fair value of the Fund's assets on the same date (€ 5,626 thousand), thus giving the extent of those of the Foundation's liabilities that remained to be funded (€ 972 thousand).

Total **Current liabilities** fell from € 3,775 thousand in 2016 to € 1,439 thousand in 2017. This was due to decreases in both the Trade creditors and above all the Borrowings headings.

Borrowings amounted to € 124 thousand, as opposed to € 2,455 thousand in 2016. This included € 5 thousand in the form of the residual balance of an amount that had been drawn down under a treasury support facility, and € 119 thousand in financing received in 2017 in the form of leasing contracts.

Other accounts payable came to € 675 thousand - a 4.5% increase in relation to 2016. This heading includes expenses which the Foundation incurred and accrued in 2017, but will pay in 2018. The largest single component is the provision for future payment of holidays and the extra month of holiday pay (two months of salary plus the applicable social charges).

Deferrals (liabilities) amounted to € 103 thousand in 2017 and represents gains that have not yet been recognised. This heading is made up of the following deferrals: of donations from sponsors in support of the Museu do Oriente's cultural activities, which are the object of annual accrual based on the duration of the agreements in question (€ 15 thousand); of rents from real estate properties (€ 22 thousand); and of revenues from activities that will be undertaken at the Museu do Oriente's in 2018 (€ 66 thousand).

4.

The **Rate of cover of total assets by the Total value of the capital fund** was 95.8% - a figure that is really quite significant and reflects a stability in relation to previous years

2016; 96,3% em 2015; 98,2% em 2014; 97,4% em 2013; 97,9% em 2012), assumindo-se como um inequívoco indicador da estratégia prosseguida pela fundação ao privilegiar a cobertura por fundos próprios dos seus investimentos imobiliários e financeiros de longo prazo.

A **Taxa de cobertura do activo não corrente pelo Total do fundo de capital** é de 2,6, mantendo-se em linha com os valores registados nos anos anteriores (2,62 em 2016; 2,77 em 2015; 2,50 em 2014; 2,23 em 2013 e 2,26 em 2012), significando que, com os Fundos patrimoniais, a Fundação pôde ainda aplicar € 171.272 milhares em produtos financeiros geradores de receitas, valor este correspondente ao Fundo de maneo do exercício (calculado pela diferença entre o Activo corrente e o Passivo corrente).

DEMONSTRAÇÃO DOS RESULTADOS POR NATUREZAS

Os Rendimentos de actividades estatutárias, no montante de € 1.548,5 milhares, que registam um decréscimo de 12,4% em relação ao ano de 2016, correspondem, no essencial, aos rendimentos provenientes da programação cultural e dos serviços prestados no Museu do Oriente, desdobrando-se em: vendas de edições; vendas de artigos na loja; vendas de bilhetes para exposições e espectáculos; participações em cursos, conferências e seminários; participações em iniciativas do Serviço Educativo; cedência a terceiros dos espaços do Centro de Reuniões para a realização de conferências e eventos (componente que representa mais de 52% do total destes Rendimentos); espaços de restauração concessionados. Estão igualmente considerados nesta tipologia de Rendimentos os apoios de mecenato, patrocínios e outros apoios (€ 156 milhares, em 2017, contra € 208 milhares, em 2016).

O decréscimo registado nesta rubrica é explicado pelos decréscimos quer da utilização do Centro de Reuniões do Museu (passaram de € 977 milhares em 2016 para € 812 milhares em 2017) quer dos Apoios (Mecenato e outros).

Estes Rendimentos de actividades estatutárias constituem uma das fontes de financiamento dos gastos de funcionamento do Museu do Oriente e dos gastos da programação cultural desenvolvida regularmente neste equipamento cultural.

(95,3% in 2016; 96,3% in 2015; 98,2% in 2014; 97,4% in 2013; and 97,9% in 2012). This serves as an unequivocal indicator that the Foundation has pursued a strategy of emphasising the use of equity to cover its long-term real estate and financial investments.

The **Ratio by which the Total value of the capital fund covers non-current assets** was 2.6, which remains in line with that for the preceding financial years (2.62 in 2016; 2.77 in 2015; 2.50 in 2014; 2.23 in 2013; and 2.26 in 2012). This means that, with the Capital Funds, the Foundation can still invest € 171,272 thousand in revenue-generating financial products – a figure which effectively constitutes the Working capital for the financial year (defined as the difference between Current assets and Current liabilities).

STATEMENT OF NET INCOME BY GENERAL HEADINGS

Revenue from statutory activities amounted to € 1,548.5 thousand – a 12.4% reduction in relation to 2016. This revenue essentially came from the cultural programmes and services offered by the Museu do Oriente and can be broken down into: sales of publications; sales of shop items; sales of tickets for exhibitions and performances; attendances at courses, conferences and seminars; attendances at events organised by the Educational Service; rentals of spaces in the Meeting Centre to third parties for conferences and workshops (more than 52% of all this type of revenue); and restaurant spaces rented out to concession-holders. Donations, sponsorships and other forms of support (€ 156 thousand in 2017; € 208 thousand in 2016) are also considered part of this type of revenue.

The fall in this heading was due to reductions in both the use of the Museum's Meeting Centre (revenue fell from € 977 thousand in 2016 to € 812 thousand in 2017) and third-party Support (Donations and other formats).

This Revenue from statutory activities is one of the sources of the funding for the Museu do Oriente's operating expenses and the costs of the cultural programmes that are regularly undertaken at this cultural facility.

Where third-party Support is concerned, and as required



京剧人物屏(一) 杨桂英



京剧人物屏(二) 罗成

No domínio dos Apoios e conforme determina a Lei 24/2012 de 9 de Julho (Lei-Quadro das fundações), alterada pela Lei n.º 150/2015 de 10 de Setembro, no seu Artigo 9.º, número 2, alínea b), passamos a indicar o “montante discriminado dos apoios financeiros recebidos nos últimos três anos da administração direta e indireta do Estado, Regiões Autónomas, autarquias locais, outras pessoas coletivas da administração autónoma e demais pessoas coletivas públicas”:

Ano de 2017: não foi recebido qualquer apoio financeiro público.

Ano de 2016: não foi recebido qualquer apoio financeiro público.

Ano de 2015: Apoio de € 9.448,56, correspondente ao Subsídio do IEF, ao abrigo da Portaria 204B/2013 de 18 de Junho, alterada pelas Portarias n.º 375/2013 de 27 de Dezembro, n.º 20-A/2014 de 30 de Janeiro e n.º 149-B/2014 de 24 de Julho e regulamentada pelo Despacho n.º 1573-B/2014, de 30 de Janeiro, que regula a “Medida Estágios Emprego”.

Os Ganhos/perdas imputados de subsidiárias e associadas, com um montante positivo de € 4.696 milhares, em 2017, contra o montante de € 11.079 milhares negativos, registados em 2016, traduzem o saldo positivo entre ganhos e perdas registado nas empresas subsidiárias e associadas da Fundação, como resultados apropriados pela aplicação do método da equivalência patrimonial. Em ambos os exercícios, quer os ganhos quer as perdas referem-se, no essencial, às participadas STDP, SGPS, S.A. e Banco Português de Gestão, SA.

O Custo das atividades estatutárias, no montante de € 5.200 milhares, regista um acréscimo de 64,8% em relação ao exercício de 2016. Esta rubrica - que inclui a parte dos custos de estrutura imputáveis às actividades - decompõe-se, no essencial, como segue: o custo das actividades próprias desenvolvidas quase exclusivamente no Museu do Oriente e residualmente no Convento da Arrábida, que ascendeu a € 1.758 milhares (contra € 2.062 milhares registados em 2016), assim como os *Subsídios atribuídos*, no valor de € 3.442 milhares (contra € 1.094 milhares registados em 2016), valores estes após afectação dos custos de estrutura.

by Article 9(2)(b) of Law no. 24/2012 of July 9, 2012 (the Framework Law governing Foundations), as amended by Law no. 150/2015 of September 10, 2015, there follows the: “breakdown of the amount of financial support received in the last three years from the direct and indirect administrative sectors of the state, autonomous regions, local authorities, other legal persons in the autonomous administrative sector and other state-owned legal persons”:

2017: The Foundation received no financial support from the public sector.

2016: The Foundation received no financial support from the public sector.

2015: Support amounting to € 9,448.56, in the form of a subsidy from IEF, under the terms of Ministerial Order no. 204B/2013 of June 18, 2013, as amended by Ministerial Orders nos. 375/2013 of December 27, 2013, 20-A/2014 of January 30, 2014, and 149-B/2014 of July 24, 2014 and regulated by Order no. 1573-B/2014 of January 30, 2014, which regulates the “Employment traineeship measure”.

Gains/losses from subsidiaries and associate companies came to positive € 4,696 thousand in 2017, as opposed to negative € 11,079 thousand in 2016. This total is the positive balance of the gains and losses that were recorded by the Foundation's subsidiaries and associated companies and were appropriated to the Foundation's results under the equity method. In both financial years, both the gains and the losses essentially refer to the subsidiaries STDP SGPS SA, and Banco Português de Gestão SA.

The Cost of statutory activities in the sum of € 5,200 thousand rose by 64.8% in relation to the 2016 financial year. This heading - which includes the part of the structural costs that is set against these activities - can essentially be broken down as follows: the Foundation's own activities, almost all of which took place at the Museu do Oriente, together with a very small amount at the Arrábida Monastery, cost € 1,758 thousand (as opposed to 2,062 thousand in 2016); while Grants awarded came to € 3,442 thousand (compared to € 1,094 thousand the year before). All these amounts include the applicable structural costs.

O acréscimo que se verifica no Custo das actividades estatutárias em relação ao ano de 2016 é explicado pelo subsídio único de € 2.382 milhares atribuído à EPM - Escola Portuguesa de Macau, através de um acordo estabelecido na saída definitiva da Fundação Oriente como parceiro financiador daquele estabelecimento de ensino.

Há uma parte dos custos de estrutura directamente relacionados com a actividade estatutária - nomeadamente de Fornecimentos e serviços externos e Gastos com o pessoal - que são imputados à referida actividade estatutária e que representaram, em 2017, um valor de € 1.332 milhares (dos quais, cerca de € 259 milhares de gastos com Fornecimentos e serviços externos e cerca de € 1.073 milhares de Gastos com o pessoal) contra € 1.433 milhares em 2016. Estes custos são imputados às actividades próprias da Fundação desenvolvidas no Museu do Oriente (na proporção de 65%) e à atribuição de Subsídios (na proporção de 35%).

Esta política foi adoptada a partir de 2004, por se entender que retrata mais fielmente o custo efectivo da actividade estatutária e permite uma melhor comparabilidade dos valores com os de outras fundações de idêntico perfil, que desenvolvem actividades estatutárias em áreas semelhantes e que utilizam o mesmo critério de imputação de custos.

No tocante aos Subsídios atribuídos, o Relatório de actividades de 2017 contém informação clara e detalhada sobre todos os benefícios concedidos a terceiros e projectos apoiados pela Fundação Oriente, pelo que, neste capítulo, se justifica uma referência ao montante global de € 2.971,7 milhares (valor efectivamente atribuído sem imputação de custos de estrutura) afecto às seguintes áreas de actividade: Ensino e formação (€ 2.539,5 milhares); Bolsas de estudo (€ 123,5 milhares); Filantropia e assuntos sociais (€ 66,4 milhares); Colaboração com instituições culturais (€ 37,3 milhares); Comunidades Macaenses (€ 65,4 milhares); Espectáculos (€ 51,5 milhares); Conferências e seminários (€ 19,9 milhares); Exposições (€ 33,7 milhares); Edições (€ 17,5 milhares); Audiovisuais (€ 14,4 milhares) e Outra acção cultural (€ 2,6 milhares).

A rubrica Ensino e formação é a mais expressiva, representando mais de 85% do total dos montantes atribuídos e corresponde, no essencial, a uma contribuição pontual e significativa para a EPM - Escola Portuguesa de Macau e às con-

This YoY increase in the Cost of statutory activities was due to the once-only grant made to the Macao Portuguese School (EPM) under an agreement that was reached when Fundação Oriente definitively ceased to be one of the partners funding that education establishment.

Part of the structural costs that are directly linked to the Foundation's own activities - namely External supplies and services, and Personnel expenses (Payroll costs) - are attributed to the Statutory activities heading in the accounts. The structural costs that were recorded in this way in 2017 came to € 1,332 thousand (around € 259 thousand of which in External supplies and services, and about € 1,073 thousand in Personnel expenses), compared to € 1,433 thousand in 2016. These costs are partly charged to those of the Foundation's own activities that took place at the Museu do Oriente (65% of the total), and partly to Grants awarded (35%).

This policy has been pursued since 2004, because we believe it gives a more accurate picture of the actual cost of the statutory activities and makes it easier to compare the figures with those of other foundations that possess the same profile, work in similar fields and use the same cost-attribution criterion.

The 2017 Activity report contains clear, detailed information on all the benefits awarded to third parties and projects supported by Fundação Oriente. Here, we will simply mention the overall amount of € 2,971.7 thousand (the amount that was effectively allocated, with no reflection of structural costs) in Grants awarded and give the following summary by area of activity: Education and training (€ 2,539.5 thousand); Scholarships (€ 123.5 thousand); Philanthropy and social affairs (€ 66.4 thousand); Collaboration with cultural institutions (€ 37.3 thousand); Macanese communities (€ 65.4 thousand); Performances (€ 51.5 thousand); Conferences and seminars (€ 19.9 thousand); Exhibitions (€ 33.7 thousand); Publications (€ 17.5 thousand); Audiovisual activities (€ 14.4 thousand); and Other cultural actions (€ 2.6 thousand).

The Education and training heading is the one in which the allocations of funds are the most substantial, with more than 85% of the total. These essentially represent a significant one-time contribution to the Macao Portuguese School

tribuições anuais da Fundação Oriente para o IPOR - Instituto Português do Oriente, em Macau, sob a alçada do Instituto Camões (Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal), as quais se têm verificado desde a criação do IPOR em 1989 e que têm contribuído de forma significativa para o sucesso das actividades desenvolvidas por esta entidade.

No ano de 2017, a Fundação atribuiu um subsídio à EPM - Escola Portuguesa de Macau, no montante de € 2.382 milhares, equivalentes a 22.722 milhares de patacas, destinado a apoiar as atividades escolares desta instituição, nomeadamente na promoção e desenvolvimento do ensino da língua e cultura portuguesas, na divulgação do português e na garantia das condições de desenvolvimento da EPM. Com a atribuição e pagamento deste subsídio, cessaram as contribuições que a Fundação vinha fazendo desde 1998, ano da instituição da FEPM - Fundação Escola Portuguesa de Macau.

O total acumulado de contribuições da Fundação Oriente para a FEPM - no período de 1998 a 2017 - foi de € 12.337,5 milhares (valores correntes).

No final de 2017, o montante acumulado dos valores nominais ou correntes atribuídos pela Fundação ao IPOR, desde 1989 até 31 de Dezembro de 2017, é de € 12.371,1 milhares (a contribuição de 2017 foi de 1.168 milhares de patacas, equivalentes a € 120,95 milhares).

Apesar do esforço financeiro que passou a representar para esta Fundação o desenvolvimento do projeto estatutário do Museu do Oriente, a partir da sua abertura em 2008, a Fundação Oriente tem procurado manter um nível expressivo de concessão de subsídios a terceiros, como se constata pela evolução, desde 2009, do indicador quantificado dos subsídios atribuídos (sem imputação de custos de estrutura): ano 2017 = € 2.971,7 milhares; ano 2016 = € 595,7 milhares; ano 2015 = € 653,6 milhares; ano 2014 = € 527,4 milhares; ano 2013 = € 427,5 milhares; ano 2012 = € 735,6 milhares; ano 2011 = € 564,5 milhares; ano 2010 = € 902,8 milhares e ano 2009 = € 779,0 milhares.

Os Fornecimentos e serviços externos, no montante de € 1.307,9 milhares, registaram um acréscimo de 1,9% em relação ao ano de 2016 (€ 1.283 milhares). As rubricas com maior peso no cômputo geral dos fornecimentos e serviços

(EPM), and the annual contributions which Fundação Oriente makes to the Instituto Português do Oriente (the Portuguese Institute of the Orient, IPOR), which operates under the aegis of Instituto Camões (the Camões Institute, which belongs to the Portuguese Ministry of Foreign Affairs). The latter grants have been awarded since IPOR was created in 1989 and have made a decisive contribution to the success of its activities.

In 2017, the Foundation made a grant of € 2,382 thousand (equivalent to 22,722 thousand Patacas) to the Macao Portuguese School (EPM). The purpose of the grant was to support the School's educational activities, namely in terms of promoting and developing the teaching of Portuguese language and culture, disseminating the former, and ensuring the conditions needed for EPM's own development. The award and payment of this grant marked the end of the contributions which the Foundation has been making since 1998 - the year in which the Macao Portuguese School Foundation (FEPM) was created.

The accumulated total of Fundação Oriente's contributions to FEPM in 1998-2017 is € 12,337.5 thousand (current values).

At the end of 2017, the cumulative figure for the nominal or current amounts that Fundação Oriente had awarded in financial contributions to IPOR between 1989 and December 31, 2017, was € 12,371.1 thousand (the contribution made in 2017 itself was 1,168 thousand Patacas, which was equivalent to € 120.95 thousand).

Despite the financial effort which pursuing the statutory Orient Museum project has represented for Fundação Oriente since the Museum opened, the Foundation has sought to maintain a very considerable level of grants to third parties. This can clearly be seen from the quantified indicator showing the value of such grants awarded since 2009 (excluding structural costs): 2017 = € 2,971.7 thousand; 2016 = € 595.7 thousand; 2015 = € 653.6 thousand; 2014 = € 527.4 thousand; 2013 = € 427.5 thousand; 2012 = € 735.6 thousand; 2011 = € 564.5 thousand; 2010 = € 902.8 thousand; 2009 = € 779.0 thousand.

External supplies and services, which amounted to € 1,307.9 thousand, rose by 1.9% in relation to 2016 (€ 1,283



externos são aquelas relacionadas com o funcionamento das instalações do Museu do Oriente: Vigilância e segurança; Electricidade; Serviços de limpeza; Conservação e reparação.

Como já se disse, cerca de € 259 milhares de custos incorridos em 2017 (em 2016, € 278 milhares) com fornecimentos e serviços externos foram classificados como parte integrante do custo das actividades estatutárias.

Os Gastos com o pessoal apresentam o montante de € 2.326 milhares contra € 2.142 milhares registados em 2016, o que se traduz num acréscimo de 8,6%, explicado principalmente pelo ajustamento de remunerações associado à recomposição do Conselho de Administração durante o ano de 2017 e ainda pelas variações cambiais associadas aos ordenados do pessoal das delegações no Oriente.

Conforme já se explicou anteriormente, cerca de € 1.073 milhares de gastos com o pessoal (em 2016: € 1.155 milhares), nos departamentos e serviços mais directamente envolvidos no suporte à actividade estatutária, foram classificados como parte integrante do custo das actividades estatutárias.

O quadro de pessoal ao serviço da Fundação com os respectivos gastos contabilizados na rubrica de Gastos com o pessoal, em Dezembro de 2017, era constituído por 83 trabalhadores (69 em Portugal e 14 nas delegações no estrangeiro - Macau, Goa e Timor-Leste), com a seguinte natureza de vínculo: Órgãos sociais: 16; Contrato de trabalho sem termo: 50; Contrato de trabalho a termo: 16 e Estagiários: 1.

O valor em Gastos com o pessoal, em 2017, respeita o limite de despesas próprias referido no Artigo 10.º da Lei 24/2012 de 9 de Julho (Lei-Quadro das fundações), alterada pela Lei n.º 150/2015 de 10 de Setembro, o qual, para o caso de fundações privadas com estatuto de utilidade pública (como é a Fundação Oriente), impõe que “as despesas com pessoal e órgãos da fundação não podem exceder, quanto às fundações cuja atividade consista predominantemente na prestação de serviços à comunidade, o limite de dois terços dos seus rendimentos anuais”.

A significativa afectação de recursos financeiros exigidos quer pelos gastos correntes associados às instalações do Museu do Oriente e à sua equipa de colaboradores quer pelos gastos envolvidos nas inúmeras atividades ali realizadas levam a classificar o perfil da Fundação Oriente como uma

thousand). The headings that together make up the largest slice of this area of expenditure are those linked to the operation of the Museu do Oriente's facilities: Surveillance and security; Electricity; Cleaning services; and Maintenance and repairs.

As we have already mentioned, around € 259 thousand in costs incurred in 2017 (€ 278 thousand in 2016) in relation to External supplies and services were classified as an integral part of the overall cost of the Foundation's statutory activities.

Personnel expenses (Payroll costs) amounted to € 2,326 thousand, as opposed to € 2,142 thousand in 2016 - a rise of 8.6%. This increase was primarily due to a combination of the adjustment in the overall cost of pay brought about by the recomposition of the Board of Directors during the course of 2017, and the exchange rate variations linked to the salaries of the staff of Fundação Oriente's Offices in the East.

As explained earlier, around € 1,073 thousand (€ 1,155 thousand in 2016) in Personnel expenses (Payroll costs) incurred in the departments and services that are most directly involved in supporting the statutory activities were classified as pertaining entirely to those activities.

In December 2017, the staff working for the Foundation and whose costs are accounted for under Personnel expenses (Payroll costs) numbered 83 (69 in Portugal and 14 at the Offices abroad - Macao, Goa, and East-Timor). This can be broken down by contractual situation as follows: Governing bodies - 16; Open-ended labour contract - 50; Fixed-term labour contract - 16; and Interns - 1.

The cost of the Personnel expenses incurred in 2017 complied with the limit on in-house expenses referred to in Article 10 of Law no. 24/2012 of July 9, 2012 (the Framework Law governing Foundations), as amended by Law no. 150/2015 of September 10, 2015. In the case of private foundations with public interest status (like Fundação Oriente), this says that: “with regard to foundations whose activity consists predominantly of providing services to the community, the cost of a foundation's personnel and governing bodies may not exceed a limit of two thirds of its annual revenue”.

The significant allocation of funds required to cover both the current expenses linked to the premises of the Museu do



fundação cuja actividade consiste predominantemente na oferta sustentada de serviços culturais à comunidade.

Neste exercício de 2017, comparativamente ao de 2016, é possível verificar um acréscimo do custo das actividades estatutárias (acrécimo de 64,8%) e dos gastos com fornecimentos e serviços externos e com pessoal (acrécimos de 1,9% e 8,6%, respetivamente), não compensado, pelo contrário, prejudicado pela redução dos rendimentos de actividades estatutárias (redução de 12,4%).

Em *Imparidade de Dívidas a Receber (perdas/reversões)*, regista-se o montante negativo de € 3.088 milhares correspondente ao ajustamento das dívidas a receber de Clientes, no montante de € 23 milhares e de Investimentos em Participações Financeiras, no montante de € 3.065 milhares (empréstimos concedidos a subsidiárias).

Em *Provisões (aumentos/reduções)*, regista-se o montante de € 1.067 milhares, correspondente ao reforço da provisão para cobertura da situação patrimonial deficitária da empresa participada Mundigere.

Em *Aumentos/Reduções de justo valor*, rubrica que regista as variações de mercado para o conjunto de aplicações

Oriente and its team of staff and the expenditure involved in the countless activities which take place there mean that Fundação Oriente's profile predominantly classifies it as a foundation which provides a sustained offer of cultural services to the community.

Compared to the previous financial year, we can see that in 2017 there was a rise in the cost of the Foundation's statutory activities (+64.8%), external supplies and services (+1.9%) and personnel expenses (+8.6%), which was not offset, but was instead prejudiced, by the reduction in revenues from the statutory activities (-12.4%).

The sum of negative € 3,088 thousand was recorded under Impairment of credits receivable (losses/reversions). This reflects adjustments in amounts owed by Customers (negative € 23 thousand), and in Financial investments (Loans and advances to subsidiaries) (negative € 3,065 thousand).

Provisions (increases/reductions) amounted to € 1,067 thousand, which represents an increase in the provision constituted in order to cover the shortfall in the subsidiary company Mundigere's assets.



financeiras geridas no estrangeiro e em Portugal, figura o montante positivo de € 3.701 milhares, contra € 1.847 milhares em 2016. O acréscimo é essencialmente explicado pela melhoria nas rentabilidades das carteiras de aplicações geridas no estrangeiro, que passaram de € 1.924 milhares em 2016 para € 3.399 milhares em 2017.

Em *Outros Rendimentos*, regista-se um valor de € 4.975 milhares contra € 1.639 milhares em 2016. A principal explicação para este acréscimo está no recebimento dos juros dos empréstimos efectuados à participada STDP, SGPS, S.A. para os quais, pela sua antiguidade e baixa probabilidade de recebimento, a Fundação já tinha procedido ao seu desreconhecimento nas demonstrações financeiras, pelo que o seu recebimento neste exercício foi registado em Recuperação de dívidas a receber.

Nesta rubrica estão igualmente contabilizados os valores das rendas de imóveis em Portugal e em Macau (€ 378 milhares), o montante € 21 milhares referente a alienação de Activos fixos corpóreos - Equipamento de transporte e ainda o montante referente a outros ganhos não especificados (€ 61 milhares).

Increases/reductions in fair value, which records variations in the market value of the range of financial investments managed in and outside Portugal, amounted to positive € 3,701 thousand, compared to € 1,847 thousand in 2016. This increase was essentially due to the improved return on the investment portfolios managed abroad, which went from € 1,924 thousand in 2016 to € 3,399 thousand in 2017.

Other revenue came to € 4,975 thousand, compared to € 1,639 thousand in 2016. The main reason for this increase was the receipt by Fundação Oriente of the interest on loans to the subsidiary STDP SGPS SA. Because of the length of time for which they had been outstanding and the low likelihood of recovering them, the Foundation had previously derecognised these amounts in the Financial statements. As such, in the 2017 financial year they were recorded under the heading Recovery of credits receivable.

Other revenue also includes € 378 thousand in rental revenue from real estate properties in Portugal and Macao, € 21 thousand from the disposal of Tangible fixed assets - Transport equipment, and € 61 thousand in Other unspecified gains.



Em Outros gastos, com o valor de € 623 milhares contra 409 milhares registados em 2016, a principal explicação para este acréscimo em relação ao ano de 2016 é fruto do acerto de juros no montante de € 328 milhares, no âmbito do acordo celebrado referente ao reembolso antecipado das Obrigações Lusenerg 2011-2018. A outra componente relevante desta rubrica refere-se a Impostos (€ 251 milhares), em especial IVA suportado e não passível de recuperação.

Os Gastos/reversões de depreciação e de amortização apresentam um valor de € 1.021 milhares, contra € 1.062 milhares registados em 2016, cujo decréscimo é explicado principalmente pelo fim do prazo de depreciação de parte do equipamento básico e integrante dos activos fixos tangíveis da Fundação.

Os Juros e rendimentos similares obtidos, no montante de € 469 milhares, registam um decréscimo em relação ao ano de 2016, explicado principalmente pelo decréscimo quer dos Juros de aplicações financeiras, que passaram de € 1.068 milhares em 2016 para € 380 milhares em 2017, quer das Diferenças de câmbio favoráveis, que passaram de € 354

Other expenses amounted to € 623 thousand, compared to € 409 thousand in 2016. The main reason for this increase in relation to the previous financial year was linked to a reconciliation of interest in the sum of € 328 thousand as part of the agreement reached in relation to the early retirement of the Lusenerg 2011-2018 bonds. The other significant element recorded under this heading concerned Taxes (€ 251 thousand), especially VAT (IVA) that was paid but was not eligible for recovery.

Costs/reversions of depreciation and amortisation amounted to € 1,021 thousand, compared to € 1,062 thousand in 2016. This decrease was mainly due to the end of the depreciation of part of the plant and machinery included in the Foundation's tangible fixed assets.

Interest and similar revenue received amounted to € 469 thousand. This decrease in relation to 2016 was mainly due to a fall in both Interest revenue from treasury investments (from € 1,068 thousand in 2016 to € 380 thousand in 2017) and Favourable exchange differences (from € 354 thousand in 2016 to € 70 thousand in 2017). The reduction in Interest revenue from treasury investments was caused by a combi-



milhares em 2016 para € 70 milhares em 2017. A diminuição dos Juros de aplicações financeiras decorre quer do reembolso antecipado das Obrigações Lusenerg quer da redução das taxas de juro remuneratórias de Depósitos a prazo.

Os Juros e gastos similares suportados, no valor de € 330 milhares, contra € 209 milhares em 2016, incluem os montantes referentes a Juros suportados em financiamentos obtidos (€ 3 milhares em 2017 contra € 105 milhares em 2016) e a Diferenças de câmbio desfavoráveis (€ 327 milhares em 2017 contra € 104 milhares em 2016).

As cotações de moeda estrangeira utilizadas para conversão de saldos foram, em 2017: 1 EUR = 1,1993 USD; 9,6532 MOP e 76.6055 INR; em 2016: 1 EUR = 1,0541 USD; 8,4204 MOP e 71,5935 INR (MOP = Pataca de Macau; INR = Rupia Indiana).

O **Resultado líquido do período** foi positivo, no montante de € 424 milhares (contra € 12,714 milhares, negativos, registados no ano anterior), sendo explicado principalmente pelos contributos positivos de várias rubricas: ganhos imputados de empresas participadas nas quais a Fundação detém a maioria do capital social (STDP e BPG); aumentos de valor de mercado das aplicações financeiras; recebimento dos juros da participada STDP.

nation of the early retirement of the Lusenerg bonds and a fall in the interest rates paid by Term bank deposits.

Interest and similar expenses incurred (Financial costs) came to € 330 thousand, as opposed to € 209 thousand the year before. This heading includes both Interest expense on Borrowings (€ 3 thousand in 2017, compared to € 105 thousand in 2016), and Unfavourable exchange rate differences (€ 327 thousand in 2017, compared to € 104 thousand in 2016).

The foreign exchange rates used to convert balances in 2017 were: 1 EUR = 1.1993 USD, 9.6532 MOP and 76.6055 INR; and in 2016: 1 EUR = 1.0541 USD, 8.4204 MOP and 71.5935 INR (MOP = Macao pataca; INR = Indian rupee).

The **Net income for the financial year** was positive € 424 thousand (compared to negative € 12,714 thousand the year before). Several factors contributed to this result: gains appropriated from some of the Foundation's subsidiaries (STDP and BPG); increases in the market value of the Foundation's financial investments; and the fact that STDP paid the interest it owed the Foundation.

This balance is net of Corporate income tax (IRC) in the sum of € 1,041.90, which the Foundation paid in "autono-

Este Saldo está abatido do IRC de € 1.041,90 decorrente da aplicação de tributações autónomas, imposição fiscal distinta da situação de isenção fiscal de IRC de que beneficia a Fundação Oriente pelo seu EUP - Estatuto de utilidade pública.

Indicadores financeiros e económicos: A título informativo, mas com interesse e utilidade quando se pretende efetuar alguma análise comparativa de fundações, à escala nacional e internacional, apresentam-se os principais indicadores financeiros e económicos da Fundação Oriente respeitantes a um ciclo de cinco anos (traduzidos em milhares de euros):

Rubricas	2017	2016	2015	2014	2013
Ativo Líquido	273.711	274.742	285.695	298.090	304.918
Total do Fundo de Capital	262.227	261.952	275.106	292.780	296.901
Resultado líquido	424	-12.714	-17.106	- 5.709	- 1.075
Total dos Rendimentos	27.278	11.467	20.027	16.733	11.226
Total dos Gastos	26.854	24.181	37.132	22.441	12.297
Custo Global das actividades Estatutárias	5.200	3.156	3.025	2.757	2.544
Custo das actividades próprias	1.758	2.062	1.882	1.768	1.637
Subsídios atribuídos	3.442	1.094	1.142	989	907
Total dos Gastos com Pessoal	2.326	2.142	2.160	2.285	1.867

(*) Valores que incluem afetação dos custos de estrutura

PERSPECTIVAS PARA 2018

A criação do Museu do Oriente, em 2008, determinou e viabilizou uma nova perspectiva para o cumprimento da missão estatutária da Fundação Oriente, através de uma diversificada programação regular de actividades culturais e serviços prestados à comunidade e tendo por palco as instalações do Museu. Por outro lado, esta realidade conferiu à Fundação

mous taxes" - a form of taxation that does not benefit from the IRC tax exemption that Fundação Oriente enjoys as a result of its Public Interest Status.

Financial and economic indicators: There follow the main financial and economic indicators for Fundação Oriente across a five-year cycle (in thousands of euros). These are provided for information purposes, but are useful and of interest for analytical comparisons with other foundations on a national or international

Heading	2017	2016	2015	2014	2013
Net Assets	273,711	274,742	285,695	298,090	304,918
Total Capital Fund	262,227	261,952	275,106	292,780	296,901
Net Income	424	-12,714	-17,106	- 5,709	- 1,075
Total Income	27,278	11,467	20,027	16,733	11,226
Total Expenses	26,854	24,181	37,132	22,441	12,297
Overall Cost of Statutory Activities	5,200	3,156	3,025	2,757	2,544
Cost of Own Activities	1,758	2,062	1,882	1,768	1,637
Grants Awarded	3,442	1,094	1,142	989	907
Total Personnel Expenses [Payroll costs]	2,326	2,142	2,160	2,285	1,867

(*) Amounts including applicable structural costs

PROSPECTS FOR 2018

The creation of the Museu do Oriente in 2008 simultaneously required a new perspective on how to fulfil Fundação Oriente's statutory mission and made that perspective viable, with a varied and diverse programme of regular cultural activities and community services taking place at the Museum's facilities. At the same time, this new reality provided

Oriente um perfil caracterizado pela predominância da realização de actividades próprias, implicando uma afectação de recursos financeiros de maior exigência e volume.

Para 2018, a Fundação Oriente desenvolverá, numa linha de coerência e continuidade com anos anteriores, um plano de actividades centrado no Museu do Oriente, complementado com iniciativas de alcance à escala internacional, realizadas através das delegações da fundação em Macau, Goa e Timor-Leste.

Em 2018, prosseguirá a política de atribuição de subsídios e apoios a projectos compatíveis com os objectivos estatutários, em benefício de pessoas individuais ou de entidades da sociedade civil, seja em Portugal seja na esfera de influência geográfica das delegações da Fundação Oriente.

Ao analisarmos a natureza dos gastos anuais da Fundação, constatamos uma relativa estabilização nos custos de estrutura e uma natural indexação de outros custos à execução de um plano anual de actividades, materializado em actividades próprias e em concessão de subsídios. O já longo percurso de vida da Fundação permitiu um conhecimento adquirido e consolidado no âmbito da gestão e funcionamento das suas actividades, assente numa base de trabalho relativamente estabilizada, pelo que a programação anual cultural e a correspondente orçamentação constituem um exercício razoavelmente previsível e sob controlo.

Já no que diz respeito às componentes dos rendimentos, as estimativas para cada exercício são bem mais complexas, tendo em conta as diferentes origens e os vários factores exógenos que influenciam a obtenção de tais rendimentos.

Em matéria de Rendimentos de actividades estatutárias, para 2018 não se estima uma redução, confiantes quer na dinâmica da equipa que desenvolve as actividades e os serviços prestados no Museu do Oriente quer também no maior nível de confiança dos agentes económicos, tanto do sector empresarial como do lado dos consumidores, para além do efeito positivo de um mercado do turismo em expansão no país. Apenas na componente de apoios de mecenato e outros patrocínios é sentida uma maior resistência.

Por outro lado, no contexto desta Fundação em que a componente da gestão de activos financeiros se revela determinante para uma geração regular de rendimentos, a

Fundação Oriente with a profile which is characterised by the predominance of the Foundation's own activities, and which in turn implies the allocation of greater and more demanding financial resources.

In 2018, Fundação Oriente will pursue an activity plan that is coherent with and a continuation of those implemented in previous years. The plan will especially centre on the Museu do Oriente, but will be complemented by initiatives with an international scope undertaken by the Foundation's Offices in Macao, Goa and East Timor.

In the coming financial year, the Foundation will continue the policy of allocating grants and other forms of support to third-party projects that are compatible with our statutory objectives, thereby benefiting individuals and civil society entities both in Portugal and within the geographic sphere of influence of Fundação Oriente's Offices abroad.

If we analyse the nature of the Foundation's annual expenditure, we can see that the structural costs have become quite stable, while other costs are naturally indexed to the implementation of an annual activity plan, which is embodied in both our own activities and the award of grants to others. The path the Foundation has travelled over the course of its already long life has enabled it to acquire and consolidate a body of knowledge in relation to the management and functioning of its activities. This accumulated know-how is based on a relatively stable set of working practices, which in turn means that designing and budgeting our annual cultural programming is now a reasonably predictable and controlled exercise.

Estimating the revenue aspects of each financial year is a more complex matter, given the different sources and the various external factors that influence the ways in which the Foundation obtains its revenues.

We do not foresee a reduction in the Revenue from statutory activities in 2018, given our own confidence in the dynamic of the team with responsibility for the activities and services at the Museu do Oriente, and the increased level of confidence on the part of the economic agents in the business sector and among consumers, all of which is also added to by the positive effect of the expanding tourist market in Portugal. The only area in which we are experiencing an increase in resistance is donations and other forms of sponsorship.





registar em Aumentos/reduções de justo valor, as expectativas sobre os mercados financeiros em 2018 e os factores de risco que condicionam a sua *performance* não deixam grande margem para optimismos.

De entre os principais riscos apontam-se a incerteza política na área do euro e a possibilidade de um recrudescimento das tensões nos mercados financeiros, tornando o enquadramento internacional menos favorável do que aquele que tem sido considerado em muitas projecções baseadas num crescimento global da economia relativamente robusto.

Os eventos recentes em Itália e os sinais de contágio observados mostram a relevância deste risco. Adicionalmente, há a considerar a possibilidade de agravamento das tensões geopolíticas e da incerteza política a nível internacional, bem como de um aumento do protecçãoismo a nível global. De uma eventual guerra comercial entre os EUA e os seus parceiros comerciais ou mesmo generalizada adviriam efeitos particularmente adversos sobre o crescimento do comércio mundial e da actividade nas economias envolvidas.

Acresce ainda o risco associado à possibilidade de um ajustamento económico mais forte em algumas economias de mercados emergentes com elevado nível de endividamento, com destaque para a China.

No que diz respeito ao preço do petróleo e às taxas de juro de longo prazo, estão identificados riscos em alta para o horizonte próximo de 2018 e 2019.

É sabido que as incertezas relativamente à aplicação das políticas económicas geram sempre efeitos negativos no sentimento de confiança dos investidores. Um evento de crédito num grande mercado emergente ou um súbito aperto de política monetária nos EUA, levando a um súbito aumento das taxas de juro, poderia perturbar os mercados financeiros, causando uma desaceleração, especialmente em países altamente endividados.

Os mais pessimistas recordam as várias crises - a crise do petróleo de 1975, a crise da dívida da América Latina dos anos 80, a crise financeira na Ásia dos anos 90, até à crise financeira global 2007/09 - para concluir que houve uma crise dos mercados financeiros a cada dez anos ou mais e que, agora, estão decorridos dez anos desde a última crise.

On the other hand, within the context of this particular Foundation, for which the management of its financial assets is a key factor in the normal generation of the revenue accounted for under Increases/reductions in fair value, the expectations with regard to the financial markets in 2018 and the risk factors that condition their performance do not leave much room for optimism.

Among the foremost risks, we would especially note the political uncertainty in the Eurozone, and the possibility of a recurrence of increased strains in the financial markets that would make the international framework less favourable than has been assumed in many projections based on a relatively robust growth in the global economy.

The recent events in Italy and the signs of contagion that have been rearing their heads reveal the substantial nature of this risk. In addition, we must bear in mind the possibility that the existing geopolitical tensions and political uncertainty at the international level may worsen, and that there may be an increase in protectionism around the world. Any trade war, be it between the USA and its trading partners or even of a generalised nature, would have especially adverse effects on the growth of world trade and levels of activity in the economies concerned.

On top of this there is the risk associated with the possibility of a more forceful economic adjustment in some emerging-market economies with a high degree of indebtedness, particularly China.

Looking at the near term - 2018 and 2019 - there are also growing risks with regard to oil prices and long-term interest rates.

It is well known that uncertainties about the implementation of economic policies always lead to negative effects on confidence among investors. A credit event in a large emerging market or a sudden tightening of monetary policy in the USA that brought about a sudden rise in interest rates could disturb the financial markets, in turn causing a slowdown, especially in highly indebted countries.

The more pessimistic observers look back on the various crises - the 1975 oil crisis, the Latin American debt crisis in the 1980s, the Asian financial crisis in the 1990s and the global financial crisis in 2007-2009 - and conclude that there

Neste contexto, em 2018, os investidores em activos financeiros terão de estar preparados para movimentos desordenados e episódios de turbulência do mercado financeiro, ou seja, espera-nos uma grande volatilidade na valorização dos activos em carteira.

Antecipados alguns dos considerados factores de risco que podem enviesar estimativas e o sentimento sobre o comportamento dos mercados financeiros em 2018, os investidores estão colocados num plano de relativa intranquilidade, não sendo prudente assumirmos uma postura de optimismo no que diz respeito aos rendimentos esperados em 2018 da gestão dos activos financeiros da Fundação Oriente; os dados conhecidos à data deste Relatório não deixam antever conforto quanto à adequação da rentabilidade esperada no final do ano aos objectivos e necessidades da fundação.

No que diz respeito concretamente a um dos principais activos da Fundação, o Fundo NovEnergia II, está a decorrer, ao longo do exercício de 2018, uma operação de alienação dos activos sob gestão deste Fundo, do que resultará uma distribuição do resultado da operação pelos actuais participantes do Fundo NovEnergia II. Decorrente desta operação, a Fundação Oriente beneficiará de um significativo reforço de liquidez, a ocorrer com maior probabilidade nos finais de 2018 ou mesmo apenas em 2019, dados alguns condicionamentos no calendário da transacção.

Finalmente, no que diz respeito aos Ganhos/perdas imputados de empresas participadas, haverá certamente em 2018 movimentos a registar, com sinais positivos e outros negativos, na medida em que, à semelhança do processo conduzido nos anos mais recentes visando a alienação de empresas participadas a excluir do universo da Fundação Oriente, em 2018 estão incluídas nesta estratégia três sociedades. Para todas elas foram desenvolvidas diligências e estão em curso procedimentos e negociações, estimando-se que, em 2018 e 2019, se possam dar por concluídas as previstas alienações.

Como temos dito em Relatórios anteriores, esta é uma linha coerente de defesa da solidez financeira da Fundação Oriente no longo prazo, libertando-a do contágio de investimentos empresariais que não têm representado fontes de rendimento nem se ajustam ao perfil de investidor institu-

has been a crisis in the financial markets every ten years or so, and that ten years have now passed since the last one...

In this context, in 2018, investors in financial assets will have to be ready for disordered, episodic movements entailing turbulence in the financial market. To put it another way, we can expect a high degree of volatility in the value of the assets in our portfolios.

Having thus looked ahead to some of the risk factors that may derail expectations and sentiment in relation to the behaviour of the financial markets in 2018, we can say that investors find themselves in a relatively uneasy place, and that it would not be prudent to adopt an optimistic stance with regard to the revenues we can expect in 2018 from the management of Fundação Oriente's financial assets. The data available at the time when the present Report is being finalised do not offer any comfort as to whether the expectable return at the end of the year will meet the foundation's goals and needs.

Specifically with regard to one of the Foundation's main assets - the NovEnergia II Fund - an operation to dispose of the assets managed by the Fund over the course of 2018 is currently underway. This will in turn result in the distribution of the proceeds of the operation among the current participants in the Fund. Fundação Oriente will thus benefit from a substantial increase in liquidity, most probably in late 2018, but possibly only in 2019, given a number of conditioning factors to which the transaction's schedule is subject.

Finally, 2018 will certainly see both positive and negative movements under the *Gains/Losses from Subsidiaries and Associate Companies* heading, inasmuch as three of the Foundation's corporate holdings will be included in the strategy that has been pursued over the last few years and is designed to dispose of equity holdings that are to be removed from the FUNDAÇÃO ORIENTE universe. Steps have already been taken in relation to all of them and procedures and negotiations are currently ongoing, and we estimate that it may be possible to conclude these disposals in 2018 and 2019.

As we have said in previous Reports, this is a coherent line of policy in which we have sought to defend the Foundation's long-term financial solidity by freeing it from contagion by business investments that have not represented sources of

cional da Fundação, chegando, nalguns casos, a ser geradores de perdas.

Há ainda uma outra possível fonte de rendimentos associados à eventual alienação de imóveis, que não será descuidada numa conjuntura que está mais favorável no mercado imobiliário.

Os fluxos financeiros a aportar à Fundação, com origem nos desinvestimentos referidos, irão consolidar a sua estrutura financeira, permitindo colocar em equação a abertura de novas frentes e áreas de investimento, além de assegurar a liquidez nos níveis que o desenvolvimento de uma actividade cultural de qualidade e ambiciosa em objectivos sempre exige.

Ao concluir o Relatório de gestão e a prestação de Contas do exercício de 2017, o Conselho de Administração faz questão de reiterar, como lema da sua actuação, assegurar o prosseguimento da Fundação Oriente como uma entidade em continuidade, sem limite temporal, cumprindo adequadamente os respectivos objectivos estatutários.

Norteados por esta visão, o Conselho de Administração procura gerir a fundação numa óptica de racionalidade económica nos gastos com as actividades estatutárias e com a estrutura de recursos a elas associada, suportada por uma regular e robusta geração de rendimentos, que viabilizem a sustentabilidade no longo prazo da Fundação Oriente. Lisboa, 28 de Abril de 2018

Lisboa, 28 de abril de 2018

O CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

Carlos Augusto Pulido Valente Monjardino	Presidente
João António Costa Pinto	Vice-Presidente
Guilherme Manuel Soares Bernardo Vaz	Vogal
Maria Gabriela da Silveira Ferreira Canavilhas	Vogal
António Vieira de Almeida	Vogal
João Manuel Rosa Fernandes Amorim	Vogal
Maria Luísa Dias da Silva Santos	Vogal

income, do not fit the Foundation's institutional investor profile, and in some cases have even generated losses...

There is also another possible source of revenue, which is linked to the possible disposal of real estate assets and which we will not be overlooking during this period in which the property market is more favourable.

The financial flows that will accrue as a result of the aforementioned divestments will consolidate the Foundation's financial structure, thereby in turn opening up the possibility of new fronts and areas of investment, as well as ensuring the levels of liquidity which the pursuit of a high quality cultural activity with ambitious objectives always demands.

In concluding the Annual Report and Accounts for the 2017 financial year, the Board of Directors would like to make a point of reaffirming its intention to ensure that FUNDAÇÃO ORIENTE will continue to operate as a going concern for the foreseeable future, while achieving the goals laid out in its Articles of Association in an appropriate manner.

Guided by this vision, the Board of Directors' intention is to manage the foundation from a perspective of economic rationality with regard to the spending on its statutory activities and the structure of the resources associated with them, supported by a regular, robust flow of income that makes it possible to guarantee FUNDAÇÃO ORIENTE's long-term viability.

Lisbon, 28 April 2018

THE BOARD OF DIRECTORS

Carlos Augusto Pulido Valente Monjardino	Chairman
João António Costa Pinto	Deputy Chairman
Guilherme Manuel Soares Bernardo Vaz	Director
Maria Gabriela da Silveira Ferreira Canavilhas	Director
António Vieira de Almeida	Director
João Manuel Rosa Fernandes Amorim	Director
Maria Luísa Dias da Silva Santos	Director



DEMONSTRAÇÕES
FINANCEIRAS
FINANCIAL STATEMENTS



BALANÇO EM 31 DE DEZEMBRO

(Valores expressos em milhares de Euros)

BALANCE SHEET AT DECEMBER 31

(Amounts expressed in thousands of Euros)

RUBRICAS	ACCOUNTS	Notas Notes	2017	2016
ACTIVO	ASSETS			
Ativo não corrente	Non current assets			
Ativos Fixos Tangíveis	Tangible fixed assets	6	34 207,05	34 813,82
Propriedades de Investimento	Investment properties	7	5 656,46	5 791,84
Ativos Intangíveis	Intangible assets	8	1 094,18	1 133,55
Participações em Instituições Culturais	Holdings in cultural institutions	9	154,01	154,01
Participações Financeiras	Financial investments	10	59 887,85	57 979,92
			100 999,55	99 873,14
Ativo Corrente	Current assets			
Inventários	Inventories	11	713,36	707,43
Créditos a Receber	Trade debtors	12	422,18	3 689,27
Estado e Outros Entes Públicos	State and other public entities	13	7,25	7,25
Empresas Participadas	Receivables from related parties	14	1 590,83	1 796,97
Diferimentos	Deferrals		153,26	208,81
Ativos Financeiros detidos para negociação	Financial assets held for trading	15	148 783,86	161 849,80
Caixa e Depósitos Bancários	Cash and bank deposits	4	21 040,45	6 608,93
			172 711,20	174 868,46
TOTAL DO ACTIVO	TOTAL ASSETS		273 710,76	274 741,60
FUNDOS PATRIMONIAIS E PASSIVO	ENDOWMENT FUND AND LIABILITIES			
Património	Endowment Fund			
Fundo inicial e Contribuições Fixas	Initial endowment and fixed contributions		29 126,45	29 126,45
Rendimentos Regulares	Regular statutory income		122 620,17	122 620,17
Doações Diversas	Donations		2 033,07	2 033,07
Subsídios Recebidos	Grants received		114 117,39	114 117,39
Resultados Transitados	Retained earnings		(1 920,92)	10 793,51
Ajustamentos em activos financeiros	Adjustments in financial investments		(3 069,46)	(3 069,46)
Outras Variações nos Fundos Patrimoniais	Other changes in endowment fund		(1 103,71)	(954,77)
Resultado Líquido do Período	Net income/(loss) for the year		424,47	(12 714,43)
TOTAL DO FUNDO DE CAPITAL	TOTAL CAPITAL FUND	17	262 227,46	261 951,93

As notas anexas são parte integrante destas demonstrações financeiras.
The accompanying Notes are an integral part of these financial statements.

BALANÇO EM 31 DE DEZEMBRO

(Valores expressos em milhares de Euros)

BALANCE SHEET AT DECEMBER 31

(Amounts expressed in thousands of Euros)

RUBRICAS	ACCOUNTS	Notas Notes	2017	2016
Passivo não corrente	Non current liabilities			
Provisões	Provisions	18	9 071,96	8 004,58
Responsabilidades por Benefícios pós-emprego	Post-employment benefits	19	972,06	1 009,63
			10 044,02	9 014,21
Passivo corrente	Current liabilities			
Subsídios a Pagar	Grants payable		135,56	125,06
Fornecedores	Trade creditors		277,28	400,35
Estado e Outros Entes Públicos	State and other public entities	13	124,70	100,07
Financiamentos Obtidos	Borrowings	20	123,65	2 455,00
Outras Dívidas a Pagar	Other payables	21	675,07	645,81
Diferimentos	Deferrals		103,01	49,17
			1 439,28	3 775,46
TOTAL DO PASSIVO	TOTAL LIABILITIES		11 483,30	12 789,67
TOTAL DOS FUNDOS PATRIMONIAIS E DO PASSIVO	TOTAL CAPITAL FUNDS AND LIABILITIES		273 710,76	274 741,60

As notas anexas são parte integrante destas demonstrações financeiras.
The accompanying Notes are an integral part of these financial statements.

DEMONSTRAÇÃO DOS RESULTADOS POR NATUREZAS NO EXERCÍCIO FINDO EM 31 DE DEZEMBRO

(Valores expressos em milhares de Euros)

STATEMENT OF INCOME BY NATURE FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

(Amounts expressed in thousands of Euros)

RENDIMENTOS E GASTOS	ACCOUNTS	Notas Notes	2017	2016
Rendimentos de actividades estatutárias	Income from statutory activities	22	1 548,50	1 767,01
Ganhos / perdas imputados de subsidiárias e associadas	Gains/losses from subsidiaries and associated companies	23	4 696,08	(11 078,76)
Custo das actividades estatutárias	Statutory activities costs	24	(5 200,17)	(3 155,87)
Fornecimentos e Serviços Externos	Supplies and services	25	(1 307,93)	(1 282,99)
Gastos com o pessoal	Payroll costs	26	(2 326,36)	(2 141,64)
Imparidade de dívidas a receber (perdas/reversões)	Accounts receivable impairment ((losses)/reversals)	16	(3 087,95)	(25,81)
Provisões (aumentos/reduções)	Other impairment ((losses)/reversals)	18	(1 067,38)	(42,76)
Aumentos/reduções de Justo valor	Fair value increases/decreases	27	3 700,92	1 846,70
Outros rendimentos	Other income	28	4 974,53	1 638,72
Outros gastos	Other expenses	29	(623,26)	(409,38)
Resultado antes de depreciações, gastos de financiamento e impostos	Income before depreciation, finance costs and taxes		1 306,98	(12 884,78)
Gastos/Reversões de depreciação e de amortização	Depreciation and amortisation charges/reversals	30	(1 020,69)	(1 062,13)
Resultado operacional (antes de gastos de financiamento e impostos)	Operating income/(loss) (before finance costs and taxes)		286,30	(13 946,91)
Juros e rendimentos similares obtidos	Financial income	31	469,46	1 441,97
Juros e gastos similares suportados	Financial costs	31	(330,25)	(208,64)
RESULTADO ANTES DE IMPOSTOS	INCOME BEFORE TAXES		425,51	(12 713,58)
Impostos sobre o rendimento do período	Income tax for the year		(1,04)	(0,85)
SALDO LÍQUIDO DO PERÍODO	NET INCOME/(LOSS) FOR THE YEAR		424,47	(12 714,43)

As notas anexas são parte integrante destas demonstrações financeiras.
The accompanying Notes are an integral part of these financial statements.

DEMONSTRAÇÃO DAS ALTERAÇÕES NOS FUNDOS PATRIMONIAIS

(Valores expressos em milhares de Euros)

STATEMENT OF CHANGES IN ENDOWMENT FUND

(Amounts expressed in thousands of Euros)

DESCRIÇÃO		Notas	Fundo Inicial	Contribuições Fixas
DESCRIPTION		Notes	Initial endowment	Fixed contributions
A 1 DE JANEIRO DE 2016	JANUARY 1, 2016		19 723,00	9 403,45
Alterações no período	Movements in the period			
Outras alterações reconhecidas nos Fundos Patrimoniais	Other movements recognised in endowment fund		0,00	0,00
Resultado Líquido do Período	Net income/(loss) for the year			
Resultado extensivo	Comprehensive income			
A 31 DE DEZEMBRO DE 2016	DECEMBER 31, 2016	17	19 723,00	9 403,45
Alterações no período	Movements in the period			
Outras alterações reconhecidas nos Fundos Patrimoniais	Other movements recognised in endowment fund	17	0,00	0,00
Resultado Líquido do Período	Net income/(loss) for the year			
Resultado extensivo	Comprehensive income			
A 31 DE DEZEMBRO DE 2017	DECEMBER 31, 2017	17	19 723,00	9 403,45

As notas anexas são parte integrante destas demonstrações financeiras.
The accompanying Notes are an integral part of these financial statements.

Rendimentos Regulares	Doações Diversas	Subsídios Recebidos	Resultados Transitados	Ajustamentos em Ativos Financeiros	Outras Variações nos Fundos Patrimoniais	Resultado Líquido do Período	TOTAL
Regular statutory income	Donations	Grants received	Retained Earnings	Adjustments in financial investments	Other changes in endowment fund	Net income for the year	
122 620,17	2 033,07	114 117,39	27 899,85	(3 179,48)	(405,59)	(17 106,34)	275 105,52
			(17 106,34)	110,02	(549,18)	17 106,34	(439,14)
0,00	0,00	0,00	(17 106,34)	110,02	(549,18)	17 106,34	(439,14)
						(12 714,43)	(12 714,43)
						4 391,91	(13 153,57)
122 620,17	2 033,07	114 117,39	10 793,51	(3 069,46)	(954,77)	(12 714,43)	261 951,93
			(12 714,43)		(148,94)	12 714,43	(148,94)
0,00	0,00	0,00	(12 714,43)	0,00	(148,94)	12 714,43	(148,94)
						424,47	424,47
						13 138,90	275,53
122 620,17	2 033,07	114 117,39	(1 920,92)	(3 069,46)	(1 103,71)	424,47	262 227,46

As notas anexas são parte integrante destas demonstrações financeiras.
The accompanying Notes are an integral part of these financial statements.

DEMONSTRAÇÃO DE FLUXOS DE CAIXA EM 31 DE DEZEMBRO

(Valores expressos em milhares de Euros)

STATEMENT OF CASH FLOWS AT DECEMBER 31

(Amounts expressed in thousands of Euros)

RUBRICAS	ACCOUNTS	Notas Notes	2017	2016
FLUXOS DE CAIXA DAS ACTIVIDADES OPERACIONAIS	CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
Recebimentos de clientes	Received from trade debtors		1 392,93	1 452,00
Recebimentos de subsídios	Grants received		155,87	207,73
Pagamentos de subsídios	Grants paid		(2 961,20)	(553,46)
Pagamentos a fornecedores	Payments to trade creditors		(2 581,97)	(2 706,34)
Pagamentos ao pessoal	Payments to employees		(3 546,75)	(3 393,18)
Caixa gerada pelas operações	Cash flow generated from operations		(7 541,13)	(4 993,25)
Outros recebimentos / pagamentos	Other receivables / payments		(461,07)	(738,33)
Fluxos de caixa das actividades operacionais (1)	Cash flows from operating activities (1)		(8 002,20)	(5 731,58)
FLUXOS DE CAIXA DAS ACTIVIDADES DE INVESTIMENTO	CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
Pagamentos respeitantes a:	Payments related to:			
Ativos Fixos Tangíveis	Tangible fixed assets		(240,68)	(118,60)
Ativos Intangíveis	Intangible assets		(7,38)	(3,29)
Investimentos Financeiros	Financial investments		(277,01)	(12 672,08)
Outros Activos	Other assets		(29 430,00)	(2 870,00)
Recebimentos provenientes de:	Receivables related to:			
Ativos Fixos Tangíveis	Tangible fixed assets		26,41	-
Propriedades de investimento	Investment properties		377,98	387,28
Outros Activos	Other assets		31 973,00	17 834,75
Juros e rendimentos similares	Interest and similar income		7 916,17	689,86
Fluxos de caixa das actividades de investimento (2)	Cash flows from investing activities (2)		10 338,49	3 247,93

As notas anexas são parte integrante destas demonstrações financeiras.

The accompanying Notes are an integral part of these financial statements.

RUBRICAS	ACCOUNTS	Notas Notes	2017	2016
FLUXOS DE CAIXA DAS ACTIVIDADES DE FINANCIAMENTO	CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
Recebimentos provenientes de:	Receivables related to:			
<i>Financiamentos Obtidos</i>	Debt and borrowings raised		-	2 450,00
Pagamentos respeitantes a:	Payments related to:			
<i>Financiamentos Obtidos</i>	Debt and borrowings raised		(2 331,35)	(18,89)
<i>Juros e gastos similares</i>	Interest and similar expenses		(3,41)	(108,87)
Fluxos de caixa das actividades de financiamento (3)	Cash flows from financing activities (3)		(2 334,76)	2 322,24
VARIAÇÃO DE CAIXA E SEUS EQUIVALENTES (1+2+3)	CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS (1+2+3)		1,52	(161,41)
Caixa e seus equivalentes no início do período	Cash and cash equivalents at the beginning of the period	4	308,93	470,34
Caixa e seus equivalentes no fim do período	Cash and cash equivalents at the end of the period	4	310,45	308,93





ANEXO ÀS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2017

(Valores expressos em milhares de Euros)

NOTA 1 INTRODUÇÃO

A Fundação Oriente (Fundação) é uma pessoa colectiva de direito privado português com fins não lucrativos e de duração indeterminada, criada em 18 de março de 1988, com sede em Lisboa e delegações em Macau, em Goa - Índia e em Timor Leste, e tem como objetivo estatutário contribuir para a prossecução de ações de carácter cultural, educativo, artístico, científico e filantrópico em Portugal e de modo especial em Macau.

Fundamentalmente, a Fundação tem em vista a valorização e a continuidade das relações históricas e culturais entre Portugal e o Oriente, nomeadamente com a China.

A Fundação Oriente foi instituída pela Sociedade de Turismo e Diversões de Macau (STDm) na sequência da negociação do Contrato para a Concessão do Exclusivo da Exploração do Jogo no Território de Macau até 31 de Dezembro de 2001 e por sugestão da STDm.

Em 20 de Junho de 1997, a Fundação Oriente deu o seu acordo ao entendimento do Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês, tutelado pelos Ministérios dos Negócios Estrangeiros de Portugal e da República Popular da China, de que, com efeitos a partir de 1 de Janeiro de 1996, os rendimentos regulares previstos no Contrato para a Concessão do Exclusivo da Exploração do Jogo no Território de Macau deixavam de ser atribuídos à Fundação Oriente e passariam a ser entregues a uma nova fundação, a ser constituída, com sede naquele Território (ver Nota 3.15), tendo-se estabelecido desta forma o fim ao recebimento do principal rendimento regular auferido pela Fundação.

Em Maio de 2008, assinalou-se a abertura pública do Museu do Oriente, que se define como uma unidade museológica permanente, aberta ao público, criada e tutelada pela Fundação Oriente, tendo por missão a valorização dos testemunhos quer da presença portuguesa na Ásia quer das distintas culturas asiáticas.

A Fundação Oriente integra o grupo das 40 maiores fundações europeias e foi um dos sete membros fundadores, em

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS AT DECEMBER 31, 2017

(Amounts expressed in thousands of Euros)

NOTE 1 INTRODUCTION

The Fundação Oriente (the Foundation) is a private, not-for-profit entity formed for an indefinite period, under Portuguese law. The Foundation was established on March 18, 1988, with head office in Lisbon and offices in Macao, Goa - India and East Timor, and has as its mission contributing to the promotion of initiatives of a cultural, educational, artistic, scientific and philanthropic nature in Portugal and particularly in Macao.

Fundamentally, the Foundation strives to foster and give continuity to the historical and cultural relations between Portugal and the Far East, notably with China.

The Foundation was established by the *Sociedade de Turismo e Diversões de Macau* (STDm) following the negotiation of the Contract for the Concession Agreement for the Exclusive of Gambling Operations in the Territory of Macao until December 31, 2001 and by suggestion of STDm.

On June 20, 1997, the Foundation gave its approval to the understanding of the Joint Portuguese Chinese Liaison Group - whose members report to the Portuguese and Chinese Ministries of Foreign Affairs - that, effective from January 1, 1996, the regular revenue envisaged in the Contract for the Concession Agreement for the Exclusive of Gambling Operations in the Territory of Macao would cease to accrue to the Fundação Oriente and, therefore, it would be paid to a new foundation to be constituted and domiciled in that territory (see Note 3.15). Consequently, the Foundation no longer receives its main regular income.

May 2008 was marked by the inauguration of the Museu do Oriente as a permanent museological facility, open to the public and run under the auspices of the Foundation. Its mission is to enhance the legacy of the Portuguese presence in Asia and the distinct Asian cultures.

The Foundation is part of the group of the 40 largest European foundations and was one of the 7 founding members, in 1989, of the European Foundation Center (EFC), based in

1989, do European Foundation Center (EFC), com sede em Bruxelas, associação que congrega mais de duas centenas das mais importantes fundações da Europa, para além de colaborar com outras 7000 organizações não lucrativas de 35 países.

Estas demonstrações financeiras foram aprovadas pelo Conselho de Administração, na reunião de 28 de Abril de 2018. É opinião do Conselho de Administração que estas demonstrações financeiras reflectem de forma verdadeira e apropriada as actividades da Fundação Oriente, bem como a sua posição e performance financeira e fluxos de caixa.

NOTA 2 REFERENCIAL CONTABILÍSTICO DE PREPARAÇÃO DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

2.1| BASE DE PREPARAÇÃO

Estas demonstrações financeiras foram preparadas pela Fundação Oriente no quadro das disposições em vigor em Portugal à data de 31 de Dezembro de 2017, vertidas no Decreto-Lei n.º 36-A/2011 de 9 de março, que aprovou o regime de normalização contabilística para as entidades do setor não lucrativo (ESNL) que faz parte integrante do Sistema de Normalização Contabilística (SNC), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 158/2009 de 13 de Julho com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 98/2015, de 2 de junho, e na Portaria n.º 220/2015 de 24 de Julho que aprova os modelos das demonstrações financeiras a apresentar pelas entidades que apliquem a normalização contabilística para entidades do setor não lucrativo. De ora em diante, o conjunto daquelas normas será designado genericamente por “SNC-ESNL”.

A preparação das demonstrações financeiras em conformidade com o SNC-ESNL requer o uso de estimativas, pressupostos e julgamentos críticos no processo da determinação das políticas contabilísticas a adoptar pela Fundação Oriente, com impacto no valor contabilístico dos activos e passivos, assim como nos rendimentos e gastos do período de reporte.

Apesar de estas estimativas serem baseadas na melhor experiência do Conselho de Administração e nas suas melhores expectativas em relação aos eventos e acções correntes e futuras, os resultados actuais e futuros podem diferir destas estimativas. As áreas que envolvem um maior grau de julgamento ou complexidade, ou áreas em que os pressu-

Brussels, an association that brings together more than two hundred of the most important foundations of Europe, and collaborates with other 7000 non-profit organizations from 35 countries.

These financial statements were approved by the Board of Directors at the meeting held on April 28, 2018. The Board of Directors is of the opinion that these financial statements present a true and fair view of the Fundação Oriente's activities, as well as its financial position and performance and its cash flows.

NOTE 2 BASIS OF PREPARATION OF THE FINANCIAL STATEMENTS

2.1| BASIS OF PREPARATION

These financial statements were prepared by Fundação Oriente in the context of the applicable legislation in force, in Portugal, at December 31, 2017, established by the Decree-Law no. 36-A/2011 of March 9, which approved the accounting standards for non-profit entities (*Entidades do Setor Não Lucrativo - ESNL*) and is part of the *Sistema de Normalização Contabilística (SNC)*, approved by the Decree-Law no. 158/2009 of July 13, with the changes introduced by the Decree-Law no. 98/2015 of June 2, as well as by the Governmental Order no. 220/2015 of July 24, that approved the structure of the financial statements to be adopted by entities that apply the accounting standards for non-profit entities. From now on, those rules will be referred to as “SNC-ESNL”.

The preparation of financial statements in conformity with the SNC-ESNL entails the use of estimates, assumptions and judgements in the process of determining the accounting policies to be adopted by the Fundação Oriente, with impact on the carrying amounts of the assets and liabilities, as well as on the income and expenses of the reporting period.

Although these estimates are based on the Board of Director's best experience and on the best expectations as regards current and future events and initiatives, current and future results may differ from these estimates. The areas that involve a greater degree of judgement or complexity, or areas

postos e estimativas sejam significativos para as demonstrações financeiras são apresentadas na Nota 3.26.

2.2| DERROGAÇÃO DAS DISPOSIÇÕES DO SNC-ESNL

Não existiram, no decorrer do exercício a que respeitam estas demonstrações financeiras, quaisquer casos excepcionais que implicassem a derrogação de qualquer disposição prevista pelo SNC-ESNL.

2.3| COMPARABILIDADE DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

Os elementos constantes nas presentes demonstrações financeiras, apresentados em milhares de euros, são, na sua totalidade, comparáveis com os do exercício anterior, apresentados como comparativos nas presentes demonstrações financeiras.

NOTA 3 PRINCIPAIS POLÍTICAS CONTABILÍSTICAS

As principais políticas contabilísticas aplicadas na elaboração das demonstrações financeiras são as que abaixo se descrevem. Estas políticas foram consistentemente aplicadas a todos os exercícios apresentados, salvo indicação contrária.

3.1| ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS

Os activos tangíveis encontram-se valorizados ao custo deduzido das depreciações acumuladas e de eventuais perdas por imparidade. Este custo inclui o custo estimado à data de transição para o SNC e os custos de aquisição para activos obtidos após essa data.

O custo de aquisição inclui o preço de compra do activo, as despesas directamente imputáveis à sua aquisição, incluindo os impostos não dedutíveis, e os encargos suportados com a preparação do activo para que se encontre na sua condição de utilização.

Os gastos subsequentes incorridos com renovações e grandes reparações, que façam aumentar a vida útil ou a capacidade produtiva dos activos, são reconhecidos no custo do activo ou reconhecidos como um activo separado, conforme apropriado, apenas quando for provável que os benefícios económicos futuros que lhe estão associados fluam para a entidade e quando o custo puder ser mensurado

in which the assumptions and estimates are significant for the financial statements, are presented in Note 3.26.

2.2| DEVIATIONS FROM THE REQUIREMENTS OF THE SNC-ESNL

During the course of the year covered by these financial statements, there were no exceptional cases that implied the deviation of any requirement envisaged by the SNC-ESNL.

2.3| COMPARABILITY OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The items presented in these financial statements, in thousands of euro, are fully comparable with those of the previous year presented as comparatives in these financial statements.

NOTE 3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The main accounting policies applied in the preparation of the financial statements are described below. These policies were applied consistently to all the financial periods presented, except where indicated otherwise.

3.1| TANGIBLE FIXED ASSETS

Tangible assets are valued at cost net of accumulated depreciation and any impairment losses. This cost includes the estimated cost at the transition date to SNC and the acquisition costs of assets acquired after that date.

Acquisition cost includes the purchase price of the asset, the expenses directly attributable to its acquisition, including non-deductible taxes, and the costs incurred with preparing the asset so that it is in a proper condition to be utilised.

The subsequent costs incurred with renovations and major repairs which prolong the asset's useful life or its productive capacity, are recognised in the cost of the asset or are recognised as a separate asset, whichever is more appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with it will flow to the entity and when the cost can be reliably measured; the carrying amount of the replaced part is derecognised in the balance sheet.

com fiabilidade; a quantia escriturada da parte substituída é desconhecida do balanço.

Os encargos com reparações e manutenção de natureza corrente são reconhecidos como um gasto do período em que são incorridos.

Os terrenos não são depreciados. Os acervos documental e museológico e os activos fixos tangíveis em curso também não são sujeitos a depreciação contabilística. As depreciações nos restantes activos são calculadas utilizando o método das quotas constantes, a partir da data em que se encontrarem disponíveis para uso. As vidas úteis estimadas para os activos fixos tangíveis mais significativos são conforme segue:

	ANOS
Edifícios e outras construções	10 a 50 anos
Equipamento básico	8 a 15 anos
Equipamento de transporte	4 anos
Equipamento administrativo	2 a 10 anos

As vidas úteis dos activos são revistas em cada data de relato financeiro, para que as depreciações praticadas estejam em conformidade com os padrões de consumo dos activos. Alterações às vidas úteis são tratadas como uma alteração de estimativa contabilística e são aplicadas prospectivamente.

Sempre que existam indícios de perda de valor dos activos fixos tangíveis, são efectuados testes de imparidade, de forma a estimar o valor recuperável do activo, e quando necessário, registar uma perda por imparidade (Nota 3.8). O valor recuperável é determinado como o mais elevado entre o preço de venda líquido e o valor de uso do activo, sendo este último calculado com base no valor actual dos fluxos de caixa futuros estimados, decorrentes do uso continuado e da alienação do activo no fim da sua vida útil.

Os ganhos ou perdas na alienação dos activos são determinados pela diferença entre o valor de realização e o valor contabilístico do activo, sendo reconhecidos na demonstração dos resultados.

3.2|PROPRIEDADES DE INVESTIMENTO

As propriedades de investimento são imóveis (terrenos, edifícios ou partes de edifícios) detidos com o objetivo de

Repair and maintenance costs of a current nature are recognised as an expense of the period in which they are incurred.

Land is not depreciated. The documental and museological collections and tangible fixed assets in progress are also not depreciated in the accounts. The depreciation of other assets is calculated using the straight-line method, with effect from the date the assets are available for use. The estimated useful lives for the most significant tangible fixed assets are as follows:

	YEARS
Buildings and other constructions	10 to 50 years
Basic equipment	8 to 15 years
Motor vehicles	4 years
Administrative equipment	2 to 10 years

The useful lives of the assets are reviewed at each reporting date in such a way that the depreciation charge is in conformity with the consumption patterns of the relevant assets. Alterations to the useful lives are treated as a change of an accounting estimate and are applied prospectively.

Whenever there are signs of a loss in the value of tangible fixed assets, impairment tests are carried out in order to estimate the asset's recoverable amount and, whenever necessary, to record an impairment loss (Note 3.8). The recoverable amount is calculated as being the higher of the selling price less costs to sell and the asset's value in use, with the latter calculated based on the present value of the estimated future cash flows derived from its continued use and from the asset's sale at the end of its useful life.

Gains or losses from the disposal of assets are calculated as being the difference between the proceeds of disposals and the asset's book value, and are recognised in the statement of income.

3.2|INVESTMENT PROPERTIES

Investment properties are real estate (land, buildings or parts of buildings) owned for the purpose of capital appre-

valorização do capital, obtenção de rendas, ou ambas. As propriedades de investimento foram valorizadas ao custo estimado à data de transição para o SNC deduzido das depreciações acumuladas e de eventuais perdas por imparidade, sendo valorizadas subsequentemente de acordo com o modelo do custo depreciado, o qual é aplicado a todos os activos classificados como propriedades de investimento.

3.3 | ACTIVOS INTANGÍVEIS

Os activos intangíveis encontram-se reconhecidos e mensurados: (i) ao preço de compra, incluindo custos com direitos intelectuais e os impostos sobre as compras não reembolsáveis, após dedução dos descontos comerciais e abatimentos; e (ii) qualquer custo directamente atribuível à preparação do activo, para o seu uso pretendido.

A Fundação Oriente reconhece essencialmente como activos intangíveis o montante despendido com a aquisição do direito de exploração da água mineral natural de Monchique (Nota 8).

A Fundação valoriza os seus activos intangíveis, após o reconhecimento inicial, pelo modelo do custo, conforme previsto pela NCRF-ESNL, que define que um activo intangível deve ser escriturado pelo seu custo deduzido da amortização acumulada e quaisquer perdas por imparidade acumuladas.

Os activos intangíveis com vida útil definida são amortizados numa base sistemática a partir da data em que se encontram disponíveis para uso, durante a vida útil estimada. Os activos intangíveis com vida útil indefinida são amortizados no prazo máximo de 10 anos, estando sujeitos a testes de imparidade sempre que os activos apresentem sinais de imparidade.

A Fundação Oriente não possui activos intangíveis com vida útil indefinida. Os activos intangíveis encontram-se a ser amortizados pelos períodos de 3 e 33 anos.

3.4 | PARTICIPAÇÕES EM INSTITUIÇÕES CULTURAIS

As participações em instituições culturais estão apresentadas em balanço pelo valor de custo de aquisição (ver Nota 9).

O Conselho de Administração considera não ser necessária a constituição de perdas por imparidade para a eventual depreciação das participações em instituições culturais,

ciation and/or earning rental income. Investment properties were valued at estimated cost at the date of transition to the SNC net of accumulated depreciation and any impairment losses, and are subsequently valued according to the depreciated cost model, which is applied to all the assets classified as investment properties.

3.3 | INTANGIBLE ASSETS

Intangible assets are recognised and measured: (i) at purchase price, including costs associated with intellectual rights and non-refundable taxes on purchases, after deducting commercial discounts and rebates; and (ii) any cost directly attributable to the preparation of the asset for its intended use.

Essentially, the Foundation recognises as intangible assets the amounts spent on the acquisition of the right to exploit Monchique natural mineral water (Note 8).

The Foundation values its intangible assets, after initial recognition, using the cost model as stated by NCRF-ESNL which provides that an intangible asset should be recorded at its cost less accumulated amortisation and any accumulated impairment losses.

Intangible assets with a specified useful life are amortised on a systematic basis from the date on which they become available for use over the estimated useful life.

Intangible assets with unspecified useful lives are amortized over a maximum period of 10 years and are subject to impairment tests whenever the assets display signs of impairment.

The Foundation does not have intangible assets with an unspecified useful life. Intangible assets are amortised over periods of 3 and 33 years.

3.4 | HOLDINGS IN CULTURAL INSTITUTIONS

Holdings in cultural institutions are shown in the balance sheet at acquisition cost (see Note 9).

The Board of Directors are of the opinion that it is not necessary to set aside allowances for impairment losses for any decrease in the value of the holdings in cultural institutions,

sendo que o respectivo valor realizável corresponde no mínimo ao valor pelo qual se encontram registadas.

3.5 | PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS - SUBSIDIÁRIAS E ASSOCIADAS

Os investimentos em subsidiárias e associadas são registados pelo método de equivalência patrimonial.

Subsidiárias são todas as entidades (incluindo as entidades com finalidades especiais) sobre as quais a Fundação Oriente tem o poder de decidir sobre as políticas financeiras ou operacionais, a que normalmente está associado o controlo, directo ou indirecto, de mais de metade dos direitos de voto. Na avaliação de controlo foi considerado, para além dos poderes de voto, o poder de definir as políticas financeiras e operacionais e o poder de nomear a administração/gerência das subsidiárias.

As associadas são entidades sobre as quais a Fundação tem entre 20% e 50% dos direitos de voto, ou sobre as quais a Fundação tenha influência significativa, mas que não possa exercer o seu controlo.

Aquando da aquisição de subsidiárias e associadas, o excesso do custo de aquisição relativamente ao justo valor da participação da Fundação Oriente nos activos identificáveis adquiridos é registado como *goodwill*, o qual é apresentado deduzido de amortizações (amortizado pelo prazo máximo de 10 anos) e de eventuais perdas acumuladas de imparidade. Se o custo de aquisição for inferior ao justo valor dos activos líquidos da subsidiária adquirida, a diferença é reconhecida directamente na demonstração dos resultados.

Segundo o método da equivalência patrimonial, as participações financeiras são ajustadas anualmente pelo valor correspondente à participação nos resultados líquidos das empresas subsidiárias e associadas por contrapartida de rendimentos ou gastos do exercício. As participações são ainda ajustadas pelo valor correspondente à participação noutras variações nos capitais próprios dessas empresas, por contrapartida da rubrica ajustamentos em activos financeiros. Assim, as demonstrações financeiras incluem a quota-parte da Fundação no total de rendimentos e gastos reconhecidos desde a data em que o controlo ou a influência significativa começa até à data em que efectivamente termina. Rendimen-

with the respective realisable value corresponding at least to the amounts at which they are recorded.

3.5 | FINANCIAL INVESTMENTS - SUBSIDIARIES AND ASSOCIATES

Investments in subsidiaries and associated companies are accounted for using the equity method.

Subsidiaries are all those entities (including special-purpose entities) over which the Foundation has the power to decide on financial or operating policies, which is normally associated with control, direct or indirect, of more than half of the voting rights. In evaluating control, the power to prescribe financial and operating policies, and the power to appoint the directors/management of the subsidiaries, was taken into consideration.

Associated companies are entities in respect of which the Foundation has between 20% and 50% of the voting rights, or over which the Foundation exercises significant influence, but over which it cannot exercise its control.

At the time of acquiring subsidiaries and associated companies, the surplus of the cost of acquisition vis-à-vis the fair value of the Foundation's share of the identifiable assets acquired is recorded as goodwill, which is presented deducted from amortization (amortized over a maximum period of 10 years) and accumulated impairment losses. If the acquisition cost is less than the fair value of the acquired subsidiary's net assets, the difference is recognised directly in the statement of income.

Under the equity method, the carrying amount of financial investments is adjusted annually by the amount corresponding to the share in the net income/loss of the subsidiaries and associated companies, which amount is recognised in the statement of income for the year. The investments are also adjusted by the amount corresponding to the share of other changes in the shareholders' equity of those companies, which amount is recorded under adjustments in financial investments. Accordingly, the financial statements include the Foundation's share in the total income and expenses recognised since the date on which the control or significant influence commenced up till the date on which it effectively ceases. Unrealised income or expenses on



tos ou gastos não realizados em transacções entre as empresas do Universo da Fundação, incluindo associadas, são eliminados. Os dividendos atribuídos pelas subsidiárias ou associadas são considerados reduções do investimento detido.

Quando a quota-parte das perdas de uma subsidiária ou associada excede o valor do investimento, a Fundação reconhece perdas adicionais no futuro, se a Fundação tiver incorrido em obrigações ou tiver efetuado pagamentos em benefício da associada.

Na preparação das demonstrações financeiras as participadas seguem referenciais contabilísticos nacionais de acordo com os respectivos sectores de actividade. As políticas contabilísticas aplicadas pelas subsidiárias e associadas são alteradas, sempre que necessário, de forma a garantir que as mesmas são aplicadas de forma consistente pela Fundação Oriente e pelas suas subsidiárias e associadas (ver Nota 10).

As entidades que se qualificam como subsidiárias e associadas encontram-se listadas na Nota 10.

transactions between the Foundation's companies, including associates, are eliminated. The dividends received from the subsidiaries or associated companies are treated as decreases in the investment held.

When the share of the losses of a subsidiary or associated company exceed the carrying amount of the investment, the Foundation recognises additional losses in the future where the Foundation has incurred obligations or has made payments on behalf of the associate.

In preparing the financial statements, the subsidiaries and associated companies adhere to the Portuguese accounting standards according to the respective sectors of activity. The accounting policies applied by the subsidiaries and associated companies are adjusted whenever necessary, so as to ensure consistency with the policies adopted by Fundação Oriente (see Note 10).

Entities which qualify as subsidiaries and associated companies are listed in Note 10.

3.6 | PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS - OUTROS MÉTODOS

As participações financeiras minoritárias ou aquelas onde não se exerce influência significativa, correspondentes a instrumentos de capital próprio que não sejam negociados em mercado activo e cujo justo valor não possa ser obtido de forma fiável, são mensuradas pelo seu custo menos qualquer perda de imparidade. As restantes participações financeiras são mensuradas pelo justo valor com as alterações de justo valor a serem reconhecidas na demonstração dos resultados.

3.7 | CONVERSÃO CAMBIAL

3.7.1 | Moeda funcional e de apresentação

As demonstrações financeiras da Fundação Oriente e respectivas notas deste anexo são apresentadas em milhares de euros, salvo indicação explícita em contrário.

3.7.2 | Transacções e saldos

As transacções em moedas diferentes do euro são convertidas na moeda funcional utilizando as taxas de câmbio à data das transacções. Os ganhos ou perdas cambiais resultantes do pagamento/recebimento das transacções bem como da conversão pela taxa de câmbio à data do balanço, dos activos e dos passivos monetários denominados em moeda estrangeira, são reconhecidos na demonstração dos resultados, nas rubricas de gastos e rendimentos financeiros.

3.7.3 | Cotações utilizadas

As cotações de moeda estrangeira utilizadas para conversão de saldos expressos em moeda estrangeira foram como segue:

MOEDA	2017	2016
USD	1,1993	1,0541
MOP (Patacas)	9,6532	8,4204
INR (Rupias Indianas)	76,606	71,594

3.8 | IMPARIDADE DE ACTIVOS

Os activos são testados para imparidade sempre que eventos ou alterações nas condições envolventes indiquem que o valor pelo qual se encontram registados nas demonstrações financeiras não seja recuperável.

3.6 | FINANCIAL INVESTMENTS - OTHER METHODS

Minority financial investments or those in respect of which no significant influence is exercised - corresponding to equity instruments which are not traded in an active market and the fair value of which cannot be reliably obtained - , are measured at their cost less any impairment loss. The remaining financial investments are measured at fair value, with changes in fair value being recognised in the statement of income.

3.7 | CURRENCY CONVERSION

3.7.1 | Functional and presentation currency

The financial statements and respective notes thereto of the Foundation are presented in thousands of euros, except where expressly indicated otherwise.

3.7.2 | Transactions and balances

Transactions in currencies other than the euro are converted into the functional currency using the exchange rates ruling at the date of the respective transactions. Currency gains or losses resulting from the payment/receipt of the underlying transactions, as well as from the conversion at the exchange rate ruling at balance sheet date of the monetary assets and liabilities denominated in foreign currency, are recognised in the statement of income, under financial costs and income.

3.7.3 | Exchange rates used

The foreign exchange rates used for converting balances expressed in foreign currency were as follows:

CURRENCY	2017	2016
USD	1.1993	1.0541
MOP	9.6532	8.4204
INR (Indian ruppies)	76.606	71.594

3.8 | IMPAIRMENT OF ASSETS

Assets are tested for impairment whenever events or changes in the prevailing conditions indicate that the amount at which they are recorded in the financial statements is not recoverable.

Sempre que o valor recuperável determinado é inferior ao valor contabilístico dos activos, a Fundação avalia se a situação de perda assume um carácter permanente e definitivo e se sim, regista a respectiva perda por imparidade no saldo dos rendimentos e gastos, ou directamente no fundo de capital, no caso de o activo estar registado pela quantia revalorizada. Nos casos em que a perda não é considerada permanente e definitiva, é feita a divulgação das razões que fundamentam essa conclusão (Nota 16).

O valor recuperável é o maior entre o justo valor do activo deduzido dos custos de venda e o seu valor de uso. Para a determinação da existência de imparidade, os activos são alocados ao nível mais baixo para o qual existem fluxos de caixa separados identificáveis (unidades geradoras de caixa).

Quando tenham sido registadas perdas por imparidade e, posteriormente, se verifique que o valor recuperável aumentou de forma permanente reduzindo a imparidade, é reconhecida a reversão da imparidade (não aplicável a *goodwill*).

Quando há lugar ao registo ou reversão de imparidade, a amortização e depreciação dos activos são recalculadas prospectivamente de acordo com o valor recuperável.

3.9|INVENTÁRIOS

Os inventários são valorizados ao menor entre o custo de aquisição e o valor líquido de realização. Os inventários referem-se essencialmente a edições (livros publicados pela Fundação). Os inventários são reconhecidos inicialmente ao custo de aquisição, o qual inclui todas as despesas suportadas com a compra. Como método de valorização das saídas das edições é utilizado o FIFO. Sempre que o custo de aquisição é superior ao valor de realização líquido, é efectuado um ajustamento pela diferença.

3.10|ACTIVOS E PASSIVOS FINANCEIROS

O Conselho de Administração determina a classificação dos activos e passivos financeiros, na data do reconhecimento inicial, de acordo com a NCRF-ESNL.

Os activos e passivos financeiros podem ser classificados/mensurados:

Whenever the recoverable amount arrived at is below the book value of the assets, the Foundation assesses whether the loss situation is of a permanent and definitive nature and if so, records the respective impairment loss in the statement of income or directly in capital fund where the relevant asset is carried at a revalued figure. In cases where the loss is not considered to be permanent and definitive, a disclosure is made of the reasons justifying such conclusion (Note 16).

The recoverable amount is the greater between the asset's fair value after deducting selling costs and its value in use. For purposes of determining the existence of impairment, the assets are allocated at the lowest level for which identifiable separate cash flows exist (cash generating units).

Where impairment losses have been recorded and subsequently it is ascertained that the recoverable amount has increased in a permanent manner so as to reduce the impairment, the reversal of the impairment loss is recognised (not applicable to goodwill).

Where the recording or reversal of an impairment occurs, the amortisation and depreciation of the relevant assets are recalculated prospectively according to the recoverable amount.

3.9|INVENTORIES

Inventories are valued at the lower of acquisition cost and their net realisable value. Inventories essentially refer to publications (books published by the Foundation). Inventories are initially recognised at acquisition cost, which includes all the expenses incurred with the purchase. The FIFO method is used for valuing publications. Whenever acquisition cost exceeds the net realisable amount, an adjustment is made for the difference.

3.10|FINANCIAL ASSETS AND FINANCIAL LIABILITIES

The Board of Directors determines the classification of financial assets and financial liabilities at the date of the initial recognition in accordance with NCRF-ESNL.

Financial assets and financial liabilities can be classified/measured:

(a) Ao custo ou custo amortizado menos qualquer perda por imparidade; ou

(b) Ao justo valor com as alterações de justo valor a ser reconhecidas na demonstração dos resultados.

A Fundação classifica e mensura, ao custo ou ao custo amortizado, os activos e passivos financeiros: i) cujo prazo seja à vista ou tenham maturidade definida; ii) cujo retorno ou reembolso seja de montante fixo, de taxa de juro fixa ou de taxa variável correspondente a um indexante de mercado; e iii) que não possuam nenhuma cláusula contractual da qual possa resultar a alteração do valor nominal e do juro acumulado, como sejam os empréstimos concedidos e obtidos, contas a receber e a pagar (clientes, fornecedores e outros devedores e credores, etc.) e instrumentos de capital próprio bem como quaisquer contratos derivados associados, que não sejam negociados em mercado activo ou cujo justo valor não possa ser determinado de forma fiável.

Os activos financeiros que não cumprem com as condições para serem mensurados ao custo amortizado ou os activos financeiros que constituem instrumentos de capital próprio cotados em mercado activo, contratos derivados e activos financeiros detidos para negociação, bem como os passivos financeiros remanescentes, são classificados e mensurados ao justo valor. As variações de justo valor são registadas nos resultados do período, excepto no que se refere aos instrumentos financeiros derivados que qualifiquem como relação de cobertura de fluxos de caixa, casos em que são registadas no fundo de capital.

A Fundação avalia a cada data de relato financeiro a existência de indicadores de perda de valor para os activos financeiros que não sejam mensurados ao justo valor através de resultados. Se existir uma evidência objetiva de imparidade, é reconhecida uma perda por imparidade na demonstração dos resultados.

Os activos financeiros são desreconhecidos quando os direitos ao recebimento dos fluxos monetários originados por esses investimentos expiram ou são transferidos, assim como todos os riscos e benefícios associados à sua posse. Os passivos financeiros são desreconhecidos quando se extinguem, isto é, quando a obrigação estabelecida no contrato é liquidada, cancelada ou expira.

(a) At cost or amortised cost less any impairment loss, or

(b) At fair value, with the changes in fair value to be recognised in the statement of income.

The Foundation classifies and measures at cost or amortised cost the financial assets and financial liabilities: i) which mature at sight or have a specified maturity; ii) the return on or redemption of which is a fixed amount, and whose rate of interest is fixed or variable corresponding to a market benchmark; and iii) which do not have a contractual clause that could result in a change in the nominal value and accumulated interest, such as loans granted or raised, accounts receivable and payable (trade debtors, trade creditors and other debtors and creditors, etc.) and equity instruments, as well as any associated derivative contracts which are not traded in an active market or whose fair value cannot be reliably determined.

Financial assets which do not meet the conditions for being measured at amortised cost or financial liabilities which constitute equity instruments quoted on an active market, derivative contracts and financial assets held for trading, as well as the remaining financial liabilities, are classified and measured at fair value. Changes in fair value are recorded in the statement of income for the period, except as regards the derivative financial instruments which qualify as cash flow hedges, in which case they are recorded in capital fund.

The Foundation assesses at each financial reporting date the existence of indicators or value losses for the financial assets which are not measured at fair value through the statement of income. Where there exists objective evidence of impairment, an impairment loss is recognised in the statement of income.

Financial assets are derecognised when the rights to receive the monetary flows originated by these investments expire or are transferred, as well as all the risks and benefits associated with their possession. Financial liabilities are derecognised when they are extinguished, that is, when the obligation provided for in the contract is settled, cancelled or expires.



3.11 | INSTRUMENTOS FINANCEIROS DERIVADOS

Os instrumentos financeiros derivados são registados inicialmente ao justo valor da data da transacção sendo valorizados subsequentemente ao justo valor. O método do reconhecimento dos ganhos e perdas de justo valor depende da designação que é feita dos instrumentos financeiros derivados e do seu enquadramento nas relações de cobertura tipificadas na NCRF 27. Outras relações de cobertura económica não previstas têm de ser registadas como instrumentos financeiros derivados de negociação, cujos ganhos e perdas de justo valor são reconhecidos no resultado do período nas rubricas de gastos ou rendimentos financeiros.

Quando designados como instrumentos financeiros derivados de cobertura, o reconhecimento dos ganhos e perdas de justo valor depende da natureza do item que está a ser coberto, podendo tratar-se de uma cobertura de justo valor ou de uma cobertura de fluxos de caixa.

Numa operação de cobertura de justo valor de um activo ou passivo (*fair value hedge*), o valor de balanço desse activo ou passivo, determinado com base na respectiva política contabilística, é ajustado de forma a reflectir a variação do seu justo valor atribuível ao risco coberto. As variações do justo valor dos derivados de cobertura são reconhecidas em resultados do período, conjuntamente com as variações de justo valor dos activos ou dos passivos cobertos atribuíveis ao risco coberto.

Numa operação de cobertura da exposição à variabilidade de fluxos de caixa futuros de elevada probabilidade (*cash flow hedge*), a parte eficaz das variações de justo valor do derivado de cobertura é reconhecida em reservas, sendo transferida para resultados nos períodos em que o respectivo item coberto afecta resultados. A parte ineficaz da cober-

3.11 | DERIVATIVE FINANCIAL INSTRUMENTS

Derivative financial instruments are initially recorded at fair value at the transaction date and are subsequently valued at fair value. The method for recognising fair value gains and losses depends on the designation given to the derivative financial instruments and their context in the hedging relationships detailed in NCRF 27. Other economic hedging relationships not envisaged have to be recorded as trading derivative financial instruments, the fair value gains and losses of which are recognised in the statement of income for the period under Financial costs or income.

When designated as hedging derivative financial instruments, the recognition of the fair value gains and losses depend on the nature of the item that is being hedged, which can be regarded as being a fair value hedge or a cash flow hedge.

In a fair value hedge of an asset or liability hedging operation (*“fair value hedge”*), the balance sheet value of this asset or liability, determined on the basis of the respective accounting policy, is adjusted so as to reflect the change in its fair value attributable to the risk hedged. The changes in the fair value of the hedging derivatives are recognised in the statement of income for the period, together with the changes in the fair value of the hedged assets or liabilities attributable to the risk hedged.

In an operation to hedge the exposure to the variability in highly probable future cash flows (*“cash flow hedge”*), the effective part of the hedging derivatives’ fair value changes is recognised in reserves, and transferred to the statement of income of the periods in which the respective hedged item affects the net income/loss. The ineffective part of the hedge

tura é registada em resultados no momento em que ocorre.

A Fundação Oriente não tem registo de quaisquer instrumentos financeiros derivados, já que não efectua contratos de derivados de qualquer espécie, nem em Portugal nem no estrangeiro.

3.12 | CRÉDITOS A RECEBER

A rubrica de créditos a receber constitui direitos a receber pela venda de bens ou serviços no decurso normal das actividades da Fundação e é reconhecida inicialmente ao justo valor, sendo subsequentemente mensurada ao custo amortizado, deduzido de ajustamentos por imparidade, quando aplicável (Nota 12).

As perdas por imparidade dos saldos de créditos a receber são registadas, sempre que exista evidência objectiva de que as mesmas não são recuperáveis. As perdas por imparidade identificadas são registadas na demonstração dos resultados, em Imparidade de dívidas a receber, sendo subsequentemente revertidas por resultados, caso os indicadores de imparidade deixem de se verificar (Nota 16).

3.13 | CAIXA E EQUIVALENTES DE CAIXA

Caixa e equivalentes de caixa incluem caixa, depósitos bancários, outros investimentos de curto prazo, de liquidez elevada e com maturidades iniciais até 3 meses, e descobertos bancários. Os descobertos bancários são apresentados no balanço, no passivo corrente, na rubrica Financiamentos obtidos, e são considerados na elaboração da demonstração dos fluxos de caixa, como caixa e equivalentes de caixa (Nota 4).

3.14 | FUNDO INICIAL, CONTRIBUIÇÕES FIXAS E RENDIMENTOS REGULARES

O fundo inicial e as contribuições fixas definidos nos estatutos da Fundação estão na sua totalidade registados no fundo de capital.

Por acordo estabelecido em 1989 entre a Fundação e o instituidor STDm, com aprovação oficial, o qual foi alterado em função da deliberação do Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês em 20 de Junho de 1997 (ver Nota 1), foi definido que os rendimentos regulares seriam de 1,6% das receitas brutas do jogo realizadas até ao final de

is recorded in the statement of income at the moment this occurs.

The Foundation has no record of any derivative financial instruments, since it does not make derivative contracts of any kind, neither in Portugal nor abroad.

3.12 | TRADE DEBTORS AND OTHER RECEIVABLES

Trade debtors and other receivables constitute rights receivable for the sale of goods or services during the normal course of the Foundation's activities and are recorded initially at fair value, and then subsequently measured at amortised cost, net of impairment adjustments where applicable (Notes 12).

Impairment losses arising from trade debtors and other receivables are recorded whenever objective evidence exists that they will not be recovered. Identified impairment losses are recorded in the statement of income, under Accounts receivable impairment, and are subsequently reversed in the statement of income should the impairment indicators cease to exist (Note 16).

3.13 | CASH AND CASH EQUIVALENTS

Cash and cash equivalents include cash, bank accounts and other short-term, highly liquid investments with initial maturities of up to 3 months. Bank overdrafts are presented in the balance sheet, under current liabilities, in Borrowings, and are taken into consideration in the preparation of the statement of cash flows, as cash and cash equivalents (Note 4).

3.14 | INITIAL ENDOWMENT, FIXED CONTRIBUTIONS AND REGULAR STATUTORY INCOME

The initial endowment and fixed contributions set out in the Foundation's articles of association are fully recorded in the capital fund.

In terms of an officially-approved agreement entered into in 1989 between the Foundation and the founder STDm, which was amended in accordance with the deliberation of the Joint Portuguese-Chinese Liaison Group on June 20, 1997 (see Note 1), it was stipulated that the regular income would be 1.6% of the annual gross income from

1995. Estes valores foram contabilizados directamente no património líquido da Fundação após o conhecimento da receita bruta semestral informada pela STDM e confirmada pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos do Governo do Território de Macau. Conforme indicado na Nota 1 estes rendimentos regulares cessaram em Janeiro de 1996.

3.15 | SUBSÍDIOS RECEBIDOS

Na sequência da deliberação do Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês em 20 de Junho de 1997 (ver Nota 1) e face à perda das receitas previstas no Contrato para a Concessão do Exclusivo da Exploração do Jogo no Território de Macau até ao ano 2001, foi celebrado um contrato entre a Fundação e a STDM, no qual esta se comprometeu a compensar a Fundação pela perda de receitas relativas ao período que se iniciou em 1 de Janeiro de 1996 e terminou em 31 de Dezembro de 1999. Para este efeito a STDM concedeu subsídios no montante de 1.082 milhões de patacas, equivalentes a cerca de 114.117,39 milhares de euros (ver Nota 17).

3.16 | FINANCIAMENTOS OBTIDOS

Os financiamentos obtidos são inicialmente reconhecidos ao justo valor, líquido de custos de transação e montagem incorridos. Os financiamentos são subsequentemente apresentados ao custo amortizado sendo a diferença entre o valor nominal e o justo valor inicial reconhecida na demonstração dos resultados ao longo do período do empréstimo, utilizando o método da taxa de juro efetiva.

Os financiamentos obtidos são classificados no passivo corrente, excepto se a Fundação possuir um direito incondicional de diferir o pagamento do passivo por, pelo menos, 12 meses após a data do balanço, sendo neste caso classificados no passivo não corrente (Nota 20).

3.17 | PROVISÕES E PASSIVOS E ACTIVOS CONTINGENTES

As provisões são reconhecidas quando se verificam as seguintes condições: i) exista uma obrigação presente, legal ou construtiva resultante de eventos passados; ii) para a qual é

STDM gambling receipts earned up till 1995. These amounts were recorded directly under the capital fund of the Foundation after notification of the half-yearly gross receipts by the STDM and confirmed by the Gaming Inspection and Coordination Department of the Government of the Territory of Macao. As indicated in Note 1, the regular income ceased accruing to the Foundation in January 1996.

3.15 | GRANTS RECEIVED

In accordance with the Joint Portuguese-Chinese Liaison Group deliberation of June 20, 1997 (see Note 1), and in view of the loss of the receipts envisaged in the Contract for the Concession Agreement for the Exclusive of Gambling Operations in the Territory of Macao until 2001, the Foundation and STDM signed an agreement under which STDM undertakes to compensate the Foundation for the loss of income relating to the period between January 1, 1996, and December 31, 1999. To this end, STDM has awarded grants amounting to 1.082 million patacas, equivalent to 114,117.39 thousand euros (see Note 17).

3.16 | BORROWINGS

Borrowings raised are initially recorded at fair value, net of transaction and raising costs incurred. Borrowings are subsequently presented at amortised cost, with the difference between nominal value and initial fair value recognised in the statement of income over the term of the loan using the effective interest rate method.

Borrowings raised are classified as current liabilities, except if the Foundation has an unconditional right to defer the payment for at least 12 months after balance sheet date, in which case they are classified under non-current liabilities (Note 20).

3.17 | PROVISIONS AND CONTINGENT ASSETS AND LIABILITIES

Provisions are recognised when the following conditions are met: i) there exists a present, legal or constructive obligation resulting from past events; ii) for which it is more

mais provável do que não, que seja necessário um dispêndio de recursos internos para o pagamento dessa obrigação; e iii) o montante possa ser estimado com razoabilidade (Nota 18). Sempre que um dos critérios não seja cumprido não é constituída provisão, mas a Fundação divulga tal facto como um passivo contingente, salvo se a avaliação da exigibilidade da saída de recursos para pagamento do mesmo seja considerada remota, situação em que não é efetuada divulgação.

As provisões são mensuradas ao valor presente dos dispêndios estimados para liquidar a obrigação utilizando uma taxa de desconto que reflecte a avaliação de mercado para o período do desconto e para o risco da provisão em causa.

Os activos contingentes não são reconhecidos nas demonstrações financeiras mas divulgados nas notas anexas quando for provável a existência de um benefício económico futuro.

3.18 | BENEFÍCIOS AOS EMPREGADOS

Nos termos do seu contrato constitutivo, a Fundação estabeleceu um plano de pensões de sobrevivência ou reforma por velhice, cujas responsabilidades são cobertas pelos activos do “Fundo de Pensões Fundação Oriente”, tendo como objectivo garantir o pagamento de um complemento de pensões ao Conselho de Administração e aos trabalhadores efectivos da Sede (plano de benefício definido). A gestão do fundo está a cargo de uma entidade externa.

Posteriormente, a Fundação constituiu planos complementares de reforma para os seus trabalhadores efectivos na Delegação de Macau e para os trabalhadores efectivos da Sede e do Museu admitidos ao serviço da Fundação a partir de 1 de Julho de 2007 (planos de contribuição definida), não existindo qualquer responsabilidade assumida para além do valor que se decide contribuir anualmente.

Plano de benefício definido - Pensões de sobrevivência ou reforma por velhice

O plano de pensões de reforma e sobrevivência atribuído ao Conselho de Administração e aos trabalhadores efectivos da Sede admitidos até 30 de Junho de 2007 constitui um plano de benefício definido, tendo sido constituído um fundo autónomo para financiar as responsabilidades.

probable than not that it will be necessary to disburse internal resources for the payment of this obligation; and iii) the amount can be reasonably estimated (Note 18). Whenever one of the criteria is not met, a provision is not set aside, but the Foundation discloses that fact as a contingent liability, except where the probability of the outflow of resources for the payment thereof is considered to be remote, in which case no disclosure is made.

Provisions are measured at the present value of the estimated outflows to settle the obligation using a discount rate which reflects the market assessment for the discount period and for the risk of the provision concerned.

Contingent assets are not recognised in the financial statements but are disclosed in the accompanying notes when it is probable that there exists a future economic benefit.

3.18 | EMPLOYEE BENEFITS

In terms of its founding contract, the Foundation set up a plan for survivors' or old-age retirement pensions, the obligations of which are covered by the assets of the “Fundação Oriente Pension Fund”, whose mandate is to guarantee the payment of complementary pensions to the Board of Directors and head office permanent staff (defined benefit plan). The management of the fund has been entrusted to an external entity.

Later, the Foundation constituted retirement pension supplement plans for its employees at the Macao branch and permanent employees at head office and Museum admitted as from July 1, 2007 (defined contribution plan), with no liability being assumed beyond the amount decided on to be contributed annually.

Defined benefit plan - Survivors' or old-age retirement pensions

The retirement and survivors' retirement pension plan awarded to the Board of Directors and head office permanent staff admitted up until June 30, 2007 constitutes a defined benefit plan, having set up an autonomous fund to finance these obligations.



As responsabilidades com o pagamento das referidas prestações são estimadas anualmente por actuários independentes, sendo utilizado o método do crédito da unidade projectada. O valor presente da obrigação do benefício definido foi determinado pelo desconto dos pagamentos futuros dos benefícios, utilizando a taxa de juro de obrigações de *rating* elevado denominadas na mesma moeda em que os benefícios seriam pagos e com uma maturidade que se aproximava das da responsabilidade assumida.

O passivo a reconhecer no balanço relativamente a responsabilidades com benefícios de reforma corresponde ao valor presente da obrigação do benefício determinado à data de balanço, deduzido do justo valor dos activos do plano.

Quando o justo valor dos activos exceder o valor presente das obrigações, a Fundação apenas reconhece um activo, se este constituir um saldo a receber não dependente da aprovação de terceiros ou se puder ser recuperado através da dedução de contribuições futuras.

Os custos por responsabilidades passadas, que resultem da implementação de um novo plano ou aumento nos benefícios atribuídos, são reconhecidos imediatamente em resultados.

Reconhecimento dos desvios actuariais

Os desvios actuariais resultam de ajustamentos de experiência e alterações nos pressupostos actuariais.

A Fundação Oriente reconhece todos os ganhos e perdas actuariais apurados directamente no fundo de capital (ver Nota 19).

Os ganhos e perdas resultantes de um corte ou de uma liquidação de um plano de benefícios definidos são reconhecidos em resultados no período em que ocorrem.

Planos de pensões de reforma de contribuição definida

Os planos de contribuições definidas descritos acima constituídos pela Fundação Oriente são financiados pela Fundação. A Fundação Oriente não tem quaisquer responsabilidades adicionais para além das contribuições que são efectuadas, relativamente a serviços passados. As contribuições são reconhecidas em gastos com o pessoal no período a que respeitam.

The obligations arising from the payment of the above benefits are estimated annually by independent actuaries using the projected unit credit method. The present value of the defined benefit obligation was calculated by discounting the future benefit payments, using the interest rate on highly-rated bonds denominated in the same currency in which the benefits will be paid and with a maturity which approximates that of the liability assumed.

The liability to be recognised in the balance sheet relating to retirement benefit obligations corresponds to the present value of the benefit obligation calculated at the balance sheet date after deducting the fair value of the plan's assets.

Where the fair value of the assets exceeds the present value of the obligations, the Foundation only recognises an asset if this constitutes an amount receivable not dependent on the approval of third parties, or if it can be recouped by way of deduction from future contributions.

The costs of past liabilities which result from the implementation of a new plan or an increase in the benefits awarded, are recognised immediately in the statement of income.

Recognition of actuarial gains and losses

Actuarial gains and losses result from experience adjustments and changes in the actuarial assumptions.

The Foundation recognises all the actuarial gains and losses directly in capital fund (see Note 19).

Gains and losses resulting from a curtailment or settlement of a defined benefit plan are recognised in the statement of income in the period in which they occur.

Defined contribution pension plans

The defined contribution plans described above set up by the Foundation are funded by the Foundation. The Foundation does not have any additional liabilities other than the contributions that are made in respect of past services. Contributions are recognised under payroll costs in the period to which they relate.

3.19 | FORNECEDORES E OUTRAS DÍVIDAS A PAGAR

As rubricas de fornecedores e outras dívidas a pagar constituem obrigações pela aquisição de bens ou serviços, sendo reconhecidas inicialmente ao justo valor e sendo subsequentemente mensuradas ao custo amortizado, utilizando o método da taxa de juro efectiva.

3.20 | IMPOSTO SOBRE O RENDIMENTO

A Fundação, na sua qualidade de instituição de utilidade pública, encontra-se isenta do pagamento de imposto sobre o rendimento (ver Nota 32).

3.21 | SUBSÍDIOS AO INVESTIMENTO E À EXPLORAÇÃO

A Fundação reconhece os subsídios da União Europeia ou organismos semelhantes pelo seu justo valor quando existe uma certeza razoável de que o subsídio será recebido e não na base do seu recebimento.

Os subsídios ao investimento não reembolsáveis são reconhecidos inicialmente na rubrica outras variações nos fundos patrimoniais, sendo subsequentemente creditados na demonstração dos resultados em função da depreciação dos activos a que estão associados (Nota 17).

Os subsídios à exploração são reconhecidos como rendimentos na demonstração dos resultados no mesmo período em que os gastos associados são incorridos e registados.

3.22 | LOCAÇÕES

Locações de activos fixos tangíveis, relativamente às quais a Fundação detém substancialmente todos os riscos e benefícios inerentes à propriedade do activo, são classificadas como locações financeiras. São igualmente classificadas como locações financeiras os acordos em que a análise de uma ou mais situações particulares do contrato aponte para tal natureza. Todas as outras locações são classificadas como locações operacionais.

As locações financeiras são capitalizadas no início da locação pelo menor entre o justo valor do activo locado e o valor presente dos pagamentos mínimos da locação, cada um determinado à data de início do contrato. A dívida resultante de um contrato de locação financeira é registada líquida de encargos financeiros, na rubrica financiamentos obtidos.

3.19 | TRADE CREDITORS AND OTHER PAYABLES

Trade creditors and other payables represent liabilities for the acquisition of goods or services and are initially recognised at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method.

3.20 | INCOME TAX

The Foundation, which is regarded as being a public utility institution, is exempt from the payment of corporate income tax (see Note 32).

3.21 | INVESTMENT AND OPERATING GRANTS

The Foundation recognises European Union or similar organisations' grants at their fair value where there is reasonable certainty that the subsidy will be received and not on the basis of its receipt.

Non-reimbursable investment grants are initially recognised in the caption other changes in endowment fund and are subsequently credited in the statement of income to offset the depreciation charge on the associated assets (Note 17).

Operating grants are recognised as income in the statement of income in the same period as the associated expenses are incurred and recorded.

3.22 | LEASES

Leases of tangible fixed assets in respect of which the Foundation has substantially all the risks and benefits attaching to the ownership of the assets, are classified as finance leases. Also classified as finance leases are agreements in respect of which the analysis of one or more individual situations of the contract point to such a nature. All other leases are classified as operating leases.

Finance leases are capitalised at the start of the lease at the lower of the fair value of the leased asset and the present value of the minimum lease payments, each one with reference to the contract's commencement date. The debt resulting from a finance lease contract is recorded net of finance charges under borrowings. The finance charges included in the rental and the depreciation of the leased assets are recognised in the



Os encargos financeiros incluídos na renda e a depreciação dos activos locados são reconhecidos na demonstração dos resultados, no período a que dizem respeito.

Os activos tangíveis adquiridos através de locações financeiras são depreciados pelo menor entre o período de vida útil do activo e o período da locação quando a Fundação não tem opção de compra no final do contrato, ou pelo período de vida útil estimado quando a Fundação tem a intenção de adquirir os activos no final do contrato.

Nas locações consideradas operacionais, as rendas a pagar são reconhecidas como custo na demonstração dos resultados numa base linear, durante o período da locação.

3.23 | ESPECIALIZAÇÃO DE EXERCÍCIOS

A Fundação segue na preparação das suas demonstrações financeiras o princípio contabilístico da especialização de exercícios relativamente às receitas e às despesas, sendo os subsídios concedidos em Portugal contabilizados na data da sua aprovação, independentemente do seu pagamento, enquanto a contabilização dos subsídios aprovados, para as Delegações de Macau, Goa e Timor Leste, coincide com a data do seu pagamento.

Os valores recebidos a título de disponibilização temporária ou da cedência de utilização de direitos de superfície

statement of income in the period to which they refer.

Tangible fixed assets acquired under finance leases are depreciated over the shorter of the period of the useful life and the lease period when the Foundation does not have a purchase option at the end of the contract, or over the period of the estimated useful life when the Foundation has the intention to acquire the assets at the end of the contract.

In leases deemed to be operating leases, the rentals paid are recognised as a cost in the statement of income on a straight-line basis during the term of the lease.

3.23 | ACCRUAL BASIS

The Foundation adopts in the preparation of its financial statements the accrual accounting principle with respect to revenue and expenses, while the grants attributed in Portugal are recorded on the date of their approval irrespective of their payment, whereas the recording of the grants approved for Macao, Goa and East Timor coincides with their payment date.

The amounts received by way of the temporary availability or cession of the use of the surface rights of real estate belonging to the Foundation in favour of third parties are

de imóveis pertencentes à Fundação a favor de terceiros são reconhecidos como proveitos do período de forma proporcional à duração do acordo estabelecido para utilização dos mesmos.

Os proveitos resultantes de actividades estatutárias (ver Nota 22) referentes ao Museu do Oriente e a venda de edições são registados no exercício em que ocorrem as respectivas actividades. Os subsídios obtidos, referentes a donativos e patrocínios, são reconhecidos em proveitos de forma proporcional à duração dos acordos estabelecidos.

As diferenças entre os montantes recebidos e pagos e os correspondentes rendimentos e gastos gerados são registados nas rubricas de outras dívidas a pagar/créditos a receber e diferimentos.

3.24|RENDIMENTOS DAS ACTIVIDADES ESTATUTÁRIAS (RÉDITO)

O rédito corresponde ao justo valor do montante recebido ou a receber relativo à venda de produtos e/ou serviços no decurso normal da actividade da Fundação. Os réditos são apresentados líquidos de quaisquer montantes reais, estimados ou ambos, relativos a devoluções de vendas, descontos comerciais e descontos de quantidade. Estes montantes são estimados com base em informações históricas, termos contratuais específicos ou expectativas futuras relativamente à evolução dos réditos, os quais são deduzidos no momento em que o rédito é reconhecido, mediante a contabilização de passivos e/ou ajustamentos (aos activos) apropriados. O rédito reconhecido não inclui IVA e outros impostos liquidados relacionados com a venda.

O rédito da venda de produtos é reconhecido quando: i) o valor do rédito pode ser estimado com fiabilidade; ii) é provável que benefícios económicos fluam para a Fundação; e iii) parte significativa dos riscos e benefícios tenham sido transferidos para o comprador.

O rédito da prestação de serviços é reconhecido de acordo com a percentagem de acabamento ou com base no período do contrato quando a prestação de serviços não esteja associada à execução de actividades específicas, mas à prestação contínua do serviço.

recognised as income of the period in proportion to the duration of the agreement established for their utilisation.

The income resulting from statutory activities (see Note 22) relating to the Museu do Oriente and from the sale of publications are recorded in the year in which the respective activities occur. Grants received relating to donations and sponsorships are recognised in income in proportion to the duration of the agreements entered into.

The difference between the amounts received and paid and the corresponding income and costs generated are recorded under other payables/receivables and deferrals.

3.24|INCOME FROM STATUTORY ACTIVITIES (REVENUE)

Revenue corresponds to the fair value of the amount received or to be received from the sale of products and/or services in the normal course of the Foundation's operations. Revenue is presented net of any actual and/or estimated amounts relating to sales returns, and commercial and quantity discounts. These amounts are estimated based on historical information, specific contractual terms or future expectations relating to the trend in revenue, which are deducted at the moment the revenue is recognised through the recording of liabilities and/or adjustments (to assets). Recognised revenue does not include VAT and other taxes levied on sales.

Revenue from the product sales is recognised when: i) the amount of the revenue can be reliably estimated; ii) it is probable that economic benefits will flow to the Foundation; and iii) a significant part of the risks and rewards have been transferred to the buyer.

Revenue from the provision of services is recognised in accordance with the percentage of completion method or based on the contract period when the services rendered are not associated with the execution of specific activities but with the ongoing provision of the service.

3.25 | CUSTO DAS ACTIVIDADES ESTATUTÁRIAS

O custo das actividades estatutárias refere-se, essencialmente, a subsídios atribuídos a terceiros e a custos incorridos na prossecução de actividades próprias associadas à actividade desenvolvida pelo Museu do Oriente e inclui, além dos valores efectivamente aprovados para pagamento a terceiros e dos encargos directos associados às actividades próprias, a imputação das despesas relacionadas com a estrutura de suporte directo a estas actividades, nomeadamente as despesas com o pessoal e as relativas a fornecimentos e serviços externos.

3.26 | PRINCIPAIS ESTIMATIVAS E JULGAMENTOS APRESENTADOS

As estimativas e julgamentos com impacto nas demonstrações financeiras da Fundação são continuamente avaliados, representando à data de cada relato a melhor estimativa do Conselho de Administração, tendo em conta o desempenho histórico, a experiência acumulada e as expectativas sobre eventos futuros que, nas circunstâncias em causa, se acreditam serem razoáveis.

A natureza intrínseca das estimativas pode levar a que o reflexo real das situações que haviam sido alvo de estimativa possam, para efeitos de relato financeiro, vir a diferir dos montantes estimados. As estimativas e os julgamentos que apresentam um risco significativo de originar um ajustamento material no valor contabilístico de activos e passivos no decurso do exercício seguinte são os que seguem:

3.26.1 | Activos fixos tangíveis e intangíveis e propriedades de investimento

A determinação das vidas úteis dos activos, bem como o método de depreciação/amortização a aplicar são essenciais para determinar o montante das depreciações/amortizações a reconhecer na demonstração dos resultados de cada período.

Estes dois parâmetros são definidos de acordo com o melhor julgamento do Conselho de Administração para os activos em questão, considerando, sempre que possível, as práticas adotadas por outras entidades do setor.

3.26.2 | Imparidade

A determinação de uma eventual perda por imparidade pode ser despoletada pela ocorrência de diversos eventos,

3.25 | COST OF STATUTORY ACTIVITIES

The cost of statutory activities refers essentially to the grants awarded to third parties and the costs incurred with the pursuance of the activities associated with the program carried out by the Museu do Oriente and includes, besides the amounts actually approved for the payment to third parties and the charges directly associated with its own activities, the imputation of expenses related with the structure directly supporting those activities, namely personnel costs and those relating to outside supplies and services.

3.26 | SIGNIFICANT ESTIMATES AND JUDGMENTS

Estimates and judgments which have an impact on the Foundation's financial statements are continually being evaluated, representing at each reporting date the Board of Directors best estimate, taking into account the historical performance, accumulated experience and the expectations about future events which, under the circumstances concerned, it deems to be reasonable.

The intrinsic nature of estimates means that the actual outcome of the situations which were the object of the estimate can, for financial reporting purposes, differ from the estimated figures. The estimates and judgments which present a significant risk of originating a material adjustment to the book value of assets and liabilities during the course of the next year are the following:

3.26.1 | Tangible and intangible fixed assets and investment properties

The estimation of the useful lives of assets, as well as the depreciation/ amortisation method to apply are essential for determining the amount of depreciation/amortisation to be recognised in the statement of income of each period.

These two parameters are fixed according to the Board of Directors' best judgment for the assets concerned, considering whenever possible, the practices adopted by other entities in the sector.

3.26.2 | Impairment

The determination of any impairment loss can be engendered by occurrence of various events, many of which beyond the Foundation's sphere of influence, such as: the availability of future funding, the cost of capital or any other

muitos dos quais fora da esfera de influência da Fundação Oriente, tais como: a disponibilidade futura de financiamento, o custo de capital ou quaisquer outras alterações, quer internas quer externas à Fundação.

A identificação dos indicadores de imparidade, a estimativa de fluxos de caixa futuros e a determinação do justo valor de activos implicam um elevado grau de julgamento por parte do Conselho de Administração no que respeita à identificação e avaliação dos diferentes indicadores de imparidade, fluxos de caixa esperados, taxas de desconto aplicáveis, vidas úteis e valores residuais.

Em particular, da análise efectuada periodicamente aos inventários, saldos a receber e à valorização das participações financeiras poderá surgir a necessidade de registar perdas por imparidade, sendo estas determinadas com base na informação disponível e em estimativas efectuadas pela Fundação Oriente dos fluxos de caixa que se espera receber.

3.26.3 | Provisões e passivos contingentes

A Fundação Oriente analisa de forma periódica eventuais obrigações que resultem de eventos passados e que devam ser objecto de reconhecimento ou divulgação. A subjectividade inerente à determinação da probabilidade e montante de recursos necessários para o pagamento das obrigações poderá conduzir a ajustamentos dos valores registados.

3.26.4 | Pressupostos actuariais

A determinação das responsabilidades com pensões de reforma requer a utilização de pressupostos e estimativas de natureza demográfica e financeira, que podem condicionar significativamente os montantes de responsabilidades apurados em cada data de relato. As variáveis mais sensíveis referem-se à taxa de actualização das responsabilidades, à taxa de rendimento estimada para os activos e às tabelas de mortalidade.

alterations, both within and outside the Foundation.

The identification of impairment indicators, the estimated future cash flows and the calculation of the fair value of assets entail a high degree of judgment on the part of the Board of Directors, as regards the identification and evaluation of the different impairment indicators, expected cash flows, applicable discount rates, useful lives and residual values.

In particular, from the periodic analysis carried out of inventories, accounts receivable and the valuation of the financial investments, the need may arise to record impairment losses, with these being determined based on available information and estimates made by the Foundation of the cash flows expected to be received.

3.26.3 | Provisions and contingent liabilities

The Foundation periodically reviews possible obligations which result from past events and which must be recognized or disclosed. The subjectivity inherent in establishing the probability and amount of resources necessary to discharge the obligations could lead to adjustments to the recorded amounts.

3.26.4 | Actuarial assumptions

The calculation of pension obligations requires the use of assumptions and estimates of a demographic and financial nature, which could have a significant impact on the amounts of the liabilities calculated at each reporting date. The most sensitive variables refer to the discount rate applied to liabilities, the estimated rate of return on the plan assets and the mortality tables.

NOTA 4 FLUXOS DE CAIXA

4.1 | CAIXA E SEUS EQUIVALENTES QUE NÃO ESTÃO DISPONÍVEIS PARA USO

A Fundação Oriente não possui qualquer saldo de caixa ou equivalente de caixa com restrições de utilização, para os exercícios apresentados.

NOTE 4 CASH FLOWS

4.1 | CASH AND CASH EQUIVALENTS WHICH ARE NOT AVAILABLE FOR USE

The Foundation does not have any cash or cash equivalent balance with restrictions on use for the financial years presented.



4.2 | DESAGREGAÇÃO DOS VALORES INSCRITOS NA RUBRICA DE CAIXA E EM DEPÓSITOS BANCÁRIOS

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, caixa e depósitos bancários apresentam os seguintes valores:

	31.12.2017	31.12.2016
Numerário		
Caixa	5,69	8,21
	5,69	8,21
Depósitos bancários		
Depósitos à ordem	304,76	300,72
Depósitos a prazo	20 730,00	6 300,00
	21 034,76	6 600,72
	21 040,45	6 608,93

Os depósitos a prazo existentes em 31 de Dezembro de 2017, no montante de 20.730,00 milhares de euros (2016: 6.300,00 milhares de euros), encontram-se constituídos em instituições de crédito nacionais, vencendo juros a taxas brutas compreendidas entre os 0,75% e 1,00% ao ano (2016: 1,40% e 2,50%).

O detalhe do montante considerado como saldo final na rubrica de caixa e equivalentes de caixa para efeitos da elaboração da demonstração dos fluxos de caixa para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016 é como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Caixa	5,69	8,21
Depósitos bancários	304,76	300,72
Caixa e equivalentes de caixa	310,45	308,93

NOTA 5 POLÍTICAS CONTABILÍSTICAS, ALTERAÇÕES NAS ESTIMATIVAS CONTABILÍSTICAS E ERROS

No corrente exercício não se verificaram alterações nas políticas contabilísticas, nas estimativas contabilísticas ou erros apurados com referência ao período anterior.

NOTA 6 ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS

Durante os exercícios findos em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016 os movimentos registados em rubricas do activo fixo tangível foram como segue:

4.2 | BREAKDOWN OF THE AMOUNTS INCLUDED IN CASH AND BANK DEPOSITS

At December 31, 2017 and 2016, cash and bank deposits comprised:

	31.12.2017	31.12.2016
Notes and coins		
Cash on hand	5.69	8.21
	5.69	8.21
Bank deposits		
Current deposits	304.76	300.72
Time deposits	20,730.00	6,300.00
	21,034.76	6,600.72
	21,040.45	6,608.93

Time deposits at December 31, 2017, in the amount of 20,730.00 thousand euros (2016: 6,300 thousand euros), are held with Portuguese credit institutions, and earn gross interest at rates varying between 0.75% and 1.00% per year (2016: 1.40% and 2.50%).

Details of the amount considered as the closing balance on cash and cash equivalents for purposes of the compilation of the statement of cash flows for the years ended December 31, 2017 and 2016 are as follows:

	31.12.2017	31.12.2016
Cash on hand	5.69	8.21
Bank deposits	304.76	300.72
Cash and cash equivalents	310.45	308.93

NOTE 5 ACCOUNTING POLICIES, CHANGES IN ACCOUNTING ESTIMATES AND ERRORS

In the current year, there were no changes in accounting policies, in accounting estimates or errors relating to the preceding period.

NOTE 6 TANGIBLE FIXED ASSETS

The following movements took place during the years ended December 31, 2017 and 2016 in the tangible fixed asset accounts:

	TERRENOS	EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES	EQUIPAM. BÁSICO	EQUIPAM. DE TRANSPORTE	EQUIPAM. ADMINIS- TRATIVO	ACERVOS DOCUMENTAL E MUSEOLÓGICO	ATIVOS EM CURSO	TOTAL
1 DE JANEIRO DE 2016								
Valor bruto	2 871,01	32 178,43	3 226,73	664,48	3 271,04	7 006,52	10,00	49 228,21
Depreciações acumuladas	-	(7 003,52)	(2 800,43)	(634,99)	(3 048,69)	(154,96)	-	(13 642,59)
Valor líquido	2 871,01	25 174,91	426,30	29,49	222,35	6 851,56	10,00	35 585,62
MOVIMENTOS DE 2016								
Aquisições	-	-	-	-	-	21,76	124,24	146,00
Alienações	-	-	-	-	-	(1,60)	(32,46)	(34,06)
Regularizações	-	6,84	-	-	64,69	27,62	(101,78)	(2,63)
Depreciação - exercício	-	(637,99)	(160,37)	(12,00)	(70,04)	-	-	(880,40)
Depreciação - alienações	-	-	-	-	-	-	-	-
Depreciação - regularizações	-	-	4,40	(5,10)	-	-	-	(0,70)
	-	(631,15)	(155,97)	(17,10)	(5,35)	47,78	(10,00)	(771,79)
31 DE DEZEMBRO DE 2016								
Valor bruto	2 871,01	32 185,27	3 226,73	664,48	3 335,73	7 054,30	-	49 337,52
Depreciações acumuladas	-	(7 641,51)	(2 956,40)	(652,09)	(3 118,73)	(154,96)	-	(14 523,69)
Valor líquido	2 871,01	24 543,76	270,33	12,39	217,00	6 899,34	-	34 813,82
MOVIMENTOS DE 2017								
Aquisições	-	-	-	159,10	33,28	44,54	-	236,92
Alienações	-	(0,40)	-	(110,52)	-	-	-	(110,92)
Regularizações	-	-	-	-	-	-	-	-
Depreciação - exercício	-	(717,16)	(31,49)	(29,30)	(60,61)	-	-	(838,56)
Depreciação - alienações	-	-	-	105,80	-	-	-	105,80
Depreciação - regularizações	-	-	-	-	-	-	-	-
	-	(717,56)	(31,49)	125,07	(27,33)	44,54	-	(606,77)
31 DE DEZEMBRO DE 2017								
Valor bruto	2 871,01	32 184,87	3 226,73	713,06	3 369,01	7 098,84	-	49 463,52
Depreciações acumuladas	-	(8 358,67)	(2 987,89)	(575,60)	(3 179,34)	(154,96)	-	(15 256,45)
Valor líquido	2 871,01	23 826,20	238,84	137,46	189,67	6 943,88	-	34 207,05

As rubricas de Terrenos e Edifícios e outras construções registam os diversos imóveis de propriedade da Fundação Oriente, nomeadamente o Museu do Oriente e o edifício contíguo, actual Sede da Fundação; o Convento da Arrábida e a sua envolvente, num total de 25 hectares e a Casa Garden, em Macau, onde funciona a delegação da Fundação em Macau.

Nos activos em curso registam-se todos os bens que, embora existentes na Fundação Oriente, ainda não estejam em condições de exploração, por estarem em fase de teste ou de aceitação ou a aguardar obras de renovação.

Land and Buildings and other constructions present the various fixed properties owned by the Foundation, namely, Museu do Oriente and the adjoining building, currently the Foundation headquarters; the Arrábida Monastery and its surroundings, totalizing 25 hectares, and Casa Garden in Macao, where the Foundation local delegation conducts its activities.

Assets in progress records all the assets which although owned by the Foundation, are not yet in a state to be commissioned because they are in the trial or acceptance

	LAND	BUILDINGS AND OTHER CONSTRUC- TIONS	PLANT AND EQUIPMENT	MOTOR VEHICLES	ADMINIS- TRATIVE EQUIPMENT	DOCUMENTAL AND MUSEOLOGICAL COLLECTIONS	ASSETS IN PROGRESS	TOTAL
JANUARY 1, 2016								
Gross amount	2,871.01	32,178.43	3,226.73	664.48	3,271.04	7,006.52	10.00	49,228.21
Accumulated depreciation	-	(7,003.52)	(2,800.43)	(634.99)	(3,048.69)	(154.96)	-	(13,642.59)
Net book value	2,871.01	25,174.91	426.30	29.49	222.35	6,851.56	10.00	35,585.62
MOVEMENTS IN 2016								
Acquisitions	-	-	-	-	-	21.76	124.24	146.00
Disposals	-	-	-	-	-	(1.60)	(32.46)	(34.06)
Regularisations	-	6.84	-	-	64.69	27.62	(101.78)	(2.63)
Depreciation – year	-	(637.99)	(160.37)	(12.00)	(70.04)	-	-	(880.40)
Depreciation – transf. and write-off's	-	-	-	-	-	-	-	-
Depreciation – disposals	-	-	4.40	(5.10)	-	-	-	(0.70)
	-	(631.15)	(155.97)	(17.10)	(5.35)	47.78	(10.00)	(771.79)
DECEMBER 31, 2016								
Gross amount	2,871.01	32,185.27	3,226.73	664.48	3,335.73	7,054.30	-	49,337.52
Accumulated depreciation	-	(7,641.51)	(2,956.40)	(652.09)	(3,118.73)	(154.96)	-	(14,523.69)
Net book value	2,871.01	24,543.76	270.33	12.39	217.00	6,899.34	-	34,813.82
MOVEMENTS IN 2017								
Acquisitions	-	-	-	159.10	33.28	44.54	-	236.92
Disposals	-	(0.40)	-	(110.52)	-	-	-	(110.92)
Regularisations	-	-	-	-	-	-	-	-
Depreciation – year	-	(717.16)	(31.49)	(29.30)	(60.61)	-	-	(838.56)
Depreciação - alienações	-	-	-	105.80	-	-	-	105.80
Depreciation – disposals	-	-	-	-	-	-	-	-
	-	(717.56)	(31.49)	125.07	(27.33)	44.54	-	(606.77)
DECEMBER 31, 2017								
Gross amount	2,871.01	32,184.87	3,226.73	713.06	3,369.01	7,098.84	-	49,463.52
Accumulated depreciation	-	(8,358.67)	(2,987.89)	(575.60)	(3,179.34)	(154.96)	-	(15,256.45)
Net book value	2,871.01	23,826.20	238.84	137.46	189.67	6,943.88	-	34,207.05

As depreciações dos activos fixos tangíveis estão reconhecidas na rubrica gastos/reversões de depreciação e de amortização da demonstração dos resultados pela sua totalidade (ver Nota 30).

Em 31 de Dezembro de 2017, os activos que se encontram a ser utilizados pela Fundação no âmbito de contratos de locação financeira respeitam a cinco viaturas (a 31 de Dezembro de 2016 não existiam contratos de locação financeira activos).

Em 31 de Dezembro de 2017 e 2016 não existem compromissos relacionados com activos fixos tangíveis.

phase or awaiting renewal works.

The full amount of depreciation on tangible fixed assets is recognized in depreciation and amortisation charges/reversals in the statement of income (see Note 30).

At December 31, 2017, the assets that are being used by the Foundation in the context of financial leases relate to five vehicles (at December 31, 2016, there were no active leasing contracts).

At December 31, 2017 and 2016, there were no commitments relating to tangible fixed assets.

NOTA 7 PROPRIEDADES DE INVESTIMENTO

As propriedades de investimento são compostas por terrenos e edifícios não afectos à actividade da Fundação Oriente, arrendados a diversas entidades e/ou com o objetivo de realização de capital através da sua alienação, e apresentam a seguinte evolução:

	2017	2016
A 1 DE JANEIRO		
Valor bruto	8 367,47	8 367,47
Depreciações acumuladas	(2 575,63)	(2 439,89)
Valor líquido	5 791,84	5 927,58
Depreciações – exercício (Nota 30)	(135,37)	(135,75)
	(135,37)	(135,75)
A 31 DE DEZEMBRO		
Valor bruto	8 367,47	8 367,47
Depreciações acumuladas	(2 711,00)	(2 575,63)
Valor líquido	5 656,46	5 791,84

Durante os exercícios findos em 31 de Dezembro de 2017 e 2016, os rendimentos e gastos operacionais directos associados às propriedades de investimento tinham a seguinte composição:

DESCRIÇÃO DA PROPRIEDADE	LOCATÁRIO	2017		2016	
		RENDAS	GASTOS DIRETOS	RENDAS	GASTOS DIRETOS
Edifícios Monchique	Para venda	–	5,50	–	2,00
Armazém de Silves	Para venda	–	2,48	–	2,28
Hotel D. Carlos (Monchique)	Para venda	–	–	–	–
Rua do Salitre, 165	BPG	224,15	22,45	224,15	11,96
Praça Filipa de Lencastre, 141 - 1º andar - Porto	BPG	26,27	1,65	26,27	1,65
Praça Filipa de Lencastre, 141 - cave, sobre cave e loja - Porto	Doitbetter Consulting, Lda.	12,00	1,65	12,00	1,65
Casa de Macau - S. Paulo - Brasil	Associação Casa de Macau S. Paulo	1,70	13,54	1,96	10,11
Bairro Social - BI I - Lar de Crianças - Macau	Berço da Esperança	21,29	21,18	21,88	21,89
Bairro Social - BI I - R/C A e 1º A - Macau	Macau Special Olympics	6,76	7,38	8,29	7,63
Casa de Macau no Canadá - Toronto	Casa de Macau no Canadá - Toronto	7,98	24,19	8,46	24,55
Casa de Macau no Canadá - Toronto	Clube de Macau no Canadá - Toronto	7,98	24,28	8,46	24,67
		308,13	124,30	311,47	108,39

NOTE 7 INVESTMENT PROPERTIES

Investment properties comprise land and buildings not deployed in the Foundation's activity, those rented to various entities and/or those held with the object of realising capital by way of their disposal, and presented the following movement:

	2017	2016
JANUARY 1		
Gross amount	8,367.47	8,367.47
Accumulated depreciation	(2,575.63)	(2,439.89)
Net book value	5,791.84	5,927.58
Depreciation – year (Note 30)	(135.37)	(135.75)
	(135.37)	(135.75)
DECEMBER 31		
Gross amount	8,367.47	8,367.47
Accumulated depreciation	(2,711.00)	(2,575.63)
Net book value	5,656.46	5,791.84

During the years ended December 31, 2017 and 2016, operating income and costs directly associated with investment properties presented the following composition:

PROPERTY DESCRIPTION	LESSEE	2017		2016	
		RENTS	DIRECT COSTS	RENTS	DIRECT COSTS
Edifícios Monchique	For sale	–	5.50	–	2.00
Armazém de Silves	For sale	–	2.48	–	2.28
Hotel D. Carlos (Monchique)	For sale	–	–	–	–
Rua do Salitre, 165	BPG	224.15	22.45	224.15	11.96
Praça Filipa de Lencastre, 141 - 1º andar - Porto	BPG	26.27	1.65	26.27	1.65
Praça Filipa de Lencastre, 141 - cave, sobre cave e loja - Porto	Doitbetter Consulting, Lda.	12.00	1.65	12.00	1.65
Casa de Macau - S. Paulo - Brasil	Associação Casa de Macau S. Paulo	1.70	13.54	1.96	10.11
Bairro Social - BI I - Lar de Crianças - Macau	Berço da Esperança	21.29	21.18	21.88	21.89
Bairro Social - BI I - R/C A e 1º A - Macau	Macau Special Olympics	6.76	7.38	8.29	7.63
Casa de Macau no Canadá - Toronto	Casa de Macau no Canadá - Toronto	7.98	24.19	8.46	24.55
Casa de Macau no Canadá - Toronto	Clube de Macau no Canadá - Toronto	7.98	24.28	8.46	24.67
		308.13	124.30	311.47	108.39

NOTA 8 ACTIVOS INTANGÍVEIS

O valor dos activos intangíveis da Fundação Oriente inclui, essencialmente, o valor do direito de exploração, adquirido em 2010, da água mineral natural de Monchique, que se encontra a ser amortizado em 33 anos.

A evolução registada para os períodos apresentados é como segue:

	DIREITO DE EXPLORAÇÃO ÁGUA DE MONCHIQUE	MARCAS	SOFTWARE	TOTAL
1 DE JANEIRO DE 2016				
Custo de aquisição	1 438,00	329,42	103,99	1 871,41
Amortizações acumuladas	(261,10)	(329,42)	(104,65)	(695,17)
Valor líquido	1 176,90	—	(0,66)	1 176,25
MOVIMENTOS DE 2016				
Aquisições	—	—	—	—
Transferências e abates	—	—	2,62	2,62
Amortização - exercício (Nota 30)	(45,41)	—	(0,58)	(45,99)
Amortização - transf. e abates	—	—	0,67	0,67
	(45,41)	—	2,71	(42,70)
31 DE DEZEMBRO DE 2016				
Custo de aquisição	1 438,00	329,42	106,61	1 874,04
Amortizações acumuladas	306,51	(329,42)	(104,56)	(740,49)
Valor líquido	1 131,49	—	2,05	1 133,55
MOVIMENTOS DE 2017				
Aquisições	—	—	7,38	7,38
Transferências e abates	—	—	—	—
Amortização - exercício (Nota 30)	(45,41)	—	(1,34)	(46,75)
Amortização - transf. e abates	—	—	—	—
	(45,41)	—	6,04	(39,37)
31 DE DEZEMBRO DE 2017				
Custo de aquisição	1 438,00	329,42	113,99	1 881,41
Amortizações acumuladas	351,92	(329,42)	(105,90)	787,24
Valor líquido	1 086,08	—	8,09	1 094,18

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016 não existem compromissos relacionados com activos intangíveis, nem activos a serem utilizados no âmbito de contratos de locação financeira.

NOTE 8 INTANGIBLE ASSETS

The value of the Foundation's intangible assets essentially includes the production right acquired in 2010 of Água de Monchique (natural mineral water), which is being amortised over 33 years.

The following movement took place in the periods presented:

	PRODUCTION RIGHT OF ÁGUA DE MONCHIQUE	BRANDS	SOFTWARE	TOTAL
JANUARY 1, 2015				
Acquisition cost	1,438.00	329.42	103.99	1,871.41
Accumulated amortisation	(261.10)	(329.42)	(104.65)	(695.17)
Net book value	1,176.90	—	(0.66)	1,176.25
MOVEMENTS IN 2015				
Acquisitions	—	—	—	—
Transfers and write-off's	—	—	2.62	2.62
Amortisation - year (Note 30)	(45.41)	—	(0.58)	(45.99)
Amortisation - transf. and write-off's	—	—	0.67	0.67
	(45.41)	—	2.71	(42.70)
DECEMBER 31, 2015				
Acquisition cost	1,438.00	329.42	106.61	1,874.04
Accumulated amortisation	306.51	(329.42)	(104.56)	(740.49)
Net book value	1,131.49	—	2.05	1,133.55
MOVEMENTS IN 2016				
Acquisitions	—	—	7.38	7.38
Transfers and write-off's	—	—	—	—
Amortisation - year (Note 30)	(45.41)	—	(1.34)	(46.75)
Amortisation - transf. and write-off's	—	—	—	—
	(45.41)	—	6.04	(39.37)
DECEMBER 31, 2016				
Acquisition cost	1,438.00	329.42	113.99	1,881.41
Accumulated amortisation	351.92	(329.42)	(105.90)	787.24
Net book value	1,086.08	—	8.09	1,094.18

At December 31, 2017 and 2016, there were no commitments relating to intangible assets, nor were there assets being used which were acquired under leasing contracts.

NOTA 9 PARTICIPAÇÕES EM INSTITUIÇÕES CULTURAIS

	31.12.2017	31.12.2016
Instituto Português do Oriente (IPOR)	149,19	149,19
Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau	4,82	4,82
	154,01	154,01

O Instituto Português do Oriente (IPOR) foi criado em 1989 pela Fundação Oriente em conjunto com o Governo do Território de Macau e o Instituto de Cultura e Língua Portuguesa. De acordo com os estatutos o fundo associativo nominal é de 300.000 euros, que correspondem a cerca de 3 milhões de patacas, no qual a Fundação participa actualmente em 44%, cabendo 51% ao Instituto Camões e os restantes 5% a um grupo de empresas portuguesas com investimentos em Macau. A Fundação atribui anualmente, a título de subsídio, uma verba correspondente à sua percentagem de participação no fundo associativo do Instituto sobre o valor das despesas orçamentadas para cada exercício. No exercício de 2017 foram efectuadas comparticipações no montante de 120,95 milhares de euros (2016: 120,95 milhares de euros).

O Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau foi constituído em Fevereiro de 1996, tendo a Fundação subscrito uma acção cujo valor nominal ascende a 50 milhares de patacas (4,82 milhares de euros). Durante o exercício de 2017, e nos exercícios precedentes, não foram efectuadas contribuições a qualquer título para este Centro.

NOTA 10 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS

As Participações financeiras em 31 de Dezembro de 2017 e 2016 são como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Participações financeiras - método da equivalência patrimonial	55 285,32	53 377,40
Participações financeiras - outros métodos	4 602,53	4 602,53
	59 887,85	57 979,93

NOTE 9 HOLDINGS IN CULTURAL INSTITUTIONS

	31.12.2017	31.12.2016
Instituto Português do Oriente (IPOR)	149.19	149.19
Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau	4.82	4.82
	154.01	154.01

The Instituto Português do Oriente (IPOR) ("the Institute") was created in 1989 by the Foundation together with the Administration of the Territory of Macao and the Instituto de Cultura e Língua Portuguesa. The Institute has a membership fund of 300.000 euros, equivalent to around 3 million patacas, in which the Foundation currently has a 44% interest, the Instituto Camões has 51% and the remaining 5% belongs to several Portuguese companies with investments in Macao. The Foundation finances a portion of the annual budgeted operating costs of the Institute, corresponding to the percentage of its holding. During 2017, contributions were made amounting to 120.95 thousand euros (2016: 120.95 thousand euros).

The *Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau* was created in February 1996 at which time the Foundation subscribed for one share with a nominal value of 50,000 patacas (4.82 thousand euros). During 2017 and in previous years no contributions were made to this entity.

NOTE 10 FINANCIAL INVESTMENTS

Financial investments at December 31, 2017 and 2016, were as follows:

	31.12.2017	31.12.2016
Financial investments - equity method	55,285.32	53,377.40
Financial investments - other methods	4,602.53	4,602.53
	59,887.85	57,979.93



a) Participações financeiras - método da equivalência patrimonial

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, as participações financeiras em subsidiárias e associadas, registadas na rubrica Participações financeiras pelo método de equivalência patrimonial, decompõem-se como segue:

a) Financial investments - equity method

At December 31, 2017 and 2016, financial investments in subsidiaries and associated companies, recorded under Financial investments - equity method, comprised:

31.12.2017						
	SEDE SOCIAL	CAPITAL PRÓPRIO	RESULTADO LÍQUIDO	VALOR CONTABILÍSTICO	Nº DE AÇÕES	PARTICIPAÇÃO %
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	(a)	Lisboa	7 905,54	5 864,64	2 661 261	75,71%
- Método da equivalência patrimonial				5 984,96		
- Empréstimos concedidos				20 849,75		
Banco Português de Gestão, SA (BPG)		Lisboa	22 800,97	807,64	12 466 408	84,19% (d)
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda		Dili	263,81 (c)	(158,25) (c)	n/a	99,00% (b)
Mundigere, SGPS, SA	(a)	Lisboa	(9 071,96)	(1 067,38)		100,00%
- Método da equivalência patrimonial				-		
- Empréstimos concedidos				12 101,88		
				58 350,49		
Imparidade sobre os Empréstimos concedidos (Nota 16)				(3 065,16)		
- STDP				(2 084,98)		
- Mundigere				(980,19)		
				55 285,32		

(a) Inclui prestações suplementares de capital e suprimentos.

(b) Participação direta; a participação total é de 99,76%

(c) Valores em milhares de USD

(d) Participação direta; a participação total é de 88,23%

31.12.2016						
	SEDE SOCIAL	CAPITAL PRÓPRIO	RESULTADO LÍQUIDO	VALOR CONTABILÍSTICO	Nº DE AÇÕES	PARTICIPAÇÃO %
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	(a)	Lisboa	2 040,9	(-4 741,87)	2 661 261	75,71%
- Método da equivalência patrimonial				1 545,08		
- Empréstimos concedidos				20 849,75		
Banco Português de Gestão, SA (BPG)		Lisboa	22 357,42	(8 758,96)	12 466 408	84,19% (d)
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda		Dili	422,06 (c)	(127,74) (c)	n/a	99,00% (b)
Mundigere, SGPS, SA	(a)	Lisboa	(8 004,58)	(42,76)	10 000	100,00%
- Método da equivalência patrimonial				-		
- Empréstimos concedidos				11 776,87		
				53 377,40		

(a) Inclui prestações suplementares de capital e suprimentos.

(b) Participação direta; a participação total é de 99,76%

(c) Valores em milhares de USD

(d) Participação direta; a participação total é de 88,23%, Aumento da percentagem de participação direta em 2016 por via de um aumento de capital de 11.999,99 milhares de euros, subscritos pela Fundação Oriente (11.024,62 milhares de euros) e pela STDP (975,38 milhares de euros).

31.12.2017							
	HEAD OFFICE	SHAREHOLDERS' EQUITY	NET INCOME/ (LOSS)	BOOK VALUE	NO. OF SHARES	HOLDING %	
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	(a)	Lisboa	7,905.54	5,864.64	26,834.71	2,661.261	75.71%
- Equity method				5,984.96			
- Loans granted				20,849.75			
Banco Português de Gestão, SA (BPG)		Lisboa	22,800.97	807.64	19,196.13	12,466.408	84.19% (d)
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda		Dili	263.81 (c)	(158.25) (c)	217.77	n/a	99.00% (b)
Mundigere, SGPS, SA	(a)	Lisboa	(9,071.96)	(1,067.38)	12,101.88		100.00%
- Equity method				-			
- Loans granted				12,101.88			
				<u>58,350.49</u>			
Impairment on loans granted (Note 16)				(3,065.16)			
- STDP				(2,084.98)			
- Mundigere				(980.19)			
				<u>55,285.32</u>			
(a) Includes additional paid-in capital and long-term loans (b) Direct holding: total shareholding is 99.76% (c) Values in thousands of USD (d) Direct holding: Total shareholding is 88.23%.							

31.12.2016							
	HEAD OFFICE	SHAREHOLDERS' EQUITY	NET INCOME/ (LOSS)	BOOK VALUE	NO. OF SHARES	HOLDING %	
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	(a)	Lisboa	2,040.9	(-4,741.87)	22,394.83	2,661.261	75.71%
- Equity method				1,545.08			
- Loans granted				20,849.75			
Banco Português de Gestão, SA (BPG)		Lisboa	22,357.42	(8,758.96)	18,809.30	12 466 408	84.19% (d)
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda		Dili	422.06 (c)	(127.74) (c)	396.40	n/a	99.00% (b)
Mundigere, SGPS, SA	(a)	Lisboa	(8,004.58)	(42.76)	11,776.87	10 000	100.00%
- Equity method				-			
- Loans granted				11,776.87			
				<u>53,377.40</u>			
(a) Includes additional paid-in capital and long-term loans (b) Direct holding: total shareholding is 99.76% (c) Values in thousands of USD (d) Direct holding: Total shareholding is 88.23%. Increase in the percentage of direct participation in 2016 through a capital increase of 11,999.99 thousand euros fully subscribed by Fundação Oriente (11,024.62 thousand euros) and by STDP (975.38 thousand euros)							

A informação financeira utilizada para a aplicação do método da equivalência patrimonial corresponde à informação incluída nas demonstrações financeiras de 31 de Dezembro de 2017 e 2016, apresentadas pelas empresas subsidiárias e associadas.

The financial information utilised for the application of the equity method corresponds to the information included in the financial statements at December 31, 2017 and 2016, presented by the subsidiaries and associated companies.

STDP

A actividade principal da STDP centra-se na gestão de participações sociais, as quais se encontram valorizadas nas suas demonstrações financeiras pelo método da equivalência patrimonial.

Em 11 de Dezembro de 2014, com efeitos retroactivos a 1 de janeiro de 2014, foi registada a fusão entre a STDP e a Oriente com a incorporação do património global da Oriente na STDP, mantendo a última a sua existência jurídica e extinguindo-se a primeira, por via da transferência global do património da Sociedade incorporada, incluindo os direitos e obrigações decorrentes da sua actividade.

Desta fusão, resultou um aumento de capital social da STDP para 17.576.325 euros, ficando a Fundação Oriente com uma participação directa de 75,71% (em vez de 57,32% que detinha antes da fusão).

BPG

O Banco Português de Gestão (BPG) é uma instituição de crédito de capitais privados, constituído, em 2000, sob a forma de sociedade anónima. O Banco apresenta-se como uma instituição especialmente direccionada para a economia social, numa dupla óptica, por um lado, procurando soluções e oferecendo produtos e serviços financeiros com elevado grau de eficiência para os agentes que actuam nesta área (IPSS's, Misericórdias, Institutos, Autarquias, Fundações, Cooperativas, etc.) e, por outro lado, intervindo nos sectores emergentes em termos de estruturação de serviços financeiros dos quais se destacam os sectores da saúde, turismo, novas tecnologias e energias renováveis. A esta vocação inicial acrescentou-se a actividade de banca comercial, de gestão de patrimónios e de gestão da carteira própria do Banco.

A partir de 1 de Janeiro de 2016, as demonstrações financeiras individuais do BPG passaram a ser apresentadas de acordo com as Normas Internacionais de Relato Financeiro (IAS/IFRS) adoptadas pela União Europeia. Até 31 de Dezembro de 2015, inclusive, as demonstrações financeiras do BPG encontravam-se preparadas de acordo com os princípios consagrados nas Normas de Contabilidade Ajustadas (NCA) e demais disposições emitidas pelo Banco de Portugal.

STDP

The main activity of STDP is the management of financial investments, which are valued in its financial statements using the equity method.

On December 11, 2014, with retroactive effects to January 1, 2014, it was registered the merger between STDP and Oriente, with the incorporation of the total assets of Oriente in STDP. Oriente was extinguished, through the global transfer of its net assets, including the rights and obligations arising from their activity.

This merger resulted in an increase of STDP share capital to 17,576,325 euros, whereby the Foundation holds a direct interest of 75.71 % (instead of 57.32 % holding prior to the merger).

BPG

Banco Português de Gestão (BPG) is a private-capital credit institution, incorporated in 2000, as a limited company. The institution is an entity especially geared to the social economy, searching, on the one hand for solutions and offering financial products and services with a high level of efficiency to other entities in this area (private social solidarity institutions, charitable entities, state institutions, municipal entities, foundations, cooperatives, etc). On the other hand, it is involved in emerging sectors from the standpoint of structuring financial services, such as health, tourism, new technologies and renewable energies. To this initial vocation was added the activity of commercial banking, asset management and management of the Bank's own portfolio. Starting January 1, 2016, BPG financial statements are prepared in accordance with International Financial Reporting Standards (IAS/IFRS), as adopted by the European Union. Until December 31, 2015 BPG financial statements were prepared in accordance with the principles enshrined in the Adjusted Accounting Standards (*Normas de Contabilidade Ajustadas - NCA*) and other regulations issued by the Bank of Portugal.

TIMORTUR

A Sociedade TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda, registada em Timor - Leste em 10 de Maio de 2002, tem por objecto social a gestão do Hotel Timor na cidade de Díli, conforme estabelecido no Protocolo celebrado entre a Fundação Oriente e o Governo da República Democrática de Timor-Leste.

MUNDIGERE

A Mundigere, SGPS, SA tem por objecto social a gestão de participações sociais em empresas do sector da saúde, sendo que a Mundinter - Intercâmbio Mundial de Comércio, SA, que desenvolve a sua actividade na comercialização de soluções, equipamentos e serviços para o sector médico-hospitalar, cobrindo um variado leque de valências médicas, constituiu a sua participação financeira mais relevante e à qual era dispensada especial atenção da gestão.

Em Dezembro de 2015, a Mundigere procedeu à alienação, por 50.000 euros, das acções que detinha na Mundinter e da quota detida na Hospiarte, num processo de *Management Buyout* (MBO) ao Eng.º João Sintra Nunes, gestor executivo das participadas da Mundigere desde 15 de Abril de 2013.

No decurso dos exercícios findos em 31 de Dezembro de 2017 e 2016, os movimentos ocorridos nas participações financeiras - método da equivalência patrimonial - foi como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
SALDO INICIAL	53 377,40	51 705,99
Aumento capital - BPG	-	11 024,62
Variações nos empréstimos concedidos		
- Aumentos	325,00	1 420,00
- Imparidade (Nota 16)	(3 065,16)	-
Atualização cambial		
- TimorTur	(48,00)	195,53
Resultados apropriados pela aplicação do método da equivalência patrimonial		
- Ganhos (Nota 23)	4 826,71	-
- Perdas (Nota 23)	(130,63)	(11 078,76)
Alterações nos capitais próprios das participadas não reconhecidas em saldo dos rendimentos e gastos do período (Nota 17)	-	110,02
SALDO FINAL	55 285,32	53 377,40

TIMORTUR

TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda, which was registered in East Timor on May 10, 2002, has as its mission the management of the Timor Hotel in Díli, under an agreement signed between the Foundation and the Government of the Democratic Republic of East Timor.

MUNDIGERE

Mundigere, SGPS, SA has as its mission the management of investments in companies that operate in the healthcare sector, where Mundinter - Intercâmbio Mundial de Comércio, SA, the most relevant investment, carries out its activity in the commercialisation of solutions, equipment and services to the healthcare sector, covering a wide range of medical fields and, therefore, the one which required the most attention by management.

In December 2015, Mundigere disposed its shares and quote held over Mundinter and Hospiarte, respectively, for 50,000 euros, in a process of Management Buyout (MBO), to João Sintra Nunes, executive manager of Mundigere subsidiaries since April 15, 2013.

The following movements took place during the years ended December 31, 2017 and 2016, in financial investments - equity method:

	31.12.2017	31.12.2016
OPENING BALANCE	53,377.40	51,705.99
Capital increase - BPG	-	11,024.62
Changes in loans granted		
- Increases	325.00	1,420.00
- Impairment (Note 16)	(3,065.16)	-
Foreign exchange conversion		
- TimorTur	(48.00)	195.53
Gains/losses from subsidiaries and associated companies - equity method		
- Earnings (Note 23)	4,826.71	-
- Losses (Note 23)	(130.63)	(11,078.76)
Changes in the shareholders' equity of subsidiaries and associates not recognised in the statement of income for the period (Note 17)	-	110.02
CLOSING BALANCE	55,285.32	53,377.40

Os ganhos e as perdas apropriados no exercício e as variações patrimoniais, relativos às participações financeiras reconhecidas através do método de equivalência patrimonial, foram registados por contrapartida das seguintes rubricas:

	2017				2016			
	Valor proporcional no resultado		Património		Valor proporcional no resultado		Património	
	Perdas imputadas	Ganhos imputados	Resultados transitados	Ajustamentos em Ativos financeiros	Perdas imputadas	Ganhos imputados	Resultados transitados	Ajustamentos em Ativos financeiros
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	-	4 440,12	-	-	3 589,88	-	-	0,33
Banco Português de Gestão, SA (BPG)	-	386,59	-	-	7 368,91	-	-	(110,35)
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda	(130,63)	-	-	-	119,97	-	-	-
Mundigere, SGPS, SA	-	-	-	-	-	-	-	-
	(130,63)	4 826,71	-	-	11 078,76	-	-	(110,02)

The gains and losses appropriated in the year and the changes in equity relating to the equity method of accounting of the subsidiaries and associated companies were as follows:

	2017				2016			
	Share of (loss) /profit		Capital fund		Share of (loss) /profit		Capital fund	
	Attributable losses	Attributable gains	Retained earnings	Adjustments to financial assets	Attributable losses	Attributable gains	Retained earnings	Adjustments to financial assets
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	-	4,440.12	-	-	3,589.88	-	-	0.33
Banco Português de Gestão, SA (BPG)	-	386.59	-	-	7 368.91	-	-	(110.35)
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda	(130,.63)	-	-	-	119.97	-	-	-
Mundigere, SGPS, SA	-	-	-	-	-	-	-	-
	(130.63)	4,826.71	-	-	11,078.76	-	-	(110.02)



b) Participações financeiras - outros métodos

Em 31 de Dezembro de 2017 e 2016, os activos reconhecidos nesta rubrica referem-se a instrumentos de capital, como segue:

	31.12.2017			31.12.2016		
	Valor contábilístico	Nº de ações	Participação %	Valor contábilístico	Nº de ações	Participação %
Grupo Pestana Pousadas, SA	[a] 3 904,13	302 000	4,29%	3 904,13	302 000	4,29%
- Custo de aquisição	1 502,00			1 502,00		
- Empréstimos concedidos	2 402,13			2 402,13		
FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, SA	299,37	53 100	10,34%	299,37	53 100	10,34%
TPT - Telecomunicações Públicas de Timor, SA	137,50	137 500	5,97%	137,50	137 500	5,97%
Pavilhão do Arade - Congressos, Espectáculos e Animação do Arade, SA	127,31	1 273	7,90%	127,31	1 273	7,90%
Rádio Vilaverde, Lda	113,87	n/a	0,08%	113,87	n/a	0,08%
Sadigolf - Turismo, SA	20,35	2	0,15%	20,35	2	0,15%
	4 602,53			4 602,53		

As participações mencionadas acima encontram-se valorizadas ao custo por não ser possível determinar com fiabilidade o seu justo valor.

GRUPO PESTANA POUSADAS

Em 2003 a Fundação Oriente participou em 15% do capital social da empresa denominada Grupo Pestana Pousadas - Investimentos Turísticos, SA, a qual, através de concurso público, passou a deter a exploração da rede de Pousadas de Portugal e adquiriu à Parpública 37,6% das acções representativas do capital social da Enatur - Empresa Nacional de Turismo, SA. Ainda no decorrer de 2003 realizou-se o aumento de capital social da Enatur, SA, totalmente subscrito e realizado pela empresa Grupo Pestana Pousadas - Investimentos Turísticos, SA, a qual passou a deter 49% do capital social da Enatur - Empresa Nacional de Turismo, SA.

Em 2015 o Grupo Pestana, SGPS, SA deu entrada na empresa Grupo Pestana Pousadas - Investimentos Turísticos, SA,

b) Financial investments - other methods

At December 31, 2017 and 2016, assets recognised under this caption refer to equity instruments, as follows:

	31.12.2017			31.12.2016		
	Book value	No. of shares	Holding %	Book value	No. of shares	Holding %
Grupo Pestana Pousadas, SA	[a] 3,904.13	302.000	4.29%	3,904.13	302.000	15.10%
- Custo de aquisição	1,502.00			1,502.00		
- Empréstimos concedidos	2,402.13			2,402.13		
FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, SA	299.37	53.100	10.34%	299.37	53.100	10.34%
TPT - Telecomunicações Públicas de Timor, SA	137.50	137.500	5.97%	137.50	137.500	5.97%
Pavilhão do Arade - Congressos, Espectáculos e Animação do Arade, SA	127.31	1.273	7.90%	127.31	1.273	7.90%
Rádio Vilaverde, Lda	113.87	n/a	0.08%	113.87	n/a	0.08%
Sadigolf - Turismo, SA	20.35	2	0.15%	20.35	2	0.15%
	4,602.53			4,602.53		

The above investments are valued at cost on the grounds that it is not possible to determine their fair value with any degree of reliability.

GRUPO PESTANA POUSADAS

In 2003, the Foundation acquired a 15% stake in the share capital of Grupo Pestana Pousadas - Investimentos Turísticos, SA, which had acquired, following a public tender, the right to operate the Pousadas de Portugal network (Portuguese hostels) as well as 37.6% of the shares of Enatur - Empresa Nacional de Turismo, SA from Parpública. Also in 2003, following a share capital increase which was fully subscribed and paid up by Grupo Pestana Pousadas, the latter's shareholding in Enatur - Empresa Nacional de Turismo, SA, increased to 49%.

In 2015, Grupo Pestana, SGPS, SA increased its position at Grupo Pestana Pousadas through a share capital increase in the amount of 25,000 thousand euros, holding now 78.88%

de 25.000 milhares de euros mediante aumento de capital social passando a deter 78,88% do capital social e reduzindo assim a posição dos restantes accionistas, ficando a Fundação Oriente com uma participação directa de 4,29%.

NOTA 11 INVENTÁRIOS

O detalhe de inventários em 31 de Dezembro de 2017 e 2016 é como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Edições	666,05	660,96
Outras	47,31	46,47
	713,36	707,43

O custo dos inventários reconhecido, em 2017, como gasto e incluído na rubrica custo das actividades estatutárias totalizou 65,13 milhares de euros (2016: 75,54 milhares de euros) (ver Nota 24).

NOTA 12 CRÉDITOS A RECEBER

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, a decomposição da rubrica de créditos a receber é como se segue:

	CORRENTE	
	31.12.2017	31.12.2016
Valores a receber de:		
Juros de aplicações de tesouraria	64,83	3 325,74
Clientes		
- CERGER - Soc. de Actividades Hoteleiras Lda	61,91	75,97
- Caravela - Companhia de Seguros S.A.	50,00	50,00
- clientes de cobrança duvidosa	74,21	126,74
Outros valores a receber (de valor individual inferior a €35 milhares)	245,45	237,55
	496,40	3 816,00
Perdas por imparidade (Nota 16)	(74,21)	(126,74)
	422,19	3 689,26

O saldo registado em créditos a receber, em 31 de Dezembro de 2017, no montante de 422,19 milhares de euros (2016: 3.689,26 milhares de euros), inclui, essencialmente, as dívidas a receber de terceiros e os juros a receber decorrentes da especialização de juros das aplicações de tesouraria no montante de 64,83 milhares de euros (2016: 3.325,74 milhares de euros).

of share capital and diminishing other shareholders' position. Following this, Fundação Oriente now directly holds 4.29% of Grupo Pestana Pousadas.

NOTE 11 INVENTORIES

Details of inventories at December 31, 2017 and 2016, are as follows:

	31.12.2017	31.12.2016
Publications	666.05	660.96
Other	47.31	46.47
	713.36	707.43

The value of inventories recognised in 2017 as a cost and included in the statutory activities costs totalled 65.13 thousand euros (2016: 75.54 thousand euros) (see Note 24).

NOTE 12 TRADE DEBTORS

At December 31, 2017 and 2016, trade debtors comprised:

	CURRENT	
	31.12.2017	31.12.2016
Amounts receivable:		
Interest receivable on treasury investments	64.83	3,325.74
Trade debtors:		
- Cerger - Soc. de actividades Hoteleiras, Lda	61.91	75.97
- Caravela - Companhia de Seguros S.A.	50.00	50.00
- Doubtful trade debtors	74.21	126.74
Other amounts receivable (of individual amount of less than 35 thousand euros)	245.45	237.55
	496.40	3,816.00
Impairment losses (Note 16)	(74.21)	(126.74)
	422.19	3,689.26

Trade debtors as at December 31, 2017, amounting to 422.19 thousand euros (2016: 3,689.26 thousand euros), mainly includes account receivables from third parties and accrued interest receivable on treasury investments of 64.83 thousand euros (2016: 3,325.74 thousand euros).

In 2017 and 2016, the Foundation booked an adjustment to accounts receivable based on the analysis of the collec-

Em 2017 e 2016, a Fundação registou o ajustamento às dívidas a receber tendo por base a análise dos riscos efectivos de cobrança identificados nos saldos a receber de clientes e outros devedores de acordo com o critério descrito na Nota 3.12.

NOTA 13 ESTADO E OUTROS ENTES PÚBLICOS

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, os saldos referentes a rubricas do Estado e outros entes públicos são como segue:

	SALDOS DEVEDORES		SALDOS CREDITORES	
	31.12.2017	31.12.2016	31.12.2017	31.12.2016
Imposto sobre o Rendimento - IRC	-	-	1,04	0,85
Imposto sobre o Rendimento - IRS	7,25	7,25	57,37	53,32
Imposto sobre o Valor acrescentado - IVA	-	-	12,03	2,62
Contribuições para a Segurança Social	-	-	54,26	43,28
	7,25	7,25	124,70	100,07

NOTA 14 EMPRESAS PARTICIPADAS

O saldo a receber de empresas participadas, em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, decompõe-se como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Juros de suprimentos concedidos		
- Grupo Pestana Pousadas, SA	163,19	163,19
Dividendos a receber		
- Timortur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda	1 427,64	1 633,78
	1 590,83	1 796,97

NOTA 15 ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO

Os activos financeiros detidos para negociação em 31 de Dezembro de 2017 e 2016 são como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Aplicações geridas por instituições financeiras especializadas	63 233,95	44 954,16
Fundo Novenergia II - SICAR	79 059,91	81 657,72
Aplicações financeiras geridas no estrangeiro	142 293,86	126 611,88
Aplicações financeiras geridas em Portugal	6 490,00	35 237,92
	148 783,86	161 849,80

tion risks identified in trade debtors and other accounts receivable in accordance with the criterion described in Note 3.12.

NOTE 13 STATE AND OTHER PUBLIC ENTITIES

At December 31, 2017 and 2016, the balances relating to State and other public entities comprised:

	RECEIVABLE		PAYABLE	
	31.12.2017	31.12.2016	31.12.2017	31.12.2016
Corporate income tax - IRC	-	-	1.04	0.85
Personal income tax - IRS	7.25	7.25	57.37	53.32
Value added tax - VAT	-	-	12.03	2.62
Contributions to the Social Security	-	-	54.26	43.28
	7.25	7.25	124.70	100.07

NOTE 14 RECEIVABLES FROM RELATED PARTIES

The amount receivable from related parties at December 31, 2017 and 2016, comprised:

	31.12.2017	31.12.2016
Interest on loans granted		
- Grupo Pestana Pousadas, SA	163.19	163.19
Dividends to be received		
- Timortur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda	1,427.64	1,633.78
	1,590.83	1,796.97

NOTE 15 FINANCIAL ASSETS HELD FOR TRADING

Financial assets held for trading at December 31, 2017 and 2016, are the following:

	31.12.2017	31.12.2016
Financial investments managed by specialised financial institutions	63,233.95	44,954.16
Novenergia II - SICAR Fund	79,059.91	81,657.72
Financial investments managed by foreign entities	142,293.86	126,611.88
Financial investments managed in Portugal	6,490.00	35,237.92
	148,783.86	161,849.80

a) Aplicações financeiras geridas no estrangeiro**• Aplicações geridas por instituições financeiras especializadas**

A primeira componente das aplicações financeiras geridas no estrangeiro é constituída por carteiras de títulos que estão a ser geridas por instituições financeiras no estrangeiro especializadas na gestão de activos, correspondendo aos seguintes valores:

	31.12.2017	31.12.2016
Investimento em 1 de janeiro	44 954,16	43 050,27
Entregas efetuadas	15 000,00	91,56
Encargos com comissões	(7,65)	(98,21)
Rendimentos reinvestidos e ajustamentos para valores de mercado (Nota 27)	3 287,44	1 910,54
Valor em 31 de dezembro	63 233,95	44 954,16

Estas carteiras de títulos geridos no estrangeiro, analisadas, por natureza das aplicações, com referência a 31 de Dezembro, decompõem-se como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Depósitos a prazo e à ordem e Certificados de depósito	1 667,17	1 845,38
Fundos de Obrigações	27 147,61	21 969,72
	28 814,78	23 815,10
Fundos de Ações	30 375,03	19 000,65
Outros Fundos	2 614,47	1 047,41
Ações	1 277,36	1 126,45
Operações cambiais	152,31	(35,43)
	34 419,17	21 139,07
	63 233,95	44 954,17

A gestão da exposição ao risco destas carteiras é da responsabilidade do Conselho de Administração. Em 2017 foram definidos determinados parâmetros para limitação do risco, sendo de referir os seguintes que se encontravam em vigor no final do exercício:

- a exposição das carteiras por divisa deverá cumprir o limite mínimo de 70%-75% em euros e o restante em dólares dos EUA; em 31 de Dezembro de 2017 a exposição total das carteiras ao euro era de cerca de 79,66%.
- a exposição das carteiras por activo é definida carteira a carteira e, em termos gerais, deverá respeitar os limi-

a) Financial investments managed by foreign entities**• Financial investments managed by specialised financial institutions**

The first component of financial investments managed by foreign entities form part of the securities portfolios that are being managed by overseas financial institutions specialised in asset management, corresponding to the following amounts:

	31.12.2017	31.12.2016
Investment on January 1	44,954.16	43,050.27
Payments made	15,000.00	91.56
Commission charges	(7.65)	(98.21)
Income reinvested and adjustments to market values (Note 27)	3,287.44	1,910.54
Amount at December 31	63,233.95	44,954.16

These portfolios of overseas managed investments comprised at December 31, according to their nature, the following:

	31.12.2017	31.12.2016
Time deposits and deposit certificates	1,667.17	1,845.38
Bond funds	27,147.61	21,969.72
	28,814.78	23,815.10
Equity funds	30,375.03	19,000.65
Other funds	2,614.47	1,047.41
Equity shares	1,277.36	1,126.45
Foreign exchange operations	152.31	(35.43)
	34,419.17	21,139.07
	63,233.95	44,954.17

The Board of Directors is responsible for portfolio risk management. In 2017, certain parameters were laid down for limiting risk, amongst which the following that were in force at the end of the year:

- Portfolio exposure by currency must comply with the minimum limit of 70-75% in euro and the remaining in USD; at December 31, 2017, the portfolios' total euro exposure stood at around 79.66%.
- Portfolio exposure by asset is defined portfolio by portfolio and, in general terms, should observe the 60% maximum limit for bonds and 50% in shares. The year

tes máximos de 60% em obrigações e de 50% em ações. O ano de 2017 terminou com o conjunto das carteiras a apresentarem a seguinte natureza de aplicações: depósitos e operações cambiais, 2,88%; obrigações e fundos de obrigações, 42,93%; acções e fundos de acções, 50,06% e fundos alternativos de investimento, 4,13%.

Adicionalmente, a Fundação tem ainda os seguintes procedimentos de controlo e limitação do risco: análise numa base mensal do desempenho das operações realizadas dentro das diversas carteiras, comparando as rentabilidades dos portfolios com os benchmark acordados com os bancos e reuniões regulares entre o Conselho de Administração e os responsáveis pela gestão das carteiras nas diversas instituições, no sentido de efectuar o exame do desempenho de períodos anteriores e avaliar as perspectivas e eventual revisão dos objectivos para os períodos seguintes.

• *Fundo Novenergia II - SICAR*

A segunda componente das aplicações financeiras geridas no estrangeiro diz respeito às 790,386 unidades de participação do Fundo Novenergia II - SICAR, sediado no Luxemburgo, no qual, no decurso do exercício de 2011, a Fundação aumentou a sua participação em resultado da operação de alienação da participação financeira detida na Lusenerg.

Em 1 de Janeiro de 2011, a Fundação detinha 37,11% do capital social da Lusenerg. A Lusenerg - Energias Renováveis - SGPS, SA foi constituída em 2002, tendo adquirido uma participação de 57,5% do capital social da Sociedade Generg - Sociedade Gestora de Participações Sociais, SGPS, SA, através de concurso público de alienação levado a efeito pela IPE - Investimentos e Participações Empresariais, SA, sendo a sua atividade centrada no desenvolvimento e valorização da sua única participada.

No decurso do exercício de 2011, a Fundação alienou a totalidade das acções e créditos detidos sobre a Lusenerg, em troca de (i) 311.969 obrigações da Lusenerg com valor nominal unitário de emissão de 0,10 milhares de euros e vencimento integral em 30 de Setembro de 2018; (ii) 780.891 unidades de participação do Fundo Novenergia II, no âmbito do aumento de capital realizado por este Fundo, no montante de

2017 ended with the universe of portfolios presenting the following nature of investments: deposits and currency operations, 2.88%; bonds and bond funds, 42.93%; equities and equity funds, 50.06% and alternative investment funds, 4.13%.

In addition, the Foundation also has the following risk control and limitation procedures: analysis on a monthly basis of the performance of the operations carried out within the various portfolios; comparing the portfolios' returns with the benchmark agreed to with the banks and having regular meetings between the Board of Directors and those responsible for portfolio management at the various institutions, with the aim of examining the preceding periods' performance and evaluate the prospects and eventual review of the objectives for the following periods.

• *Novenergia II - SICAR Fund*

The second component of financial investments managed by foreign entities respects to 790.386 participation units of the Novenergia II - SICAR Fund, in Luxembourg. The Foundation has increased its investment in this fund in 2011, as a result of the disposal of the shareholding in Lusenerg.

As at January 1, 2011, the Foundation held 37.11% of the share capital of Lusenerg. Lusenerg - Energias Renováveis - SGPS, SA was formed in 2002, having acquired 57.5% of the share capital of Generg - Sociedade Gestora de Participações Sociais, SGPS, SA, through a public disposal tender realised by IPE - Investimentos e Participações Empresariais, SA. Its activity is centered on the development and profit enhancement of its only investee company.

During 2011, the Foundation sold all the shares held and loans granted of Lusenerg, in exchange for (i) 311,969 bonds of Lusenerg with an unitary nominal issue value of 0.10 thousand euros and full maturity at 30 September 2018, (ii) 780.891 participation units of the Novenergia II fund, under the capital increase carried out by this fund, amounting to 59,995.10 thousand euros, (iii) 180 bonds of Lusenerg with an unitary nominal issue value of 100,00

59.995,10 milhares de euros; (iii) 180 obrigações da Lusenerg com valor nominal unitário de emissão de 100,00 milhares de euros e reembolso em 6 prestações anuais em 31 de Outubro de cada um dos anos de 2012 a 2017 e (iv) 2.764,17 milhares de euros em dinheiro.

A valorização do investimento da Fundação no Fundo Novenergia II - SICAR, em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, era a seguinte:

	31.12.2017		31.12.2016	
	Participação n.º up's	Valor	Participação n.º up's	Valor
Investimento em 1 de janeiro	790 386	81 657,72	790 386	83 270,20
Dividendos distribuídos	—	(2 709,35)	—	(1 625,61)
Ajustamentos para valores de mercado (Nota 27)	—	111,54	—	13,13
	790 386	79 059,91	790 386	81 657,72

b) Aplicações financeiras geridas em Portugal

O saldo destas aplicações corresponde ao somatório das carteiras sob a gestão directa da Fundação (3.164,90 milhares de euros; 2016: 32.163,28 milhares de euros), do Banco Português de Gestão (3.244,59 milhares de euros; 2016: 3.017,79 milhares de euros) e do BBVA (80,51 milhares de euros; 2016: 56,85 milhares de euros) e, quanto ao tipo de activos que as constituem, resumem-se como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Liquidez	464,35	571,82
Obrigações (*)	2 998,69	30 939,54
Unidades de Participação em Fundos de Investimento	1 116,18	1 985,82
Ações	2 510,78	2 340,74
	7 090,00	35 837,92
Perdas por imparidade (Nota 16)	(600,00)	(600,00)
	6 490,00	35 237,92

(*) inclui juros a receber

O saldo das aplicações em obrigações incluía em 31 de Dezembro de 2016 as obrigações da Lusenerg adquiridas no âmbito da operação de alienação das acções e créditos detidos sobre aquela entidade e descrita na alínea a) desta Nota, nos parágrafos relacionados com o Fundo Novenergia II. Em 2017, verificou-se um resgate antecipado de 25.197 milhares de euros das Obrigações Lusenerg 2011-2018, assim como o término das Obrigações Lusenerg 2011-2017 com o reembolso de 3.000 milhares de euros conforme contratualizado.

thousand euros and redemption in 6 annual installments at 31 October from 2012 to 2017 and (iv) 2,764.17 thousand euros in cash.

The valuation of the Foundation investment in Novenergia II - SICAR Fund as at 31 December 2017 and 2016, is as follows:

	31.12.2017		31.12.2016	
	Participation units	Value	Participation units	Value
Investment on January 1	790.386	81,657.72	790,386	83,270.20
Dividends	—	(2,709.35)	—	(1,625.61)
Adjustments to market values (Note 27)	—	111.54	—	13.13
	790.386	79,059.91	790,386	81,657.72

b) Financial investments managed in Portugal

The balance of these investments corresponds to the sum of the portfolios under the Foundation's direct management (3,164.90 thousand euros; 2016: 32,163.28 thousand euros), of Banco Português de Gestão (3,244.59 thousand euros; 2016: 3,017.79 thousand euros) and of BBVA (80.51 thousand euros; 2016: 56.85 thousand euros) and, as regards the type of assets making them up, is summarized as follows:

	31.12.2017	31.12.2016
Liquidity	464.35	571.82
Bonds (*)	2,998.69	30,939.54
Mutual Funds	1,116.18	1,985.82
Equities	2,510.78	2,340.74
	7,090.00	35,837.92
Impairment losses (Note 16)	(600.00)	(600.00)
	6,490.00	35,237.92

(*) includes interest receivable

The balance of the investments in bonds included, as at December 31, 2016, the Lusenerg bonds acquired under the disposal of the shareholding on Lusenerg and described in paragraph a) of this note, in the paragraphs related to Novenergia II Fund.

In 2017 there was an early redemption of 25,197 thousand euros of the 2011-2018 Lusenerg Bonds, as well as the termination of the 2011-2017 Lusenerg Bonds with the reimbursement of 3,000 thousand euros as per the contract established.

NOTA 16 IMPARIDADES

A variação verificada durante os exercícios de 2017 e 2016 nos saldos de perdas por imparidade detalha-se como segue:

	Créditos a receber (Nota 12)	Partici- pações financeiras (Nota 10)	Ativos financeiros detidos para negociação (Nota 15)	TOTAL
1 DE JANEIRO DE 2016	100,93	-	600,00	700,93
Aumentos	25,81	-	-	25,81
Reversões	-	-	-	-
Utilizações/Regularizações/Transferências	-	-	-	-
31 DE DEZEMBRO DE 2016	126,74	-	600,00	726,74
Aumentos	22,79	3 065,16	-	3 087,95
Reversões	-	-	-	-
Utilizações/Regularizações/Transferências	(75,32)	-	-	(75,32)
31 DE DEZEMBRO DE 2017	74,21	3 065,16	600,00	3 739,37

NOTA 17 FUNDOS PATRIMONIAIS

O patrimônio da Fundação em 31 de Dezembro de 2017 resulta dos valores transferidos pela STDM, de doações efetuadas pelo principal accionista da STDM (1.274.997 dólares americanos) e pela *Association Arts et Traditions Populaires de L'Asie Orientale - Musée Universitaire Kwok On* (6.995.400 francos franceses), e do valor líquido dos saldos anuais entre as receitas geradas pela aplicação desses fundos e outras receitas e as respectivas despesas, desde a constituição da Fundação até àquela data, como segue:

	Saldo em 31.12.16	Aumentos/ Reduções	Transfe- rências	Saldo em 31.12.17
Fundo inicial (Nota 3.14)	19 723,00	-	-	19 723,00
Contribuições Fixas (Nota 3.14)	9 403,45	-	-	9 403,45
	29 126,45	-	-	29 126,45
Rendimentos Regulares (Nota 3.14)	122 620,17	-	-	122 620,17
Doações Diversas	2 033,07	-	-	2 033,07
Subsídios recebidos (Nota 3.15)	114 117,39	-	-	114 117,39
	267 897,08	-	-	267 897,08
Saldos transitados do período anterior	10 793,51	-	(12 714,43)	1 920,08
Ajustamentos em Activos financeiros	(3 069,46)	-	-	(3 069,46)
Outras variações no património	(954,77)	(148,94)	-	(1 103,71)
Saldo dos rendimentos e gastos do período:				
- 2016	(12 714,43)	-	12 714,43	-
- 2017	-	424,47	-	424,47
	261 951,93	275,53	-	262 227,46

NOTE 16 IMPAIRMENTS

The change recorded during 2017 and 2016 in the balances of impairment losses is as follows:

	Trade debtors (Nota 12)	Financial investments (Note 10)	Financial assets held for trading (Note 15)	TOTAL
JANUARY 1, 2015	100.93	-	600.00	700.93
Increases	25.81	-	-	25.81
Reversals	-	-	-	-
Write downs/ regularisations	-	-	-	-
DECEMBER 31, 2016	126.74	-	600.00	726.74
Increases	22.79	3,065.16	-	3,087.95
Reversals	-	-	-	-
Write downs/ regularisations	(75.32)	-	-	(75.32)
DECEMBER 31, 2017	74.21	3,065.16	600.00	3,739.37

NOTE 17 ENDOWMENT FUND

The Foundation's capital fund at December 31, 2017, result from the amounts transferred by STDM, the donations made by the principal shareholder of STDM (1,274,997 US dollars) and by the "Association Arts et Traditions Populaires de L'Asie Orientale - Musée Universitaire Kwok On" (6,995,400 French francs), and from the net value of the annual balances between the revenue generated by the application of those funds and other receipts and the respective expenses, since the Foundation's formation up till that date, as follows:

	Balance at 31.12.16	Increases/ decreases	Transfers	Balance at 31.12.17
Initial endowment (Note 3.14)	19,723.00	-	-	19,723.00
Fixed contributions (Note 3.14)	9,403.45	-	-	9,403.45
	29,126.45	-	-	29,126.45
Regular statutory income (Note 3.14)	122,620.17	-	-	122,620.17
Donations	2,033.07	-	-	2,033.07
Grants received (Note 3.15)	114,117.39	-	-	114,117.39
	267,897.08	-	-	267,897.08
Retained earnings	10,793.51	-	(12,714.43)	1,920.08
Adjustments in financial investments	(3,069.46)	-	-	(3,069.46)
Other changes in endowment fund	(954.77)	(148.94)	-	(1,103.71)
Balance of income and expenses for the year:				
- 2016	(12,714.43)	-	12,714.43	-
- 2017	-	424.47	-	424.47
	261,951.93	275.53	-	262,227.46

O saldo da rubrica Ajustamentos em activos financeiros evidencia o efeito da aplicação do método da equivalência patrimonial, nas participações financeiras onde a Fundação exerce influência significativa (ver Notas 3.5 e 10), resultante de movimentos registados por estas entidades directamente no seu capital próprio e decompõe-se como segue:

	Saldo 01-01-2016	Movimentos no exercício (Nota10)	Saldo 31-12-2016	Movimentos no exercício (Nota10)	Saldo 31-12-2017
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	(2 882,05)	(0,33)	(2 882,38)	–	(2 882,38)
Banco Português de Gestão, SA (BPG)	(1 274,80)	110,35	(1 164,45)	–	(1 164,45)
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda	(552,02)	–	(552,02)	–	(552,02)
Mundigere, SGPS, SA	1 529,39	–	1 529,39	–	1 529,39
	(3 179,48)	110,02	(3 069,46)	–	(3 069,46)

A rubrica de outras variações nos fundos patrimoniais decompõe-se como segue:

	2017	2016
Benefícios pós-emprego - Ganhos/perdas actuariais (Nota 19)	(1 103,71)	(954,77)
	(1 103,71)	(954,77)

NOTA 18 PROVISÕES

A rubrica de provisões refere-se ao valor estimado dos encargos decorrentes da participação financeira na totalidade do capital social da Mundigere, em consequência da sua situação patrimonial deficitária e detalha-se como segue:

	Mundigere (Nota 10)
1 DE JANEIRO DE 2016	7 961,82
Aumentos	42,76
31 DE DEZEMBRO DE 2016	8 004,58
Aumentos	1 067,38
31 DE DEZEMBRO DE 2017	9 071,96

The balance of Adjustments in financial investments reflects the effect of the application of the equity method in the financial investments where the Foundation exercises significant influence (see Notes 3.5 and 10) resulting from movements recorded by those entities directly in their shareholders' equity and is made up as follows:

	Balance 01-01-2016	Movements in the year (Note 10)	Balance 31-12-2016	Movements in the year (Note 10)	Balance 31-12-2017
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	(2,897.31)	15.26	(2,882.05)	(0.33)	(2,882.38)
Banco Português de Gestão, SA (BPG)	(1,113.92)	(160.88)	(1,274.80)	110.35	(1,164.45)
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda	(552.02)	–	(552.02)	–	(552.02)
Mundigere, SGPS, SA	1,529.39	–	1,529.39	–	1,529.39
	(3,033.86)	(145.62)	(3,179.48)	110.02	(3,069.46)

Other changes in endowment fund comprise:

	2017	2016
Post-employment benefits - actuarial gains/losses (Note 19)	(1,103,71)	(954,77)
	(1,103,71)	(954,77)

NOTE 18 PROVISIONS

The caption provisions refers to the estimated value of the charges stemming from the 100%-owned investment in the share capital of Mundigere, as a consequence of its negative shareholders' equity position, being detailed as follows:

	Mundigere (Nota 10)
JANUARY 1, 2016	7,961.82
Increases	42.76
DECEMBER 31, 2016	8,004.58
Increases	1,067.38
DECEMBER 31, 2017	9,071.96



NOTA 19 RESPONSABILIDADES POR BENEFÍCIOS PÓS-EMPREGO

Conforme referido na Nota 3.18, a Fundação Oriente assumiu responsabilidades com um plano de pensões de reforma e sobrevivência para com os membros do Conselho de Administração e os trabalhadores efectivos da Sede admitidos até 30 de Junho de 2007, o qual se configura como um plano de benefício definido. Adicionalmente, estão em vigor planos de pensões de reforma de contribuição definida.

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016 e nos exercícios findos naquelas datas, os saldos e os gastos e rendimentos relativos a estes planos nas demonstrações financeiras são como segue:

	2017	2016
Responsabilidades no balanço	972,06	1 009,63
Plano de pensões de benefício definido	972,06	1 009,63
Gastos na demonstração dos rendimentos e gastos (Nota 26)	106,04	108,78
Plano de pensões de benefício definido	13,94	17,50
Planos de pensões de contribuição definida	119,98	126,28

NOTE 19 POST-EMPLOYMENT BENEFIT OBLIGATIONS

As referred to in Note 3.18, the Foundation assumed liabilities for a retirement and survivors' pension plan covering the members of the Board of Directors and head office permanent employees admitted up until June 30, 2007, which is a defined-benefit plan. Additionally, there are also defined-contribution plans in force.

At December 31, 2017 and 2016 and in the years ended on those dates, the balances and costs and income relating to those plans in the financial statements are as follows:

	2017	2016
Liabilities in the balance sheet	972.06	1,009.63
Defined-benefit pension plan	972.06	1,009.63
Cost in the statement of income and expenses (Note 26)	106.04	108.78
Defined-benefit pension plan	13.94	17.50
Defined-contribution pension plans	119.98	126.28

A Fundação constituiu em 1991 um fundo de pensões, o qual, nos termos do respectivo contrato constitutivo, é gerido pela FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, SA (Grupo Montepio). Os objectivos do fundo são exclusivamente os de garantir o pagamento de complementos de pensões de sobrevivência ou reforma aos beneficiários, de acordo com um plano de pensões em vigor desde a constituição do fundo, que abrange o Conselho de Administração e todos os trabalhadores efectivos da Sede admitidos até 30 de Junho de 2007, estipulando para estes últimos beneficiários um período mínimo de oito anos de serviço na Fundação.

As responsabilidades com benefícios definidos e os correspondentes custos anuais foram determinados através de cálculo actuarial, utilizando o método de crédito da unidade projectada, efectuados por actuário independente, baseados em pressupostos que reflectiam as condições demográficas da população coberta pelo plano e as condições económicas e financeiras prevalecentes no momento do cálculo.

De acordo com o estudo actuarial realizado pela sociedade gestora do Fundo de Pensões - Futuro, o valor actual das responsabilidades por serviços passados dos trabalhadores e administradores, activos e reformados, foi estimado em 31 de Dezembro de 2017 em 6.597,60 milhares de euros (2016: 6.289,81 milhares de euros).

O estudo actuarial elaborado teve por base os seguintes pressupostos:

	2017	2016
Taxa anual de desconto	2,25%	2,25%
Taxa anual de crescimento dos salários	0,50%	0,50%
Taxa anual de crescimento das pensões	0,25%	0,25%
Taxa de rotação de pessoal	Não aplicada	Não aplicada
Taxa de inflação	0,00%	0,00%
Taxa de rendimento	2,25%	2,25%
Tábua de invalidez	Não aplicada	Não aplicada
Tábua de mortalidade	TV 73/77	TV 73/77

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, o montante das responsabilidades reconhecidas no balanço é determinado como segue:

The Foundation set up in 1991 a pension fund which, in terms of the founding contract, is managed by FUTURO - Sociedade Gestora de Fundos de Pensões, SA (Montepio Group). The fund's objects are solely to guarantee the payment of complementary survivor and retirement pensions to the beneficiaries in accordance with a pension plan in force since the fund's formation, which encompasses the Board of Directors and all the permanent staff at the head office admitted up until June 30, 2007, stipulating for these last-mentioned beneficiaries a minimum period of eight years' service at the Foundation.

Defined benefit obligations and the corresponding annual costs were estimated by way of an actuarial calculation using the projected unit credit method done by an independent actuary, based on assumptions which reflected the demographic conditions of the population covered by the plan and the economic and financial conditions prevailing at the time of the calculation.

According to the actuarial valuation carried out by the Pension Fund (Fundo de Pensões -Futuro), the present value of the liabilities for the past services of staff and directors was estimated at December 31, 2017, at 6,597.60 thousand euros (2016: 6,289.81 thousand euros).

The actuarial valuation was based on the following assumptions:

	2017	2016
Annual discount rate	2.25%	2.25%
Annual growth rate for salaries	0.50%	0.50%
Annual growth rate for pensions	0.25%	0.25%
Turnover rate	Not applicable	Not applicable
Inflation rate	0.00%	0.00%
Return of the plan assets	2.25%	2.25%
Disability Table	Not applicable	Not applicable
Mortality table	TV 73/77	TV 73/77

At December 31, 2017 and 2016, the amount of liabilities recognised in the balance sheet is as follows:

	2017	2016
Valor presente das responsabilidades	6 597,60	6 289,81
Justo valor dos Activos do Fundo	5 625,54	5 280,18
	(972,06)	(1 009,63)

O movimento ocorrido nos exercícios de 2017 e de 2016 no valor actual das responsabilidades subjacentes ao plano de pensões foi o seguinte:

	2017	2016
A 1 DE JANEIRO	6 289,81	6 133,73
Custo dos serviços correntes	75,23	86,57
Custo dos juros	141,52	153,34
Pagamento de pensões	(405,09)	(351,41)
Saídas com direitos adquiridos	-	(115,23)
Outros (ganhos)/perdas actuariais	496,13	382,81
A 31 DE DEZEMBRO	6 597,60	6 289,81

Nos exercícios de 2017 e de 2016, o valor do fundo afecto a este plano teve a seguinte evolução:

	2017	2016
A 1 DE JANEIRO	5 280,18	5 414,06
Contribuições para o Fundo	292,55	217,23
Pagamento de pensões	(405,09)	(351,41)
Saídas com direitos adquiridos	-	(115,23)
Retorno real dos activos do Fundo	446,00	119,75
Prémio de risco - Orfandade	(8,10)	(4,22)
A 31 DE DEZEMBRO	5 625,54	5 280,18

O efeito nas demonstrações dos resultados dos exercícios de 2017 e de 2016 decorrente deste plano foram como segue:

	2017	2016
Custo dos serviços correntes	75,23	86,57
Custo dos juros	141,52	153,34
Prémio de risco - Orfandade	8,10	4,22
Retorno estimado dos activos do fundo	(118,81)	(135,35)
Total incluído em gastos com o pessoal	106,04	108,78

	2017	2016
Present value of liabilities	6,597.60	6,289.81
Fair value of the Fund assets	5,625.54	5,280.18
	(972.06)	(1,009.63)

The following movement took place in 2017 and 2016 in the present value of the underlying liabilities of the pension plan:

	2017	2016
JANUARY 1	6,289.81	6,133.73
Cost of current services	75.23	86.57
Interest cost	141.52	153.34
Payment of pensions	(405.09)	(351.41)
Exits with acquired benefits	-	(115.23)
Other actuarial (gains)/losses	496.13	382.81
DECEMBER 31	6,597.60	6,289.81

In 2017 and 2016, the value of the fund linked to this plan presented the following movement:

	2017	2016
JANUARY 1	5,280.18	5,414.06
Contributions to the Fund	292.55	217.23
Payments of pensions	(405.09)	(351.41)
Exits with acquired benefits	-	(115.23)
Actual return on fund assets	446.00	119.75
Risk premium - Orphanage	(8.10)	(4.22)
DECEMBER 31	5,625.54	5,280.18

The effect on the statement of income for the 2017 and 2016 financial years stemming from this plan was as follows:

	2017	2016
Current service cost	75.23	86.57
Interest costs	141.52	153.34
Risk premium - Orphanage	8.10	4.22
Estimated return on fund assets	(118.81)	(135.35)
Total included in personnel costs	106.04	108.78

Os efeitos dos ganhos e perdas actuariais registados directamente no fundo de capital nos exercícios de 2017 e de 2016 (Nota 17) são como segue:

	2017	2016
A 1 DE JANEIRO	(954,77)	(556,37)
Diferença entre o retorno real e estimado dos Activos do fundo	347,19	(15,60)
Outros ganhos/(perdas) actuariais	(496,13)	(382,80)
A 31 DE DEZEMBRO	(1 103,71)	(954,77)

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, o detalhe por natureza dos activos que constituem o fundo de pensões era o seguinte:

	2017	2016
Obrigações	2 774,84	2 792,97
Ações e Fundos de ações	2 464,87	2 212,98
Imobiliário	73,16	78,91
Liquidez	312,67	195,32
	5 625,54	5 280,18

A taxa de retorno esperada dos activos do fundo para 2017 foi determinada baseada numa estimativa do retorno esperado dos activos do fundo a longo prazo e a estratégia de investimentos a realizar.

A contribuição normal estimada para o fundo de pensões, em 2018, ascenderá a 76,94 milhares de euros, valor ao qual acrescerá a parcela do plano de amortização em vigor (252,29 milhares de euros). A contribuição total estimada, em 2018, será de 329,23 milhares de euros.

NOTA 20 FINANCIAMENTOS OBTIDOS

O detalhe dos empréstimos quanto ao prazo (corrente e não corrente) e por natureza, em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, é como segue:

	CORRENTE	
	31.12.2017	31.12.2016
Financiamento para apoio de tesouraria	5,00	2 455,00
Locações financeiras	118,65	—
	123,65	2 455,00

The effects of the actuarial gains and losses recorded directly in endowment fund in 2017 and 2016 (Note 17) were as follows:

	2017	2016
JANUARY 1	(954.77)	(556.37)
Difference between the actual and estimated return on fund assets	347.19	(15.60)
Other actuarial (gains)/losses	(496.13)	(382.80)
DECEMBER 31	(1,103.71)	(954.77)

At December 31, 2017 and 2016, the following were the details by nature of the assets which comprised the pension fund:

	2017	2016
Bonds	2,774.84	2,792.97
Equity shares and equity funds	2,464.87	2,212.98
Real estate	73.16	78.91
Liquidity	312.67	195.32
	5,625.54	5,280.18

The expected rate of return on the fund assets for 2017 is based on the estimate of the expected return on the fund's long-term assets, as well as on the investment strategy to be pursued.

The estimated regular contribution to the pension fund in 2018 is 76.94 thousand euros. This amount will be added with the expected contribution of the amortization plan in course (252.29 thousand euros). Total estimated contribution for 2018 is 329.23 thousand euros.

NOTE 20 BORROWINGS

The details of loans according to repayment period (current and non-current) and by nature at December 31, 2017 and 2016, are as follows:

	CURRENT	
	31.12.2017	31.12.2016
Financing for treasury support	5.00	2,455.00
Finance leases	118.65	—
	123.65	2,455.00

A rubrica Financiamento para apoio de tesouraria refere-se a um financiamento de curto prazo contraído junto de uma instituição portuguesa de crédito, em 12 de Agosto de 2008, pelo prazo de 180 dias, renovável, cuja finalidade é servir de apoio à tesouraria. O montante máximo global contratado para este financiamento ascende a 6.000 milhares de euros; o montante utilizado deste empréstimo, a 31 de Dezembro de 2017, era de 5,00 milhares de euros.

NOTA 21 OUTRAS DÍVIDAS A PAGAR

Em 31 de Dezembro de 2017 e de 2016, o detalhe da rubrica de outras dívidas a pagar é como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Acréscimo de gastos		
- Acréscimo para férias e subsídio de férias	420,74	382,22
- Juros de empréstimos	5,02	17,87
- Custos a liquidar	91,30	70,89
Credores diversos	158,01	174,83
	675,07	645,81

NOTA 22 RENDIMENTOS DE ACTIVIDADES ESTATUTÁRIAS

Em 2017 e 2016, os rendimentos de actividades estatutárias da Fundação decompõem-se como segue:

	31.12.2017	31.12.2016
Museu do Oriente - Receitas:		
- Centro de reuniões	811,77	976,88
- Visitas - Exposições	82,63	77,62
- Concessões	90,77	92,51
- Espetáculos	39,70	45,78
- Serviço Educativo	52,93	50,15
- Conferências e seminários	72,88	68,00
- Outros	59,79	54,74
	1 210,47	1 365,68
Subsídios obtidos:		
- Donativos - Mecenato	118,96	128,13
- Outros apoios	36,91	79,59
	155,87	207,72
Convento da Arrábida	72,45	63,26
Vendas de Edições	109,72	130,35
	1 548,50	1 767,01

The caption Financing for treasury support refers to a short time debt that was contracted from a Portuguese credit institution on August 12, 2008, with a maturity period of 180 days, renewable, with the object of supporting cash management. The overall maximum amount contracted for this facility amounts to 6,000 thousand euros; as at December 31, 2017, 5,000 thousand euros were owed.

NOTE 21 OTHER PAYABLES

At December 31, 2017 and 2016, details of other payables are as follows:

	31.12.2017	31.12.2016
Accrued costs		
- Accrual for holiday pay and related subsidy	420.74	382.22
- Interest from loans	5.02	17.87
- Costs payable	91.30	70.89
Sundry creditors	158.01	174.83
	675.07	645.81

NOTE 22 INCOME FROM STATUTORY ACTIVITIES

In 2017 and 2016, income from statutory activities comprised:

	31.12.2017	31.12.2016
Museu do Oriente - Revenue:		
- Meetings centre	811.77	976.88
- Visits - Exhibitions	82.63	77.62
- Concessions	90.77	92.51
- Shows	39.70	45.78
- Educational service	52.93	50.15
- Conferences and seminars	72.88	68.00
- Other	59.79	54.74
	1,210.47	1,365.68
Grants received:		
- Donations - Patronage	118.96	128.13
- Other support	36.91	79.59
	155.87	207.72
Arrábida Monastery	72.45	63.26
Sales of publications	109.72	130.35
	1,548.50	1,767.01

NOTA 23 GANHOS/PERDAS IMPUTADOS DE SUBSIDIÁRIAS E ASSOCIADAS

O detalhe da rubrica ganhos/perdas imputados de subsidiárias e associadas dos exercícios de 2017 e de 2016 é apresentado no quadro seguinte:

	2017	2016
Ganhos		
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	4 440,12	-
Banco Português de Gestão, SA	386,59	-
	<u>4 826,71</u>	<u>-</u>
Perdas		
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	-	(3 589,88)
Mundigere, SGPS, SA	-	-
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda	(130,63)	(119,97)
Banco Português de Gestão, SA	-	(7 368,91)
	<u>(130,63)</u>	<u>(11 078,76)</u>
	<u>4 696,08</u>	<u>(11 078,76)</u>

NOTA 24 CUSTO DAS ACTIVIDADES ESTATUTÁRIAS

Em 2017 e 2016, o custo das actividades estatutárias da Fundação decompõe-se como segue:

	2017	2016
Subsídios atribuídos	2 971,71	595,69
actividades próprias - Museu do Oriente	801,73	1 026,23
Custos de estrutura	1 332,49	1 433,39
Convento da Arrábida	29,12	25,02
Custo das existências vendidas - Edições	65,13	75,54
	<u>5 200,17</u>	<u>3 155,87</u>

a) Subsídios atribuídos

Os subsídios aprovados para concessão nos exercícios findos em 31 de Dezembro de 2017 e 2016 foram atribuídos como segue:

	2017	2016
Ação cultural	117,15	140,26
Educação e investigação	2 682,80	280,54
Filantropia e assuntos sociais	66,41	69,16
Outros subsídios	105,35	105,73
	<u>2 971,71</u>	<u>595,69</u>

NOTE 23 GAINS/LOSSES FROM SUBSIDIARIES AND ASSOCIATED COMPANIES

Details of gains/losses attributable to 2017 and 2016 from subsidiaries and associates are presented in the following table:

	2017	2016
Gains		
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	4,440.12	-
Banco Português de Gestão, SA	386.59	-
	<u>4,826.71</u>	<u>-</u>
Losses		
STDP - Sociedade Transnacional de Desenvolvimento de Participações (SGPS), SA	-	(3,589.88)
Mundigere, SGPS, SA	-	-
TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda	(130.63)	(119.97)
Banco Português de Gestão, SA	-	(7,368.91)
	<u>(130.63)</u>	<u>(11,078.76)</u>
	<u>4,696.08</u>	<u>(11,078.76)</u>

NOTE 24 STATUTORY ACTIVITIES COSTS

In 2017 and 2016, the cost of the Foundation's statutory activities is as follows:

	2017	2016
Grants awarded	2,971.71	595.69
Own activities - Museu do Oriente	801.73	1 026.23
Operating costs	1,332.49	1 433.39
Arrábida Monastery	29.12	25.02
Cost of stock sold - publications	65.13	75.54
	<u>5,200.17</u>	<u>3,155.87</u>

a) Grants awarded

The grants approved for concession in the years ended December 31, 2017 and 2016, were awarded as follows:

	2017	2016
Cultural assistance	117.15	140.26
Education and research	2,682.80	280.54
Philanthropy and social matters	66.41	69.16
Other grants	105.35	105.73
	<u>2,971.71</u>	<u>595.69</u>

Em 2017, a Fundação Oriente atribuiu um subsídio à EPM - Escola Portuguesa de Macau, no montante de 2.382 milhares de euros (equivalentes a 22.722 milhares de patacas), destinado a apoiar as actividades desta instituição, nomeadamente na promoção e desenvolvimento do ensino da língua e cultura portuguesas, na divulgação do português e na garantia das condições de desenvolvimento da EPM. Com a atribuição deste subsídio único cessaram as contribuições que a Fundação Oriente vinha fazendo, desde 1998, ano da instituição da FEPM - Fundação Escola Portuguesa de Macau.

Com o acordo estabelecido e o pagamento daquele subsídio à EPM, ficou assegurada a resolução de todas e quaisquer divergências verificadas entre as entidades relativas a qualquer obrigação passada ou futura, por parte da Fundação Oriente prestar quaisquer obrigações financeiras à EPM.

b) Actividades próprias - Museu do Oriente

Em 2017 e 2016 os custos com actividades próprias desenvolvidas no Museu do Oriente repartem-se como segue:

	2017	2016
Ação cultural		
- Exposições	75,88	146,57
- Espetáculos	50,37	52,89
- Edições	8,37	13,48
- Prémios	24,20	18,45
- Cinema	0,24	0,41
	159,06	231,80
Educação e investigação		
- Conferências e Seminários	45,00	46,95
- Centro de Documentação	0,77	1,76
- Serviço Educativo	29,97	33,54
	75,74	82,25
Centro de reuniões		
- Prestação de serviços de alimentação	414,12	524,16
- Meios técnicos para eventos	152,81	188,02
	566,93	712,18
Total	801,73	1 026,23

c) Custos de estrutura

À semelhança do procedimento adoptado por outras fundações com perfil e actividade idênticos aos da Fundação Oriente, a Fundação decidiu imputar aos subsídios atribuí-

In 2017, Fundação Oriente awarded a grant to EPM - Escola Portuguesa de Macau, amounting to 2,382 thousand euros (equivalent to 22,722 thousand patacas), to support the activities of this institution, namely in the teaching promotion and development of Portuguese language and culture, in the Portuguese language promotion and in guaranteeing the development conditions of EPM. The award of this unique grant ceased the contributions that were usually granted by Fundação Oriente since 1998, the establishment date of FEPM - Fundação Escola Portuguesa de Macau.

The agreement established and the payment of that grant to EPM ceases any and all disputes between the entities regarding any past or future obligation attributable to Fundação Oriente to provide any financial obligations to EPM.

b) Own activities - Museu do Oriente

In 2017 and 2016 the costs with own activities associated with the Museu do Oriente are as follows:

	2017	2016
Cultural activity		
- Exhibitions	75.88	146.57
- Shows	50.37	52.89
- Publications	8.37	13.48
- Prizes	24.20	18.45
- Cinema	0.24	0.41
	159.06	231.80
Education and research		
- Conferences and seminars	45.00	46.95
- Documentation centre	0.77	1.76
- Educational service	29.97	33.54
	75.74	82.25
Meetings centre		
- Catering service	414.12	524.16
- Technical support for events	152.81	188.02
	566.93	712.18
Total	801.73	1,026.23

c) Operating costs

In line with the procedure adopted by other foundations with identical profiles and activities to those of Fundação Oriente, the Foundation decided to impute to the grants

idos no exercício e às actividades próprias desenvolvidas no Museu do Oriente uma parte das despesas de estrutura, nomeadamente Custos com Pessoal e Fornecimentos e Serviços Externos, o que, do ponto de vista da Fundação, retrata, mais fielmente, o custo real da actividade estatutária (ver Nota 3.25). No ano de 2017, o montante destas despesas imputadas aos subsídios e às actividades próprias totalizou cerca de 1.332,49 milhares de euros (2016: 1.433,39 milhares de euros).

NOTA 25 FORNECIMENTOS E SERVIÇOS EXTERNOS

Nos exercícios de 2017 e de 2016, o detalhe dos custos com fornecimentos e serviços externos é como segue:

	2017	2016
Vigilância e segurança	184,18	188,68
Eletricidade	161,18	167,69
Serviços bancários	149,12	144,99
Limpeza, higiene e conforto	134,00	123,94
Conservação e reparação	124,08	114,69
Honorários	95,09	105,84
Trabalhos especializados	86,22	98,15
Publicidade e propaganda	79,82	73,92
Seguros	59,95	63,70
Comunicação	50,99	52,66
Deslocações e estadias	43,36	0,23
Diversos (de valor individual inferior a 40 milhares de euros)	139,93	148,50
	1 307,93	1 282,99

Cerca de 259,55 milhares de euros de custos incorridos no exercício de 2017 (2016: 278,03 milhares de euros) com fornecimentos e serviços externos foram classificados como parte integrante dos custos com subsídios atribuídos e das actividades próprias desenvolvidas de acordo com o critério adoptado pela Fundação (ver Nota 24).

awarded in the year and to the Museu do Oriente's own activities a portion of the operating costs, namely payroll costs and supplies and services, which from the Foundation's perspective is a more realistic disclose of the statutory activity (see Note 3.25). In 2017, the amount of these expenses imputed to the grants and own activities totalled some 1,332.49 thousand euros (2016: 1,433.39 thousand euros).

NOTE 25 SUPPLIES AND SERVICES

In 2017 and 2016, the costs associated with supplies and services comprised:

	2017	2016
Security	184.18	188.68
Electricity	161.18	167.69
Banking services	149.12	144.99
Cleaning, hygiene and comfort	134.00	123.94
Maintenance and repairs	124.08	114.69
Professional fees	95.09	105.84
Specialised services	86.22	98.15
Advertising and publicity	79.82	73.92
Insurance	59.95	63.70
Communication	50.99	52.66
Traveling and accommodation	43.36	0.23
Miscellaneous (individual amounts less than 44 thousand euros)	139.93	148.50
	1,307.93	1,282.99

The amount of 259.55 thousand euros of costs incurred in 2017 (2016: 278.03 thousand euros) with supplies and services were classified as an integral part of the costs with grants awarded and own activities carried on, according to the criterion adopted by the Foundation (see Note 24).

NOTA 26 GASTOS COM O PESSOAL

Os gastos com o pessoal, incorridos nos exercícios de 2017 e de 2016, foram como segue:

	2017	2016
Remunerações dos membros dos órgãos estatutários	1 048,58	875,77
Ordenados e salários	598,71	609,51
Remunerações adicionais	184,67	186,60
Encargos sobre remunerações	309,64	283,02
Seguros diversos	63,52	59,64
Fundos de pensões	81,28	85,05
Outras despesas com o pessoal	39,97	42,05
	2 326,36	2 141,64

O valor registado nesta rubrica, referente aos fundos de pensões, corresponde aos encargos do exercício decorrentes dos planos de pensões em vigor no montante de 119,98 milhares de euros (2016: 126,28 milhares de euros) (ver Nota 19), líquida da reclassificação de parte deste gasto como parte integrante do custo das actividades estatutárias (38,70 milhares de euros; 2016: 41,23 milhares de euros).

Cerca de 1.072,94 milhares de euros de custos com o pessoal, incorridos no exercício de 2017 (2016: 1.155,36 milhares de euros), nos departamentos e serviços mais directamente envolvidos no suporte à actividade estatutária da Fundação, foram classificados como parte integrante do custo das actividades estatutárias (ver Nota 24).

O número de colaboradores ao serviço da Fundação Oriente em 31 de Dezembro de 2017 foi de 83 (31 de Dezembro de 2016: 86).

NOTA 27 AUMENTOS/REDUÇÕES DE JUSTO VALOR

Nos exercícios de 2017 e de 2016, o detalhe dos aumentos/reduções de justo valor é como segue:

	2017	2016
Em Instrumentos Financeiros (Nota 15)		
Aplicações geridas por instituições financeiras especializadas	3 287,44	1 910,54
Fundo Nova Energia II - SICAR	111,54	13,13
- Aplicações geridas no estrangeiro	3 398,99	1 923,67
- Aplicações geridas em Portugal	301,93	(76,97)
	3 700,92	1 846,70

NOTE 26 PAYROLL COSTS

Payroll costs incurred in 2017 and 2016 are as follows:

	2016	2015
Remuneration of members of statutory bodies	1,048.58	875.77
Salaries and wages	598.71	609.51
Additional remunerations	184.67	186.60
Social Security	309.64	283.02
Insurance	63.52	59.64
Pension plans	81.28	85.05
Other personnel expenses	39.97	42.05
	2,326.36	2,141.64

The amount recorded in this caption relating to the pension plans corresponds to the charges for the year associated with the pension plans in force in the amount of 119.98 thousand euros (2016: 126.28 thousand euros) (see Note 19), net of the reclassification of part of this cost as an integral part of the costs of statutory activities (38,70 thousand euros; 2016: 41.23 thousand euros).

About 1,072.94 thousand euros of payroll costs incurred in 2017 (2016: 1,155.36 thousand euros), in the departments and sections more directly involved in providing support to the Foundation's statutory activities were classified as an integral part of the costs of the statutory activities (see Note 24).

The number of employees in the service of the Foundation as at December 31, 2017, was 83 (December 31, 2016: 86).

NOTE 27 FAIR VALUE INCREASES/DECREASES

In 2017 and 2016, the following are details of fair value increases/decreases:

	2016	2015
In financial instruments (Note 15)		
Financial investments managed by specialised institutions	3,287.44	1,910.54
Nova Energia II - SICAR Fund	111.54	13.13
- Investments managed by foreign entities	3,398.99	1,923.67
- Investments managed in Portugal	301.93	(76.97)
	3,700.92	1,846.70

NOTA 28 OUTROS RENDIMENTOS

O detalhe da rubrica de outros rendimentos dos exercícios de 2017 e de 2016 é apresentado no quadro seguinte:

	2017	2016
Recuperação de dívidas a receber	4 514,17	–
Ganhos obtidos na alienação de activos fixos tangíveis	21,28	744,28
Juros de mora	–	296,00
Rendas de imóveis		
• Em propriedades de investimento		
– Em Portugal	280,08	281,30
– Em Macau	28,05	30,17
• Outros	69,85	75,81
Imputação de subsídios ao investimento	–	150,78
Outros rendimentos	61,10	60,38
	4 974,53	1 638,72

Em 2017, a STDP procedeu ao pagamento de juros, vencidos em anos anteriores e calculados sobre os suprimentos concedidos pela Fundação Oriente a esta subsidiária (Notas 10 e 33), no montante de 4.514,17 milhares de euros. Tendo em consideração a antiguidade elevada destes juros e a baixa probabilidade de recebimento associada, a Fundação já havia procedido ao desreconhecimento deste valor a receber nas suas demonstrações financeiras, registando assim neste exercício um ganho com a recuperação de dívidas a receber, pelo valor total dos juros regularizado pela STDP.

O valor de 700,00 milhares de euros registado em ganhos obtidos na alienação de activos fixos tangíveis em 2016 corresponde a uma indemnização paga pela Câmara Municipal de Lisboa (CML), referente a um terreno na Praça de Espanha, adquirido em 1992 pela Fundação para construção do Museu do Oriente. O terreno nunca foi disponibilizado pela CML sendo que a Fundação interpôs um processo judicial em que solicitava a anulação da venda e o pagamento de uma indemnização sobre os encargos do investimento imobiliário associados ao projeto de criação do museu e custos acrescidos. Em 5 de Setembro de 2016, o tribunal homologou um acordo entre as partes, no qual a CML se obrigou a pagar à Fundação a quantia total de 996,00 milhares de euros (700,00 milhares de euros de indemnização e 296,00 milhares de euros de juros de mora).

NOTE 28 OTHER INCOME

Details of other income and gains in 2017 and 2016 are presented in the following table:

	2017	2016
Bad debt recoveries	4,514.17	–
Gains on the disposal of tangible fixed assets	21.28	744.28
Interest on arrears	–	296.00
Rentals and other income		
• From investment properties		
– In Portugal	280.08	281.30
– In Macao	28.05	30.17
• Others	69.85	75.81
Investment grants recognition (Note 17)	–	150.78
Other income	61.10	60.38
	4,974.53	1,638.72

In 2017, STDP paid interests due in previous years and calculated on the loans granted by Fundação Oriente to this subsidiary (Notes 10 and 33), amounting to 4,514.17 thousand euros. Considering the time due of these interests and the low probability of its recoverability, the Foundation had already derecognized this amount receivable in its financial statements, thus recording a gain on 2017 with its recovery, for the total amount of the interests paid by STDP.

Gains on disposal of tangible fixed assets in 2016 include 700.00 thousand euros of a compensation paid by the Lisbon City Council, related to land in Praça de Espanha, Lisbon, acquired in 1992 by the Foundation to build the Museu do Oriente on that site. The land was never made available by the City Council, so the Foundation brought the case to court, asking for the transaction's annulment and a compensation over expenses related to the transaction and additional costs related to the new site for the museum. At September 5, 2016, the court approved an agreement between parties, stating that Lisbon City Council would pay a compensation plus interest amounting to 996.00 thousand euros (700.00 thousand euros of compensation and 296.00 thousand euros of interest).

In 2016, the amount corresponding to investment grants recognitions referred to the non-repayable financial contribution granted to the Foundation under the financial contri-

Em 2016, o valor correspondente a imputação de subsídios ao investimento referia-se à comparticipação financeira atribuída a fundo perdido à Fundação no âmbito do contrato de concessão de comparticipação financeira celebrado em Abril de 2007 com a Intervenção Operacional da Cultura (IPO). Este contrato estabeleceu a concessão de uma comparticipação financeira do FEDER, no montante máximo de 1.895,00 milhares de euros, destinada a financiar, no âmbito do Programa Operacional da Cultura (POC), o projecto “Museu do Oriente - Exposição Permanente”, cujo investimento total foi estimado em 5.297,00 milhares de euros. Esta comparticipação financeira foi sendo reconhecida em resultados, a partir de Maio de 2008, data de entrada em funcionamento do Museu do Oriente, e terminou em 2016 (transferência para resultados em 2016: 150,78 milhares de euros).

NOTA 29 OUTROS GASTOS

O detalhe da rubrica de outros gastos dos exercícios de 2017 e de 2016 é apresentado no quadro seguinte:

	2017	2016
Correções relativas a períodos anteriores - Juros Lusenerg	328,12	-
Impostos	250,87	373,46
Perdas em inventário - quebras	1,57	0,08
Outros gastos	42,69	35,84
	623,26	409,38

Em Setembro de 2017, a Fundação Oriente estabeleceu um acordo com a Generg SGPS e com a Generg International para resgatar antecipadamente as Obrigações Lusenerg 2011-2018. Para tal, e conforme o Acordo de Pagamento Antecipado das Obrigações Lusenerg 2011-2018, houve um acordo de acerto do valor de juros a receber em 2017 referentes a 2016, que a Fundação havia registado como acrescidos no exercício anterior, pelo que a Fundação procedeu à reversão dos mesmos no valor de 328,12 milhares de euros.

Contribution concession contract entered into in April 2007 with the Intervenção Operacional da Cultura (IPO). This contract provided for the granting of a financial contribution from FEDER in the maximum amount of 1,895.00 thousand euros, earmarked to fund, within the scope of the Programa Operacional da Cultura (POC), the project “Museu do Oriente - Permanent Exhibition”, whose total investment was estimated at 5,297.00 thousand euros. This financial contribution was recognized in the statement of income from May 2008, date on which the Museu do Oriente commenced operating, and terminated in 2016 (transfer to the statement of income in 2016: 150.78 thousands).

NOTE 29 OTHER EXPENSES

Details of other expenses in 2017 and 2016 are presented in the following table:

	2016	2015
Taxes	328.12	373.46
Losses on inventories - scraps	250.87	0.08
Losses on the disposal of tangible fixed assets (Note 6)	1.57	-
Other expenses	42.69	35.84
	623.26	409.38

In September 2017, Fundação Oriente entered into an agreement with Generg SGPS and Generg International to redeem the 2011-2018 Lusenerg Bonds in advance. According to the 2011-2018 Lusenerg Bonds Early Payment Agreement, a settlement of the amount of interests receivable in 2017 in respect of 2016 was agreed. Therefore, the accrued interests in the previous year were reversed in the amount of 328.12 thousand euros.

NOTA 30 GASTOS/REVERSÕES DE DEPRECIAÇÃO E DE AMORTIZAÇÃO

Nos exercícios de 2017 e 2016, esta rubrica decompõe-se como segue (ver Notas 6, 7 e 8):

	2017	2016
Depreciações dos Activos fixos tangíveis		
Edifícios e outras construções	717,16	637,99
Equipamento básico	31,49	160,37
Equipamento de transporte	29,30	12,00
Equipamento administrativo	60,61	70,04
	838,56	880,40
Depreciações das propriedades de investimento		
Edifícios e outras construções	135,75	135,75
	135,75	135,75
Depreciações dos Activos intangíveis		
Software	1,34	0,58
Direitos de exploração	45,41	45,41
	46,75	45,99
	1 020,69	1 062,13

NOTA 31 GASTOS E RENDIMENTOS FINANCEIROS

O detalhe dos gastos e rendimentos financeiros dos exercícios de 2017 e de 2016 é como segue:

	2017	2016
Rendimentos financeiros		
Juros obtidos		
- de empréstimos concedidos a subsidiárias e associadas	-	0,03
- de empréstimos obrigacionistas	270,07	1 042,74
- depósitos bancários	109,51	25,37
	379,58	1 068,14
Dividendos obtidos	20,18	19,96
Diferenças de câmbio favoráveis	69,71	353,87
	469,47	1 441,97
Gastos financeiros		
Diferenças de câmbio desfavoráveis	(326,84)	(103,59)
Juros suportados	(3,41)	(105,05)
	(330,25)	(208,64)

NOTA 32 ESTATUTO DE UTILIDADE PÚBLICA

Nos termos do Decreto-Lei n.º 460/77, de 7 de Novembro, a Fundação Oriente foi declarada uma instituição de utilidade pública em 21 de Fevereiro de 1989, ficando dessa forma abrangida pelas respectivas isenções fiscais e outras regalias previstas nas leis em vigor em Portugal. Este estatuto de utilidade

NOTE 30 DEPRECIATION AND AMORTISATION CHARGES/REVERSALS

In 2017 and 2016, this caption comprised (see Notes 6, 7 and 8):

	2017	2016
Depreciation of tangible fixed assets		
Buildings and other constructions	717.16	637.99
Plant and equipment	31.49	160.37
Motor vehicles	29.30	12.00
Administrative equipment	60.61	70.04
	838.56	880.40
Depreciation of investment properties		
Buildings and other constructions	135.75	135.75
	135.75	135.75
Amortisation of intangible assets		
Software	1.34	0.58
Surface rights	45.41	45.41
	46.75	45.99
	1,020.69	1,062.13

NOTE 31 FINANCIAL COSTS AND INCOME

Details of financial costs and income in 2017 and 2016 are as follows:

	2017	2016
Financial income		
Interest earned		
- on loans to subsidiaries and associates	-	0.03
- on bond loans	270.07	1,042.74
- bank deposit accounts	109.51	25.37
	379.58	1,068.14
Dividends received	20.18	19.96
Foreign exchange gains	69.71	353.87
	469.47	1,441.97
Financial costs		
Foreign exchange costs	(326.84)	(103.59)
Interest expense	(3.41)	(105.05)
	(330.25)	(208.64)

NOTE 32 PUBLIC UTILITY STATUTE

Under Decree-Law 460/77 of November 7, the Foundation was awarded the statute of public interest entity on February 21, 1989. Accordingly, the Foundation is entitled to tax exemption and other benefits contemplated under prevailing law in Portugal. This statute governed by the Framework-Law on

pública, quando passou a reger-se pelo disposto na Lei Quadro das Fundações, aprovada pela Lei n.º 24/2012, de 9 de Julho, foi confirmado por Despacho n.º 1917/2013, de 14 de Janeiro.

Relativamente à isenção de Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Coletivas (IRC) de que a Fundação beneficia, as evidências colhidas e as demonstrações financeiras da actividade da Fundação revelam que esta respeita os requisitos previstos no art.º 10º, n.º 3, al. a), b) e c) do Código do IRC. No que respeita ao Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA), com excepção das operações relativas à venda de livros e à prestação de serviços que estão sujeitas a imposto, os valores de IVA pagos pela Fundação na aquisição de bens e serviços são registados em custos na rubrica de outros gastos na demonstração dos resultados.

Em Macau, a Fundação está registada como associação de utilidade pública administrativa nos Serviços de Identificação do Governo de Macau, sob o n.º 427, processo n.º 625.

NOTA 33 PARTES RELACIONADAS

De acordo com a NCRF 5, os membros do Conselho de Administração da Fundação Oriente são partes relacionadas em virtude do seu papel fundamental na gestão daquela entidade. Durante os exercícios de 2017 e 2016 a remuneração do Conselho de Administração foi a seguinte:

	2017	2016
Remunerações	798,55	719,40

Conforme referido nas Notas 3.18 e 19, a Fundação Oriente assumiu responsabilidades com um plano de complemento de pensões de reforma para com os membros do Conselho de Administração, o qual se configura como um plano de benefício definido.

As responsabilidades com benefícios definidos e os correspondentes custos anuais foram determinados através de cálculo actuarial, utilizando o método de crédito da unidade projectada, efectuados por actuário independente.

Durante os exercícios de 2017 e 2016, foi o seguinte o gasto relativo a este plano para os membros do Conselho de Administração:

	2017	2016
Benefícios pós-emprego	37,60	34,74

foundations, approved by Law no. 24/2012 of July 9, was confirmed by the Order no. 1917/2013 of January 14.

In respect of the corporate income tax exemption, the evidence obtained and the financial statements of the Foundation reveal that the requirements envisaged in article 10, paragraphs 3 (a), (b) and (c) of the Corporate Income Tax Code are satisfied by the Foundation. As regards VAT, with the exception of the operations relating to the sale of books and the provision of services that are subject to tax, the VAT paid by the Foundation on the acquisition of goods and services is included in costs under Other expenses in the statement of income.

In the Territory of Macao, the Foundation is registered as a public interest association with the number 427 by the *Serviços de Identificação do Governo de Macau*, process number 625.

NOTE 33 RELATED PARTIES

According to NCRF 5, the members of the Foundation's Board of Directors are related parties by virtue of their fundamental role in that entity's management. During 2017 and 2016, the remuneration of the Board of Directors was as follows:

	2017	2016
Remuneration	798.55	719.40

As referred to in Notes 3.18 and 19, the Foundation has assumed liabilities for complementary retirement pensions of the members of the Board of Directors, which are in the form of a defined-benefit plan.

The defined benefit obligations and the corresponding annual costs were estimated by means of an actuarial calculation using the projecting unit credit method, carried out by an independent actuary.

During 2017 and 2016, the following costs were incurred with this plan for the members of the Board of Directors:

	2017	2016
Post-employment benefits	37.60	34.74

Os saldos e transações com as diversas subsidiárias, associadas e outras partes relacionadas da Fundação Oriente, são como segue:

The balances and transactions with the various subsidiaries, associates and other related parties of the Foundation are as follows:

	2017										
	BPG	STDP	Timortur	Mundigere	Sociedade Termas de Monchique	GPP	Quinta das Vinhas da Areia	Futuro	IPOR	Fundação Stanley Ho	Total
Saldo a receber/(a pagar)											
Participações financeiras											
- Empréstimos concedidos	-	20 849,75	-	12 101,87	-	2 402,13	-	-	-	-	35 353,76
Saldos a receber correntes											-
- Créditos a receber	70,85	26,89	-	-	4,08	-	17,96	-	-	2,01	121,79
- Empresas participadas	-	-	1 427,64	-	-	163,19	-	-	-	-	1 590,83
Aplicações financeiras	1 800,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 800,00
Depósitos bancários	5 068,61	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5 068,61
Saldos a pagar correntes											
- Fornecedores	-	-	-	-	-	-	(0,11)	-	(60,48)	(2,53)	(63,12)
- Outras dívidas a pagar	(24,42)	-	-	-	-	-	-	(13,58)	-	-	(38,00)
	6 915,04	20 876,64	1 427,64	12 101,87	4,08	2 565,32	17,85	(13,58)	(60,48)	(0,52)	43 833,88
Rendimentos											
- Outros rendimentos	274,41	4 553,06	-	-	-	-	-	19,29	-	2,01	4 848,77
- Juros	158,17	-	-	-	-	-	-	-	-	-	158,17
Gastos											
- Outros gastos	(41,26)	-	-	-	-	-	-	-	(120,95)	(5,32)	(167,53)
	391,32	4 553,06	-	-	-	-	-	19,29	(120,95)	(3,31)	4 839,40

	2016										
	BPG	STDP	Timortur	Mundigere	Sociedade Termas de Monchique	GPP	Quinta das Vinhas da Areia	Futuro	IPOR	Fundação Stanley Ho	Total
Saldo a receber/(a pagar)											
Participações financeiras											
- Empréstimos concedidos	-	20 849,75	-	11 776,87	-	2 402,13	-	-	-	-	35 028,75
Saldos a receber correntes											-
- Créditos a receber	61,61	21,14	-	-	5,27	-	17,96	-	-	1,99	107,97
- Empresas participadas	-	-	1 633,78	-	-	163,19	-	-	-	-	1 796,97
Aplicações Financeiras	1 800,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 800,00
Depósitos bancários	6 886,11	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6 886,11
Saldos a pagar correntes											
- Fornecedores	-	-	-	-	-	-	(0,19)	-	(60,48)	(2,71)	(63,38)
- Outras dívidas a pagar	-	-	-	-	-	-	-	(10,32)	-	-	(10,32)
	8 747,72	20 870,89	1 633,78	11 776,87	5,27	2 565,32	17,77	(10,32)	(60,48)	(0,72)	45 546,10
Transações											
Outros rendimentos	250,42	21,14	-	-	-	0,03	-	19,65	-	-	291,24
	250,42	21,14	-	-	-	0,03	-	19,65	-	-	291,24

2017											
	BPG	STDP	Timortur	Mundigere	Sociedade Termas de Monchique	GPP	Quinta das Vinhas da Areia	Futuro	IPOR	Fundação Stanley Ho	Total
Amount receivable/(payable)											
Financial investments											
- Loans granted	—	20,849.75	—	12,101.87	—	2,402.13	—	—	—	—	35,353.76
Current amount receivables											—
- Trade debtors	70.85	26.89	—	—	4.08	—	17.96	—	—	2.01	121.79
- Subsidiaries and associates	—	—	1,427.64	—	—	163.19	—	—	—	—	1,590.83
Financial investments held for trading	1,800.00	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,800.00
Bank deposits	5,068.61	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5,068.61
Current amount payables											
- Trade creditors	—	—	—	—	—	—	(0.11)	—	(60.48)	(2.53)	(63.12)
- Other payables	(24.42)	—	—	—	—	—	—	(13.58)	—	—	(38.00)
	6,915.04	20,876.64	1,427.64	12,101.87	4.08	2,565.32	17.85	(13.58)	(60.48)	(0.52)	43,833.88
Income											
- Other income	274.41	4,553.06	—	—	—	—	—	19.29	—	2.01	4,848.77
- Interest	158.17	—	—	—	—	—	—	—	—	—	158.17
Losses											
- Other losses	(41.26)	—	—	—	—	—	—	—	(120.95)	(5.32)	(167.53)
	391.32	4,553.06	—	—	—	—	—	19.29	(120.95)	(3.31)	4,839.40

	2016										
	BPG	STDP	Timortur	Mundigere	Sociedade Termas de Monchique	GPP	Quinta das Vinhas da Areia	Futuro	IPOR	Fundação Stanley Ho	Total
Amount receivable/(payable)											
Financial investments											
- Loans granted	—	20,849.75	—	11,776.87	—	2,402.13	—	—	—	—	35,028.75
Current amount receivables											—
- Trade debtors	61.61	21.14	—	—	5.27	—	17.96	—	—	1.99	107.97
- Subsidiaries and associates	—	—	1,633.78	—	—	163.19	—	—	—	—	1,796.97
Financial investments held for trading	1,800.00	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,800.00
Bank deposits	6,886.11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6,886.11
Current amount payables											
- Trade creditors	—	—	—	—	—	—	(0.19)	—	(60.48)	(2.71)	(63.38)
- Other payables	—	—	—	—	—	—	—	(10.32)	-	-	(10.32)
	8,747.72	20,870.89	1,633.78	11,776.87	5.27	2,565.32	17.77	(10.32)	(60.48)	(0.72)	45,546.10
Transactions											
Other income and gains	250.42	21.14	—	—	—	0.03	—	19.65	—	—	291.24
	250.42	21.14	—	—	—	0.03	—	19.65	—	—	291.24



NOTA 34 **COMPROMISSOSECONTINGÊNCIAS**

Até 31 de Dezembro de 2017, para além dos compromissos assumidos no âmbito do plano complementar de pensões de reforma e sobrevivência, descrito na Nota 19, dos planos complementares de reforma para os trabalhadores efectivos da Delegação de Macau e trabalhadores efectivos da Sede e do Museu admitidos ao serviço da Fundação a partir de 1 de Julho de 2007, descritos na Nota 3.18, a Fundação tinha assumido os seguintes compromissos e responsabilidades:

- a) Garantias bancárias emitidas a favor do Ministério da Economia, Inovação e Desenvolvimento, no montante global de 15 milhares de euros.
- b) Dado que a Fundação detém uma participação financeira de 100% do capital social da Mundigere, SGPS, SA (ver Nota 10), de acordo com o definido pelo Código das Sociedades Comerciais, existe uma responsabilidade solidária da Fundação pelas obrigações assumidas por esta participada.

NOTE 34 **COMMITMENTS AND CONTINGENCIES**

Up till December 31, 2017, besides the commitments assumed under the complementary retirement and survivors plan described in Note 19 and of the complementary retirement plans for the permanent workers of the Macao branch and for the permanent workers of the head office and the Museum admitted after July 1, 2007, described in Note 3.18, the Foundation had assumed the following commitments and obligations:

- a) Bank guarantees issued in favour of the Ministry of Economy, Innovation and Development in the overall amount of 15 thousand euros.
- b) Given that the Foundation has a 100% interest in the share capital of Mundigere, SGPS, SA (see Note 10), according to the requirements of the Commercial Companies Code, the Foundation is jointly and severally liable for the obligations assumed by that subsidiary.

- c) Concessão de aval a créditos bancários e garantias bancárias por fornecimentos de terceiros, concedidos por diversas instituições financeiras à Sociedade das Termas de Monchique II, Lda, no montante total de cerca de 1.350,00 milhares de euros.
- d) Hipoteca voluntária sobre o imóvel denominado “Edifício Pedro Álvares Cabral” na zona de Alcântara, no âmbito de um contrato de financiamento para apoio de tesouraria contraído em 12 de Agosto de 2008 por 180 dias, renovável, com um montante máximo global de 6.000,00 milhares de euros (ver Nota 20).
- e) Concessão de carta conforto sobre empréstimo da Caixa Geral de Depósitos/Banco Nacional Ultramarino de Timor à TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda. no montante de 725,00 milhares de USD.

NOTA 35 EVENTOS SUBSEQUENTES

Em Fevereiro de 2018 foi celebrado um contrato promessa de compra e venda de transmissão de património imobiliário referente à venda dos edifícios detidos em Monchique nos quais funciona o Villa Termal Caldas de Monchique Spa Resort por valor global que originará uma mais valia para a Fundação.

- c) Concession of an endorsement for bank loans and bank guarantees for third-party supplies granted by various financial institutions to Sociedade das Termas de Monchique II, Lda, in the total amount of around 1,350.00 thousand euros.
- d) Voluntary mortgage on the property known as “Pedro Álvares Cabral Building” in the Alcântara area, within the scope of a financing contract for support for the treasury contracted on August 12, 2008, for 180 days, renewable, with a maximum overall amount of 6,000.00 thousand euros (see Note 20).
- e) Confort letter granted to a bank loan from Caixa Geral de Depósitos/Banco Nacional Ultramarino de Timor to TimorTur - Hotelaria e Distribuição Alimentar, Lda that amounts to 725.00 thousand USD.

NOTE 35 SUBSEQUENT EVENTS

In February 2018, a promissory contract was signed for the purchase and sale of real estate assets related to the sale of the buildings owned in Monchique where Villa Termal Caldas de Monchique Spa Resort operates for a total amount that will generate a disposal gain to the Foundation.

Cecília Rodrigues

Contabilista Certificada

O CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

Carlos Augusto Pulido Valente Monjardino	Presidente
João António Costa Pinto	Vice-Presidente
Guilherme Manuel Soares Bernardo Vaz	Vogal
Maria Gabriela da Silveira Ferreira Canavilhas	Vogal
António Vieira de Almeida	Vogal
João Manuel Rosa Fernandes Amorim	Vogal
Maria Luísa Dias da Silva Santos	Vogal

Cecília Rodrigues

Official accountant

THE BOARD OF DIRECTORS

Carlos Augusto Pulido Valente Monjardino	Chairman
João António Costa Pinto	Deputy Chairman
Guilherme Manuel Soares Bernardo Vaz	Director
Maria Gabriela da Silveira Ferreira Canavilhas	Director
António Vieira de Almeida	Director
João Manuel Rosa Fernandes Amorim	Director
Maria Luísa Dias da Silva Santos	Director





**PARECER DO CONSELHO
FISCAL DA FUNDAÇÃO
ORIENTE RESPEITANTE
AO EXERCÍCIO DE 2017**

OPINION OF THE BOARD
OF AUDITORS OF FUNDAÇÃO
ORIENTE WITH REGARD
TO THE 2017 FINANCIAL YEAR

Nos termos das disposições legais e estatutárias, acompanhámos, regularmente, durante o exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 a actividade da Fundação, através da análise aos registos contabilísticos e demais documentação de suporte. Para o efeito obtivemos, quer do Conselho de Administração, quer dos serviços, todos os elementos e esclarecimentos solicitados. Procedemos à análise detalhada do Relatório de Gestão e do conjunto completo dos documentos financeiros da Fundação Oriente, respeitantes ao exercício de 2017, bem como apreciamos a Certificação Legal das Contas emitida pelo Revisor Oficial de Contas da Fundação Oriente, a PricewaterhouseCoopers & Associados - Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda, representada pelo ROC Dr. José Manuel Henriques Bernardo.

Os documentos supramencionados foram preparados e satisfazem as disposições do Decreto-Lei n.º 36-A/2011 de 9 de Março, que aprovou o regime da normalização contabilística para as entidades do sector não lucrativo (ESNL) os quais permitem uma adequada e minuciosa compreensão da situação financeira e económica da Fundação, além de outras informações prestadas em função designadamente da Lei 24/2012 de 9 de Julho (Lei - Quadro das fundações).

Face ao exposto e na sequência das reuniões realizadas ao longo do exercício de 2017, com o Conselho de Administração, bem como dos esclarecimentos prestados pelos serviços e dos elementos detalhados constantes do Anexo às Demonstrações Financeiras, que foi devidamente analisado por este Conselho Fiscal, constatamos que as demonstrações financeiras e os resultados das operações satisfazem os requisitos da relevância, fiabilidade e comparabilidade reflectindo, de modo verdadeiro, a situação económica, financeira e patrimonial da Fundação Oriente, no exercício findo em 31 de Dezembro de 2017.

As provided for by law and the articles of association, during the financial year to December 31, 2017, we regularly monitored the Foundation's activities by analysing its accounting records and other underlying documentation. To this end, we received all the information and clarifications we asked for from both the Board of Directors and the various departments of the Foundation. We conducted a detailed analysis of Fundação Oriente's Annual Report and the complete set of its financial documents for the 2017 financial year, and considered the Legal Certification of the Accounts issued by Fundação Oriente's firm of chartered accountants, PricewaterhouseCoopers & Associados - Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda, represented by Chartered Accountant (ROC) Mr. José Manuel Henriques Bernardo.

The abovementioned documents were drawn up within the framework of, and comply with, the provisions of Executive Law no. 36-A/2011 of March 9, 2011, which approved the accounting standardisation regime governing Entities in the Not-for-Profit Sector (ESNL). They permit an appropriate and meticulous understanding of the Foundation's financial and economic situation, and provide other required information, particularly that needed under the terms of Law no. 24/2012 of July 9, 2012 (the Framework Law governing Foundations). In the light of the above, following meetings held with the Board of Directors over the course of the past financial year and given both the clarifications provided by the Foundation's departments and the detailed items set out in the Notes to the financial statements, which we have duly analysed, we note that both the Financial statements and the results of the Foundation's operations fulfil the requirements of relevance, reliability and comparability, and truly reflect the Foundation's economic and financial situation and the state of its capital fund in the financial year to December 31, 2017.



Considerando a observação efectuada na secção “Bases para opinião com reservas da Certificação Legal das Contas emitida em 3 de Agosto de 2018”, que invoca a não integral aplicação do método de equivalência patrimonial a duas participações financeiras directas em empresas subsidiárias e associadas, o Conselho Fiscal foi informado pelo Conselho de Administração que têm vindo a ser implementadas medidas no sentido daquela observação ficar suprida pelo que recomenda a continuação da política que tem vindo a ser prosseguida neste sentido.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal é de parecer favorável à aprovação do Relatório de Gestão, Contas e demais documentação relativos ao exercício de 2017, suportados nos documentos em análise, apresentados pelo Conselho de Administração e expressa o seu voto de louvor ao Conselho de Administração pela forma como geriu toda a actividade da Fundação.

Lisboa, 21 de Agosto de 2018

O Conselho Fiscal

Acácio Carvalho Costa, Presidente
Manuel dos Santos Almeida
Emanuel Marques dos Santos

With regard to the observation made in the section: “Basis for a qualified opinion, in the Legal Certification of the Accounts issued on August 3, 2018”, which points out that the Foundation has not fully applied the equity method to two direct financial holdings in subsidiary and associate companies, the Board of Directors has informed the Board of Auditors that ongoing measures are being implemented with a view to overcoming that observation and, therefore, recommends the continuation of the policy that has been pursued to that end to date.

In light of the above, the Board of Auditors is of the opinion that Fundação Oriente’s Annual Report, Accounts and other documentation for the 2017 financial year, underpinned by the documents in question and as presented by the Board of Directors, should be approved. We congratulate the Board of Directors for the way in which it has managed all of the Foundation’s work.

Lisbon, 21 August 2018

The Board of Auditors

Acácio Carvalho Costa, Chairman
Manuel dos Santos Almeida
Emanuel Marques dos Santos



CERTIFICAÇÃO
LEGAL DAS CONTAS
AUDITOR'S REPORT



RELATO SOBRE A AUDITORIA DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

OPINIÃO COM RESERVAS

Auditámos as demonstrações financeiras anexas da Fundação Oriente (a Entidade ou Fundação), que compreendem o balanço em 31 de dezembro de 2017 (que evidencia um total de 273.710,76 milhares de euros e um total de fundos patrimoniais de 262.227,46 milhares de euros, incluindo um resultado líquido de 424,47 milhares de euros), a demonstração dos resultados por naturezas, a demonstração das alterações nos fundos patrimoniais, a demonstração dos fluxos de caixa relativas ao ano findo naquela data, e as notas anexas às demonstrações financeiras que incluem um resumo das políticas contabilísticas significativas.

Em nossa opinião, exceto quanto aos possíveis efeitos da matéria referida na secção “Bases para a opinião com reservas”, as demonstrações financeiras anexas estão preparadas, em todos os aspetos materiais, de acordo com a Norma Contabilística e de Relato Financeiro para Entidades do Setor Não Lucrativo adotada em Portugal através do Sistema de Normalização Contabilística.

BASES PARA A OPINIÃO COM RESERVAS

A Fundação tem vindo a executar nos últimos exercícios um plano destinado a assegurar a plena utilização do método da equivalência patrimonial no registo contabilístico das suas participações e, por outro lado, a estratégia que vem prosseguindo de alienação de participadas contribui para o mesmo objetivo de otimizar o processo relacionado com a utilização do método da equivalência patrimonial. Contudo, ainda não foi possível aplicar, na sua totalidade, os procedimentos relacionados com a utilização do método de equivalência patrimonial relativamente às participadas STDP, SGPS, S.A. e Mundigere, SGPS, S.A., onde subsistem eventuais situ-

REPORT ON THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

QUALIFIED OPINION

We have audited the accompanying financial statements of Fundação Oriente (the Entity), which comprise the balance sheet as at December 31, 2017 (which shows total assets of Euro 273,710.76 thousands and total endowment fund of Euro 262,227.46 thousands including a net income of Euro 424.47 thousands), the statement of income by nature, the statement of changes in endowment fund and the statement of cash flows for the year then ended, and the notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, except for the possible effects of the matter referred to in the “Basis for qualified opinion” section, the accompanying financial statements are prepared, in all material respects, in accordance with generally accepted accounting principles in Portugal, applicable to non-profit entities.

BASIS FOR QUALIFIED OPINION

Over the past few years, the Foundation has been implementing a plan to apply in full the procedures related to the use of the equity method in the measurement of the Financial investments and, on the other the hand, it has been pursuing a strategy of disposing of financial investments which has contributed to the same objective of optimizing the process related to the use of the equity method.

However, it was still not possible to apply in full the procedures related to the use of the equity method in the measurement of the Financial investments in STDP, SGPS, SA and Mundigere, SGPS, SA, where possible asset impairment

ações de imparidades sobre os seus ativos, não sendo nesta data possível a determinação do efeito desta situação nas demonstrações financeiras relativas ao exercício de 2017 da Fundação.

A nossa auditoria foi efetuada de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria (ISAs) e demais normas e orientações técnicas e éticas da Ordem dos Revisores Oficiais de Contas. As nossas responsabilidades nos termos dessas normas estão descritas na secção “Responsabilidades do auditor pela auditoria das demonstrações financeiras” abaixo. Somos independentes da Entidade nos termos da lei e cumprimos os demais requisitos éticos nos termos do código de ética da Ordem dos Revisores Oficiais de Contas.

Estamos convictos de que a prova de auditoria que obtivemos é suficiente e apropriada para proporcionar uma base para a nossa opinião com reservas.

RESPONSABILIDADES DO ÓRGÃO DE GESTÃO E DO ÓRGÃO DE FISCALIZAÇÃO PELAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

O órgão de gestão é responsável pela:

- a) preparação de demonstrações financeiras de acordo com a Norma Contabilística e de Relato Financeiro para Entidades do Setor Não Lucrativo adotada em Portugal através do Sistema de Normalização Contabilística;
- b) elaboração do relatório de gestão nos termos legais e regulamentares aplicáveis;
- c) criação e manutenção de um sistema de controlo interno apropriado para permitir a preparação de demonstrações financeiras isentas de distorção material devido a fraude ou erro;
- d) adoção de políticas e critérios contabilísticos adequados nas circunstâncias;
- e) avaliação da capacidade da Entidade de se manter em continuidade, divulgando, quando aplicável, as matérias que possam suscitar dúvidas significativas sobre a continuidade das atividades.

O órgão de fiscalização é responsável pela supervisão do processo de preparação e divulgação da informação financeira da Entidade.

situations remain. In these circumstances, as at this date, the effect which might result from applying the equity method on the presentation of the financial statements of the Foundation is unknown.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (ISAs) and other technical and ethical standards and recommendations issued by the Institute of Statutory Auditors. Our responsibilities under those standards are described in the “Auditor’s responsibilities for the audit of the financial statements” section below. In accordance with the law, we are independent of the Entity and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the ethics code of the Institute of Statutory Auditors.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our qualified opinion.

RESPONSIBILITIES OF MANAGEMENT AND SUPERVISORY BOARD FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

Management is responsible for:

- a) the preparation of the financial statements, in accordance with generally accepted accounting principles in Portugal applicable to non-profit entities;
- b) the preparation of the Directors’ Report in accordance with the applicable law and regulations;
- c) the creation and maintenance of an appropriate system of internal control to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error;
- d) the adoption of appropriate accounting policies and criteria;
- e) the assessment of the Entity’s ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, events or conditions that may cast significant doubt on the Entity’s ability to continue its activities.

The supervisory board is responsible for overseeing the process of preparation and disclosure process of the Entity’s financial information.

RESPONSABILIDADES DO AUDITOR PELA AUDITORIA DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

A nossa responsabilidade consiste em obter segurança razoável sobre se as demonstrações financeiras como um todo estão isentas de distorções materiais devido a fraude ou erro, e emitir um relatório onde conste a nossa opinião. Segurança razoável é um nível elevado de segurança, mas não é uma garantia de que uma auditoria executada de acordo com as ISAs detetará sempre uma distorção material quando exista. As distorções podem ter origem em fraude ou erro e são consideradas materiais se, isoladas ou conjuntamente, se possa razoavelmente esperar que influenciem decisões económicas dos utilizadores tomadas com base nessas demonstrações financeiras.

Como parte de uma auditoria de acordo com as ISAs, fazemos julgamentos profissionais e mantemos ceticismo profissional durante a auditoria e também:

- a) identificamos e avaliamos os riscos de distorção material das demonstrações financeiras, devido a fraude ou a erro, concebemos e executamos procedimentos de auditoria que respondam a esses riscos, e obtemos prova de auditoria que seja suficiente e apropriada para proporcionar uma base para a nossa opinião. O risco de não detetar uma distorção material devido a fraude é maior do que o risco de não detetar uma distorção material devido a erro, dado que a fraude pode envolver conluio, falsificação, omissões intencionais, falsas declarações ou sobreposição ao controlo interno;
- b) obtemos uma compreensão do controlo interno relevante para a auditoria com o objetivo de conceber procedimentos de auditoria que sejam apropriados nas circunstâncias, mas não para expressar uma opinião sobre a eficácia do controlo interno da Entidade;
- c) avaliamos a adequação das políticas contabilísticas usadas e a razoabilidade das estimativas contabilísticas e respetivas divulgações feitas pelo órgão de gestão de acordo com a Norma Contabilística e de Relato Financeiro para Entidades do Setor Não Lucrativo adotada em Portugal através do Sistema de Normalização Contabilística;
- d) concluímos sobre a apropriação do uso, pelo órgão de gestão, do pressuposto da continuidade e, com base na prova

AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our responsibility is to obtain reasonable assurance about whether the financial statements, as a whole, are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance but it is not a guarantee that an audit conducted in accordance with ISAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with ISAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- a) identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control;
- b) obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Entity's internal control;
- c) evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management in accordance with generally accepted accounting principles in Portugal, applicable to non-profit entities;
- d) conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material



de auditoria obtida, se existe qualquer incerteza material relacionada com acontecimentos ou condições que possam suscitar dúvidas significativas sobre a capacidade da Entidade para dar continuidade às suas atividades. Se concluirmos que existe uma incerteza material, devemos chamar a atenção no nosso relatório para as divulgações relacionadas incluídas nas demonstrações financeiras ou, caso essas divulgações não sejam adequadas, modificar a

uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Entity's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of

nossa opinião. As nossas conclusões são baseadas na prova de auditoria obtida até à data do nosso relatório. Porém, acontecimentos ou condições futuras podem levar a que a Entidade descontinue as suas atividades;

- e) avaliamos a apresentação, estrutura e conteúdo global das demonstrações financeiras, incluindo as divulgações, nos termos da Norma Contabilística e de Relato Financeiro para Entidades do Setor Não Lucrativo adotada em Portugal através do Sistema de Normalização Contabilística; e
- f) comunicamos com os encarregados da governação, entre outros assuntos, o âmbito e o calendário planeado da auditoria, e as conclusões significativas da auditoria incluindo qualquer deficiência significativa de controlo interno identificada durante a auditoria.

A nossa responsabilidade inclui ainda a verificação da concordância da informação constante do relatório de gestão com as demonstrações financeiras.

RELATO SOBRE OUTROS REQUISITOS LEGAIS E REGULAMENTARES

SOBRE O RELATÓRIO DE GESTÃO

Em nossa opinião, o relatório de gestão foi preparado de acordo com as leis e regulamentos aplicáveis em vigor e a informação nele constante é coerente com as demonstrações financeiras auditadas, não tendo sido identificadas incorreções materiais.

3 de agosto de 2018

PricewaterhouseCoopers & Associados
- Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda
representada por:

José Manuel Bernardo, R.O.C.

our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Entity to cease to continue as a going concern;

- e) evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, in accordance with generally accepted accounting principles in Portugal, applicable to non-profit entities; and
- f) communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Our responsibility also includes verifying that the information included in the Directors' report is consistent with the financial statements.

REPORT ON OTHER LEGAL AND REGULATORY REQUIREMENTS

DIRECTOR'S REPORT

It is our understanding that the Director's report has been prepared in accordance with applicable law and regulation, that the information included in the Directors' report is consistent with the audited financial statements and no material misstatements were identified.

August 3, 2018

PricewaterhouseCoopers & Associados
- Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda
represented by:

Original in Portuguese signed by

José Manuel Bernardo, R.O.C.



ESTRUTURA E OBJECTIVOS DA FUNDAÇÃO ORIENTE

A Fundação Oriente, instituída em 18 de Março de 1988, é uma pessoa colectiva de direito privado, dotada de personalidade jurídica e de reconhecida utilidade pública. De acordo com os seus Estatutos, a Fundação Oriente tem como objectivos a realização e o apoio a iniciativas de carácter cultural, educativo, artístico, filantrópico e social, a levar a cabo sobretudo em Portugal e em Macau. Dentro destes objectivos, procura a Fundação fomentar a continuidade e reforçar as ligações históricas e culturais entre Portugal e os países do Extremo Oriente e a cooperação com as comunidades macaenses espalhadas pelo mundo. A Fundação Oriente tem sede em Lisboa e delegações na Região Administrativa Especial de Macau, na Índia e em Timor-Leste.

205

FUNDAÇÃO ORIENTE STRUCTURE AND OBJECTIVES

Fundação Oriente, founded on 18 March 1988, is a collective entity endowed under private law with juridical personality and of acknowledged public utility. As stipulated by its statutes, the objectives of the Fundação Oriente include organising and supporting initiatives cultural, educational, artistic, philanthropic and social in nature, undertaken primarily in Portugal and in Macao. Within this framework, the Foundation strives to render continuity and strengthen the historical and cultural ties between Portugal and the countries of the Far East, in addition to cooperating with the Macanese communities located around the world. The Fundação Oriente headquarters is in Lisbon, with delegations in the Special Administrative Region of Macao, India and East Timor.



ÓRGÃOS ESTATUTÁRIOS STATUTORY BODIES

CONSELHO DE CURADORES | BOARD OF TRUSTEES

Mário José Brandão Ferreira Presidente | Chairman
Stanley Ho
João de Deus Pereira Bramão Ramos
Luís Filipe Marques Amado
José Miguel Nunes Anacoreta Correia
João Manuel Rodrigues Calvão

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO | BOARD OF DIRECTORS

Carlos Augusto Pulido Valente Monjardino Presidente | Chairman
João António Morais da Costa Pinto Vice-Presidente | Deputy Chairman
Guilherme Manuel Soares Bernardo Vaz
Maria Gabriela da Silveira Ferreira Canavilhas
António Vieira de Almeida
João Manuel Rosa Fernandes Amorim
Maria Luísa Dias da Silva Santos

COMISSÃO EXECUTIVA | EXECUTIVE COMMITTEE

Carlos Augusto Pulido Valente Monjardino Presidente | Chairman
João António Morais da Costa Pinto
Guilherme Manuel Soares Bernardo Vaz
João Manuel Rosa Fernandes Amorim
Maria Luísa Dias da Silva Santos

CONSELHO FISCAL | BOARD OF AUDITORS

Acácio Carvalhal Costa Presidente | Chairman
Manuel dos Santos Almeida
Emanuel Marques dos Santos

CONTACTOS | CONTACTS

SEDE | HEAD OFFICE

Edifício Pedro Álvares Cabral
Doca de Alcântara Norte, 1350-352 LISBOA
Tel. (351) 213 585 200 Fax (351) 213 527 042 | www.foriente.pt - E-mail: info@foriente.pt

MUSEU DO ORIENTE | MUSEU DO ORIENTE

Av. Brasília - Doca de Alcântara Norte, 1350-352 Lisboa
Tel. (351) 213 585 200 | www.museudoorient.pt - E-mail: info@foriente.pt

CONVENTO DA ARRÁBIDA | THE ARRÁBIDA MONASTERY

Apartado 28 - 2925 Azeitão | Tel: (351) 212 197 620 - E-mail: arrabida@foriente.pt

DELEGAÇÃO EM MACAU | MACAO DELEGATION

CASA GARDEN
Pr. Luís de Camões, 13, Macau, República Popular da China
Tel. (853) 28 55 46 91/(853) 28 55 46 99 | e-mail: fom@macau.ctm.net

DELEGAÇÃO NA ÍNDIA | INDIA DELEGATION

Filipe Neri Road, 175, Pangim, Goa 4003001, Índia
Tel. (91 832) 223 07 28 | E-mail: foriente@dataone.in

DELEGAÇÃO EM TIMOR-LESTE | EAST TIMOR DELEGATION

Rua 30 de Agosto, Nº 78, Díli.
Tel. (670) 332 21 80/1 | E-mail: delegacaotimor@foriente.pt

NOTA | NOTE

Este relatório está ilustrado com imagens da exposição A Ópera Chinesa. | This report is illustrated with photographs of the exhibition The Chinese Opera.

DESIGN Pedro Gonçalves e Sara Gonçalves | FOTOS PHOTOS João Silveira Ramos, José Manuel Costa Alves, António Rento [peças | works], Nuno Vieira [exposição | exhibition]. | IMPRESSO POR PRINTED BY Ocyan | DATA DATE 2020 | TIRAGEM PRINT RUN 100 | DEPÓSITO LEGAL
LEGAL REGISTRATION 447251/18

